

Nelson Tapia P.  
(editor)

# Aprendiendo el desarrollo endógeno sostenible

Construyendo la diversidad bio-cultural



Serie Cosmovisión y Ciencias / 3

Aprendiendo el desarrollo endógeno  
Construyendo la diversidad bio-cultural



# Aprendiendo el desarrollo endógeno

Construyendo la diversidad bio-cultural



PUBLICADA EN ESPAÑOL POR AGRUCO  
Coor. COMPAS - Latinoamérica  
Av. Petrolera Km 4 1/2 (Facultad de Agronomía - UMSS)  
Casilla 3392  
Teléfono/Fax (+591 4) 4762180 - 4762181  
Cochabamba - Bolivia  
E-mail: [agruco@agruco.org](mailto:agruco@agruco.org)  
[www.agruco.org](http://www.agruco.org)

PUBLICADA EN INGLÉS POR COMPAS (Programa de la Fundación ETC)  
P.O. Box 64  
3830 AB Leusden, Holanda  
Teléfono: + 31 (0)33 4326008  
Fax: + 31 (0)33 4940791  
E-mail: [compas@etcnl.nl](mailto:compas@etcnl.nl)  
[www.compasnet.org](http://www.compasnet.org)

© AGRUCO - COMPAS, 2008  
© Plural editores, 2008

Primera edición: mayo de 2008

D.L.: 4-1-895-08  
ISBN: 978-99954-1-139-8

Producción:  
Plural editores  
c/ Rosendo Gutiérrez N° 595 esquina Av. Ecuador  
Teléfono (591 2) 2411018, Casilla 5097, La Paz - Bolivia  
E-mail: [plural@plural.bo](mailto:plural@plural.bo) / [www.plural.bo](http://www.plural.bo)

*Impreso en Bolivia*

# Contenido

---

|  |    |
|--|----|
| Agradecimientos .....                        | 9  |
| Presentación .....                           | 11 |
| Prólogo .....                                | 15 |
| Introducción .....                           | 19 |
| Desarrollo endógeno .....                    | 19 |
| Compas y el intercambio de experiencias..... | 20 |
| Los usuarios de este libro.....              | 20 |
| La estructura del libro .....                | 21 |

## **Capítulo 1** **Principios del desarrollo endógeno**

|   |    |
|---|----|
| Crisis global: problemas y oportunidades.....   | 23 |
| Declaración de Lezasjk sobre el Desarrollo Endógeno<br>y la Diversidad Biocultural, Lezasjk, Polonia, 27 de septiembre 2006 ..... | 26 |
| El desarrollo endógeno usa una diversidad de métodos .....  | 31 |
| Código de conducta.....   | 40 |
| Apoyando el desarrollo endógeno: Estudios de casos .....  | 41 |
| Caso 1-1 El trabajo de Green Foundation en el sur de la India .....   | 42 |
| Caso 1-2 El enfoque holístico de IDEA para trabajar con comunidades<br>aldeanas en la India .....                                 | 46 |
| Caso 1-3 Desarrollo Organizacional Comunal en Ghana .....   | 50 |
| Caso 1-4 Llegando a entender el Desarrollo Endógeno en Bolivia .....  | 53 |
| Caso 1-5 Grupo semillas y el trabajo con comunidades Afro-descendientes<br>en Colombia .....                                      | 57 |
| Caso 1-6 Desarrollo endógeno en los Países Bajos: las cooperativas<br>ambientales VEL-VANLA .....                                 | 62 |

## Capítulo 2

### Formas de aprendizaje en el desarrollo endógeno

|   |     |
|---|-----|
| Introducción .....  | 69  |
| Lecciones aprendidas .....  | 70  |
| Hacia formas de aprendizaje en el desarrollo endógeno .....   | 82  |
| 1. Aprendiendo de visiones de mundo locales .....   | 83  |
| 2. Reconectando con las raíces de uno .....   | 86  |
| 3. Entendiendo formas tradicionales de aprender y compartir .....   | 89  |
| 4. Sueños, trance y técnicas de meditación .....  | 91  |
| 5. Arte, proverbios, historias, símbolos .....  | 93  |
| 6. Aprender de experiencias, errores y dificultades pasadas .....   | 94  |
| 7. Entendiendo eventos y actividades comunales .....  | 96  |
| 8. Entendiendo las complejidades y sentidos sutiles del lenguaje .....  | 99  |
| 9. Preparando para el ingreso comunal, preparando la comunidad,<br>construyendo relaciones horizontales ..... | 101 |
| 10. Visitas de intercambio, talleres, reuniones: intercambios<br>intra e interculturales .....                | 104 |
| 11. Cuestionando enfoques de desarrollo: autorreflexión<br>y crítica como actor de desarrollo .....           | 106 |
| 12. Aprendiendo de otros métodos participativos innovadores .....   | 109 |
| 13. Haciendo uso de formas de medios masivos .....  | 111 |
| 14. Diseñando actividades de aprendizaje en el desarrollo endógeno .....                                      | 114 |

## Capítulo 3

### Apreciando la diversidad de visiones de mundo

|  |     |
|--|-----|
| Introducción .....   | 121 |
| Caso 3-1 Sistemas de salud clásicos y populares en la India .....              | 121 |
| Caso 3-2 Formas africanas de aprendizaje .....                                 | 125 |
| Caso 3-3 Abraham Mwadiwa: entre la cristiandad y la espiritualidad africana .. | 128 |
| Caso 3-4 Entendiendo las instituciones locales en el sur de Ghana .....        | 131 |
| Caso 3-5 La cosmovisión andina y los conceptos de desarrollo .....             | 136 |
| Caso 3-6 Cimientos de la visión de mundo maya .....                            | 140 |
| Caso 3-7 Visiones de mundo en la Europa Rural: Dos ejemplos .....              | 144 |
| Caso 3-8 La rueda medicinal de los indios norteamericanos .....                | 147 |
| Reflexiones sobre la diversidad de visiones de mundo .....                     | 150 |

## **Capítulo 4**

### **Visualizando y planificando**

|   |     |
|---|-----|
| Introducción .....  | 155 |
| Caso 4-1 Transformando una ceremonia de caza para la gestión de recursos naturales en la India .....        | 155 |
| Caso 4-2 Cartografía institucional comunal como punto de ingreso en Ghana...                                | 159 |
| Caso 4-3 Usando festivales tradicionales para la planificación, el monitoreo y la evaluación en Ghana ..... | 163 |
| Caso 4-4 PICADS y apoyo a la planificación comunal en Bolivia.....  | 168 |
| Caso 4-5 De la planificación al autoaprendizaje colectivo en Colombia.....                                  | 171 |
| Caso 4-6 Marco de la Historia Comunal para visualizar en el Canadá .....                                    | 176 |
| Reflexiones sobre la visualización y la planificación .....   | 178 |

## **Capítulo 5**

### **Apoyando el aprendizaje local**

|   |     |
|---|-----|
| Introducción .....  | 185 |
| Caso 5-1 Facilitando el aprendizaje entre curanderos de mordedura de serpiente en Sri Lanka.....            | 186 |
| Caso 5-2 Documentación y evaluación participativa rápida de las tradiciones de salud local en la India..... | 190 |
| Caso 5-3 Reviviendo la educación del dormitorio tribal en la India .....                                    | 195 |
| Caso 5-4 Movilizando el conocimiento indígena en Bolivia.....   | 199 |
| Caso 5-5 Apoyando el aprendizaje intercultural entre los Mapuche en Chile.....                              | 203 |
| Caso 5-6 Creando espacio para el cambio: grupos de aprendizaje de campesinos en los Países Bajos.....       | 206 |
| Reflexiones sobre el apoyo del aprendizaje local .....  | 211 |

## **Capítulo 6**

### **Apoyando las iniciativas locales**

|   |     |
|---|-----|
| Introducción .....  | 217 |
| Caso 6-1 Investigación acción sobre el almacenamiento de granos en Nepal.....   | 217 |
| Caso 6-2 Considerando los problemas de ahorros de las mujeres en la India ..... | 222 |
| Caso 6-3 Una competencia de mangos en la India .....                            | 224 |
| Caso 6-4 Conceptos locales y el diseño de experimentos conjuntos en Ghana...    | 226 |
| Caso 6-5 Organización de Cerámica y Arte de Mujeres Sirigu en Ghana .....       | 231 |
| Caso 6-6 Las verdaderas ovejas de los Tzotzil en Mexico .....                   | 235 |
| Caso 6-7 Reforzando los mercados locales en Bolivia.....                        | 240 |



## **Capítulo 7**

### **Reforzando las instituciones locales**

|  |     |
|--|-----|
| Introducción .....   | 249 |
| Caso 7-1 Construyendo el grupo recurso <i>vaastu</i> : reforzando el conocimiento y las instituciones indígenas..... | 249 |
| Caso 7-2 Fortaleciendo las organizaciones locales y las estructuras institucionales en la India.....                 | 253 |
| Caso 7-3 Construyendo una red de dirigentes y expertos tribales en la India .....                                    | 256 |
| Caso 7-4 Instituciones locales y transformación de conflicto en Sudán.....   | 259 |
| Caso 7-5 Reforzando el rol de dirigentes femeninas tradicionales en Ghana.....                                       | 263 |
| Caso 7-6 Integrando la sabiduría local dentro de las escuelas primarias en el Perú .....                             | 266 |
| Reflexiones sobre el fortalecimiento de las instituciones locales .....  | 271 |

## **Capítulo 8**

### **Creando un entorno facilitador**

|  |     |
|--|-----|
| Introducción .....   | 275 |
| Caso 8-1 Transformando a los líderes tradicionales en cabilderos efectivos en la India .....                     | 275 |
| Caso 8-2 Mejorando la agricultura orgánica tradicional en Sri Lanka .....  | 280 |
| Caso 8-3 Influyendo políticas para la gestión de incendios en Ghana.....   | 284 |
| Caso 8-4 Reforma universitaria y educación intra e intercultural .....   | 286 |
| Caso 8-5 Reconociendo la contribución del sistema jurídico maya al Estado de Guatemala .....                     | 291 |
| Caso 8-6 Marchando para un cambio de políticas.....  | 294 |
| Caso 8-7 Cooperativas regionales tienden un puente sobre el vacío entre la política y la práctica en España..... | 298 |
| Caso 8-8 Construyendo el parlamento rural: diálogo de políticas estructuradas en Holanda .....                   | 301 |
| Reflexiones sobre la creación de un entorno facilitador .....  | 305 |
| <br>   |     |
| Glosario.....  | 313 |
| Fuentes bibliográficas .....   | 317 |

## Agradecimientos

---

Este libro presenta los resultados de un largo proceso de aprendizaje llevado a cabo por una gran cantidad de personas, cuyo inicio no puede definirse claramente. Es el resultado de las distintas formas en que las personas de distintas culturas han aprendido, compartido experiencias, intentaron nuevas formas de apoyar iniciativas locales y volvieron a aprender. Los pioneros en este campo son muchos y sus fuentes de inspiración son diversas. A través del programa Compas, algunos de los actores importantes dentro de estos campos compartieron las lecciones aprendidas y fortalecieron su entendimiento del conocimiento y los valores tradicionales y su complementariedad con el conocimiento moderno.

A principios de la década de 1990, sólo unas cuantas organizaciones se hallaban interesadas por aprender más de las visiones de mundo, la cultura y la espiritualidad de los pueblos indígenas originarios con relación al alivio de la pobreza o, mejor aún, la generación del bienestar. No fue sino hasta 1996 que se llevaron a cabo los primeros estudios de caso pilotos a lo que se ha denominado como la primera fase de Compas (1998-2002), que se enfocó en estudios de campo detallados y en la documentación del desarrollo endógeno. La segunda fase de Compas (2003-2006) se enfocó en demostrar la diversidad de metodologías para promover y aprender el desarrollo endógeno. Como demuestra este libro, los frutos de este proceso de aprendizaje no se limitan a organizaciones basadas en el campo, sino que gradualmente comienzan a aparecer las experiencias desarrolladas con los sistemas universitarios de varios países a lo largo de los cuatro continentes donde trabaja Compas.

El crédito de los resultados de este libro de Aprendizaje del Desarrollo Endógeno (en inglés *Learning Endogenous Development* LENDEV) pertenece en su totalidad a aquellas mujeres y hombres rurales, líderes tradicionales y portadores de conocimiento antiguo

que estuvieron dispuestos a compartir sus visiones de la vida con las organizaciones socias de Compas. El personal de las organizaciones socias de Compas reflexionó sobre cómo aprendieron el desarrollo endógeno y lo documentaron. En el 2005, compartieron estas experiencias durante talleres LENDEV en Sudáfrica, Bolivia y Sri Lanka. Chesha Wettasinghe de ETC - Biocultura, Holanda, documentó las experiencias de aprendizaje de socios de Compas en Sri Lanka, y el Sr. O.B. Ramasubramanian y su equipo del grupo Samanvaya de Chennai, India, llevaron a cabo una documentación similar de los socios Compas de la India. A principios de 2006, Laurens van Veldhuizen de ETC Ecoculture y Stephan Rist de Centre for Development and Environment (CDE), de la Universidad de Berna, concibieron el marco general para el libro LENDEV. Posteriormente se les unió Sara van Otterloo-Butler, quien editó los estudios de caso que forman la columna vertebral del libro. El equipo de coordinación internacional de Compas en Holanda finalizó el libro en su versión en inglés, luego de discusiones inspiradoras con todas las organizaciones asociadas de Compas en Polonia, en septiembre de 2006. La versión en español fue traducida del inglés por Pedro Albornoz y revisada y editada por Nelson Tapia de AGRUCO - Bolivia.

Nos gustaría agradecer a todos quienes contribuyeron al libro de cualquier manera. Esperamos que los socios de Compas compartan las experiencias descritas en este libro con los ancianos, líderes y hombres y mujeres del área rural en las distintas comunidades, y con sus propios colegas, así como aquéllos de otras organizaciones que trabajan en sus áreas. También esperamos que el libro conduzca a diálogos fructíferos y discusiones acerca de todo lo que se aprendió para que las nuevas experiencias y entendimientos puedan compartirse y disfrutarse. Por encima de todo, esperamos sea inspirador para usted, lector, a construir la diversidad biocultural.

Los editores

# Presentación

---

Este libro está inspirado en las experiencias y reflexiones sobre el desarrollo endógeno sostenible realizado por organizaciones campesinas e indígenas de base, profesionales de ONGs, fundaciones, universidades públicas y personas comprometidas con este enfoque en África, Asia, Europa y América Latina. Sus contribuciones y aportes están orientados principalmente al personal de las organizaciones y proyectos de desarrollo que realizan apoyo a las comunidades, a los campesinos e indígenas, e instituciones, organizaciones o instituciones gubernamentales u organizaciones no gubernamentales (ONGs), que tienen actividades de interacción social e investigación participativa revalorizadora en la perspectiva del desarrollo endógeno sostenible.

Los ocho capítulos que contiene esta publicación abordan los principios y las formas de aprendizaje en el desarrollo endógeno, la diversidad de cosmovisiones de las culturas del mundo, las metodologías de trabajo y algunas recomendaciones prácticas para llevar adelante de manera participativa la dirección de programas y proyectos con amplia y decisiva participación de los pueblos indígenas/campesinos.

El emprender este enfoque requiere de mucha reflexión y compromiso social por tratarse de una visión alternativa a los enfoques de desarrollo convencionales y neoliberales. En este entendido, el libro proporciona ideas sobre cómo uno puede diseñar o facilitar formas de aprendizaje y metodologías que contribuyan no sólo a los técnicos de las instituciones de desarrollo, sino también a los mismos actores locales a trabajar de manera crítica en pro del ansiado desarrollo, que en idiomas nativos de los pueblos originarios sería *sumaj kamaña* en aymara; *kumefelem* en mapuche, *Ñandereqo* en guaraní, y en español diríamos *vivir bien*.

Este texto no es un manual que le indique al lector de forma directa cómo se debe apoyar el desarrollo endógeno sostenible, ya que no existe una sola metodología para lograr

este propósito. En lugar de ello, cada capítulo de este libro proporciona un número de ejemplos prácticos de cómo la gente apoyó el desarrollo endógeno sostenible en su propio contexto sociocultural. Los ejemplos prácticos de gente rural de los cuatro continentes donde trabaja la red Compas señalan sobre varios aspectos importantes que son el corazón del libro: la gestión del territorio, la educación primaria y superior, la medicina tradicional y las formas de sanación (ayurvédicas, en la India, médicos tradicionales en Latinoamérica, y gurúes en el África), el rol de las autoridades y líderes tradicionales, y la ritualidad y espiritualidad de los pueblos indígenas, de los agricultores y de los pastores tradicionales de los países bajos (Europa). Estos temas y ejemplos diversos basados en experiencias propias tienen la intención de inspirar al lector a seguir este nuevo enfoque de desarrollo para vivir bien.

Si el lector de este libro quiere aprender algunos aspectos básicos y principios del desarrollo endógeno sostenible le recomendamos revisar los dos primeros capítulos; si trabaja de forma regular con las comunidades campesinas y se interesa por aprender de las experiencias de otros técnicos y de experiencias propias de comunidades campesinas e indígenas, se recomienda que revise los casos de estudios prácticos insertos en los capítulos 3 al 6. Si usted es un capacitador, facilitador, maestro y/o académico y se interesa en las mejores maneras en que puede ayudar a su personal a aprender este enfoque, posiblemente desee irse directamente a los capítulos 7 y 8 de este libro.

Si el lector quiere revisar experiencias específicas de Latinoamérica en desarrollo endógeno sostenible le sugerimos revisar el capítulos 4 donde se describe la experiencia de los proyectos integrales comunitarios para la autogestión y el desarrollo endógeno sostenible (PICADS), una experiencia de AGRUCO en Bolivia, y las experiencias en el plan de manejo territorial y conservación de la biodiversidad cultivada de Colombia. En el capítulo 5 se encuentra descrita la experiencia en gestión del territorio mapuche de Chile y la metodología de revalorización y sistematización de las sabidurías campesinas a través de las cartillas como experiencia de AGRUCO. Al mismo tiempo, la experiencia de apoyo y promoción a ferias de intercambio y trueque desarrolladas por AGRUCO están descritas en el capítulo 6. Por su parte, en el capítulo 7 se analizan experiencias en educación intercultural en varias escuelas primarias desarrolladas por CEPROSI en el Perú. Y, finalmente, en el capítulo 8 están explicados la propuesta de reforma educativa para la educación superior de la UMSS propuesta por AGRUCO y el sistema jurídico maya desarrollado ampliamente por Oxlajuj ajpop de Guatemala.

Consideramos que los aportes que ofrece este libro al lector son puntos de partida para iniciar o continuar con el proceso de apoyo al desarrollo endógeno sostenible; este propósito siempre ha estado presente en la visión y perspectiva de las comunidades

campesinas e indígenas, pero que ahora con el apoyo organizado y sistemático de los socios de Compas está siendo más dinamizado y efectivizado gracias a la amplia participación de culturas quechuas, aymaras, pijaus, maya - quiches, chorotegas, campesinos mestizos e indígenas de Latinoamérica y otros pueblos originarios del mundo. El hecho de diseñar y realizar esta propuesta y trabajar con la gente del campo es un verdadero desafío, pero posible de realizarlo considerando las propias experiencias y aprendizajes e iniciativas locales de nuestros pueblos ya que pasa del discurso a la práctica.

**Dr. Freddy Delgado**  
COORDINADOR COMPAS LATINOAMÉRICA  
DIRECTOR EJECUTIVO AGRUCO

**Dr. Nelson Tapia**  
COORDINADOR CONSORCIO DE UNIVERSIDADES  
LATINOAMERICANAS - COMPAS



# Prólogo

---



*Rigoberta Menchú, quien aboga por los derechos de los pueblos indígenas en Guatemala y en otros lugares, ganadora del Premio Nobel de la Paz de 1992, hablando en la 'Conferencia del Desarrollo Endógeno y la Diversidad Bio-Cultural' llevada a cabo en Ginebra, en octubre de 2006.*

## **¡Viva la cultura de la vida!**

Hemos presenciado muchas declaraciones, movimientos, programas de desarrollo y políticas internacionales enfocadas a reducir la pobreza. Sin embargo, no hemos percibido un mayor progreso: la mayoría de los enfoques basados en el pensamiento occidental tienen una visión estrecha que se basa en lo material y económico. Esta visión estrecha no se halla en las culturas tradicionales. Las culturas de los pueblos indígenas, sus conocimientos y lenguas son ricos y diversos, pero existe un valor importante que comparten todos: su relación de armonía con la tierra, con la Madre Tierra. Los pueblos



indígenas tienen mucho que aportar al nuevo sistema de valores que precisa la humanidad a fin de lograr un verdadero desarrollo sostenible. Dependieron de la Madre Tierra para obtener sustento por miles de años y, como resultado de ello, desarrollaron éticas, prácticas y valores relacionados a vivir en armonía con todos los seres vivos. Existe un gran alcance para incluir estos valores dentro de los círculos académicos, dentro de los sistemas económicos y en los diálogos políticos con el gobierno. El conocimiento desarrollado por los ancestros forma una tradición de enseñanza antigua, pero viva, que todavía es profundamente relevante en la actualidad.

Muchos de estos valores de la humanidad no están escritos en declaraciones, sino que se hallan en los corazones las vidas de los pueblos. Tal vez allí podamos hallar el secreto de nuestra humanidad: allí donde no se halle escrito. Tal vez allí podamos hallar alguna luz acerca del valor espiritual de nuestra existencia. Tenemos que redescubrir nuestros valores de humanidad. Estos valores no pueden hallarse en la agenda de las Metas para el Desarrollo del Milenio (MDM). Las MDM son como una referencia, un pretexto que la gente de la ciudad, del gobierno y de las ONGs pueden aceptar, y sobre la cual basan su agenda para reducir la pobreza. Sin embargo, no debemos olvidar que las MDM fueron diseñadas y desarrolladas desde arriba, y no desde un enfoque participativo de abajo hacia arriba.

En Guatemala, aquellos quienes se hallan trabajando con las MDM pueden derivar fuerza de los acuerdos de paz, así como de elementos de nuestro conocimiento y espiritualidad ancestrales, para que podamos construir una agenda con una clara dimensión cultural. Sin embargo, sabemos que sólo las MDM no son suficientes para transformar la pobreza en bienestar. Debemos revitalizar los valores de la humanidad y dirigirnos a nuestras tierras, diciendo: “*Madre, perdónanos por lo que te hicimos*”.

De acuerdo al sagrado calendario maya, la humanidad actualmente vive en un momento llamado ‘No Tiempo’. En el ‘No Tiempo’ hay más negatividad y riesgo que van en contra de la vida en lugar de a favor de ella. Vemos esta cultura en todos los rincones de la vida: la pobreza, el hambre, el cáncer, los accidentes, la guerra, el suicidio, las crisis personales, la soledad, la ausencia de un lenguaje común entre los defensores que podría constituir una fuerte voz a favor de la humanidad y la solidaridad. En medio de esta crisis política global, sin embargo, surgirá un mensaje de esperanza aproximadamente el año 2012, cuando, de acuerdo al calendario maya, la humanidad ingresará en una era nueva con visiones de vida nueva: la vida del planeta, vinculada al cosmos y no sólo a nosotros los humanos. Una era de humanidad y solidaridad, una era de amor tal cual la entendían nuestros ancestros, en armonía con nuestra Madre Tierra. Esta nueva era será una Cultura de Vida.

Debemos prepararnos para esto, ya que defender esta Cultura de Vida también requerirá cambios personales. Pero no necesariamente precisaremos leer más libros. El verdadero desafío es implementar esta Cultura de Vida en nuestra vida diaria. Mi recomendación para Compas, los lectores de este libro y otros que estén involucrados en el desarrollo endógeno es el siguiente: en lugar de desarrollar conceptos, teorías y textos para declaraciones, resulta importante recopilar nuevas experiencias que demuestren los beneficios colectivos de la visión del desarrollo endógeno. Viva la Cultura de la Vida en su vida diaria. No confundan cosmovisión con visión. La cosmovisión es mucho más profunda, ya que incluye a las energías del cosmos, los ríos, los árboles, los animales de la Madre Tierra. Discutan y compartan la Cultura de la Vida, sobre la base de un respeto mutuo para todos los seres vivos, para que podamos crear juntos una voz fuerte a favor de la humanidad y la solidaridad.

**Fundación Rigoberta Menchú**  
**[www.frmt.org](http://www.frmt.org)**



# Introducción

---

## **Desarrollo endógeno**

Este libro trata sobre el desarrollo endógeno; endógeno significa “crecer desde adentro”. Por ello, el desarrollo endógeno se basa en la gestión de los propios recursos, estrategias e iniciativas propias, así como en la aplicación de conocimientos y sabidurías campesinas en el proceso de desarrollo. Estas soluciones desarrolladas a nivel popular incluyen las dimensiones materiales, socioculturales, así como espirituales, y se basan en sistemas no monetarios así como en sistemas de mercado monetarios. Las acciones para el desarrollo endógeno pueden plantearse desde las bases sociales para apoyar tal proceso de desarrollo reforzando con las habilidades locales e integrar con los elementos externos seleccionados para este propósito. La meta es el desarrollo basado sobre necesidades y capacidades locales, a fin de ampliar las opciones disponibles para la gente, sin idealizar sus visiones y prácticas locales.

Alrededor de todo el mundo, las comunidades se hallan cambiando rápidamente en respuesta a la globalización económica y cultural. Este proceso continuo es facilitado por una creciente dominación de los sistemas occidentales modernos de conocimientos y tecnologías. Los modelos educativos actuales y los sistemas de investigación actuales se basan en el conocimiento occidental y sus valores subyacentes. La cooperación para el desarrollo muchas veces es parte de este proceso, ya que muchas intervenciones de desarrollo favorecen la promoción de la tecnología externa, moderna. Al mismo tiempo, y muchas veces inconscientemente, estas intervenciones promueven la cultura y los valores occidentales. Mientras que esto ha llevado a algunos progresos concretos, tales como una mejor comunicación vial y una mayor producción alimenticia, estos desarrollos muchas veces marginaron y marginan a las comunidades campesinas.

Muchas personas pobres en los países en vías de desarrollo experimentan el resultado del proceso de globalización de otra manera: este fenómeno limita sus economías locales y afecta sus estructuras ambientales y socioculturales. Ellas se enfrentan continuamente con la necesidad de desarrollar estrategias para lidiar con las circunstancias y mejorar su calidad de vida en un entorno muy dinámico. Para la mayoría de las personas en estas circunstancias, su cultura y fe proporcionan dirección en su toma diaria de decisiones. El apoyar el desarrollo endógeno tiene la intención de reforzar este proceso ya iniciado. Requiere alejarse de la noción prevaleciente de que para que exista un verdadero desarrollo es necesario que las innovaciones y propuestas de desarrollo o progreso ‘vengan desde afuera’.

## **Compas y el intercambio de experiencias**

Este libro trata sobre cómo el personal de las organizaciones locales de las comunidades, las ONGs, las organizaciones gubernamentales y las universidades y otros actores de desarrollo pueden aprender a apoyar el desarrollo endógeno. Se inspira en el trabajo de la red Compas, una red internacional que apoya las iniciativas para el desarrollo endógeno. Los socios en la red son ONGs y universidades en Latinoamérica, África, Asia y Europa. Construyendo sobre las iniciativas existentes, la red Compas y sus socios estuvieron experimentando, desde mediados de los 90, formas para desarrollar enfoques y métodos participativos efectivos para apoyar el desarrollo endógeno en continua interacción con comunidades locales y sus líderes. Estas experiencias, sus resultados, lecciones aprendidas y sus desafíos estuvieron muy bien documentados mediante la revista Compas y dos libros internacionalmente reconocidos.

Ahora los socios Compas se sienten lo suficientemente confiados como para extenderse hacia la comunidad de desarrollo más grande y compartir sus experiencias de los pasados diez años de una forma más sistemática. Este libro es un material importante de este esfuerzo para compartir experiencias. La esperanza es inspirar a los trabajadores de desarrollo alrededor del mundo a considerar seriamente los principios y métodos principales involucrados en el apoyo del desarrollo endógeno, y tratar de integrarlos en su trabajo.

## **Los usuarios de este libro**

Este libro está dirigido principalmente al personal de las organizaciones y proyectos de desarrollo que realizan apoyo a comunidades, campesinos y grupos étnicos. Organiza-

ciones o instituciones gubernamentales u organizaciones no gubernamentales (ONGs) que tienen tareas de extensión e interacción social, investigación o desarrollo comunal general. El propósito de su trabajo puede ser la agricultura, la ganadería y el uso de la tierra, o incluso puede sobrepasar éstas para cubrir otras cuestiones de seguridad y soberanía alimentarias. Como parte de su tarea principal, todos interactúan frecuentemente con las comunidades y se interesan en aprender cómo su interacción puede ser más efectiva y llevar a un desarrollo verdaderamente sostenible a nivel local.

Además, este libro proporciona sugerencias y lineamientos para aquellos que son responsables de apoyar a las comunidades campesinas, a medida que aprenden y se empoderan de este nuevo enfoque de desarrollo. Nos referimos a estas personas como ‘entrenadores’, aunque en capítulos subsiguientes se hará claro que el aprender este enfoque puede requerir más de otros métodos de aprendizaje que los eventos convencionales de capacitación en aula. Por ello, el libro proporciona ideas sobre cómo uno puede diseñar o facilitar formas de aprendizaje que ayuden al personal a ver críticamente el enfoque existente con relación al desarrollo, crear apertura hacia los enfoques del desarrollo endógeno, llegar a términos con las controversias profesionales y personales que esto pueda implicar, y desarrollar las habilidades para interactuar sobre la base de la igualdad con las comunidades locales.

## **La estructura del libro**

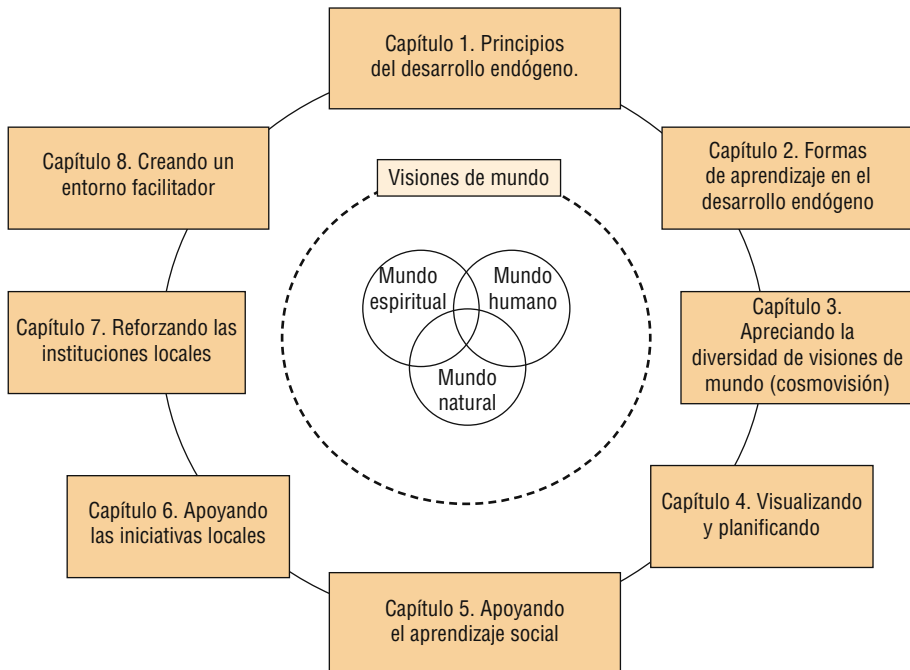
Éste no es un manual que le diga de forma directa cómo se debe apoyar el desarrollo endógeno, ya que no existe una sola forma de hacer esto. En vez de ello, cada capítulo de este libro proporciona un número de ejemplos prácticos de cómo la gente apoyó el desarrollo endógeno en su propio contexto. Estos casos cubren cuatro continentes así como una variedad de entornos institucionales. Tienen la intención de inspirar al lector a tratar de adaptar este enfoque a su trabajo donde sea apropiado. También se incluyen casos de Europa y Norte América, para demostrar que el enfoque del desarrollo endógeno también es también relevante en entornos industrializados.

Si usted trabaja de forma regular con las comunidades y se interesa por aprender de las experiencias de otros técnicos y cómo apoyan el desarrollo endógeno, se recomienda que vaya directamente a los casos de estudios prácticos de la segunda parte (capítulos 2-8). Cada uno de estos capítulos considera una parte específica del proceso de desarrollo endógeno: cómo difiere de otros enfoques de desarrollo, entendiendo visiones de mundo locales; visualización y planificación; apoyo de aprendizaje local; apoyo de acciones locales; reforzamiento de instituciones locales; creación de un entorno faci-

litador. La última sección de cada capítulo proporciona una síntesis de las cuestiones más relevantes relacionadas con el tema.

Si se interesa en tener una visión general más comprensiva de las principales ideas, principios y elementos de este enfoque, vaya a la primera parte (capítulo 1), que otorga una buena sinopsis general del desarrollo endógeno. Si usted es un entrenador, facilitador, maestro o similar, y se interesa en las mejores maneras en que puede ayudar a su personal a aprender este enfoque, posiblemente desee irse directamente a la tercera parte (capítulos 7 y 8). Finalmente, existe una lista de contactos y fuentes para obtener más información en el tema del desarrollo endógeno.

Consideramos que este libro es un punto de partida en lugar de una declaración final. Invitamos a los lectores a leer, inspirarse, llegar a un acuerdo o desacuerdo, y enfrentar el desafío de diseñar sus propios acercamientos y acumular sus propias experiencias, y compartir éstas con sus colegas. A Compas siempre le agrada recibir retroalimentación y socialización de experiencias nuevas, para que podamos continuar aprendiendo juntos.



# CAPÍTULO 1

## Principios del desarrollo endógeno

---

Este capítulo proporciona una visión general del desarrollo endógeno, sus principios, sus principales componentes y de la forma en que puede apoyarse. Proporciona al lector un contexto dentro del cual entender los estudios de caso prácticos en los siguientes capítulos.

### **Crisis global: problemas y oportunidades**

El mundo se acerca a un punto crítico de su evolución. Los desarrollos tecnológicos, económicos y políticos de las últimas décadas del siglo XX fueron tremendos. Las tecnologías nuevas se hacen cada vez más sofisticadas y fueron adoptadas en una escala masiva. Su uso está influyendo en las formas de vida y los estándares de vida en todos los rincones del globo. La comunicación electrónica y el libre comercio contribuyeron a otorgar un enorme impulso en los flujos globales de capital, productos, personas, información e ideas, y contribuyeron a efectuar importantes desarrollos económicos, sociales y culturales. Presentan nuevas oportunidades y desafíos.

Al mismo tiempo, un número de crisis creadas por seres humanos se halla amenazando la sostenibilidad de la sociedad global. La situación ecológica en deterioro, la biodiversidad cultural menguante, la persistente pobreza, las tensiones sociales, políticas y religiosas y los conflictos entre personas y países, y la proliferación de redes ilegales de comercio constituyen una crisis generalizada para la cual se necesitan urgentemente respuestas apropiadas.

**Crisis ecológica:** la degradación ecológica continúa y el cambio climático, los recursos naturales degradados, escasez de alimentos, agua y energía y contaminación a gran



escala constituyen problemas para los cuales no tenemos respuestas adecuadas. Se están formulando importantes acuerdos y convenciones internacionales, pero su ratificación e implementación quedan muy rezagadas ante la urgencia de las cuestiones.

### **Diversidad biocultural reducida**

El mundo está presenciando una reducción alarmante de la diversidad tanto biológica como cultural. Los estudios calculan que durante los próximos 30 años casi el 20% de las especies existentes del mundo estarán perdidas, y que esta cifra podría aumentar a 50% durante los próximos 100 años. Se calcula que en 100 años casi el 50% de los 6.000 idiomas existentes habrá desaparecido. Además, se encuentra en riesgo la continuación de la existencia de comunidades tradicionales, así como sus cosmovisiones, valores y sistemas de conocimientos, sistemas de medicina y alimentos y su cultura. La pérdida de la diversidad bio-cultural constituye una gran amenaza a la estabilidad y resistencia del mundo y tiene enormes consecuencias en el plano de lo económico, intelectual, emotivo, moral y espiritual.

### **Aprendizaje del desarrollo endógeno**

**Pobreza:** a pesar del crecimiento económico mundial, la pobreza todavía persiste en todo el mundo. La pobreza tiene muchos rostros y afecta principalmente a quienes viven en zonas rurales y barrios pobres en el Sur. Conduce al hambre, la mala salud, el bajo nivel educativo y a la desintegración social. Casi la mitad de la población mundial tiene un poder adquisitivo menor a \$us 2 por día. Sin embargo, la pobreza material también puede estar acompañada por las otras nociones de pobreza, como la falta de identidad cultural, autoestima y significado espiritual. Se están desintegrando muchos sistemas sociales, donde la solidaridad y la reciprocidad funcionaban como redes de seguridad de los pobres para otorgarles identidad y control social.

**Tensiones sociales, políticas y religiosas:** Crece la tensión y los conflictos entre ricos y pobres, así como entre grupos étnicos y religiosos. Entidades que funcionan en todo el mundo tratan de controlar los procesos mundiales de la producción, el consumo y la organización política, pero, al mismo tiempo, la tecnología de la información y la comunicación quebranta límites convencionales de tiempo y espacio y el control central, y conecta a las personas de todas las esquinas del mundo. La migración es elevada: de zonas rurales a centros urbanos y de pobres a áreas abundantes del mundo entero. La multiculturalidad de las naciones está aumentando y resultando en tensiones sociales. La cohesión social de las sociedades modernas se está desintegrando; las culturas tradicionales e instituciones locales están perdiendo su función. Al mismo tiempo,

las entidades étnicas y religiosas están recibiendo nuevo impulso y están apareciendo nuevas alianzas políticas.

**Proliferación de comercio y redes ilegales:** El acceso a armas se está haciendo más fácil, y se incrementó a un número cada vez mayor de naciones, organizaciones políticas y criminales, así como a personas individuales. Poderosas organizaciones internacionales están involucradas en el tráfico de personas, drogas, armas y otras actividades ilegales. El uso de la energía nuclear y las armas está aumentando, y las precauciones necesarias no siempre son tomadas. Distintos grupos se acusan mutuamente de terrorismo, y usan esto para justificar un mayor uso de sus propias armas para luchar contra los demás.

**Oportunidades para pensar de una nueva manera:** La crisis generalizada está desembocando en incertidumbre e inestabilidad, pero también en nuevas oportunidades. Existe una mayor conciencia sobre el riesgo que corren la sostenibilidad mundial, su economía, la seguridad del sistema social y la ecología. Los problemas existentes son generados por los humanos y, por lo tanto, está dentro del alcance propio de la especie humana el arreglarlos. Pero necesitamos una nueva manera de pensar y actuar.

La cosmovisión materialista dominante está siendo cada vez más cuestionada. Hay una gran brecha entre la cosmovisión de ciencias y las instituciones de política, por un lado, y las del público en general, por el otro. El primer grupo hace énfasis en continuar el desarrollo económico mundial e incrementar la eficiencia a través de los cambios tecnológicos, mientras que la población asigna más valor a la solidaridad, al desarrollo regional y a la diversidad. Esto explica la brecha que existe entre los diferentes actores en los debates sobre los asuntos como la redistribución de la riqueza, el desarrollo urbano y rural, el uso de la tecnología genética, la globalización de mercados y la calidad en la producción de alimentos. Las políticas no han tomado en cuenta suficiente los deseos y valores de aquellos para los que fueron diseñadas, y esto ha resultado en la falta de la confianza entre el público y los responsables de formular políticas. Cada vez más se cuestionan los enfoques convencionales y materialistas basados en la ciencia y, cada vez más, personas individuales innovadoras, grupos de ciudadanos, científicos y responsables de políticas están presentando nuevas ideas sobre cómo pueden hacerse las cosas. Están surgiendo nuevos enfoques para la ciencia, así como nuevas políticas y prácticas en campos como la renovación rural, la agricultura orgánica, la energía sostenible, la medicina complementaria, la educación alternativa y la economía de la solidaridad. El desarrollo endógeno es uno de estos nuevos enfoques planteados desde la experiencia práctica.

Compas es una red internacional comprometida en comparar y apoyar el desarrollo endógeno de América Latina, África, Asia y Europa. Durante los diez años anteriores

los socios dentro de esta red estuvieron comprometidos en un proceso ininterrumpido de investigación-acción, con importantes componentes de aprendizaje y entrenamiento (ver apéndice de recursos para información sobre los socios de Compas). Los socios han documentado, sistematizado y publicado sus experiencias con el desarrollo endógeno y la manera en que el aprendizaje tiene lugar en este contexto.

Este período culminó en una reunión de todos los socios, durante la cual una postura política fue formulada. Esta declaración sobre desarrollo endógeno y diversidad biocultural se presenta a continuación.

### **Declaración de Lezasjk sobre el Desarrollo Endógeno y la Diversidad Biocultural, Lezasjk, Polonia, 27 de septiembre 2006**

Nosotros, los miembros de la red Compas, quienes somos los representantes de organizaciones de comunidades de base, ONGs, universidades y personas con orígenes culturales diferentes de Latinoamérica, África, Asia y Europa llegamos a conclusiones en el encuentro de socios de Compas en Lezasjk, Polonia, en septiembre de 2006 y acordamos lo siguiente:

1. En los últimos diez años hemos estado trabajando para mantener y aumentar la diversidad bio-cultural a través del apoyo al Desarrollo Endógeno. Esto es, principalmente, un desarrollo basado, pero no exclusivo, en recursos, valores y conocimientos localmente disponibles. Estamos desarrollando mecanismos para el aprendizaje y la experiencia local, para la construcción de economías locales y para mantener los beneficios en el área local. Hemos resuelto contribuir a esfuerzos futuros que incrementen el Desarrollo Endógeno y la diversidad bio-cultural mediante:
  - apoyo a las comunidades locales;
  - cooperar como socios en el programa Compas;
  - colaborar con otras organizaciones de comunidades de base, ONGs, universidades, gobierno y agencias internacionales que apoyen al Desarrollo Endógeno y a la diversidad bio-cultural.
2. Reconocemos que existen iniciativas valiosas e importantes para la diversidad bio-cultural: políticas, convenios nacionales e internacionales, iniciativas de organizaciones de base y movimientos sociales. Aún no es suficiente lo que se ha estado haciendo para la prevención de futuras erosiones y destrucciones de la diversidad bio-cultural. Estamos preocupados acerca de la crisis global medioambiental, so-

cial, económica y cultural, además de la manera en la cual la diversidad biológica y cultural está siendo desgastada y destruida por las actividades humanas.

3. Notamos que la dominación del materialismo en las ciencias dominantes, la tecnología y sistemas comerciales está contribuyendo a la crisis global y a la reducción de la diversidad bio-cultural. Más adelante señalamos la atención a la cosmovisión, a los sistemas de conocimiento y ciencias presentados en:
  - la historia de la humanidad, además de culturas, ahora dominadas por el materialismo;
  - las diversas culturas y ciencias a lo largo del mundo;
  - las mentes y corazones de las personas y movimientos sociales;
  - perspectivas femeninas de la vida;
  - desarrollos científicos recientes, como la transdisciplinariedad y nuevas tendencias en la física cuántica.
4. Llamamos a científicos, educadores, políticos y organizaciones corporativas a ser completamente cuidadosos con las consecuencias de la proliferación y dominación del materialismo y con el comercio de valores y prácticas. Invitamos a realizar iniciativas desde éstas y desde todas partes de la sociedad civil, a incrementar y respetar las innovaciones endógenas y reconocer los derechos colectivos.
5. Reconocemos que los conocimientos locales, ciencias y conocimientos tradicionales de los pueblos indígenas pueden tener sus fortalezas además de debilidades. También afirmamos que la ciencia predominante tiene su propia fuerza y debilidad. Por lo tanto, las actividades que se requieren deben basarse en las fortalezas y reducción de limitaciones de ambos.
6. Los procesos intra-culturales e inter-culturales de aprendizaje e investigación deberían ser reforzados y reconocerse los derechos colectivos.

### **Rechazamos:**

- Los niveles de crecimiento de pobreza material, social y espiritual en todas partes del mundo.
- La pérdida territorial y soberanía alimentaria, además de la destrucción de la ecología y sistemas de vida.
- Las estrategias globales de poder geo-político, socio-cultural y económico, y la expansión del mercado global, con su destrucción de la diversidad biológica y cultural.
- La pérdida de cohesión social, solidaridad, reciprocidad y ayuda mutua en las comunidades rurales y urbanas.

- Los efectos negativos de la globalización, la economía de mercado y la mercantilización de vida, agua, recursos genéticos y el conocimiento de la sabiduría tradicional de los pueblos indígenas.
- La pérdida de valores y prácticas espirituales y la reducción del rol de la espiritualidad en el significado y dirección a las personas.
- La imposición de valores dominantes, sistemas de religión y creencias a las diversas culturas y personas.
- La falta de respeto por la comunicación entre religiones diferentes y tradiciones espirituales, y el relativo crecimiento de tensiones y agresión.
- El dominio de las ciencias predominantes, además de la marginación y desestimación de ciencias tradicionales indígenas.
- El desequilibrio en la credibilidad, el prestigio, el poder y el acceso a los recursos entre las ciencias predominantes y el conocimiento tradicional.
- Las políticas globales y tradicionales que promueven y generan la erosión de la biodiversidad, y los conocimientos de sabidurías tradicionales y de los indígenas en los campos de la agricultura, salud y la conservación de la naturaleza.
- La erosión de roles y funciones de instituciones tradicionales; los sistemas de gobierno para dirigir ecosistemas u organización social de comunidades indígenas tradicionales.
- El rol dominante del materialismo, además de la globalización de éstos en políticas para el desarrollo, ciencias y actividades comerciales, y el impacto en la diversidad bio-cultural.
- La falta de reconocimiento y respeto hacia los derechos colectivos de pueblos indígenas y tradicionales, y la imposición de leyes de derecho de propiedad intelectual y acuerdos de libre comercio.
- Todas las formas de derecho de propiedad intelectual sobre los seres vivientes.
- La producción de organismos genéticamente modificados, la cual está ganando terreno, dirigido, predominantemente, por intereses comerciales de corporaciones transnacionales, con atención insuficiente a los aspectos medio-ambientales y de bio-seguridad, y la falta de transparencia en el proceso de toma de decisiones. Rechazamos el impacto negativo de la producción de Organismos Genéticamente Modificados sobre la autonomía de los agricultores.

## **Recomendamos:**

### ***Para las políticas***

1. Que las organizaciones internacionales y nacionales involucradas con las políticas de desarrollo incorporen programas y proyectos que defiendan los derechos colectivos,

apoyen la revalorización y la revitalización de sabidurías y formas de conocimiento de los pueblos indígenas y tradicionales, y la no-comercialización de conocimientos locales y recursos naturales.

2. Que los gobiernos nacionales respeten y reconozcan a las instituciones tradicionales y a los sistemas organizacionales.
3. Que las políticas globales y nacionales fortalezcan los sistemas de economía local, dando prioridad a la producción y al mercado local, soberanía y seguridad alimentaria.
4. Un incremento en la distribución de recursos para la investigación y desarrollo del conocimiento y las ciencias tradicionales de los pueblos indígenas.
5. La formación de estudiantes y profesionales comprometidos con los valores y principios de los pueblos tradicionales e indígenas en:
  - Desarrollar, actualizar y mejorar sus teorías y prácticas.
  - Establecer asignaciones estándares para estudiantes y profesionales.
  - Evaluar el conocimiento predominante y las prácticas desde perspectivas tradicionales.
  - Enriquecer los fundamentos de su propia ciencia.
6. Un incremento en la cooperación intra e inter-científica para el aprendizaje mutuo y la co-evolución de ciencias predominantes y locales (p. ej. en salud y agricultura), además de la interacción entre sabios indígenas y científicos occidentales, incrementando la simetría en la posición de poder y el acceso a los recursos para ambos tipos de ciencias.
7. El reconocimiento y respeto para las opiniones de ocupación territorial por las personas y comunidades.
8. El reconocimiento y el apoyo para las culturas, naciones y pueblos tradicionales indígenas para proteger sus sistemas de salud y recursos médicos, incluyendo sus aspectos materiales, espirituales, mentales y sociales.

### ***Para la investigación***

1. El reconocimiento de la naturaleza colectiva del conocimiento tradicional.
2. La atención por científicos y pensadores reconocidos a los conocimientos indígenas tradicionales, ciencias y sabidurías como recursos valiosos.
3. El establecimiento de un centro de investigación internacional y/o una alianza para el Desarrollo Endógeno y la Diversidad Bio-Cultural.
4. El apoyo de expertos locales para evaluar, entender, documentar y diseminar información en:

- Plantas silvestres, cultivos y animales, además del conocimiento local, valores y sistemas del uso de la tierra.
  - Instituciones indígenas y prácticas afectivas en el desarrollo organizacional comunitario.
  - Conceptos locales e indígenas de territorio y la existencia de amenazas y oportunidades para la soberanía territorial de los pueblos.
  - Perspectivas de género en la diversidad bio-cultural en diferentes culturas.
  - Derechos colectivos y maneras de protegerlos.
5. El apoyo para carreras de conocimiento y sabiduría local en su propia investigación y disseminación de los resultados, y el reconocimiento de éstos.

### ***Para la educación***

1. Que el currículo de la educación primaria, secundaria y nivel superior incluya ciencias tradicionales y tecnológicas en sus teorías, métodos y prácticas.
2. El apoyo para la educación formal e informal centrándose en el Desarrollo Endógeno y la diversidad bio-cultural.
3. Que la autoconfianza y el orgullo en la cultura y profesión tradicional local sea reforzada y fortalecida.
4. El intercambio de información con los agricultores y las comunidades en la bio-seguridad y los derechos del uso de la tierra, derechos culturales y propiedad de conocimiento.
5. La incorporación de expertos locales como profesores en las escuelas y en la investigación.

### ***Para las actividades e iniciativas propias***

1. El desarrollo de metodologías para el trabajo con instituciones indígenas y tradicionales.
2. Que con el compromiso de las comunidades, agentes externos identifiquen y trabajen con instituciones existentes en vez de establecer nuevas instituciones.
3. La promoción del fortalecimiento de autoridades tradicionales, a través de la formación de convenios e intercambios.
4. El reconocimiento y uso de las estructuras tradicionales como canales a través de los cuales las autoridades tradicionales y sus comunidades influyan en el proceso de desarrollo.
5. La iniciación y apoyo para políticas de diálogo entre inversores de orígenes culturales diferentes en los derechos culturales y el manejo local de los recursos naturales.

6. La coordinación de iniciativas para promover recursos locales, como las semillas locales y la crianza de animales en diferentes partes del mundo.
7. Que las religiones dominantes respeten a las religiones y a la espiritualidad local, además de los sistemas de creencia.

## **El desarrollo endógeno usa una diversidad de métodos**

En el transcurso de diez años de investigación-acción participativa desarrollada, los socios de Compas han diseñado, aplicado y probado una variedad de métodos para fortalecer el desarrollo endógeno, particularmente los métodos para aprender de y con los pueblos locales, para evaluar y mejorar las prácticas indígenas, para trabajar en red y capacitarse. En lugar de ser una agencia externa de desarrollo, en el desarrollo endógeno los agentes de ONGs y organismos del gobierno juegan el rol catalizador para apoyar el desarrollo desde el interior de la comunidad. La posición cambiante de las ONGs en relación directa con la comunidad requiere, por tanto, una redefinición deliberada de la relación establecida entre personas locales y el organismo de apoyo. Esta redefinición va de la mano con una reflexión ininterrumpida y un sendero de aprendizaje.

Los resultados y los impactos en el nivel de la población rural son diferentes de acuerdo a la situación económica, sociocultural y ecológica. Los socios de Compas han informado sobre las mejoras en términos de ganancias, cargos comunitarios de los líderes rurales, cobertura de árboles y recursos de agua, interés de la juventud en la cultura y las costumbres, alimentos y situación nutricional, salud humana y animal, comunicación para la salud entre la juventud y mayores, la posición de las mujeres, experimentación en granja con prácticas tradicionales, y textos antiguos para ahorrar trabajo, mejorar la tierra y lidiar con enfermedades graves.

Se organizaron talleres de intercambio y entrenamiento para directores y personal de los socios de Compas; los socios han tomado parte en algunas reuniones nacionales e internacionales y conferencias, y aportaron al debate internacional sobre la diversidad bio-cultural. A través de capacitaciones efectuadas durante el trabajo, el personal de campo adquirió nuevas competencias y métodos. Los socios han trabajado en este respeto a nivel local, regional e internacional. Podemos ver que son muy diversas las formas en que el desarrollo endógeno ha sido apoyado. Ésta es exactamente la idea: dependiendo de la situación ecológica, económica y cultural, y las habilidades, valores y entendimientos de la comunidad rural y la agencia de desarrollo, existen diferentes prácticas y alternativas para el desarrollo endógeno.



Compas considera el desarrollo endógeno como un proceso de cambio, aumenta el control local del proceso de desarrollo y principalmente se basa en recursos locales. Distingue entre recursos sociales, físicos, económicos, humanos, espirituales y productivos. Este enfoque, por lo tanto, reconoce la importancia de la diversidad cultural y sugiere que al menos existen tantas nociones del “Desarrollo” como hay culturas. El desarrollo endógeno es entendido como aquel que se basa principalmente, pero no exclusivamente, en los recursos disponibles a nivel local. Tiene la apertura necesaria para considerar, modificar e integrar conocimientos tradicionales y externos. Tiene mecanismos para el aprendizaje local y la experimentación, la construcción de economías locales y retención de beneficios en el área local. Los actores principales dentro del desarrollo endógeno son las personas dentro de las comunidades, pueblos y aldeas, con sus propias organizaciones tradicionales, autodeterminados y con liderazgo, y organizaciones civiles que surgieron de forma más reciente. Son los principales portadores del proceso de desarrollo.

### **Iniciativas locales y uso de recursos locales**

En todos los casos hay muchos *recursos disponibles a nivel local* que están siendo usados para las actividades de desarrollo. Las personas rurales y urbanas han mostrado una amplia gama de normas y prácticas que les permitió sobrevivir bajo circunstancias difíciles. Los tipos de suelos, plantas, árboles, cultivos, animales silvestres y domesticados, el clima y el ecosistema más amplio proporcionan recursos que contienen los potenciales y las limitaciones para el desarrollo, que muchas veces no es aprovechado o es subestimado por los agentes externos. Hay una gran diversidad de organizaciones sociales, expertos locales y liderazgo. Estas organizaciones sociales tradicionales están siendo erosionadas en su propio contexto y a menudo los dirigentes tradicionales y espirituales tienen un papel importante en las prácticas y tomas de decisión en el cotidiano vivir.

#### **Definiciones**

**Desarrollo endógeno:** El desarrollo basado principalmente, sin embargo no exclusivamente, sobre recursos disponibles a nivel local, conocimiento, cultura y liderazgo locales, con la apertura debida para integrar los conocimientos y prácticas tradicionales así como externas. Posee mecanismos para el aprendizaje y la experimentación local y la retención de beneficios en el área local.

**Conocimiento indígena o local:** Conocimientos generados, usados y desarrollados por las personas presentes en una cierta área. No se limita a pueblos indígenas y puede incluir conocimiento originado de otro lado que fue interiorizado por los pueblos locales a través de procesos locales de aprendizaje, haciendo pruebas y adaptaciones. Constituye la base del arte de identificar, combinar, desarrollar y proteger los recursos locales. Se arraiga en y se funda a partir de las prácticas locales; por lo tanto, es propio del contexto local y a menudo es específico al género.

**Conocimiento tradicional:** Cuerpo acumulativo de conocimientos, saber-hacer, prácticas y representaciones, mantenido y desarrollado por pueblos con historias prolongadas y a menudo transmitido de forma oral. Engloba los entendimientos, la interpretación, los sistemas de clasificación y lengua; está basada en una cosmovisión con su lógica y valores, y tiene mecanismos para aprender, experimentar y adaptar. Es posible que ya no esté practicado.

Éstas y más definiciones pueden ser encontradas en el glosario, en la parte final de este libro.

En el desarrollo endógeno distinguimos seis recursos diferentes:

- 1 Recursos naturales (región, ecosistema, agua, clima, aguas territoriales, plantas, animales).
- 2 Recursos humanos (conocimientos y destreza, conceptos locales y maneras de saber, aprender y experimentar).
- 3 Recursos producidos (cosas hechas por el ser humano, como caminos, canales, sistemas de irrigación, escuelas, infraestructura).
- 4 Recursos económicos (mercados de artículos, alimentos, trabajo; propiedad, relaciones de precio, sistemas de crédito, reciprocidad).
- 5 Recursos sociales (sistemas de familia, organizaciones étnicas, instituciones sociales, liderazgo, maneras de resolver conflictos y tomar decisiones).
- 6 Recursos culturales o espirituales (creencias, normas, valores, fiestas, rituales, arte, lengua, estilo de vida, los antepasados y seres espirituales).

Las economías locales tienen mecanismos para salvar, invertir, generar ingresos y comercializar, cuyas contribuciones verdaderas y potenciales muchas veces son infravaloradas. Los sistemas sociales locales, las cosmovisiones y economías no siempre son fácilmente entendidos o accesibles. El hecho que los técnicos de campo acepten y respeten la cosmovisión de las personas ha contribuido al sentimiento de propiedad que tienen los pueblos rurales de sus recursos, y a iniciativas que echan una mirada nueva al proceso de desarrollo. Los recursos culturales y sociales son a menudo infrutilizados y, una vez que se consideran seriamente, pueden aumentar la capacidad local para usar los recursos locales disponibles.

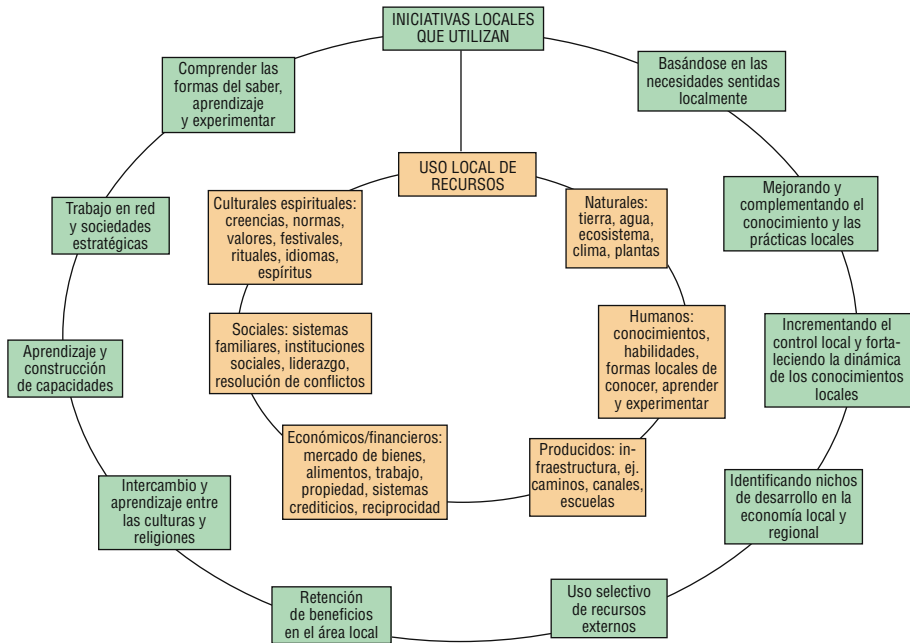
### **Apoyando a los pueblos locales en el desarrollo endógeno**

Los actores locales pueden pedir el apoyo de ONGs o agencias gubernamentales en sus esfuerzos por mejorar su medio de vida. Sin embargo, para asegurar que la población local mantenga el control del proceso local, las agencias de apoyo deben desempeñar sólo roles complementarios. Esto significa que el rol de apoyo debe ser elegido cuidadosamente y estar en sintonía con los deseos y las necesidades de los pueblos locales.

Basándonos en las experiencias de Compas, hemos definido diez principios guía para apoyar el desarrollo endógeno (ver Figura 1).

El apoyo al desarrollo endógeno no comienza desde una posición técnica ni basada en la ciencia ni desde una perspectiva de resolución de problemas. Por el contrario, comienza a partir de entender la vida cotidiana de las comunidades involucradas: sus visiones de mundo, valores, su organización social y los recursos que tienen y la forma en que los valoran y usan.

**Figura 1**  
Principios clave para apoyar y facilitar el desarrollo



### **1. Basándose en las necesidades sentidas localmente**

Generalmente, el crecimiento económico o el ingreso incrementado son el objetivo primario dentro del desarrollo convencional. Para los pueblos rurales y urbanos marginados en muchas culturas del mundo, el ingreso económico no es siempre el principal parámetro para definir el bienestar. Otros aspectos, tales como la cohesión social, la salud, hijos buenos, recursos naturales y buenas relaciones con el mundo espiritual pueden tener la misma importancia dentro de las decisiones para el desarrollo. Los conceptos locales de bienestar y pobreza pueden diferir sustancialmente de lo que es

usado por los gobiernos nacionales o las agencias internacionales de desarrollo (ver el ejemplo en el Caso 3-6). Como resultado, las metas generales para el desarrollo endógeno pueden variar e incluir una combinación de objetivos, tales como la reducción de la pobreza, una reducción de la explotación ecológica, mayor equidad y justicia o metas culturales y espirituales. Por el otro lado, la definición de las necesidades puede variar de acuerdo a sexo, posición social o edad. Obtener entendimiento de la diversidad de necesidades sentidas, buscar formas para acomodar a las más relevantes para todas las categorías involucradas, vencer contradicciones y llegar a una definición y aceptación conjunta de las necesidades sentidas y las metas de desarrollo podrá tomar algo de tiempo, pero todos estos pasos son cruciales si es que se habrá de llevar a cabo el desarrollo sostenible.

## ***2. Mejorando y complementando el conocimiento y las prácticas locales***

El desarrollo endógeno tiene por objetivo revitalizar, fortalecer y complementar el desarrollo *in situ* de conocimientos indígenas y prácticas. La primera tarea de los trabajadores de campo es reconocer, experimentar y comprender procesos locales, los conceptos y los valores y sus cosmovisiones específicas. De esta manera, obtienen conocimientos referidos a las formas locales del razonamiento, los métodos de experimentación y los sistemas de aprendizaje y comunicación sobre los que éstos se basan. Esto implica que el personal de campo debe participar en las actividades locales con una mente abierta, para comprender los conceptos usados y los valores que los subyacen. El conocimiento local puede tener sus limitaciones y puede mejorarse a través del aprendizaje y los diálogos intraculturales, así como por diálogos establecidos y aprendizajes llevados a cabo junto con personas u organizaciones de afuera (aprendizaje inter-cultural). Con ese propósito, se puede efectuar un diagnóstico orientado al aprendizaje participativo de la situación verdadera, los cambios que tienen lugar y los riesgos involucrados en éstos. Esto forma la base sobre la cual se pueden escoger opciones para mejorar la situación y, posteriormente, evaluar estas opciones de una manera apropiada. Los dirigentes locales, los conceptos locales y los criterios locales desempeñan papeles importantes en estos experimentos.

## ***3. Incrementando el control local y fortaleciendo la dinámica de los conocimientos locales***

Los modelos convencionales de desarrollo tienden a basarse en la introducción de innovaciones desarrolladas externamente dentro de comunidades locales para determinar el camino a seguir. Esto incluye el principio que los miembros de las comunidades deben usar sus propios mecanismos para tomar decisiones dentro de su contexto local. Por ello, las autoridades tradicionales desempeñan a un papel importante y la comunidad

misma maneja los conflictos internos de poder, llegando a términos, en el proceso, con equilibrios de género y sistemas de liderazgo. Sobre esta idea, decidirán si aceptar o rechazar el apoyo y las prácticas externas.

El proceso del control local y toma de decisiones, claro está, no puede evitar los problemas suscitados por las diferencias de intereses y valores entre los varios grupos dentro de una comunidad o región. En algunos casos, los pueblos rurales mismos consideran el uso de conocimientos y recursos externos como un paso hacia atrás. Temen que las oportunidades que representan los recursos externos les serán negadas. Las décadas de retórica de desarrollo e influencias comerciales han creado una asociación sólida, dentro de la opinión de varias personas, que afirma que ‘desarrollo’ implica el uso del desarrollo al estilo occidental y que las posibilidades para basarse sobre los recursos y el liderazgo locales son limitadas.

Además, abundan las culturas locales indígenas, y las diferencias en género, clase, casta, subgrupos, edad, origen geográfico, afiliación religiosa, lengua, educación, riqueza y poder inevitablemente resultan en necesidades y objetivos distintos. Abordar estas culturas locales es un proceso delicado. El papel de los trabajadores de campo de Compas puede orientarse a facilitar el papel de la comunidad en la toma de decisiones y monitorear y evaluar las actividades. Empoderar a las comunidades locales y al liderazgo local puede llevar a problemas de comunidad interna o tensiones de liderazgo, e incluso puede ir contra las políticas implícitas de los gobiernos nacionales. Los gobiernos y las religiones formales muchas veces consideraron el liderazgo tradicional como un obstáculo al desarrollo de las comunidades locales y, en muchos casos, conscientemente trataron de marginar su influencia o incorporaron al liderazgo tradicional dentro de un sistema de régimen indirecto. Revalorizar el papel y la experiencia de los líderes tradicionales es una actividad que requiere de una negociación cuidadosa y toma de decisiones estratégicas.

#### ***4. Identificando nichos de desarrollo en la economía local y regional***

En el enfoque convencional de desarrollo las familias rurales son a menudo consideradas consumidoras o productoras potenciales de una variedad de productos que satisfacen las necesidades de los ciudadanos. Se requiere que los productores locales provean productos que puedan ser procesados y comercializados de una manera uniforme para el mercado nacional e internacional. En el caso del desarrollo endógeno, las iniciativas están basadas sobre las características ecológicas y culturales específicas de cada localidad, que puedan generar ganancias adicionales o contribuir a nociones locales de bienestar. Estimular la producción, el procesamiento y comercialización de productos específicos a la región

abre toda una gama de oportunidades locales sin explotar. Desarrollos basados en los artículos alimenticios locales, cosechas tradicionales y las razas de animales domésticos son ejemplos de esto. El turismo basado en la comunidad y manejado localmente también puede ser un nuevo nicho de desarrollo. La identificación y apertura de oportunidades de mercado, artículos alimenticios locales, hierbas locales o fibras en las capitales regionales o nacionales, o en el mercado internacional son actividades importantes.

### **5. *Uso selectivo de recursos externos***

Es obvio que en muchos casos el conocimiento y los recursos locales pueden tener sus limitaciones. Usualmente, las prácticas locales, el liderazgo, el clima o los recursos biológicos tienen un mejor potencial cuando se combinan con insumos externos específicos. Por ejemplo, podría ser posible optimizar el sistema local usando un insumo externo, tal como el cemento, una bicicleta, una bomba, los sistemas de transporte, la electricidad, fertilizantes, semillas, pesticidas, químicos o drogas. Las facilidades de préstamo podrían ser una manera de financiar los insumos externos. Consejeros externos o maestros pueden ser convocados si es que una comunidad local no tiene la experiencia requerida. La mayoría de las familias rurales experimentan con una combinación de insumos locales y externos, por ejemplo, para incrementar la productividad de sus tierras y así lograr una utilización más eficiente de sus recursos locales. Sin embargo, el uso selectivo de recursos externos es importante. Muchos agricultores han perdido su propiedad como consecuencia de no tener la capacidad de pagar los préstamos otorgados para la compra de fertilizantes. Si bien los pesticidas químicos pueden demostrar efectos positivos y seguros a corto plazo, en cambio contaminan el medioambiente y el sistema alimenticio al mismo tiempo. Un tractor sin las piezas de repuesto necesarias puede traer más desilusiones que beneficios.

Por lo tanto, en el proceso de desarrollo endógeno, la primera pregunta que se debe hacer es: ¿será posible y viable solucionar el problema identificado con nuestros propios recursos? ¿Cuáles son las soluciones externas posibles y qué tan sostenibles son? ¿Cuáles son las ventajas y los riesgos involucrados en el uso de los recursos externos? ¿Qué posibilidades existen para construir la capacidad para reproducir y mantener la tecnología externa? ¿Y podemos aprender de las experiencias de otras comunidades, regiones o culturas relacionadas con este problema?

### **6. *Retención de beneficios en el área local***

Las comunidades pueden ser vulnerables a las iniciativas externas de desarrollo orientadas a generar beneficios de los que luego se despojará a la comunidad. Sub-

siguientemente serán despojados. Por ejemplo, las inversiones en turismo son a menudo efectuadas por compañías extranjeras. Cuando los puestos de dirección y la mayoría de los trabajos son ocupados por extranjeros, y se traen alimentos y bebidas desde el exterior de la comunidad, los beneficios para la comunidad pueden ser muy limitados o incluso inexistentes. Los precios para los productores locales podrían variar enormemente durante todo el año. En muchas economías de subsistencia, los precios de los alimentos fluctúan demasiado, de tal forma que los productores tengan que vender sus productos a precios bajos en el momento inmediatamente posterior a la cosecha, mientras que en casos de escasez alimenticia pueden verse obligados a comprar nuevamente el mismo alimento a precios mucho más elevados. La creación de facilidades de almacenamiento y la otorgación de créditos para comprar artículos alimenticios durante el período de post-cosecha, cuando los precios son bajos, muchas veces resulta en beneficios directos para las familias involucradas. En cada situación, se deben explorar oportunidades para mantener los beneficios de las actividades económicas nuevas dentro del área local: algunos ejemplos incluyen la producción y procesamiento de alimentos locales, turismo basado en la comunidad, y creación de empleos para la juventud rural.

### ***7. Intercambio y aprendizaje entre las culturas y religiones***

El intercambio de las experiencias y las cosmovisiones entre culturas diferentes y religiones correspondientes forma parte del actual programa de Compas. La comparación de los conceptos que subyacen a las tradiciones locales de salud en diversas culturas, por ejemplo, resultó en la observación de que hay numerosas semejanzas sorprendentes. Este proceso constante ha aumentado la autoestima y dinámica de los profesionales de salud locales que a menudo son marginados, y ha mostrado el camino a seguir, fundado en los entendimientos obtenidos. El intercambio entre los pueblos rurales, los campesinos, el personal de campo, los gerentes e investigadores puede llevar a un intercambio intercultural productivo, así como al intercambio, el aprendizaje y la cooperación.

### ***8. Aprendizaje y construcción de capacidades***

Aprender no es una transferencia neutral de datos; involucra los marcos conceptuales que están relacionados a cosmovisiones y valores. En áreas grandes del mundo, los sistemas de aprendizaje están dominados por sistemas de educación con un sesgo occidental, y como resultado de ello los valores y conceptos occidentales se están difundiendo y se hallan reemplazando otras tradiciones científicas. A pesar del hecho de que transcurrieron muchos años desde que terminó el sistema colonial, los

conceptos y valores occidentales todavía juegan un rol importante en muchos currículos. Esto es más válido aún para las universidades que para la educación primaria y secundaria, pero incluso en las últimas, la matemática, física, economía y religión muchas veces se enseñan de una forma que refleja solamente la visión de mundo y el sistema de valores de Occidente. Los profesionales en desarrollo están formados dentro de los métodos de transferir conocimiento, en lugar de métodos de aprendizaje de y con los pueblos rurales y en el desarrollo de tecnología participativa. Tienden a capacitarse en temas técnicos en lugar de procesos sociales o métodos para fortalecer la dinámica del conocimiento local y las dimensiones espirituales del sistema de conocimiento y la cultura local. Por ello, se debe considerar e incluso implementar una formación sistemática y posiblemente también un proceso de des-escolarización. A corto plazo, esto podría llevarse a cabo con el personal de campo involucrado en el desarrollo endógeno. Esto puede efectuarse dentro del trabajo, estando en servicio o incluso durante una fase anterior al servicio. Este libro trata específicamente de estos procesos.

### ***9. Trabajo en red y asociaciones estratégicas***

El desarrollo endógeno reconoce la importancia de los enlaces con procesos regionales, nacionales e internacionales, y la necesidad de buscar sinergia y complementación en lugar de dependencia, explotación, homogeneización y control externo. Los nichos de mercado locales a menudo están determinados por relaciones de comercio internacional; las políticas nacionales son influidas por convenciones y acuerdos internacionales; las prioridades de investigación muchas veces son influidas por los criterios occidentales que prevalecen. El desarrollo endógeno sólo puede prosperar cuando existe un entorno político facilitador. Esto puede ser creado gradualmente a través del trabajo en red, la cooperación y la defensa. Algunos ejemplos de actividades en este campo incluyen unirse con ONGs parecidas, forjar alianzas estratégicas con agencias gubernamentales relevantes a nivel local, regional y nacional, presentar experiencias e ideas ante foros internacionales, interesar a entes de financiamiento en la relevancia que tiene el desarrollo endógeno, sugiriendo cambios de políticas o programas de investigación, y construyendo sociedades con organizaciones comerciales, políticas o religiosas.

### ***10. Comprender las formas de saber, aprendizaje y experimentación***

Dentro de la cooperación internacional resulta importante comprender los conceptos básicos de las varias formas indígenas de conocimientos. El sistema occidental de conocimiento hizo mucho progreso en el campo del desarrollo de tecnologías podero-



sas, pero también tiene sus limitaciones. Otras formas de conocimiento pueden proporcionar elementos para resolver los problemas que el mundo actualmente enfrenta. Muchas formas tradicionales de conocimiento se basan en distintos paradigmas. Por ejemplo, las prácticas de salud ayurvédicas, andinas, mayas, chinas y africanas tienen sus propias teorías y conceptos en cuanto a las causas y efectos de la salud y la enfermedad. Lo mismo se aplica a las formas de conocimientos relacionadas a la agricultura, naturaleza y prácticas socio-espirituales. Las formas de conocimiento fueron logradas dentro de una cosmovisión particular y usando una metodología de investigación específica. Teorías, modelos y tipologías, conceptos y definiciones apuntalan la definición de problemas, y el diseño de un método para recoger e interpretar datos. Por ejemplo, la noción del tiempo, las relaciones de causa y efecto, la importancia de la cuantificación, la intuición y el uso de la conciencia, la forma de observar, interpretar, medir, aprender y experimentar, difieren de una forma de conocimiento al otro. Estas diferencias se manifiestan en el conocimiento usado en la vida cotidiana y en la filosofía de la ciencia, así como en la forma en que estos sistemas de conocimiento se usan y cambian.

## **Código de conducta**

El aplicar estos principios puede no tener complicaciones y riesgos, mientras que implica respeto para todas las culturas y pueblos, pero no significa que todos los sistemas de valores y creencias deben acogerse plenamente y sin sentido crítico. El respeto significa tener la disposición de oír, tener apertura a la posibilidad de aprender; responder a la información, preguntas y sugerencias, y tener el coraje de criticar cuando es necesario. Por ello, los socios COMPAS desarrollaron un Código de Conducta que se resume líneas abajo.

## **Código de conducta para reforzar el desarrollo endógeno**

Los riesgos involucrados en reforzar el desarrollo endógeno son:

- Extracción de conocimiento local sólo con propósitos ilícitos;
- Perturbar el status que existente a nivel comunal;
- Agentes externos tienen tendencia a dominación de procesos locales;
- Introducción de valores y estilos de vida que entran en conflicto con las formas de vida locales;
- Entrometerse en las cuestiones privadas de las personas o conflictos internos de poder; llegar a términos con equilibrios de género y sistemas de liderazgo.

Para evitar estos riesgos, se debe trabajar cuidando de mantener los siguientes principios:

- Aceptar que las comunidades locales tienen conocimiento técnico, social y espiritual, con su propio raciocinio y lógica, y aprender de ello.
- Trabajar en función del bienestar de las comunidades locales, y diseñar actividades en consulta con los líderes comunales, y con la aprobación de la comunidad.
- Aceptar las reglas y las normativas locales para recibir visitantes externos, y respetar las limitaciones o condiciones fijadas por los líderes locales.
- Aceptar que el conocimiento científico es complementario para los sistemas locales de conocimiento. Buscar complementariedad entre ambos sistemas de conocimiento.
- Aceptar que posiblemente se deban desarrollar nuevos métodos y enfoques no convencionales de trabajo, ya que los enfoques convencionales para la investigación y el desarrollo no siempre son apropiados para reforzar el desarrollo endógeno.
- Estar abierto a los cambios de actitud que se puedan requerir para reforzar el desarrollo endógeno. Aceptar el rol del estudiante en este aspecto, y aceptar a los líderes locales y/o expertos como tutores.
- Aprender con empatía los sistemas locales de conocimiento, e ingresar dentro de un diálogo intercultural respetuoso y constructivo sobre la visión de mundo, sistemas de conocimiento y coordinando con los líderes y expertos locales.
- Reconocer y respetar los derechos colectivos sobre el conocimiento, y apoyar el uso de información generada en función de los intereses de la comunidad. Publicar experiencias y conocimientos nuevos generados de manera participativa sólo con la aprobación de los líderes locales y/o de la comunidad.

## **Apoyando el desarrollo endógeno: estudios de casos**

Los casos de este capítulo ilustran diferentes aspectos para apoyar el proceso del Desarrollo Endógeno. Basadas en experiencias de cuatro continentes, los casos otorgan evidencia de las limitaciones de los enfoques del desarrollo convencional y delinean los principios básicos y características fundamentales que conforman la base del acercamiento para el Desarrollo Endógeno. En el trasfondo de distintos contextos, los casos también muestran las estrategias y principales metodologías de las agencias para el desarrollo, principalmente ONGs, que trabajan con comunidades, campesinos, organizaciones campesinas y líderes para apoyar el desarrollo endógeno. Este trabajo por supuesto que tiene muchos desafíos y, en algunos casos, por ello, también se comparten las controversias a las que se enfrentan los técnicos del desarrollo al tratar de poner estas ideas a la práctica.

## Caso 1-1

### El trabajo de Green Fundation en el sur de la India



*Las mujeres juegan un rol crucial en la agricultura así como en otros oficios. El trabajo de Green Foundation se dirige especialmente a las mujeres, que tienen una conciencia especial de la necesidad de conservar la biodiversidad y la base de conocimientos local relacionada.*

Green Foundation es una organización popular que trabaja con pequeños productores campesinos y marginados para la conservación, promoción y revitalización de la diversidad genética y cultural en el Sur de la India. La conservación de semillas y suelos son sus preocupaciones principales. Reconoce la importancia que tienen la cultura, los sistemas tradicionales de conocimiento y las creencias espirituales entre distintos grupos sociales como elemento dominante que riges las vidas de los pueblos.

El programa de campo de Compas de Green Foundation se inició en 1998, con la intención de fortalecer el desarrollo endógeno vinculando la biodiversidad con la cultura. Las comunidades con las cuales trabaja Green Foundation se sitúan en un entorno rural altamente complejo que no está muy lejos de la metrópolis industrial de Bangalore. Esta área cambia rápidamente, es dinámica y se halla inspirada por el mercado urbano. El conflicto entre lo tradicional y lo moderno no podría ser más aparente que en la cultura rural híbrida. Como resultado de esto, se puede observar una pluralidad de estrategias y un decreciente sentido de identidad entre los campesinos. Al mismo tiempo, existen rastros claros de una civilización que no cortó sus vínculos con la naturaleza. Green Foundation se propuso restaurar la fe en el sistema indígena y restablecer prácticas valiosas que se hallan al borde de la extinción, al mismo tiempo que promueve la conservación de semillas y el intercambio de variedades tradicionales de cultivos.

### El enfoque

El enfoque de Green Foundation y su metodología para revitalizar la diversidad cultural y biogenética tiene cinco componentes muy importantes, desarrollado con el paso de los años.

## **Crear conciencia**

Una de las incumbencias principales, y el primer paso en la metodología, es crear conciencia y promover vínculos con y entre las personas rurales. Con el paso de los años, Green Foundation ha desarrollado algunas maneras para crear conciencia sobre la importancia que tienen la biodiversidad y cultura, por ejemplo, a través de ferias de semillas. Estos eventos reúnen a agricultores para recoger e intercambiar variedades de semilla nativas. Se organizan anualmente, poco después de la cosecha, en la granja de Green Foundation para efectuar intercambios a nivel regional y de manera creciente en las aldeas.

A través de la participación con Compas de Green Foundation se añadió una nueva dimensión a la feria anual de semillas. El evento empieza con un ritual tradicional, resaltando así la importancia de los rituales en agricultura india. Se exhiben variedades tradicionales de semillas así como “Tablas de cosmovisión”. La música y danzas folklóricas que casi se habían extinguido fueron revividos, proceso durante el cual las canciones y los bailes que se habían extinguido prácticamente han renacido en estas ferias de semillas. Ahora se honran a grupos locales de artistas folklóricos, curanderos, niños de escuela y mujeres, que van de aldea en aldea luego de la cosecha contando historias de la flora y fauna, por su contribución en la promoción de la diversidad genética y cultural local.

## **Documentación**

La documentación de los conocimientos y las prácticas indígenas relacionadas a la diversidad de cosechas es el paso siguiente dentro de la metodología de Green Foundation. Éste es un componente constante y esencial del programa. Además de los datos específicos relacionados con las variedades tradicionales de cosecha, la documentación incluye los aspectos más generales como tecnologías para incrementar la resistencia a las enfermedades y plagas, el manejo de plagas, rituales agrícolas, los cuentos populares, prácticas de cuidado de salud humanos y animales, sistemas de almacenamiento y métodos para controlar a los animales salvajes.

Para documentar conocimientos indígenas y registrar la cultura oral, se utiliza una combinación de métodos, incluyendo la observación, la evaluación rural participativa, las caminatas de campo controladas y la recolección de la información portada por las personas mayores del pueblo. De acuerdo a la experiencia de Green Foundation, la información a veces está incompleta en relación con la forma, contenido y lenguaje. Los valores culturales erosionados pueden explicar parcialmente este problema.

Otro motivo es que el conocimiento indígena tiene una fuerte base práctica, pero un cimiento teórico débil. A menos que se haga un esfuerzo concertado para transferir el conocimiento oral, la siguiente generación tendrá muy poca de esta información disponible en forma escrita.

## Experimentación

El enfoque que tiene Green Foundation para revitalizar las prácticas culturales comienza con la documentación, pero no se detiene allí. Aunque están muy conscientes de las ventajas de las cosechas tradicionales, los campesinos muchas veces dudan en retornar a ellos al mismo tiempo. Tienden a seguir un acercamiento muy cauteloso y paso a paso para que puedan resistir las subidas y bajadas y los choques repentinos. Por lo tanto, si habrá de revitalizarse estas prácticas y rituales, es necesario experimentar con ellos para entender sus matices y darles una validación más científica. Green Foundation lleva a cabo algunos experimentos por sí mismo y, en otros casos, alienta a los campesinos a probar y comparar prácticas distintas por sí mismos.

### Negilu Pooje

Las prácticas son documentadas y los experimentos llevados a cabo por voluntarios a nivel de la aldea y agricultores interesados. Negilu Pooje es un ritual importante realizado como una prueba de pregerminación, que se realiza antes de sembrar. Se colocan dos nuevos arados mirando hacia el noreste y atados conjuntamente. Se hace una funda hecha de palma de areca, y dentro se deposita una mezcla de estiércol y bosta de vaca. Luego se colocan nueve variedades de semillas (sorgo, mijo de dedo, niger, frijoles de campo, dos tipos de garbanzo, mostaza, arroz y ruedecilla) dentro de la mezcla para que germinen, y se les echa agua. Se pone una deidad hecha de barro simbólica encima de las hojas, y es venerada con flores y frutas. Los brotes se examinan luego de nueve días. Las variedades con la mejor germinación se eligen para cultivarse. La germinación saludable es crucial para el cultivo. El ritual marca la celebración de la diversidad, pero su práctica menguó como consecuencia del progreso científico y tecnológico. Esto refleja la destrucción de los sistemas de valor y la ciencia de los pueblos entre la comunidad agrícola.

El ritual de *Negilu Pooje* es único en el pueblo de Savirbatha, que se halla aproximadamente a 25 km de Thalli, pero su reintroducción también resultó en nuevas prácticas. Cinco agricultores en este pueblo grabaron sus observaciones entre la germinación de las semillas y la cosecha de las variedades seleccionadas de cultivos, y como resultado de ello los campesinos comenzaron a experimentar con distintos medios de germinación.

## Introduciendo ideas externas

Green Foundation no sólo interviene en la revitalización y el fortalecimiento de prácticas perdidas, sino también añadiendo elementos de conocimiento externo a través de la capacitación y otros programas de construcción de capacidades. Un ejemplo es

el caso del cultivo del arroz, donde Green Foundation aprendió de la agricultura biodinámica de Europa sobre conceptos que son similares a los de la ciencia tradicional india y el conocimiento popular. Un grupo de agricultores de arroz experimentó con diversas ‘preparaciones’ –medicinas herbolarias elaboradas de acuerdo a la tradición biodinámica.

### **Creando estructuras institucionales locales**

El fortalecimiento de las organizaciones a nivel de la aldea es otro elemento central de la metodología de Green Foundation. Al inicio, se distribuyeron variedades de semilla del banco de semillas de Green Foundation establecido en Thalli. Posteriormente, la meta fue fortalecer y promover sistemas descentralizados de desembolso de semillas. Los aldeanos optaron por revivir o iniciar *sangas* de agricultores y artesanos locales, un viejo tipo de organización a nivel de la aldea. La membrecía típica de estos grupos se compone de entre 15 y 25 personas. Los miembros de los grupos son representados en organizaciones al nivel de la aldea, ‘comités’ que ahora toman sus propias iniciativas.

Es importante incluir a mujeres en las organizaciones en el ámbito de la aldea. Las mujeres tienen un papel crucial en la agricultura así como en otros oficios, especialmente cuando se trata de tomar decisiones y posición social; sin embargo, ellas frecuentemente son marginadas. Dentro de la relación de poder entre hombres y mujeres, ellas se encuentran en el extremo receptivo, no obstante haberse creado una creciente conciencia entre mujeres acerca de la necesidad de conservar la biodiversidad y la base local de conocimientos.

#### **Involucrando a niños de escuela**

Se organizaron concursos para involucrar a niños en edad escolar en la conservación de la biodiversidad. La respuesta fue alentadora, y estos eventos se ampliaron para incluir varias escuelas de primaria, doce escuelas de secundaria, tres instituciones preuniversitarias y una universidad. El objetivo fue crear conciencia y, en niveles de educación superior, estimular la asimilación y la adquisición del conocimiento tradicional. Desde nuestra experiencia, establecer contacto en el nivel escolar fue una manera efectiva de difundir información. Los niños que asisten a las escuelas representan a distintas aldeas. Por ello, la escuela ha sido importante para recoger información que de otra forma tal vez no habría sido posible. Muchas veces resulta difícil involucrar a niños, especialmente niñas, en las reuniones de la aldea. Estos concursos de biodiversidad también sensibilizaron a los maestros. Muchas veces las aldeas tienen reservas en compartir conocimiento oculto, particularmente con forasteros, mientras que la comparten sin problemas con niños y otros miembros de la familia. El programa Compas también estimula el respeto a las tradiciones y los valores culturales. Los ancianos se sienten felices de ver su conocimiento, sus costumbres y tradiciones siendo revividas y contribuyeron significativamente a este esfuerzo importante.

## Algunos resultados

El involucramiento con Compas alentó a las comunidades y a Green Foundation a buscar otras formas para fortalecer las instituciones locales desde una perspectiva de desarrollo endógeno. En algunas aldeas, el almacenamiento conjunto de semillas bajo la responsabilidad del comité de la aldea, por ejemplo, es precedido por un pequeño ritual que confirma la transferencia de los recursos individuales de semillas a la propiedad comunal y de esta manera protege mejor a las semillas del robo y otras perturbaciones.

Los resultados principales del trabajo de Green Foundation fueron:

- Actividades por un total de 83 aldeas con más de 1.000 agricultores; en el proyecto Green-Compas, 500 agricultores en 41 aldeas se hallan conservando variedades locales de cultivos
- Establecimiento de tres ‘aldeas de semillas bioculturales’.
- Organización de ferias de semillas a nivel regional y local.
- Jóvenes capacitados como ‘taxónomos descalzos’ para analizar la biodiversidad local.
- Niños de escuela involucrados a través de parcelas demostrativas.
- Organizaciones aldeanas tradicionales revitalizadas en 31 aldeas ahora manejan la diversidad y el intercambio de semillas.
- Documentación de prácticas tradicionales en torno a recursos genéticos, salud y percepciones espirituales.
- Banco central de semillas con 179 especies en el centro agrícola de capacitación de Green Foundation.
- Especímenes de semillas, herbarios, fotografías y diapositivas sobre variedades de cosechas tradicionales.
- Trabajo en red y publicaciones en lengua local y en inglés.

(Fuente) Vanaja Ramprasad, Green Foundation.

## Caso 1-2

### El enfoque holístico de IDEA para trabajar con comunidades aldeanas en la India

El desarrollo endógeno es el principio guía de la ONG Integrated Development through Environmental Awakening (IDEA, Desarrollo Integrado mediante la Conciencia

Ambiental). Establecida en 1981, IDEA tiene su sede en Visakhapatnam, en el estado de Andhra Pradesh, y trabaja entre las tribus de Ghats Oriental.

IDEA cree que los programas participativos, enfocados en los pueblos e impulsados por el conocimiento indígena, son componentes esenciales para todas las acciones de desarrollo. La consideración apropiada de valores locales,

costumbres, prácticas, recursos a instituciones es el pilar fundamental dentro de este proceso de desarrollo. La combinación juiciosa de estos componentes con elementos del desarrollo moderno es uno de los principios filosóficos del desarrollo endógeno. Esto es especialmente vital en las áreas tribales donde se está efectuando una rápida transición.



*Grupos de mujeres aldeanas utilizan el conocimiento indígena para preparar botanas nutritivas.*

### **Donde fracasaron los esfuerzos del desarrollo convencional**

Ghats Oriental está atravesando una severa destrucción ecológica. En el pasado, las sociedades tribales utilizaron mecanismos reguladores para gestionar el medioambiente y controlar los efectos del cultivo rotatorio. En la actualidad, la tala indiscriminada de árboles como parte de la modernización ha resultado en la deforestación, el desgaste de los suelos, la reducción de agua subterránea y la virtual desaparición de las cosechas tradicionales. Los pueblos tribales están siendo forzados a introducirse cada vez más en lo profundo de las áreas poco productivas, siendo cada vez más marginados. Dado que por lo general no tienen mucha conciencia del dinero, son víctimas fáciles de comerciantes inescrupulosos. La interacción con personas no tribales está llevando a una creciente pérdida de identidad y está suscitando aspiraciones que son difíciles de cumplir.

Los principales programas de desarrollo, tales como los introducidos por el gobierno, ignoraron a las instituciones tribales existentes y sus conocimientos, así como el rol que juegan en la gestión de los recursos naturales; por ejemplo, el rol de los tótems de clan (ver cuadro). La falta de entendimiento de estos elementos ha llevado al fracaso de lo que se denomina “iniciativas de desarrollo integrado”.



## Un enfoque holístico

Estos problemas inspiraron a IDEA a trabajar de una forma distinta, buscar formas de facilitar el desarrollo endógeno que pongan énfasis en la participación activa, que construya sobre las experiencias y las instituciones locales y las fusione con elementos modernos. Su enfoque, que nació de la interacción cercana con las comunidades, consiste de cuatro fases principales:

### Ingreso

Al ingresar en una comunidad nueva, comenzamos entablando una relación con individuos, seguido por estudios de caso, discusiones de grupo y construyendo relaciones con líderes tradicionales. Nosotros alentamos y participamos en programas culturales con nuestras propias canciones relacionadas a la historia, la cultura y los festivales de los pueblos, sus ancestros, tótems de clan y medio ambiente. Esto atrae la atención inmediata, además que crea participación emocional y la integración física. Se sostienen diálogos extensos con los líderes comunales en torno a la interrelación del mundo natural, el mundo humano y el mundo espiritual.

#### El rol de los tótems de clan

Los pueblos tribales creen que sus ancestros se originaron de la naturaleza. Por ello, cada clan es el descendiente directo de un ave, un animal o un árbol. Este tótem es un poder sobrenatural que los protege. De esta manera, en cada comunidad las personas se identifican como perteneciendo a clanes tales como el Venado que ladra, el Pavo real y aves selváticas. Cada clan tiene una fuerte afinidad por la especie cuyo nombre adoptó. En cada comunidad existen muchos y distintos clanes totémicos. Nunca dañarán a este animal o planta, y lo protegerán en la medida de sus esfuerzos. Los símbolos totémicos evolucionaron gradualmente como la base de ceremonias, festividades, prácticas consuetudinarias y tabúes dentro de comunidades tribales. Estos tabúes actúan como mecanismos regulatorios, ayudando a mantener la estabilidad de la identidad natural y cultural de los clanes y de las comunidades.

### Integración emocional

Luego comienza la parte más formal del proceso, cuyo objetivo es fortalecer el sentimiento comunal. Denominamos este elemento ‘integración emocional’ y es central dentro de la metodología de IDEA. Esta institución cree que la integración emocional de las comunidades debe efectuarse antes de iniciar cualquier tipo de actividad de desarrollo. Existe un patrón sistemático mediante el cual se nutre la comunidad mediante una serie de prácticas que las personas entienden, disfrutan y con las cuales se identifican, construyendo, de esta manera, un fuerte vínculo emocional dentro de la comunidad. Al revivir las prácticas, canciones, danzas, festivales y sistemas educativos culturales

tradicionales que tienen el potencial de fortalecer su identidad, IDEA las agrupa dentro de una agenda común.

### Integración emocional en detalle

El concepto de integración y despertar emocional consiste de los siguientes elementos:

- **Contenido emocional:** información, percepción y conocimientos específicos dentro de la mente de un individuo o un grupo de personas.
- **Realización emocional:** la realización de mente(s) o cambio de la actitud mental para una acción apropiada con la percepción apropiada.
- **Involucramiento emocional:** participación de mente(s) y cuerpo(s).
- **Punta de lanza emocional o raciocinio:** realización de objetivos fijados con contenido e involucramiento emocional.

#### Técnicas para promover la integración y el despertar emocional

Se usan distintas técnicas para promover este proceso dentro de los grupos objetivo. En el caso de IDEA, éstas son distintas comunidades tribales con diversas formas de conocimiento indígena, visiones de mundo, hábitos, costumbres y lenguaje, cuando se trata de encarar un problema común, ya relacionado a la salud, a la nutrición o a la agricultura. Es importante hablar a estas comunidades acerca de los desarrollos culturales, tribales y sociopolíticos en una forma de lenguaje que les sea relevantes (**contenido emocional**). Esto podría incluir el uso de historias, canciones o presentaciones pictóricas. De esta manera, los miembros de la comunidad pueden crear una percepción que resulte significativa y que también les ayude a realizar (**realización emocional**) el hecho que, aunque pueden pertenecer a distintos grupos étnicos o lingüísticos, provienen de una sola raza social homogénea, y que sus problemas comunes pueden enfrentarse desde la acción social comunal. Esto ayuda a promover o revivir la identidad cultural tribal, que puede servir como la base para construir sus solidaridades tribales (**involucramiento emocional**).

Por ejemplo, un programa de eco-restauración o conservación de biodiversidad que incluya la integración y la realización emocional comienza a partir de las prácticas de gestión de recursos naturales tradicionales tribales y del conocimiento indígena relacionado a la ecología. Se presentan breves charlas sencillas durante reuniones grupales y de aldea. Se discuten ejemplos y evidencias de la comunidad, y se otorgan explicaciones del sentido de las canciones. Tratamos de (re)establecer las relaciones entre las costumbres, las normas, los festivales, el medioambiente y las prácticas religiosas animistas. Esto fortalece la confianza de los pueblos en sus prácticas. Se fortalece el sentimiento comunal dentro de sus mentes y corazones. Todas las personas, incluyendo los líderes tradicionales, participan dentro del programa.

### Planificación e implementación de las actividades de desarrollo

La tercera etapa incluye la organización de grupos a partir de actividades, y así ayudar a éstos a establecer una agenda común. Esto puede involucrar experimentación con tecnologías sostenibles, documentación de prácticas locales, o reviviendo prácticas culturales. Es en este nivel donde nos aseguramos que los sistemas locales de conocimiento interactúan con prácticas externas.

Por ejemplo, los herbolarios tradicionales reciben capacitación para documentar sus prácticas locales y al mismo tiempo aprenden acerca de primeros auxilios alelopáticos. Los asistentes de parto tradicionales son capacitados en el cuidado de madres e infantes, inmunización y mejoras nutricionales. Se establecen los grupos asignados para la protección medioambiental y el desarrollo (EPDGs) y desarrollan planes de trabajo para integrar sus festivales culturales relacionados con la ecología y su base de recursos naturales. Los grupos aldeanos de mujeres se organizan con el involucramiento de sus líderes tradicionales, por ejemplo, para ingresar dentro de los programas de ahorro.

## **Consolidación**

La cuarta etapa incluye la construcción de liderazgo, el trabajo en red y el cabildeo. Una estrategia clave dentro del acercamiento de IDEA es trabajar con líderes tribales, asistiéndoles en la revisión de sus roles dentro del contexto presente y en su organización. Como resultado de este trabajo efectuado en diversas comunidades, se estableció la red Naoik Gotna en 1988: La red de Líderes Tribales. Esta red organiza diversas actividades que benefician a la población tribal como totalidad. Por ejemplo, cientos de representantes de los distintos grupos tribales y sus líderes tradicionales se unen a los festivales anuales organizados por la red Naik Gotna (ver caso 7-3). Estos festivales regulares proporcionan una plataforma para que los líderes tradicionales intercambien y demuestren su conocimiento, sus prácticas y experimentos. Crean espacio para diálogos interculturales y fortalecen el trabajo en red entre distintas comunidades tribales para promover el desarrollo endógeno.

Fuente: Gowtham Shankar, IDEA

## **Caso 1-3 Desarrollo Organizacional Comunal en Ghana**

Centre for Indigenous Knowledge and Organizacional Development (CIKOD, Centro para el Desarrollo del Conocimiento y la Organización Indígena) en el Sur de Ghana apoya el desarrollo organizacional en las aldeas que se hallan alineadas con el desarrollo endógeno. El desarrollo endógeno puede definirse como ‘desarrollo desde adentro’, o ‘desarrollo que se basa principalmente, pero no exclusivamente, en estrategias, conocimientos, instituciones y recursos locales’. Es un continuo proceso de ‘sanación’, adaptación e innovación que se inicia desde el interior de la comunidad local. Un criterio clave para el desarrollo endógeno es el hecho de hallarse controlado por actores locales. El objetivo principal es fortalecer los recursos locales para el beneficio de las poblacio-

nes locales y la habilidad de la población local para integrar elementos seleccionados del exterior dentro de prácticas locales.

El desarrollo endógeno no es un proceso uniforme ni lineal. Tiene muchas expresiones y se basa en distintas dinámicas, dependiendo de la posición inicial y las características de la comunidad o el grupo étnico local. Estas características incluyen, por ejemplo, el tipo y la disponibilidad de recursos locales, los valores y formas de conocer, las dinámicas internas y las interacciones con el mundo externo o la sociedad mayor. Por ello, apoyar el desarrollo endógeno es un proceso bastante complicado que va más allá de las estrategias convencionales de desarrollo fundadas en fortalecer ciertas tecnologías de producción, abastecer crédito o modificar sistemas de comercialización. El fortalecimiento del proceso de desarrollo endógeno involucra las dimensiones materiales, sociales y espirituales de las personas dentro del área. El desarrollo endógeno implica fortalecer los mecanismos locales para aprender y experimentar, para construir economías locales y retener los beneficios del área.



*Respetando el protocolo de ingreso a la comunidad es el primer paso dentro del proceso para apoyar al desarrollo endógeno. Aquí, los trabajadores en desarrollo consultan al jefe y a los ancianos como primer paso para ingresar en la comunidad.*

### **Desarrollo Organizacional Comunal (COD)**

CIKOD fundamenta su trabajo en el desarrollo organizacional en estos principios, que utilizó para desarrollar su Enfoque para el Desarrollo Organizacional Comunal (COD por su acrónimo en inglés). Utiliza el *eta*, el molino de madera tradicional de los pueblos Akan, como una forma de conceptualizar el COD. Su forma refleja la composición de una comunidad típica. La parte estrecha del *eta* representa al individuo o a las instituciones individuales dentro de una comunidad típica. Las dos partes anchas representan a la comunidad mayor. Si bien tanto el desarrollo convencional como el COD tienen que ver con la identidad institucional, y con la habilidad que tiene una institución de cumplir con su misión, el Desarrollo Organizacional convencional se enfoca en la persona individual o en las instituciones individuales dentro de la comunidad (la porción media



*Un eta (molino tradicional) que es utilizado para simbolizar el enfoque de desarrollo organizacional de la comunidad (Community organisational development, COD).*

servicios convencionales de desarrollo organizacional es que, mientras este último es llevado a cabo por consultores externos y se basa en principios fundamentados en la competitividad, eficiencia e interés individual de la lógica occidental, COD es un enfoque colectivista que intenta encarar tanto los intereses individuales y comunales, y se basa en la visión de mundo africana que otorga la misma importancia al bienestar material así como espiritual y a la cohesión social.

del *eta*). En contraste, COD se enfoca en los individuos, las instituciones y la comunidad como un todo (tanto el medio como el extremo del *eta*). Nos referimos a este principio como el ‘principio del *eta*’.

La Tabla 1 resume las diferencias clave específicas entre ambos enfoques de desarrollo organizacional. COD se enfoca en construir relaciones y capital social, suscitando la cohesión social. Sin embargo, el desarrollo organizacional convencional tiende a enfocarse en el individuo racional interesado en sí mismo, lo que generalmente resulta en el fortalecimiento de las elecciones individuales en oposición a los intereses de la comunidad en general. COD involucra la integración de lo indígena y lo moderno, lo que resulta en una base más amplia.

Una diferencia importante entre llevar a cabo el COD y proporcionar

| <b>Desarrollo organizacional convencional versus desarrollo organizacional comunal desde una perspectiva endógena</b> |   |
|---|---|
| Desarrollo organizacional convencional  | Desarrollo organizacional comunal desde una perspectiva endógena                    |
| Se enfoca en personas o instituciones individuales de la comunidad  | Se enfoca tanto en individuos, instituciones y la comunidad como totalidad          |
| Énfasis en el individuo racional interesado en sí mismo   | Se orienta a construir relaciones y capital social, y estableciendo cohesión social |

|  |   |
|--|---|
| Resulta en fortalecimiento de elecciones individuales  | Integra lo indígena y lo moderno, resultando en un mayor apoyo comunal  |
| Precisa requerimientos de ingreso al grupo que pueden excluir a algunos pobres (por ej. cuotas de ingreso, status educativo, código de vestimenta), como es el caso de sociedades cooperativas | Es inclusivo y está abierto a todas las categorías de personas dentro de la comunidad. El único requisito es ser un miembro de la comunidad; por ej. grupos asafo (grupos vigilantes), nnoboa (grupos de trabajo colectivo), nksuo kuo (asociaciones de desarrollo comunal, por ej. para aportar trabajo para proyectos mayores tales como la construcción de caminos, hospitales). Quienes viven fuera de la comunidad aportan con dinero. |
| Realizado por consultores externos   | Enfoque colectivo involucrando a miembros de la comunidad y forasteros, que considera tanto los intereses individuales como comunales   |
| Se basa en principios racionales occidentales de competitividad y eficiencia   | Se basa en la visión de mundo africana de adherir la misma importancia al bienestar material espiritual y a la cohesión social  |

Fuente: Bernard Guri, CIKOD.

## Caso 1-4 Llegando a entender el Desarrollo Endógeno en Bolivia

### Antecedentes

AGRUCO es un centro universitario de excelencia en Bolivia que apoya el desarrollo endógeno sostenible, a través de la revaloración de la sabiduría y la cultura de los pueblos indígenas originarios, y fortaleciendo sistemas de producción campesinos y la agroecología. A lo largo del tiempo, AGRUCO aprendió cada vez más por qué la gente rural actúa acorde a la forma en que viven, y desarrolló metodologías para apoyar su desarrollo endógeno sin intervenir demasiado en las



*Parece posible promover el desarrollo endógeno si es que se toman en cuenta las habilidades y el potencial locales. Esto incluye varios elementos que son difíciles de comprender por quienes no están compenetrados con la realidad de esta gente, tales como el significado de las festividades y los rituales de las comunidades.*

estructuras, valores y contexto social de cada comunidad. Esto fue acompañado por un proceso para aprender cómo incorporar estas experiencias dentro de la educación universitaria, así como en las políticas de las instituciones para el desarrollo y los gobiernos locales.

AGRUCO comenzó su trabajo con comunidades rurales, tomando a la agricultura orgánica, tal como era practicada en Suiza, como su punto de partida. El enfoque estaba presente en los aspectos técnicos y agronómicos de la agricultura orgánica: las interrelaciones entre suelos, plantas y cultivos mixtos. Al trabajar con estrategias ecológicamente sostenibles basadas en un enfoque de sistemas, la meta era combinar los aspectos técnicos de la agricultura orgánica con una comprensión de la estructura cultural y organizacional de las comunidades rurales.

La siguiente fase vio la implementación del enfoque agroecológico, llevando a cabo, al mismo tiempo, actividades de investigación interdisciplinaria y de extensión. Se proporcionó educación y asistencia técnica a las comunidades, en un intento de sobreponerse a la brecha tradicional entre la investigación académica y su aplicación práctica. El enfoque se hallaba sobre la metodología que involucraba la investigación participativa revalorizadora, la revalorización de las sabidurías y conocimientos indígenas y el diseño de un modelo de toma de decisiones. Este modelo permitió establecer relaciones de reciprocidad entre investigadores y pobladores. Esto resultó ser más fácil de lo que se esperó, pues existen muchas similitudes entre principios agroecológicos y la esencia de la agricultura andina tradicional que se practica actualmente.

Durante la tercera fase se llegó a la conclusión de que era necesario una comprensión más profunda de los conceptos de la vida de las comunidades, a fin de desarrollar un contexto dentro del cual las acciones puedan realizarse. Esta fase pone énfasis en la importancia de la sabiduría indígena y el desarrollo sostenible en las comunidades donde trabaja AGRUCO, y la necesidad de entablar un diálogo entre estos sistemas de conocimiento y los de la academia, que esencialmente tendrían un carácter intercultural.

### **Combinando la educación superior con el apoyo a comunidades rurales**

El diálogo intercultural entre los sistemas científicos y locales de conocimiento se convirtió, así, en elemento central del enfoque de trabajo de AGRUCO. Para este fin, necesitaba desarrollar un marco institucional que permitiría una interacción horizontal, significativa y a largo plazo entre la universidad y las comunidades rurales. También precisaba considerar la cuestión de actitudes para permitir el intercambio entre la comunidad y la universidad, y alentar al personal a sobreponerse a las limi-

taciones de la educación convencional, que tiende a enfocarse en el uso de métodos cuantitativos.

AGRUCO evitó en su organigrama institucional los departamentos universitarios típicos de investigación, educación y extensión, y se estructuró en cuatro programas: formación académica, investigación, interacción social y un programa de extensión y comunicación. Esta combinación de educación, investigación y apoyo a las comunidades permite integrar las experiencias locales dentro del proceso educativo en la universidad. Cuando se describe una tecnología campesina, o cuando un estudiante produce una tesis dentro de una comunidad y en colaboración con sus miembros, resulta ser una contribución a la investigación participativa así como un apoyo a las comunidades y a la educación *intercultural*. Se tienen implementados cursos-taller prácticos por módulos dentro de las comunidades quechuas y aymaras para estudiantes, docentes universitarios y profesionales, durante los cuales los comunarios les transmiten de manera abierta sus conocimientos y sus capacidades, sus necesidades, preocupaciones y aspiraciones.

## **Revitalizando el desarrollo endógeno**

### ***PICADS***

El apoyo que se otorga a las comunidades locales se enfoca en reforzar la organización de la comunidad local y sobre la implementación y el manejo de proyectos de acuerdo a las prioridades fijadas por la comunidad. Estas actividades se llevan a cabo dentro de los Programas Integrales Comunes para la Autogestión y el Desarrollo Sostenible, o PICADS.

Estos PICADS también forman la base de la interacción entre las comunidades y los municipios en los que se hallan insertos. Los municipios manejan fondos gubernamentales para las actividades locales de desarrollo, bajo la Ley de la Participación Popular, implementada en 1992. Esta ley permite a las comunidades recibir apoyo financiero del Estado a través de los municipios locales.

Las comunidades, con la ayuda de los técnicos de AGRUCO, definen pequeños proyectos locales para los PICADS. Luego de la coordinación con otras comunidades y organizaciones regionales, estos proyectos se entregan al municipio correspondiente. Si se aprueba, los planes comunales diseñados forman parte de las actividades operativas anuales del municipio. Las experiencias exitosas de negociación de fondos para el desarrollo luego se pueden replicar al incorporarlas dentro de los planes operativos de los PICADS (ver caso 4-4 para un ejemplo de PICADS).



### **Banco de semillas de papa en Majasaya Mujili**

En el área del ayllu Majasaya Mujili, las comunidades ahora manejan un banco local de semillas que contiene más de 45 variedades nativas de semillas de papa, incluyendo semillas de algunas variedades que ya no se cultivan o que se hallan desapareciendo gradualmente. Los técnicos de AGRUCO trabajan con los campesinos para multiplicar las semillas de una o más variedades nativas. Luego de la cosecha, las semillas se vuelven a depositar en el banco. De esta forma, se mantiene y revitaliza la biodiversidad de las patatas.

También se estableció un fondo para multiplicar semillas en los terrenos comunales, proporcionando, así, otra fuente de semillas manejada por los mismos campesinos. Además, los experimentos locales realizados para mejorar las semillas de papa incluyen la selección positiva de la mejores plantas, recolección y selección a mano de semillas de tubérculos y almacenamiento de semillas bajo luz difusa en invernaderos especiales. Los experimentos también incluyen prácticas occidentales tales como la multiplicación de semillas de papa obtenidos de los brotes. Ésta es una práctica compleja y ayuda a liberar a los tubérculos de papa de enfermedades causadas por hongos y virus.

### ***Cartillas de revalorización***

Una segunda parte importante del enfoque metodológico de AGRUCO es la preparación de cartillas de revalorización para rescatar y revivir el conocimiento y las tecnologías locales de los campesinos. Estas cartillas o fichas describen, de manera simple pero comprensiva, una práctica o nueva información o conocimiento, incluyendo su relevancia social y espiritual dentro de una comunidad y el lugar de donde se originó. Estas cartillas ayudaron a estimular el respeto mutuo dentro de las comunidades y también motivan a los miembros de la comunidad a continuar con el proceso de reflexionar sobre la importancia del conocimiento y las costumbres locales, y cómo se pueden aplicar en los procesos del desarrollo endógeno. Contribuyeron activamente a la generación de un modelo nuevo de acercamiento a la comunidad y propuestas para innovaciones en el currículo universitario. (Estas cartillas se describen más detalladamente en el Caso 5-4).

### **Lecciones aprendidas**

En primer lugar, AGRUCO aprendió que no siempre es adecuado introducir las tecnologías modernas que vienen de fuera del contexto sociocultural de las comunidades rurales, tales como el modelo suizo, sin reconocer que las comunidades tenían sus propios métodos de producción orgánica que respetan los principios ecológicos y se podrían revitalizar o mejorar.

Incluso al cambiar hacia la interacción participativa con las comunidades, el personal de AGRUCO continuó la transmisión y revalorización de tecnologías externas (ecoló-

gicas), pero respetando los principios de la agroecología. Como respuesta a ello, ahora AGRUCO combina la investigación científica, la investigación acción participativa revalorizadora y la comunicación intercultural entre granjeros y científicos para apoyar nuevos paradigmas de investigación que se basen en el desarrollo endógeno.

El proceso de ingresar a las comunidades campesinas e indígenas por primera vez es difícil. Se precisa de experiencia y sensibilidad. En el pasado se cometieron errores; por ejemplo, tratar de reunirse con el líder de una comunidad en un momento en que se realizaba un ayuno comunal o durante un retiro espiritual, sin considerar estos elementos. El respetar, compartir y formar parte del ritual de una manera profundamente espiritual son principios importantes para educar a profesionales que tratan de trabajar en el desarrollo sostenible rural.

Hasta ahora, las comunidades lograron resultados alentadores. Parece que es posible promover el desarrollo endógeno si se consideran las habilidades y potencialidades locales. La experiencia de AGRUCO también sugiere que el revalorar el conocimiento, la sabiduría y las culturas locales se puede lograr combinando el apoyo a las comunidades con investigación-acción participativa y la capacitación de estudiantes desarrollado en el mismo contexto rural.

Fuente: AGRUCO.

## **Caso 1-5**

### **Grupo Semillas y el trabajo con comunidades afro-descendientes en Colombia**

Grupo Semillas es una organización no gubernamental colombiana que realiza actividades desde 1993. El objeto de trabajo se relaciona con asesoría, capacitación y promoción de estrategias y acciones con deferentes sectores de la sociedad, sobre aspectos ambientales, agroecológicos, manejo sustentable de la biodiversidad, recursos genéticos, conocimiento tradicional y sobre políticas públicas que afectan a comunidades locales. En el ámbito nacional, trabajamos con organizaciones campesinas, indígenas, negras y académicas, entre otras, en diferentes regiones del país.

Los temas que aborda el Grupo Semillas con las organizaciones locales, la realiza a través de actividades de capacitación, asesoría (talleres, encuentros, seminarios, intercambios) y mediante la difusión de información (publicaciones dirigidas a las comunidades locales y al público en general).



*Las variedades nativas de maíz son el pilar central de la alimentación, de la seguridad alimentaria y la cultura culinaria en Colombia.*

### **Contexto del plan de manejo territorial**

El Pacífico colombiano es considerado como una región con mayor biodiversidad del planeta. Esta región es conocida como ‘Choco biogeográfico’, y está compuesta principalmente por complejos y diversos ecosistemas de bosques tropicales y una enorme biodiversidad de plantas y animales, en donde viven numerosos grupos étnicos indígenas y comunidades afrodescendientes. El contexto geopolítico y neoeconómico de esta región hace que sea una de las zonas estratégicas para el país y de gran interés para la economía global, que se expresa en los enormes conflictos que actualmente viven en las comunidades indígenas y afrocolombianas que son dueñas de estos territorios. Hasta hace algunas décadas estas selvas tropicales sólo fueron ocupadas

por las poblaciones indígenas y afrocolombianas que estaban aisladas y marginadas por el gobierno nacional y por la sociedad: porque estas zonas eran consideradas con bajo potencial económico y con suelos muy pobres para la agricultura.

Estas poblaciones indígenas y negras han convivido y desarrollado formas de vida y sistemas productivos de las selvas tropicales, en armonía con las capacidades y limitaciones de estos frágiles ecosistemas, y en concordancia con sus requerimientos culturales y socioeconómicos. El Estado colombiano entregó a las comunidades indígenas y negras los títulos de propiedad colectiva de estos territorios (más de 10 millones de hectáreas), y les reconoció el derecho de gobierno y autonomía para el uso, manejo y conservación sobre ellos a perpetuidad sobre estos territorios. Pero en años recientes esta situación ha cambiado sustancialmente, puesto que esta región ha adquirido un gran valor, por situaciones como: la ubicación estratégica en la cuenca del Pacífico y

especialmente por la enorme cantidad de recursos naturales allí existentes, sobre los cuales ha puesto sus ojos el capital internacional. La región posee bosques tropicales con maderas de alto valor económico; además, existe enorme interés por la enorme biodiversidad, especialmente por parte de las empresas biotecnológicas, para tener libre acceso a estos recursos, mediante biopiratería. También existen importantes yacimientos de minerales y especialmente de oro, que son explotados artesanalmente, y por grandes empresas mineras. Adicionalmente, en la región se proyecta la construcción de grandes obras de infraestructura (carreteras y puertos, entre otras), para conectar la economía del país con la cuenca del Pacífico, pero estos megaproyectos se realizan sin los suficientes estudios de impactos ambientales y socioeconómicos, y sin consultar a las comunidades que viven allí. Es así cómo el gobierno nacional pretende desmontar los derechos territoriales colectivos, mediante cambios de las leyes y de los tratados de libre comercio.

Otro elemento importante en la compleja situación de la región es la agudización de la guerra especialmente en esta región, en donde existe una fuerte disputa de los diferentes actores armados por el control de estos territorios y de los recursos estratégicos forestales, mineros y agroindustriales (cultivo de palma africana), lo que ha generado el desplazamiento de muchas poblaciones de la región hacia los centros urbanos. En años recientes, el cultivo de coca para el narcotráfico está invadiendo la región, situación que ha generado enormes impactos ambientales y socioeconómicos. Adicionalmente, son preocupantes los efectos que tendrá el Tratado de Libre Comercio (TLC) entre Estados Unidos y Colombia, que se materializa mediante nuevas leyes y marcos jurídicos (sobre bosques, agua, propiedad intelectual), que permitirán la privatización y saqueo de los bosques, la biodiversidad y demás recursos del territorio colectivo. Es en este contexto que las comunidades negras que viven en la región del río Cajambre deciden construir el plan de manejo y de control local de su territorio ancestral, como un mecanismo para su reafirmación cultural y de búsqueda de alternativas de uso y manejo sustentable de los recursos existentes en sus territorios, y también para implementar estrategias para defenderse de las amenazas globales y nacionales que hoy enfrentan.

### **El Consejo Comunitario del río Cajambre**

El Consejo Comunitario de la comunidad negra del río Cajambre es una organización de tipo étnico territorial de la región del Pacífico colombiano, conformada luego que el Estado reconoció la propiedad colectiva sobre sus territorios tradicionales. El Consejo Comunitario está conformado por 2.811 personas distribuidas en 586 familias, todas de ascendencia negra, que aun en la actualidad conservan todo su acervo cultural alrededor de sus tradiciones, historia y vida. La población tiene un fuerte arraigo con su tierra y

desarrolla sistemas múltiples de uso de la tierra, básicamente respondiendo a los ciclos naturales del agua y/o de sus especies asociadas. Entre estos sistemas, la pesca, la agricultura y la extracción forestal con fines comerciales son los de mayor predominancia. El Territorio Tradicional se encuentra al suroeste del municipio de Buenaventura, y comprende una extensión de 75.710 hectáreas (757 km<sup>2</sup>) cubiertas en su totalidad de bosques, interconectados por una extensa red de ríos y quebradas de zonas de manglar. La mayor parte de los bosques se encuentran sobre las tierras altas, caracterizados por una alta riqueza florística, endemismo y biodiversidad de especies, encontrándose allí más de 587 especies vegetales usadas localmente. Este territorio fue entregado por el Estado a las comunidades negras mediante la titulación colectiva.

### **Cómo fue nuestro proceso del plan de manejo**

Todas las actividades que se desarrollan en el río Cajambre deben contar con la participación activa de la mayoría de la población, como quiera que se trate de Territorios Colectivos y de que los Consejos Comunitarios no son entidades jerarquizadas, y las decisiones se adoptan de forma colectiva en las asambleas generales y en las asambleas locales. Luego de la construcción estructural y metodológica del PMT, se realizó el diagnóstico territorial, desde el punto de vista social, cultural, económico, infraestructura, etc., incluyendo aspectos como: la problemática del territorio y de los recursos naturales. A partir de este diagnóstico se logró ajustar los programas, las estrategias y las acciones comunitarias que se deben abordar para garantizar su desarrollo sostenible. El diagnóstico también ha permitido elaborar mapas territoriales que muestran lo que tenemos, el estado de estos recursos y lo que queremos con relación al territorio. El PMT construido tiene cuatro ejes fundamentales: **fortalecimiento organizativo, ordenamiento territorial, seguridad alimentaria e investigación y gestión**, los cuales orientarán las acciones del Consejo Comunitario en el corto, mediano y largo plazo.

Adicionalmente, se formularon los “reglamentos de acceso, uso, manejo y aprovechamiento de los recursos naturales” con los cuales se busca revalidar los antiguos códigos culturales de conducta para el manejo del territorio y los recursos. Estos reglamentos nos permiten establecer reglas para el relacionamiento de las comunidades con los agentes externos (instituciones gubernamentales, ONGs, centros de investigación y empresas privadas, entre otros). El objetivo es implementar mecanismos de control, y establecer criterios para los acuerdos sobre proyectos y actividades que se realicen en el territorio, que permitan impedir el saqueo de los recursos del territorio. La formulación y ajustes de los reglamentos internos para el control del territorio ha sido apoyada por el Grupo Semillas.

A través del PMT queremos reafirmar nuestros derechos inalienables e irrefutables, como la libertad, la vida, la organización, la propiedad soberana sobre la tierra y los recursos, la neutralidad frente al conflicto armado y el deseo de superación y desarrollo social. Igualmente, queremos ratificar el compromiso para garantizar la conservación y el manejo sostenible de los ecosistemas, los recursos naturales, los bosques y toda la biodiversidad. Adicionalmente, con el PMT buscamos proteger la soberanía territorial frente a las políticas e intereses económicos que amenazan a nuestro territorio y defendernos de los programas externos promovidos por el gobierno y las empresas privadas. En ese sentido, el PMT sienta las bases para enfrentar el futuro de nuestros recursos naturales, planeando lo que haremos con ellos.

## Los logros

Uno de los principales logros obtenidos durante la formulación del PMT fue haber llegado a consensos entre las comunidades para la toma de decisiones, mediante la participación de toda la población, basada en la discusión y la consulta en los ámbitos local y general. Otro logro fue la identificación de los cuatro ejes de trabajo del PMT; que han permitido obtener resultados como:

- **Fortalecimiento Organizativo:** mejoramiento de la capacidad de acción de la Junta del Consejo; capacitación y calificación del Consejo Comunitario; apertura de espacios de consulta y toma de decisiones; creación y fortalecimiento de los grupos internos; visibilización de actores de importancia para el manejo territorial; identificación de necesidades estructurales del Consejo, etc.
- **Ordenamiento Territorial:** alinderación de unidades para el manejo territorial; identificación de áreas de importancia natural, social, cultural y económica de las comunidades; comprensión de la dimensión territorial, estado actual de los recursos y los bosques; definición de opciones de uso para ciertos predios colectivos, etc.
- **Seguridad alimentaria:** desarrollo de una nueva propuesta de agroforestería en el trópico húmedo denominado *faros agroecológicos*, que se basa en la recuperación de la biodiversidad, en donde se siembran cultivos como: arroz, plátano, maíz, trigo amazónico, tubérculos y árboles frutales, entre otros, los cuales se integran y complementan con las huertas caseras, donde se siembran en camas levantadas, llamadas ‘zoteas’, hortalizas y plantas medicinales.
- **Investigación y gestión:** se formularon varios programas e iniciativas de investigación comunitarias sobre los ejes temáticos del PMT. Por ejemplo, frente a la problemática forestal se realizó una caracterización de productos forestales y sus potencialidades comerciales, referidas a las *maderas*, los *vinos* y *semillas forestales*. En el mercado de las maderas tropicales se espera que el Consejo asuma las cues-

tiones de comercio por su cuenta, y también se pretende construir una escuela de artes y oficios de la madera, que buscará la generación de alternativas productivas especialmente para poblaciones tan vulnerables como son la juventud y la niñez.

### **Los aprendizajes, las oportunidades y las dificultades**

Luego de la formulación del PMT nos dimos cuenta de las enormes dificultades, obstáculos y sacrificios que va a representar en su implementación, pero entendemos que no serán tan grandes como cuando empezamos. Asimismo, nos enseñó que debemos iniciar un proceso de lucha por mantener nuestros derechos y la autonomía para que nosotros mismos decidamos el futuro de nuestra tierra y de nuestros hijos, donde podamos vivir tranquilos en el río, siguiendo nuestra cultura, pero con mejores oportunidades de vida y dignamente. La formulación del plan también nos enseñó a convivir con las otras comunidades de la región, ya que compartimos unas problemáticas comunes, tanto por circunstancias sociales, económicas y culturales, como de un espacio común que está siendo mirado por otros con otras expectativas e intereses diferentes, para lo cual debemos unirnos con el propósito de asumir una defensa activa de nuestros territorios y recursos naturales que nos son comunes. Igualmente nos enseñó a seleccionar muy bien a nuestros amigos y separar a los enemigos. Hemos aprendido que debemos relacionarnos con las instituciones, no con una posición subordinada sino mediante una participación activa y participativa en igualdad de condiciones para la toma de decisiones, de tal forma que permita la defensa de nuestros derechos y nuestro territorio.

Fuente: Grupo Semillas, revisado por Germán Vélez (Colombia).

### **Caso 1-6**

#### **Desarrollo endógeno en los Países Bajos: las cooperativas ambientales VEL-VANLA**

Una forma de caracterizar el desarrollo endógeno es contrastarlo con patrones observados frecuentemente en el desarrollo exógeno: el desarrollo endógeno se halla determinado localmente, mientras que el desarrollo exógeno es transferido a contextos particulares y es determinado externamente. El desarrollo endógeno tiende a llevar a mayores niveles de beneficios retenidos dentro de las economías locales, mientras que el desarrollo exógeno tiende a exportar los beneficios del desarrollo fuera de la región. El desarrollo endógeno respeta los valores locales, mientras que el desarrollo exógeno tiende a destruirlos. Y, por último, el desarrollo endógeno se basa principalmente, aunque no exclusivamente, en recursos localmente disponibles. Éstos pueden incluir la ecología local, la fuerza de

trabajo, el conocimiento y los patrones para vincular la producción al consumo. El desarrollo endógeno puede revitalizar y otorgar dinamismo a los recursos locales, que de otra forma pueden ignorarse o descartarse como teniendo poco valor.

Dos cooperativas ‘ambientales’, VEL y VANLA, establecidas por agricultores en la provincia de Frisia, en Holanda, proporcionan un ejemplo de esfuerzos de desarrollo endógeno llevados a la práctica.

### Cooperativas ambientales

Las cooperativas ambientales son una forma de organizaciones locales basadas en los agricultores que surgieron en los últimos quince años en los Países Bajos. Reúnen a campesinos dentro del área en torno al objetivo común de asegurar la continuidad de las prácticas agrícolas de una forma ambientalmente sostenible.



*Un miembro de la cooperativa VEL-VANLA trabaja en el mantenimiento de setos, contribuyendo a la preservación del paisaje histórico de la provincia de Frisia, en el norte de Holanda.*

Los agricultores de pequeña escala pertenecientes a VEL y VANLA se hallaban experimentando una creciente tensión entre las restricciones impuestas a la agricultura como resultado de las nuevas políticas ambientales gubernamentales y la creciente presión económica. Mediante un proceso de autoorganización y esfuerzo común, las personas locales formaron cooperativas ambientales para desarrollar sus propias respuestas a estos problemas. Se deciden las metas colectivamente y también existe una rendición de cuentas colectiva para cumplir las metas. Un enfoque clave lo constituye el hacer uso del potencial que posee la región misma. El lema de VEL-VANLA es ‘identificar los recursos que ya se poseen y comenzar a fortalecerlos’.

Aproximadamente entre el 80% y el 90% de las familias agricultoras del área pertenecen a las cooperativas ambientales, lo que indica que casi todos los campesinos, sin importar el tamaño de granja, el género y la edad, se hallan convencidos de las ventajas de ser miembros.



## **Actividades**

Las cooperativas emprenden varias actividades para hacer que la agricultura sea más sostenible, tanto económica como ecológicamente. Los elementos centrales son dos vías, la vía de la ‘naturaleza y el paisaje’ y la vía ‘mineral’. Juntas, estas vías dieron a los agricultores una forma para lidiar con los problemas ambientales de acidificación resultantes de las técnicas agrícolas modernas que proporcionan una alternativa a las políticas gubernamentales que frecuentemente son formuladas de manera indebidamente centralizada. La vía de la ‘naturaleza y el paisaje’ consiste de la restauración manejada y el mejoramiento del paisaje históricamente valioso y la biodiversidad de la región, manejados todos por los agricultores, mientras que la vía mineral involucra un sistema de manejo conocido como el ‘ciclo de sistema’, y trata del fortalecimiento de la eficiencia de nitrógeno en el ciclo de producción. El sistema está diseñado para encarar los problemas medioambientales de agua subterránea y lluvia ácida que resultan a partir del incrementado uso de fertilizantes y la crianza intensiva de ganado. El centro del sistema consiste en mejorar la eficiencia de los elementos separados del ciclo de producción (por ej. el suelo, las plantas, los animales y ciclos de estiércol) así como sus interrelaciones. Al diseñar el sistema, los campesinos trabajaron estrechamente con científicos de distintas disciplinas.

Las cooperativas crearon un incentivo financiero, incluyéndolo dentro de este trabajo: mientras mejor sea la calidad de la conservación de la naturaleza, mayor será la compensación de los agricultores involucrados. Las cooperativas diseñaron su propio método de control: un comité de inspección. Este comité monitorea el progreso y la calidad de los esfuerzos de gestión del paisaje de cada hogar agrícola individual, y revisa para ver si cumplen con el contrato entablado entre las cooperativas y el gobierno.

El involucramiento en estas actividades ha tenido un impacto positivo en los recursos locales existentes, y creó también nuevos recursos. El paisaje y su naturaleza se convirtieron en un nuevo recurso.

## **Factores del éxito**

Un número de factores fueron importantes en el éxito de estas cooperativas medioambientales, muchos de los cuales sólo se pueden entender considerando la cultura agrícola local y su visión de mundo.

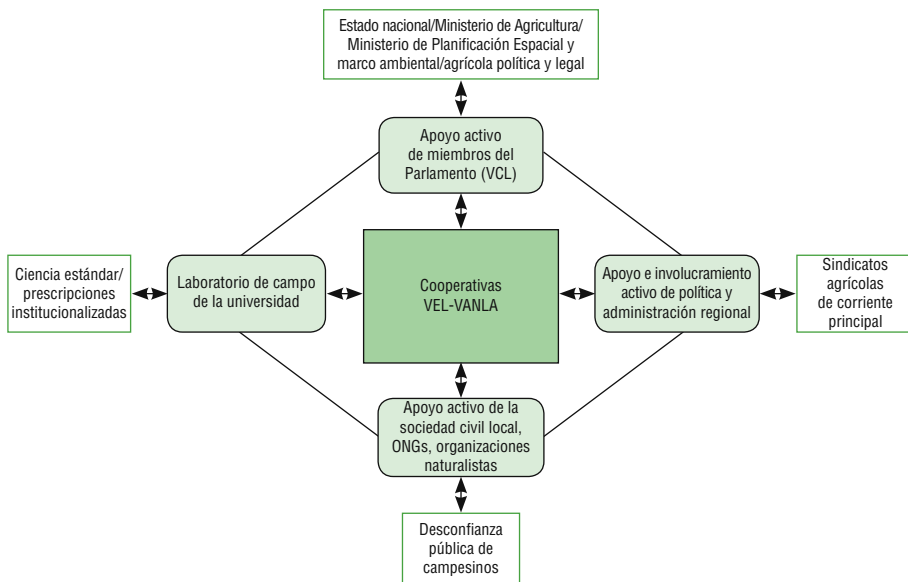
1. La presencia de agricultores conocedores ha sido crucial. Ellos actúan como pioneros y líderes, y de esta forma pueden motivar y activar a otros agricultores. El espíritu

emprendedor, que se basa en la memoria colectiva, la solidaridad, coherencia y confiabilidad, define y riga las relaciones con el mundo de afuera. Incluso cuando las condiciones externas se perciben como estando en deterioro, este espíritu emprendedor alienta una búsqueda de nuevas respuestas y observa su implementación. A su vez, esto fortalece la autonomía.

2. Valores sociales compartidos, tales como el sentimiento de ‘pertenecer a la misma comunidad’, han jugado un rol importante. Las familias agricultoras sintieron que fueron tratadas injustamente, y creyeron que el futuro de sus granjas estaba amenazada como resultado de las regulaciones impuestas por el Estado en relación al manejo del estiércol. Esto se fundaba en una historia compartida con el enorme sacrificio de sus ancestros por fundar granjas en estos suelos pobres que llegaría a nada. Su lema es ‘Nadie puede quitarnos nuestras granjas’.

Los sentimientos de cohesión social también se basan en la costumbre histórica de apoyarse mutuamente en situaciones difíciles. Las generaciones previas no hubieran podido ser capaces de sobrevivir sin ayuda mutua. Aunque los desarrollos tecnológicos en las granjas lácteas se redujeron, la necesidad de cooperación, algunos patrones de solidaridad permanecen, tal como el intercambio de trabajo y compartir la maquinaria.

**Figura 2**  
**Estructura de apoyo de VEL y VANLA**



3. Un elemento dentro de la visión de mundo de los agricultores de esta región es su sentido de autonomía. Se definen a sí mismos como ‘gente libre que valora la autonomía’. El apoyo mutuo, la autosuficiencia y confianza en sus propias capacidades resultan valores importantes. La excesiva interferencia estatal ha detonado la resistencia.
4. Otro valor compartido es la confiabilidad, o la percepción común compartida de que, una vez que se logran acuerdos, éstos deben cumplirse. Como lo expresó el director de la junta administrativa de las cooperativas: ‘Los agricultores necesitan tiempo para decidir si se comprometen a algo o no. Sin embargo, una vez que decidieron unirse, uno puede tener la certeza de que cumplirán sus promesas’.

### **Un entorno facilitador y el rol de instituciones de apoyo**

Las cooperativas ambientales no sólo llevaron a memorias ambientales, ganancias financieras para los agricultores y mejora del paisaje histórico y la biodiversidad. Los miembros también derivaron mayor fuerza colectiva. Las cooperativas actúan como una entidad legal de parte de los miembros hacia las autoridades locales, niveles gubernamentales superiores y otros interesados. Además, las cooperativas median entre los campesinos y otros propietarios de tierras dentro del área y también entre los campesinos y las agencias gubernamentales. Como resultado de su poder de negociación, las cooperativas fueron capaces, en cierta medida, de desarrollar sus propias formas de lidiar con los problemas ambientales en lugar de tener que adoptar los requerimientos políticos formulados por el gobierno. Esta forma de trabajo también tiene ventajas para las agencias gubernamentales, puesto que las cooperativas medioambientales constituyen un punto claro de contacto, reduciendo, por ende, los costos administrativos y el tiempo requerido para verificar si los agricultores se hallan cumpliendo con los lineamientos.

El diagrama siguiente ilustra el contexto institucional dentro del cual operan las cooperativas VEL y VANLA. Se distinguen tres niveles.

El círculo interno es el ‘espacio vivencial’ de las dos cooperativas, dentro de las cuales se amoldan los patrones del desarrollo endógeno. El círculo externo se refiere al ‘régimen’ que predomina en Países Bajos. Corresponde con los principales grupos de interés y las instituciones dominantes: el sindicato nacional de agricultores, el público en general, instituciones científicas y los diversos ministerios del gobierno.

Las estrategias de las cooperativas, sin embargo, se hallan en conflicto con la lógica de estas estructuras dominantes en varios niveles.

Al respecto, el ‘círculo intermedio’ forma el punto central: ésta es la red de instituciones de apoyo, actores y mecanismos que permitieron a VEL y VANLA hallar su propio camino hacia delante y crearon un entorno facilitador para estas iniciativas. Los jugadores clave y el rol de apoyo que llevan a cabo se pueden resumir de la siguiente manera:

- Miembros del Parlamento que apoyaron a estos campesinos en la defensa y recuperación del espacio político requerido.
- Un grupo de investigadores de la universidad agrícola de Países Bajos, universidad Wageningen, ayudó a transformar la experiencia VEL/VANLA en un ‘laboratorio de campo’, donde tanto agricultores y científicos participan en la investigación, para proveer y generar formas específicas de conocimiento. La agenda de investigación se discute y decide de forma conjunta.
- La autoridad provincial, que efectivamente protegió a las cooperativas de ataques severos efectuados por el sindicato nacional de agricultores y puso a disposición recursos (fondos, personal) para apoyarlos en la implementación de ciertas actividades.
- ONGs, tales como los movimientos a favor de la naturaleza y el medioambiente, apoyaron a las cooperativas. Alianzas estratégicas con estas organizaciones fueron de gran ayuda; por ejemplo, para negociar la exención requerida de los marcos legales nacionales.

Fuente: Sabine de Rooij.



## CAPÍTULO 2

# Formas de aprendizaje en el desarrollo endógeno

---

### Introducción

Un libro que trata del proceso de aprendizaje en el desarrollo endógeno debe considerar la relación entre las formas de corriente principal, o ‘científicas’, y las formas endógenas o locales de conocimiento. Las contribuciones hechas en este libro demuestran que el conocimiento científico y las formas locales de conocimiento de hecho no son iguales. Queremos visibilizar el contexto y la forma en que emergen e interactúan las distintas formas de conocimiento. Al hacer esto, no estamos rechazando categóricamente el conocimiento y la ciencia de corriente principal, ni estamos idealizando los conocimientos tradicionales e indígenas. Por el contrario, nuestra meta es buscar los puntos fuertes y débiles de ambas formas de conocimiento, para vencer las debilidades, basarse en las fortalezas y buscar una sinergia posible entre el conocimiento de corriente principal y el conocimiento local. De esta manera, podemos estimular el diálogo y la cooperación entre los distintos portadores de conocimiento, que puede llevar a la co-evolución de distintas formas de conocimiento. El desarrollo endógeno es un proceso de aprendizaje social que involucra la comunicación y la cooperación entre distintas partes y actores.

Los socios de Compas viven el desarrollo endógeno como un proceso de aprendizaje continuo y compartido colectivamente. Durante los últimos diez años, individuos, comunidades, organizaciones basadas en la comunidad, ONGs, organizaciones gubernamentales, instituciones educativas y otros de distintas culturas y partes del mundo aprendieron lecciones muy importantes que describimos en este capítulo.

1. Las culturas difieren en su entendimiento de lo que es el aprendizaje y en los métodos y contenidos de su aprendizaje.

2. Existe una diferencia importante entre las formas de aprendizaje en las visiones de mundo dualistas (donde el que aprende se halla separado del entorno) y las visiones de mundo no dualistas (que asume la unidad entre el que aprende y el medioambiente).
3. El desarrollo endógeno se basa en distintas prácticas existentes para aprender.
4. El desarrollo endógeno es un proceso de aprendizaje social, que involucra a distintos socios que comparten actividades de aprendizajes formales e informales.

## Lecciones aprendidas:

### Lección 1. Las culturas difieren en su entendimiento de lo que es el aprendizaje y en los métodos y contenidos de su aprendizaje



*Líder tradicional en el norte de Ghana echando una libación e interpretando los signos del mundo espiritual.*

COMPAS ha aprendido que en distintas culturas existen distintas formas de ver el aprendizaje. La forma en que se percibe el aprendizaje y cómo aprende la gente en realidad dependen de las visiones de mundo y las creencias de grupos o comunidades particulares, así como del contexto socioeconómico y ecológico de sus formas de vida.

De acuerdo con la noción occidental convencional, el aprendizaje se entiende, por lo general, como aquel proceso en el que se crea sentido y se adquiere conocimiento, capacidades o actitudes. Se espera que el aprendizaje influya en el comportamiento, las percepciones, las actitudes, la autoconfianza o los valores. El aprendizaje involucra simultáneamente los procesos de percepción, interpretación o imitación. Generalmente es acompañado por una reflexión que se basa en la observación, introspección o la experiencia lograda. Esta noción de aprendizaje utiliza la educación y el entrenamiento como intentos conscientes de promover el aprendizaje en otros. La función primaria de la ‘enseñanza’ es crear un entorno seguro, viable y productivo para el aprendizaje. Por ello, los roles y las responsabilidades de los educadores, docentes y capacitadores, por un lado, y los

roles y las responsabilidades de pupilos y educandos, por el otro, son distintos. La noción de aprendizaje y entrenamiento se enfoca en el aprendizaje como una actividad emprendida por y entre seres humanos.

Una noción alternativa, muchas veces observada en las culturas no occidentales, es que el aprendizaje no es exclusivamente una capacidad de los seres humanos, sino que es un fenómeno universal. Cada individuo, cada grupo social (e incluso cada forma de vida y posiblemente también la materia) tiene la capacidad de recolectar información y experiencia e interactuar a éstas.

Todas las criaturas vivientes tienen la capacidad de experimentar y traducir esta experiencia en conocimiento. Consciente o inconscientemente, tienen la capacidad de elegir y adaptar su comportamiento al medioambiente, y/o ajustar el entorno para adecuarse a sus necesidades. Un ave (y de forma comparable una colonia de hormigas, un cardumen de peces y también las plantas), buscará un hábitat adecuado para establecerse y construir su nido (o arraigarse) y hallar alimento entre los materiales localmente disponibles. De la misma manera, los humanos se asientan en áreas habitables del mundo y luego construyen sus casas, caminos y desarrollan otras formas de vida que respondan al entorno y a sus visiones de mundo y sus valores. La noción de ‘fuerzas vitales en cuestión’ se halla en un número de culturas occidentales y no occidentales. Las culturas animistas creen que ‘todo está vivo’, ‘todo es conciencia’ o ‘todo tiene un alma’. Se considera que el mundo es una comunidad de seres vivientes, y sólo algunos de éstos son seres humanos. En tales culturas, no se considera que el aprendizaje es una actividad de ‘sujetos’ humanos que aprenden de ‘objetos’, sino que se considera como el resultado de la interacción entre distintos seres. En el cuadro siguiente presentamos algunos ejemplos de cómo las visiones de mundo de distintas partes del globo resultan en distintas formas de aprendizaje.

### **Distingas visiones de mundo y formas de aprendizaje**

#### **Latinoamérica**

**Los Andes:** los mundos de lo natural, social y espiritual se hallan unidos (la no dualidad es una noción básica). El tiempo- espacio sacro (Pacha) va más allá de los dominios físicos o socioeconómicos. Existe una noción espiral del tiempo que no se separa del espacio (territorio). El primer principio de ordenamiento es la relación: todo se halla relacionado, y esto lleva a una relación recíproca entre seres humanos, animales, plantas, rocas, agua, viento, sol, luna y estrellas. Las relaciones se encarnan en la astronomía, los rituales y las fiestas.

**Los Mayas** tienen una visión de mundo holística, con su propio calendario maya, su propio sistema de matemáticas (basado en el número 20), sistemas de salud y agricultura que se basan en el calendario, los rituales y principios ecológicos (ver Delgado y Escóbar, 2006).



Dentro de estas culturas, el aprendizaje se lleva a cabo experimentando la relación entre los mundos de lo humano, lo natural y lo espiritual. 'Es mediante nuestra conexión con la Pachamama que aprendemos'. Aprender desde adentro se basa en la intuición y las lecciones de la naturaleza. Más que interesarse en explicaciones mecánicas de 'cómo son las cosas', existe un énfasis en la pregunta de 'por qué las cosas son lo que son'. Al preguntar 'por qué', la interacción entre el mundo humano, material y espiritual se toma por sentado. Las cuestiones morales y éticas desempeñan un rol importante, puesto que el comportamiento humano puede tener una influencia directa en los mundos naturales y espirituales.

**África:** De acuerdo con su visión de mundo, éste se compone de ancestros, de seres vivos y seres aún no natos, y la naturaleza es sagrada. Dentro de esta visión de mundo existe una jerarquía entre seres divinos, seres espirituales, ancestros, seres humanos vivientes y fuerzas naturales. La naturaleza provee hábitats para seres humanos y entidades espirituales. El tiempo es cíclico y avanza del presente hacia el pasado. Los espíritus ancestrales tienen poderes que pueden utilizarse tanto en términos positivos como negativos. En la realidad africana actual, uno puede observar dos sistemas coexistentes de creencias y conocimiento: el tradicional y el moderno. Cada uno de ellos se halla acompañado por valores específicos, lógica e interpretación de causa-efecto; esto muchas veces lleva a distintas elecciones en torno a estilo de vida, espiritualidad y prácticas agrícolas y de salud. Adicionalmente, las formas de aprendizaje son distintas (ver Millar et al., 2006). Dentro de la visión africana tradicional, el aprendizaje implica ser receptivo a las enseñanzas de quienes vivieron antes que nosotros, los ancianos, y la lectura de las señales del mundo espiritual que se expresan en la naturaleza. Además, aquí el énfasis del aprendizaje se basa más en 'por qué las cosas ocurren' en lugar de 'cómo son las cosas'.

**India:** Dentro de la tradición védica, el mundo real y los principios fundamentales sobre los que se organizan los sistemas vitales son distintos a los del Occidente. La realidad es un continuum de materia, mente y conciencia. El conocimiento védico tiene una noción de nueve principios existenciales, 41 cualidades y cinco tipos de acción sobre los que se basa, por ejemplo, el sistema de salud del Ayurveda. El término Akasha se refiere a la energía unificadora inherente en todos los cuatro elementos (tierra, aire, agua y fuego) en la naturaleza, y así también en cada criatura viviente. Esencialmente, es la energía espiritual que todo lo engloba. De acuerdo con esta visión de mundo, todas las entidades pueden aprender, y el aprendizaje no se limita al uso de los cinco sentidos. Se lleva a cabo mediante una combinación de percepción sensorial, intuición, inferencia y las enseñanzas de los videntes o gurús. Si la mente se halla libre de prejuicios (lujuria, ira, avaricia, intoxicación, engaño y celos) puede aprender desde adentro. Las técnicas meditativas y el yoga se utilizan, además de antiguos textos escritos, en la búsqueda de conocimiento para la liberación y la iluminación. Las lecciones de vidas previas también pueden desempeñar un rol (ver Balusubramanian & Devi, 2006).

En la India, la forma de conocimiento védica existe lado a lado a los sistemas (frecuentemente animistas) de las poblaciones tribales así como con el conocimiento moderno de corriente principal. En Sri Lanka, la visión de mundo budista indica que el apego al mundo material es la causa del sufrimiento de los humanos. El sendero de ocho dimensiones lleva a la iluminación (Nirvana) mediante el uso de los entendimientos, las intenciones, palabras, actos, estilo de vida, esfuerzos, atención y concentración.

**Europa:** Dentro de la visión occidental de sesgo científico, el mundo es concebido como compuesto de, en primer lugar, identidades separadas y autónomas, tales como seres humanos, árboles y animales. Esta noción lleva a que se otorgue mucha importancia a la racionalidad y la autoexpresión, y a la dominación de la actitud del autointerés como meta principal de la vida. Una relación entre entidades no es considerada como una parte esencial de estas identidades. Primero existen dos identidades separadas y la relación entre ellas es secundaria.

Dentro de la visión 'Ilustrada', el conocimiento se basa en la medición y el uso de los cinco sentidos. La lógica racional, el materialismo, mecanicismo y autointerés del individuo o del grupo son principios ordenadores potentes mediante los cuales las personas occidentales comprenden la realidad. También existe una dualidad percibida, expresada en dicotomías tales como mente-materia, creador-creado, hombre-naturaleza y

objeto-sujeto. Existe la tendencia al reduccionismo y el conocimiento se clasifica en disciplinas separadas. Dentro de esta visión materialista y mecanicista, el aprendizaje es realizado por sujetos que se hallan separados de los objetos y la capacidad de cuantificación es importante. El énfasis de la investigación y del aprendizaje se coloca en 'cómo son las cosas': cómo un cierto efecto es causado dentro de las leyes de la física u otras ciencias.

Dentro de la visión 'post-moderna', el mundo es considerado desde una perspectiva más holística, donde la incertidumbre, la diversidad, el caos y la autorregulación y la sinergia se ven como principios ordenadores. Se distancia, o relativiza, principios genéricos y ciencia o valores universales (tales como derechos humanos, democracia, buena gobernanza). La ciencia post-moderna es más no-dualista. Las fuentes de conocimiento incluyen visiones de la pre-ilustración, nuevos entendimientos científicos provenientes de la mecánica cuántica y la transdisciplinariedad, el aprendizaje social y una diversidad de formas de conocimiento y formas de aprendizaje de culturas no occidentales (ver Haverkort & Reintjes, 2006).

## Lección 2: Existe una diferencia importante entre las formas de aprendizaje en las visiones de mundo dualistas y las no dualistas

Basándonos en la primera lección sobre cómo las diferencias entre visiones de mundo pueden llevar a un foco distinto dentro del método y el contenido del aprendizaje, observamos que existe una distinción importante entre las visiones de mundo duales y las no-duales (holísticas). La primera efectúa una separación deliberada entre quien aprende y su entorno (el sujeto y el objeto), mientras que el segundo asume la unidad entre todo lo que existe y, por ello, asume la conectividad y reciprocidad entre todos quienes aprenden. La primera pone el énfasis en el 'cómo' y la segunda en el 'por qué las cosas son como son'. Esto significa que, en el proceso de guiar los procesos de aprendizaje para el desarrollo endógeno, las personas externas precisan entender el grado al que las formas indígenas de conocimiento y aprendizaje son dualistas o no-dualistas, y a qué grado los elementos de ambos coinciden. Sobre esa base, se pueden efectuar las elecciones para hallar la manera más apropiada de vincular lo local/tradicional con formas externas de conocimiento.

La visión de mundo dualista es esencialmente materialista. Separa la mente y la materia, la humanidad y la naturaleza,



*Niños de escuela y maestros se unen a padres de familia en la celebración de un ritual relacionado a la agricultura.*

el sujeto y el objeto. Lo único que puede observarse y experimentarse objetivamente es la materia, que es considerada como careciendo de vida o siendo inerte. Sólo responde a las leyes de la física; carece de la capacidad de vivenciar, carece de memoria y, por ello, no tiene capacidad propia para aprender. Por el otro lado, la mente no es tangible y, por ello, no puede someterse a una investigación científica cuantificable seria. Las visiones no-dualistas u holísticas no aceptan la separación entre la mente y la materia y entre el observador y lo observado. Consideran como sensibles a todos los seres no humanos así como a la materia (es decir, creen que tienen la capacidad de sentir o percibir); los ven como portadores de fuerzas vitales o expresiones crudas de una realidad sutil o espiritual.

La noción materialista, dualista, predomina dentro del mundo científico de corriente principal. La noción no dualista muchas veces domina en las culturas tradicionales, pero también es aceptada y puede ser entendida por escuelas científicas convencionales avanzadas, tales como la mecánica cuántica y la transdisciplinariedad. Sin embargo, en la realidad ambas formas de pensamiento pueden, y de hecho coexisten. Pueden existir de manera separada, como sistemas paralelos, o pueden fusionarse. Esto puede llevar a sinergia, pero también a la confusión o la tensión, ya que los valores y los criterios para la toma de decisiones pueden resultar siendo muy distintos en los dos casos.

Dentro de la noción dualista, el aprendizaje es un cambio en el comportamiento que resulta de nuevas experiencias o percepciones con respecto a un ambiente externo. Las experiencias se aceptan como verdaderas y valiosas sólo si son el resultado de la percepción objetivamente verificable de los sentidos. De esta manera, el dualismo lleva a una forma de aprendizaje que ve el entorno del que aprende como separado del tema de aprendizaje. Tiene el propósito de transmitir información de la persona que sabe a la persona que no sabe.

Dentro de una perspectiva no dualista u holística, el aprendizaje no se basa en la separación ni en absorber información desde afuera. Se considera que el que aprende es una parte intrínseca de, y por ello no separado de, una totalidad mayor. Así, el que aprende busca una conexión a una fuente superior de conocimiento. En esta perspectiva, el conocer es más que procesar datos o adquirir información y responder a ésta produciendo nuevos conocimientos y habilidades. También implica conectividad, juicio, moralidad y sabiduría. Desde esta perspectiva, el aprendizaje resulta del sentido de hallarse unido, formando parte de una y la misma totalidad. Resulta de la comunicación, participación, reciprocidad y unidad. Si bien el aprendizaje se basa en el uso de los sentidos, también tiene un elemento de aprendizaje desde adentro, o intuición. Intuir es conocer sin necesariamente hallarse consciente de las razones lógicas o empíricas.

### Lección 3: El desarrollo endógeno se basa en distintas prácticas existentes para aprender

Para fortalecer el desarrollo endógeno, precisamos hallar maneras en las que las formas tradicionales o locales de aprendizaje pueden fortalecerse y –donde sea posible y relevante– complementarse con prácticas y formas externas de aprendizaje. El desarrollo endógeno puede ser una forma de tender un puente entre la identidad cultural y las formas de aprendizaje, por un lado, y formas convencionales de aprendizaje, por el otro. Para hacer esto, necesi-



*Líderes tradicionales discuten el desarrollo endógeno, con Bern Guri, del socio Compas CIKOD (derecha).*

tamos tomar conscientemente las prácticas y los potenciales locales como el punto de partida. La forma en que los pueblos locales aprenden, experimentan y enseñan es la clave del apoyo para el desarrollo. Este proceso requiere de actividades para fortalecer el aprendizaje entre culturas (aprendizaje intracultural) así como el intercambio y el aprendizaje entre culturas diferentes (aprendizaje intercultural).

Esta idea ha sido desarrollada dentro de las prácticas y teorías educativas endógenas. Tal vez la más influyente de éstas es la ‘pedagogía del oprimido’, del educador y filósofo brasileño Paolo Freire. Freire enfatizaba la necesidad de cambiar la perspectiva mediante la cual el estudiante se consideraba como un ‘discípulo pasivo’ a una en la que el estudiante se vea como un ‘sujeto activo del aprendizaje’. Él también insistió en la necesidad de un intercambio continuo entre la acción y la reflexión dentro del proceso de aprendizaje. Sobre esta base, la experiencia de COMPAS demuestra que el aprendizaje también significa saber cómo leer los signos de la naturaleza (vientos, estrellas, nubes, plantas, animales, sueños y sentimientos) como parte de la comunicación entre los seres humanos y el universo circundante.

Más recientemente, la Iniciativa de la Carta de la Tierra, que incluye a muchos líderes mundiales así como organizaciones que promueven la sostenibilidad ecológica, hicieron un llamado para una educación que se base en la ecopedagogía o la pedagogía de la

Tierra. Esto implica redirigir el currículo formal para incorporar valores y principios de la cultura de paz y sostenibilidad. Esta pedagogía incluye la cultura de los pueblos, el respeto por la identidad y la diversidad, y considera al humano como un ser en continuo desarrollo, interactuando con otros y con el mundo (Corcoran et al., 2005). Los socios de Compas tienen experiencia en trabajar sobre la base del conocimiento y las formas de aprendizaje locales. Éstas se presentan en más detalle en el capítulo 5. El ejemplo siguiente presenta una suerte de mapa para reformar la educación en el África, tal cual lo expresó un jefe africano Nana Nketsia.

### Mapa para reformar la educación

La escuela debe integrar la visión africana y las relaciones indígenas. El proceso de aprendizaje debe comenzar por transmitir estos valores y estas tradiciones en una etapa temprana, junto con el conocimiento de por qué tales actividades deben sostenerse.

Los maestros deben ser las personas que viven de acuerdo a la forma de conocimiento que transmiten y que la vivieron personalmente. Los maestros mismos requieren de un programa para desaprender a fin de re-aprender sus seres culturales.

Es necesario enseñar cómo Europa ha embebido como 'educación' y, en el proceso, esto ha descompuesto el África. Sin entender la cultura colonizadora, puede ser difícil, si no imposible, que los africanos enseñen sobre el África. El desaprendizaje debe ser un tema especial. Es vital tener propiedad del sistema escolar. El desarrollo endógeno sólo puede materializarse cuando existe una constante responsabilidad comunal de las instituciones del aprendizaje.

La lengua de la transmisión debe encarnar el sentido y la cultura de la sociedad dentro de la cual se está transmitiendo el conocimiento. Se deben crear diccionarios africanos de inglés, francés, español o portugués. La evaluación de los estudiantes debe incluir el nivel de cultura y la profundidad de socialización logrados por el individuo. Debe haber una fuerte base social y cultural para evaluar el nivel del aprendizaje obtenido.

La innovación tecnológica no es antitética al desarrollo endógeno, pero ésta se debería integrar de tal forma que se base en la forma de vida y la creatividad de la comunidad. Se requiere que este proceso sea parte de una educación formal.

Fuente: Nana Nketsia, Revista Compas 10.

## Lección 4: El desarrollo endógeno es un proceso de aprendizaje social que involucra a distintos socios que comparten actividades de aprendizaje formales e informales

Aprender dentro del desarrollo endógeno no es simplemente algo que ocurre en sesiones de entrenamiento, donde personas con comportamientos similares se someten a un entrenamiento; por el contrario, es un proceso de aprendizaje mutuo, y, por ello, social, entre personas que pueden tener distintos antecedentes y posiciones en la sociedad. Existe una conexión íntima entre el conocimiento y la actividad, y el aprendizaje se lleva a cabo en la vida diaria así como durante las sesiones normales de formación. La resolución de problemas y aprender a partir de lo vivencial son procesos centrales.

El conocimiento se integra dentro de las vidas de las comunidades que comparten valores, creencias, lenguas y formas de hacer las cosas. Los procesos de aprendizaje y la pertenencia a un entorno social son inseparables.

El aprendizaje social se efectúa dentro de ‘comunidades de práctica’. Las comunidades de práctica son grupos de personas que comparten metas e intereses similares. En la búsqueda de estas metas e intereses, emplean prácticas comunes, trabajan con las

mismas herramientas y se expresan mediante un lenguaje común. Mediante las actividades en común, construyen y acumulan experiencias comunes y, así, aprenden juntos.



*Campesinos y un técnico (al centro, con gorra blanca) colaboraron en la construcción de un modelo del territorio para apoyar la presentación del trabajo grupal. Esta es una forma excelente para crear un entendimiento común.*

Aprender dentro del desarrollo endógeno implica que los procesos de aprendizaje de los pueblos rurales o urbanos, y del personal de ONGs de desarrollo o científicos externos a la comunidad vayan de la mano. El aprendizaje de los pueblos locales y el de los contribuyentes externos se complementan entre sí. Las personas de afuera pueden aprender acerca de las visiones de mundo, los recursos locales y conceptos y prácticas de los pueblos locales; asimismo, los pueblos locales pueden aprender con y de las personas externas para mejorar sus propias formas de aprendizaje y experimentación, y también para evaluar y posiblemente usar información relevante del exterior.

### **Compas y el aprendizaje social**

El aprendizaje social es la forma en que Compas encara el desarrollo endógeno. Esto significa que la investigación y la acción se integran dentro de un marco que involucra un diálogo entre distintos actores y las formas de conocimiento que entablan como parte del proceso de aprendizaje.

La primera y más importante consecuencia de considerar el desarrollo endógeno como un proceso de aprendizaje social es que todos los actores son estudiantes

en la misma medida en que son maestros. Otra consecuencia es que demuestra la interrelación estrecha entre el desarrollo de competencias cognitivas, sociales, espirituales y emocionales, y la relación que tienen éstas a los valores y la ética (ver Figura 1). Además de conocimiento explícito, también hay conocimiento implícito: el conocimiento que posee un pueblo o una comunidad, pero del cual no se hallan necesariamente conscientes, que otorga sentido a los fenómenos naturales o sociales. Un análisis de las historias de vida y los lazos sociales y espirituales de campesinos aymaras en Bolivia (Delgado, 2002; Rist 2002) demuestra que la dinámica de las distintas formas de conocimiento juegan un rol fundamental en la revitalización del conocimiento indígena. Por ello, entender e incrementar la conciencia de patrones latentes o intuitivos de interpretación –conocimiento indígena subyacente– es un rasgo clave dentro del desarrollo endógeno.

Entender el desarrollo endógeno como un proceso de aprendizaje colectivo entre profesionales, investigadores y pueblos locales es un desafío a las formas convencionales de formación. Cuando no se efectúa una distinción fundamental entre formadores o formados, el conocimiento puede generarse mediante el intercambio de la experiencia y conocimiento, mediante una reflexión conjunta entre personas de distintos trasfondos sociales, culturales y cognitivos. Dadas las diferencias significativas existentes entre el conocimiento y las habilidades de los científicos, trabajadores en extensión y campesinos se precisan crear nuevos tipos de interacción. Necesitamos cambiar la idea de ‘transferencia de conocimiento’ y convertirla en una de ‘comunicación intercultural’. Esto implica reconocer que los científicos y las personas indígenas no se relacionan necesariamente de la misma forma a las distintas dimensiones de los procesos de aprendizaje. Los pueblos locales usualmente aprecian el incremento en las competencias sociales y emocionales, donde la intuición, la empatía, el respeto y la apertura son tan importantes como, o incluso más importantes que, la reflexión. Los actores externos tienden a enfocarse más en la dimensión cognitiva. A fin de facilitar un diálogo equitativo, se debe vencer la unilateralidad de las distintas formas de conocimiento involucradas.

Entonces, fortalecer los procesos de aprendizaje sociales requiere crear condiciones que puedan cumplir con las distintas necesidades de los actores involucrados. Por ello, resulta importante crear plataformas que permitan que los pueblos locales e indígenas se encuentren con trabajadores en desarrollo, investigadores y personal universitario. Estas plataformas pueden proporcionar espacios para procesos de aprendizaje colectivo que integren el desarrollo de competencias sociales, emocionales, espirituales y cognitivas.

## Un ejemplo de aprendizaje social: Aprendizaje para la Sostenibilidad

Para fortalecer los procesos de aprendizaje social de una manera más sistemática, Centre for Development and Environment (CDE, Centro para el Desarrollo y el Medioambiente) de la Universidad de Berna, en Suiza, junto con sus socios del sur, desarrolló un instrumento denominado ‘Aprendizaje para la Sostenibilidad’ (LAS). Esto se enfoca en el uso de recursos sostenibles locales, la forma de identificar el uso no sostenible de recursos y estrategias para promover el desarrollo sostenible (ver Cuadro 1).

El módulo de formación de aprendizaje para la sostenibilidad proporciona un concepto y una metodología para crear plataformas que fomentan procesos de aprendizaje social. Se basa en una dinámica producida al reunir actores locales y externos en grupos mixtos de aprendizaje dentro de un entorno de aprendizaje ‘de mundo real’. Esto permite establecer una interacción horizontal entre los miembros del grupo. La interacción debe ser intensa y durar lo suficiente para permitir el crecimiento de las competencias sociales y emocionales, como parte integral de los procesos de intercambio de conocimiento y reflexión conjunta.

### Estructura del módulo de formación para el aprendizaje autodidacta

- Parte I: un entendimiento básico de cómo se desarrolla el ‘uso sostenible de recursos arraigándose en un entorno local’. Se usan ejercicios y textos para reconstruir, dentro de una perspectiva sistémica, lo que los participantes locales y externos perciben como ‘recursos naturales’, ‘desarrollo’, ‘actores’, el ‘contexto sociopolítico’, y las formas en que se interrelacionan estos factores.
- Parte II: se enfoca en la cuestión de ‘cómo identificar el uso no sostenible de recursos naturales. La reflexión y el análisis conjuntos de los problemas ecológicos y socioculturales interconectados y los impactos asociados con el uso de recursos en el nivel local.
- Parte III: se enfoca en aspectos claves de ‘estrategias que apuntan a promover el desarrollo sostenible’. Las estrategias identificadas se condensan y formulan en iniciativas de desarrollo basadas en la comunidad. Luego de su validación en asambleas comunales, muchas veces se utilizan en comunicaciones con instituciones externas de apoyo. Esto permite que las comunidades cambien su curso e inviten a instituciones externas a participar en las iniciativas de desarrollo que surgen desde adentro.

Este módulo de aprendizaje consiste de un taller que dura entre 2 a 3 semanas. Los miembros del grupo mixto de aprendizaje reflejan la diversidad de los actores locales y externos, incluyendo distintas generaciones, géneros, áreas de especialización, religiones, profesiones y responsabilidades. El taller se lleva a cabo en una aldea o comunidad rural, y consiste en una secuencia de ejercicios interrelacionados y sesiones de trabajo, que toman en cuenta tanto las condiciones locales y externas, así como sus interrelaciones. Los ejercicios se basan principalmente en métodos de investigación rural, tales como transectos, elaboración de mapas parlantes, diagramas de Venn, juego



de roles, narración de historias. Éstos se elaboran de tal forma que los participantes reconstruyen e interpretan colectivamente la vida y su contexto desde una perspectiva sistémica.

## **Empoderando las visiones locales**

Los moderadores del taller son responsables de organizar cómo los participantes efectúan los ejercicios, que constituye la parte central del taller, así como evitar que recurran a patrones tradicionales de interacción jerárquica. Sólo de esta manera es posible examinar las distintas visiones que tienen los actores, sobre la base de su entendimiento de los recursos naturales, la naturaleza, la sociedad o la cultura y las formas en que interactúan.

El contraste fundamental entre esta metodología y los procedimientos convencionales de investigación rural se halla en que en este caso el fundamento no sólo se halla en las percepciones y visiones de los actores locales, sino también en los de los actores locales. Los resultados, sistematizados de acuerdo a los distintos grupos de participantes, siempre se retroalimentan en las sesiones-plenaria, donde todo el grupo puede identificar y reflexionar sobre las diferencias, los conflictos o intereses comunes. Este proceso lleva a un debate intenso y altamente motivado y reflexión conjunta, que es prácticamente idéntica al aprendizaje social (ver ejemplo en el Cuadro 2).

### **Experiencias de un taller de Aprendizaje para la Sostenibilidad en Bolivia**

Como primer ejercicio durante un taller efectuado en Bolivia, los participantes hicieron una caminata de transecto a lo largo de la comunidad y registraron los recursos naturales que observaron y los relacionaron con los actores sociales del lugar. Antes de ingresar en la comunidad, pequeños grupos mixtos de campesinos y profesionales debían determinar cómo registrarían los resultados. Mientras que los actores externos sugirieron registrarlos de forma separada, los campesinos argumentaron que esto era 'inútil'. Para ellos, los recursos son una unidad orgánica, que también son acogidos por la Madre Tierra (Pachamama). En la presentación de los resultados del transecto, los participantes acordaron que los pueblos locales tienen su propio entendimiento de los recursos naturales. Además del suelo, las plantas, los animales, el agua y demás, los campesinos también registraron las nubes, la lluvia, el sol, el viento, las fuentes sagradas de agua, las montañas y las cavernas como 'recursos naturales' importantes.

Dentro de la sesión plenaria, los participantes externos indicaron abiertamente que se sorprendieron por el grado de holismo que subyacía a las visiones locales. Se suscitó un diálogo fascinante, en el que los actores externos compartieron explicaciones entre ellos y con los campesinos acerca de las limitaciones presentes en su propia forma de ver la naturaleza y la sociedad. Los participantes debatieron esta experiencia y llegaron a la conclusión siguiente: 'La interacción entre los actores externos y locales muchas veces fracasa porque los profesionales hacen que prevalezca su propia visión, y los actores locales normalmente no se atreven a introducir sus propias visiones dentro de la discusión'.

Este proceso es un poderoso instrumento para horizontalizar las relaciones frecuentemente jerárquicas establecidas entre los actores locales y externos y las formas de conocimiento que representan. Abrir las visiones y percepciones externas al proceso de aprendizaje colectivo constituye un claro 'desempoderamiento' de los actores externos. Al mismo tiempo, también representa un empoderamiento visible de los actores locales, a quienes normalmente no se les permite evaluar los valores y el conocimiento externos. Esto crea campo para que se establezca una forma de interacción más horizontal, que constituye un requisito fundamental para el fortalecimiento de procesos de aprendizaje social.

## **De la reflexión a la acción**

La experiencia ha demostrado que, una vez que se estableció un proceso de aprendizaje mutuo entre los participantes, cosa que generalmente ocurre luego de aproximadamente seis a ocho días, las discusiones en torno a la situación actual automáticamente llevan a planes para emprender una acción concreta para mejorarla. De esta manera, la fase subsiguiente dentro del proceso de aprendizaje implica un avance hacia la elección de acciones específicas que harán un mejor uso de los recursos locales y externos existentes. Al final del taller, por lo general los participantes formulan entre tres a cuatro propuestas para iniciativas de desarrollo local, que se presentan a los miembros de la comunidad en una presentación final.

Luego, las iniciativas formuladas durante el taller se discuten durante reuniones regulares comunales, llevando a la aprobación, la modificación o el rechazo (ver Cuadro 3). Como demuestra el ejemplo de la India, las energías sociales generadas mediante el aprendizaje colectivo pueden desatar importantes cambios técnicos, sociales y políticos, que consideran la multidimensionalidad del desarrollo local o endógeno.

Fuente: Stephan Rist, Revista Compas N° 9.

### **Gestión de aguas y campaña contra la corrupción en Bikanhalli**

La ONG india Sampak organizó un taller L4S en la aldea de Bikanhalli, ubicada en el distrito semiárido del norte de Karnataka. Pronto se hizo claro que la gente estaba atravesando por una severa crisis de sustentos, que había empeorado por tres años de intensa sequía. El problema de la escasez de agua es central en esta parte de la India. El agua subterránea se explota al nivel individual por personas que cavan cada vez mayor cantidad de pozos de agua. En consecuencia, el nivel de las aguas se redujo dramáticamente. Adicionalmente, la agricultura de elevado uso de insumos, en combinación con agua salada, ocasionó una severa degradación del suelo. La gente se hallaba muy consciente del deterioro de sus recursos naturales y sociales. Durante el taller, la reflexión conjunta reveló que las familias de la aldea no piensan en el agua común como un recurso comunal, y tampoco tienen reuniones comunales para discutir el estado de los recursos naturales ni planean restaurarlos colectivamente.

Al final del taller de tres semanas, los participantes locales querían mantener la plataforma que había surgido, puesto que deseaban superar su acercamiento individualista al manejo de recursos. Motivados por reuniones regulares de seguimiento apoyados por Sampak, los participantes locales del taller formaron un sangha de agricultores, un grupo comprometido con la gestión sostenible de tierra y agua. El sangha hizo una propuesta inicial para invertir en su tierra, sobre la base del entendimiento desarrollado durante el taller, y la presentaron al Ministerio de Desarrollo Rural. El gobierno aprobó sólo una pequeña porción de los fondos requeridos, y el desembolso de estos fondos se retrasó hasta que se efectuaran los pagos o sobornos a los oficiales.

Durante una larga reunión, la gente del sangha y otros miembros de la aldea decidieron transformar su pequeña propuesta rural en un proyecto piloto que también encararía el problema de corrupción. Ahora, junto con Sampak, se hallan involucrados en una movilización social, reclamando su derecho al monto pleno aprobado por el gobierno. Un participante explicó que durante el taller aprendió que “tener agua sin el derecho civil de obtener fondos públicos íntegros –sin sobornos– es como tener una bomba sin agua”.

Esta metodología puede requerir invertir más tiempo que las formas convencionales para efectuar investigaciones participativas rápidas, pero tiene la gran ventaja de extender la participación y de hacer más visibles y accesibles los análisis y las diferencias entre las interpretaciones de los campesinos y agentes externos. Además, implica un avance hacia una forma de participación más comprensiva, que abre horizontes para el diálogo intra e intercultural practicado a lo largo del proceso de desarrollo. Todo el proceso, desde la definición de problemas y potenciales, hasta el análisis de los factores y fuerzas subyacentes, y la implementación y evaluación de las actividades, se convierte en una parte integral de los procesos de aprendizaje social.

## Hacia formas de aprendizaje en el desarrollo endógeno

El desarrollo endógeno implica mucho más que aprender nuevas habilidades o desarrollar nuevos entendimientos. Va más allá del uso de las manos y la cabeza, y toca los corazones de las personas. Se relaciona con las visiones fundamentales de las personas, a sus actitudes básicas hacia sus congéneres humanos y a veces a sus sentimientos religiosos. El aprendizaje dentro del desarrollo endógeno, por ende, tiene que ver con el desarrollo personal así como profesional.

Las experiencias y los métodos presentados en este libro no constituyen una forma coherente de herramientas con un solo método o enfoque consistente. Son tan diversos como las experiencias sobre las que se basan. No presentamos un plano para aprender ni ofrecemos una serie de mejores prácticas comprobadas. No es intención nuestra que los casos y los materiales presentados en este libro sean replicados o copiados por otros. Por el contrario, los vemos como una fuente de información que esperamos inspirará a los lectores a reinventar sus propias formas de aprendizaje y a diseñar formas de aprender, formar y/o enseñar. Aquí presentamos una selección de formas de aprendizaje que encontramos y usamos en nuestro trabajo. Esperamos que sean ejemplos que inspiren e inviten a la reflexión.

## 1. Aprendiendo de visiones de mundo locales

Una de las lecciones aprendidas en Compas es que un diálogo entre las culturas sólo puede efectivizarse si se ha realizado un diálogo dentro de la cultura. En otras palabras, el diálogo intracultural es un prerequisite para un diálogo intercultural exitoso. En muchas situaciones, la sociedad dominante o moderna ha marginado el conocimiento y los valores de las sociedades tradicionales frecuentemente al grado que los pueblos tradicionales llegan a identificarse con las fuerzas dominantes o, en cambio, mantienen oculta la expresión de sus formas tradicionales de personas externas. Un primer paso para construir una buena relación con los pueblos locales es entender la forma en que las visiones de mundo juegan un rol en la vida diaria de las comunidades locales o tradicionales, y cómo influyen las interacciones con sistemas externos de conocimiento.

### Lista de cotejo para aprender de visiones de mundo

Los socios de Compas desarrollaron la siguiente lista de cotejo para aprender conjuntamente sobre la visión de mundo y los valores de las personas:

- **Cosmovisión y conceptos de vida:** Aprender de mitos de la creación; los seres divinos que desempeñan un rol en la sociedad; el rol de los ancestros, las personas, animales, lugares y objetos sagrados; el concepto de la naturaleza; el rol de la energía, los rituales y tecnologías espirituales; el concepto de tiempo y relaciones de causa y efecto; la relación de la humanidad con la naturaleza y el mundo espiritual.
- **Instituciones indígenas:** Identificar y entender la forma en que las instituciones locales regulan la toma comunal de decisiones, la gestión de recursos y experimentación con nuevas prácticas agrícolas; aprender de personas que tienen un conocimiento y poder especial, y desempeñan un rol particular dentro de la comunidad; entender sus roles, responsabilidades y actitudes en la experimentación e innovaciones agrícolas.
- **Prácticas campesinas y uso de conocimientos:** ¿Cuáles son las prácticas importantes relacionadas con el manejo de los recursos naturales, la agricultura y la salud? ¿Cuáles son los conceptos y las explicaciones para las prácticas usadas por la población local? ¿Y cómo se relacionan con explicaciones y conceptos occidentales? ¿Cómo aprenden, enseñan y experimentan los pueblos? ¿Qué experimentos agrícolas se llevaron a cabo y cómo se efectuaron: sujetos, métodos, parámetros, criterios, indicadores? ¿Qué cambios se están llevando a cabo con respecto a la forma en que se está utilizando el conocimiento indígena en el aprendizaje, la enseñanza y la experimentación?

- **Interacción:** ¿De qué forma interactúan los sistemas locales o indígenas de conocimiento con fuentes externas de conocimiento? ¿Cuál es el foco de la educación general y agrícola, la investigación y extensión agrícolas, la religión y la salud? ¿Hasta qué grado juega un rol la diferencia entre las nociones dualistas y no dualistas dentro de la interacción? ¿De qué forma se puede tender un puente entre las diferencias?
- **Cambios en la cosmovisión tradicional de las comunidades locales:** Identificar los cambios que son resultado de las influencias externas y cambios que resultan de los ajustes locales al cambio ecológico, tecnológico, comercial, político o demográfico. ¿En qué medida se hallan la experimentación y el aprendizaje influenciados o mezclados con la visión de mundo occidental? ¿Cuáles son las contradicciones o tensiones: erosión del conocimiento indígena e instituciones indígenas, adaptaciones creativas, conflictos o sistemas paralelos, conocimientos usados de manera clandestina?
- **Opciones que existen para el desarrollo endógeno entre las poblaciones locales:** ¿De qué forma puede desarrollarse la comunidad local de tal forma que se mantenga y fortalezca la identidad cultural, se usen adecuadamente los recursos locales y se consideren cuidadosamente las oportunidades para el uso del conocimiento externo?

## Poemas como representaciones de la visión de mundo

El poema *Nosotros siempre lo supimos*, de Backson Sibanda, expresa el rol que desempeñan el conocimiento y los valores tradicionales en África. Aquí presentamos una versión resumida.

### ***Siempre lo supimos***

*Señor, al observar  
Las planicies africanas  
Veo la salvaje naturaleza  
Mientras que la vida salvaje migra  
Y los elefantes en su elegancia  
Se confunden lentamente en biodiversidad infinita.  
El león despierta nuevamente  
Mientras que el rey de la jungla atrapa otra presa.*

*Aquí todavía existe vida salvaje y lo indómito  
La belleza de la naturaleza y la diversidad  
Casi inmóviles desde la creación hasta la eternidad*

*Hasta que construyeron ese camino de Safari  
Y luego se convirtió en el camino marrum  
Lo llamaron la carretera de polvo y tierra  
Y finalmente llegó la civilización con la carretera.  
Por siempre se quebrantaron la soledad y serenidad.  
Finalmente de las ciudades del mundo  
Vinieron en cientos, miles  
Oh Señor, vinieron en millones  
Desde las entrañas de la tierra  
Vinieron aquí en busca de soledad.*

*De junglas de concreto corrieron hasta aquí.  
A buscar soledad y serenidad.*

*Señor nunca entenderán  
Lo que esto significa para nosotros, lo que nos están haciendo.  
Nuestras vidas están entretrejidas en esta matriz  
De delicado paisaje y biodiversidad.*

*Señor los llamaron Parques Nacionales  
Nosotros lo llamamos hogar – Madre África  
La llamaron reservas naturales, jardines botánicos, finalmente diversidad biológica.  
Para nosotros esto siempre será la que da vida  
Madre África, hogar y no jungla.*

*Es vida otorgada en abundancia  
No es un aliento de aire fresco  
Sino bebida de vida – vida dada en abundancia.  
Ahora llaman nuestras aguas infestadas de gusanos  
Diversidad Biológica.  
Para nosotros, esto es sólo vida y eso siempre lo supimos.*

*Finalmente lo Indómito desapareció,  
Los campos y el bosque desaparecieron.  
La vida salvaje ya no camina por las Planicies Africanas  
Ahora el Elegante Elefante es trofeo  
La jirafa y el león ahora están en el zoológico  
Ya no canta más el Titihoya  
Ya no vuela más el águila.*

*Sólo ahora entienden  
La mano de Creación.*

*Nosotros siempre lo supimos.*

## 2. Reconectando con las raíces de uno



*Sentado en el tronco de un sagrado árbol baobab, David Millar escucha a un anciano en Bongo, que dijo: “Nosotros continuaremos nuestras costumbres y esperamos que también usted nos introducirá a las suyas, para que podamos interactuar juntos de una forma positiva”.*

puede llevar a una mejor comprensión del rol de las visiones de mundo tradicionales y las formas tradicionales de aprender dentro de sus propias vidas, y de los valores y las limitaciones de las visiones de mundo tradicionales para las comunidades actuales. A su vez, esto incrementa el entendimiento de la relación con la forma dominante de conocimiento y los procesos de marginación. Como resultado de ello, se puede fortalecer la sensibilidad hacia los potenciales y las dificultades para el aprendizaje intracultural y los diálogos interculturales. David Millar comparte sus experiencias personales en el caso expuesto abajo.

### De entrenamiento y visita al desarrollo endógeno en Ghana

Hace veinte años atrás comencé a desempeñarme como un trabajador gubernamental de desarrollo agrícola. En ese entonces, la investigación agrícola había desarrollado una variedad híbrida de sorgo. Al usarse en combinación con fertilizantes químicos,

Los técnicos en desarrollo muchas veces son formados de tal forma que se debilitan los vínculos con sus propias raíces tradicionales. La formación primaria, secundaria, profesional o científica, las religiones formales, los programas gubernamentales, los medios masivos y la publicidad comercial generalmente apoyan el desarrollo exógeno. Por ello, los técnicos profesionales del desarrollo endógeno precisan atravesar un proceso para reconectarse con sus propias raíces. Esto

rendía dos o tres veces más a las cantidades normales obtenidas en Ghana del Norte. Para convencer a los campesinos sobre las ventajas de esta nueva variedad, el gobierno introdujo el sistema de Entrenamiento & Visita. Los técnicos extensionistas recibían capacitaciones dos veces al mes sobre cómo comunicar información a agricultores. Las oficinas centrales determinaban los lineamientos técnicos en torno a la preparación de tierras, arado, siembra, aplicación de fertilizante, trasplantado, desyerbado, cobertura superficial, manejo de pestes, cosecha, almacenamiento y marketing, y éstos eran transferidos a los campesinos a través de los técnicos extensionistas. El personal de extensión trabajaba con campesinos que estaban dispuestos a establecer parcelas demostrativas en sus granjas. Estos agricultores eran visitados cada dos semanas y recibían lineamientos técnicos. La idea era que ellos se encargaran de transmitir esta información a sus compañeros agricultores.

### ***Convirtiendo un problema en una oportunidad***

Inicialmente este sistema parecía funcionar bien. El personal de extensión se hallaba motivado y recibía una motocicleta para realizar su trabajo. Los agricultores de contacto se hallaban contentos de recibir fertilizantes a bajo costo y mucho apoyo técnico. Sin embargo, durante el tercer año del programa surgió un problema. El barco con fertilizantes se demoró y no se pudo entregar los fertilizantes a las aldeas antes del inicio de las lluvias. Debido a esto, el ingrediente más esencial requerido por el programa de extensión no estaba a disposición de los agricultores.

Luego de largas discusiones con el personal de extensión, se decidió convertir este problema en una oportunidad. En lugar de ir a los campesinos con mensajes de innovación, el personal de extensión los visitó para aprender de ellos, descubrir qué consejos requerían y cómo se las arreglarían sin fertilizantes. Los resultados fueron reveladores. Resultó que la vasta mayoría de los campesinos no se hallaban muy preocupados por la ausencia de fertilizantes. Ellos habían estado labrando en el área durante siglos utilizando técnicas agrícolas tales como cultivos asociados, combinando cosechas con ganadería, usando árboles como alimento, forraje, medicina y leña, practicando jardinería de temporada seca y criando aves de corral, cabras, ovinos y ganado. La producción se orientaba principalmente para el consumo doméstico y una parte se usaba en sacrificios y ceremonias. También nos hicimos cada vez más conscientes de la diferenciación de género en el trabajo y la toma de decisiones. Dentro de los sistemas tradicionales, el fertilizante que debe comprarse con efectivo tiene un rol muy limitado. Los propios intereses de los agricultores por la extensión se centraban en la gestión de aguas, la salud animal y construcción de herramientas.



Como resultado de esta experiencia, se hizo un esfuerzo para ajustar el contenido del programa de extensión a las necesidades y potenciales de los agricultores. Sin embargo, fue difícil que un sistema gubernamental centralmente manejado gestione la descentralización y la flexibilidad.

### **Buscando una participación campesina significativa**

Decidí continuar trabajando en el sector de ONGs como director de un programa basado en una iglesia, donde había mayor oportunidad de escuchar a los campesinos, adaptarse a sus necesidades y enfocarse en la agricultura de bajos insumos externos. Se hizo claro que el enfoque metodológico de Entrenamiento & Visita se orientaba a maximizar la producción para el mercado, y esto no tenía mucho sentido para la mayoría de los campesinos. Decidimos, entonces, enfocarnos en la investigación en granja, un enfoque que involucra a campesinos en la prueba y selección de tecnologías relevantes. Sin embargo, parecía que esto también podría ser problemático si no se tomaban en cuenta los conceptos tradicionales de la agricultura. Para la mayoría de los campesinos en Ghana del Norte la agricultura es una combinación de prácticas agrícolas y rituales y actividades sociales que se llevan a cabo dentro del contexto de sus comunidades. Nos dimos cuenta que los campesinos aprenden de la experiencia y ajustan sus prácticas acordemente.

En ese entonces me di cuenta de que frecuentemente ejecutaba varias partes clave del programa y del diseño de investigación acción en mi oficina, o lo hacía sólo con mi personal de campo, muy distante del entorno y la influencia activa de los campesinos. Esto se debía al hecho de que yo no podía lograr que los campesinos definan aspectos importantes, tales como criterios para continuar el proceso investigativo, los indicadores para la toma de decisiones, los estadios críticos para recolectar datos, las replicaciones; y también estaba la cuestión de la sostenibilidad.

Sin embargo, comencé a entender que los campesinos mismos son investigadores y efectúan sus investigaciones basándose en su propia agenda de investigación y modelos experimentales. Por ello, mi problema era ¿cómo podemos acceder a este modelo de tal forma que podamos incluir estas piezas de información? ¿Qué vocabulario deberíamos usar y cómo podemos establecer un diálogo intelectual con los pueblos rurales y qué técnicas se hallan disponibles para permitirnos acceder y apoyar esta rica experiencia? Siento que cuando tales cuestiones se discuten antes o durante el diseño experimental, se fortalecerá enormemente el resultado. Uno precisa establecer, junto con los campesinos, cuáles serán los datos que se deberán recolectar, cómo se hará esto, cuándo y, sobre todo, se debe fundamentar el experimento en la forma que tienen los campesinos de simultáneamente recoger y analizar los datos.

## **Hacia el desarrollo endógeno de apoyo**

Ahora buscamos formas de construir nuestro trabajo sobre los conceptos experimentales y prácticas de los campesinos, efectuar investigación en granja y el desarrollo participativo de tecnología, y acabamos por desarrollar un enfoque alternativo para el desarrollo agrícola: Aprendizaje y Acción Empáticos. Este enfoque hace explícitos y pone en evidencia dos percepciones distintas de la realidad: las de los pueblos rurales y las de los agentes externos que desean trabajar con una comunidad rural. Al considerar estas dos percepciones es posible diseñar procesos de aprendizaje mutuo que pueden llevar a una mejora del conocimiento de los pueblos rurales y a que las intervenciones de los agentes externos sean más apropiadas.

A través del involucramiento con Compas me di cuenta que la espiritualidad, la cultura de los pueblos y la visión de mundo juegan un rol clave en tales procesos de aprendizaje. El encarar las percepciones de los pueblos rurales desde un espíritu de apertura mental y de una forma respetuosa se pone en evidencia la esencia de los conocimientos africanos y su espiritualidad. Estamos convencidos de que si integramos este entendimiento en nuestra interacción con los pobladores, nosotros podremos lograr un proceso de desarrollo que realmente pertenezca a las comunidades mismas y, así, sea sostenible. Creo que esto es la esencia del desarrollo endógeno.

Fuente: David Millar, Director de Centre for Cosmvision and Indigenous Knowledge (CECIK), Revista Compas N° 1.

## **3. Entendiendo formas tradicionales de aprender y compartir**

¿De qué manera aprenden y comparten información y conocimiento las comunidades? Ésta no es una pregunta que es fácil de responder, pero el saberlo es un paso necesario para las personas que desean apoyar el desarrollo endógeno y los procesos de aprendizaje endógeno. En muchas sociedades existe una amplia gama de expertos tradicionales: curanderos, dirigentes, consejeros, ancianos, guías espirituales. Cada uno de ellos pueden tener su propia forma de aprender, experimentar y compartir el conocimiento con sus pares, sus sucesores potenciales y con miembros de la comunidad y la gente externa. En algunos casos, el conocimiento puede no ser compartido de forma abierta; puede que sea revelada solamente a ciertas personas dentro de la comunidad; puede expresarse en códigos y símbolos que no son fáciles de comprender por personas de afuera.

Entender a los actores y los procesos involucrados requiere de un proceso sensible de aprendizaje, construir relaciones, mostrar respeto, ser curioso y estar preparado



*Los líderes espirituales cumplen con un rol central en las formas maya de aprendizaje. Deben guiar a los hijos y nietos, para que puedan tener una vida completamente plena.*

para vencer prejuicios. Puede implicar la participación en rituales o iniciaciones. Requiere la aceptación de la autoridad de los expertos tradicionales en las comunidades tradicionales.

Sin embargo, no implica que la persona externa se deba convertir en un miembro de la comunidad local o se inicie como uno de ellos. Las personas externas proporcionan la oportunidad para el aprendizaje intercultural. Este aprendizaje intercultural

puede requerir que antes se efectúe un aprendizaje intercultural.

El siguiente ejemplo describe las reglas y reglamentos para el intercambio de experiencias y conocimientos dentro de la comunidad maya tal cual lo documentó la institución en Latinoamérica Compas Oxlajuj Ajpop en Guatemala.

### **Valores mayas relacionados al aprendizaje**

La sabiduría no es la propiedad de una sola persona: es la propiedad colectiva de la comunidad. Por este motivo, yo no puedo decir, por ejemplo, ‘Yo soy sabio’: nadie puede proclamar sabiduría personal. Los ancianos dicen: ‘No debemos decir que sabemos algo’. Esto, sin embargo, puede ser difícil cuando tenemos que explicar públicamente aspectos de nuestra cultura.

Existen muchas cosas que son sagradas y no estamos en posición de hablar de ellas. Como decimos en nuestro idioma: ‘No eres digno de involucrarte en esa discusión’.

Cuando compartimos experiencias, demostramos que es una experiencia de muchos años y siglos. Normalmente los ancianos dicen: ‘Entonces habla, transmítelo’. Y nosotros decimos: ‘Nos prestaremos tu mano, tu pie, tu boca, tus ojos y tus oídos para compartir esta experiencia con otros’.

Hablar es una cosa y vivir es otra. Así que, antes de comenzar una reunión, generalmente decimos: ‘De seguro, mucho de lo que diremos lo diremos con palabras interesantes, pero no lograremos realizarlo plenamente en nuestras vidas’.

Una recomendación clave para cuando queramos compartir nuestra experiencia es pedir permiso de nuestros mayores, ya que lo importante no es sólo querer hacer algo, sino también aprender de los ancianos, de acuerdo a nuestra vocación, de acuerdo a lo que debemos hacer.

Fuente: Oxlajuj Ajpop, Revista Compas N°10.

#### **4. Sueños, trance y técnicas de meditación**

Recibir información de más allá de las experiencias sensoriales se puede efectuar de muchas maneras. Los sueños, el trance o la meditación pueden suscitar experiencias y/o información. A veces estas experiencias pueden surgir en un estado de relajamiento o bajo la guía de un experto tradicional, y en algunas culturas la música, la danza, el alcohol o las drogas se utilizan para estimular tales experiencias. En algunas culturas se considera que los sueños son relevantes, pero en otras culturas éstos se consideran como mensajes de la mente inconsciente o del mundo espiritual. La meditación y el trance también pueden considerarse como formas de ponerse en contacto con el conocimiento sutil o extrasensorial. Para beneficiarse de los sueños, uno debe aprender a recordar sueños y entender su significado o mensaje. La meditación o el yoga puede ser aprendido de expertos locales, y los trances pueden experimentarse como parte de un ejercicio guiado. Éstas son formas no convencionales de aprendizaje y pueden ser emocionantes e inspiradores, pero también pueden asociarse con incomodidad. Si personas externas desean desarrollar sus propias habilidades y prácticas, es importante obtener una buena guía de los expertos locales o de expertos en estos dominios pertenecientes a su propio trasfondo.

##### **El sueño de las alas circulares**

Durante la primera reunión internacional de socios Compas efectuada en 1996 en Capellani, Bolivia, tuve el siguiente sueño:

*Observé un largo cable colgado entre dos postes.  
De ambos extremos,  
un columpio se desplazaba a lo largo del cable, hacia el medio.*

*En cada columpio había una niña pequeña,  
ambas entusiasmadas y con buenas intenciones para disfrutar la vida.  
Viniendo de distintas direcciones y con mayor velocidad,  
se acercaban la una a la otra, y yo temía que se estrellarían.  
Pero, en el momento de contacto,  
ambas hicieron un ligero movimiento hacia la izquierda y derecha  
mediante el cual, en lugar de una mortal colisión,  
comenzaron a hacer movimientos circulares,  
cada una en una dirección distinta,  
y cada círculo se acercaba al otro.  
Finalmente se tocaron.  
Luego los movimientos comenzaron en dirección opuesta y se repitieron interminablemente.*

Fuente: Bertus Haverkort, en *Comida para el Pensamiento*, 1999.

En lenguaje simbólico, este sueño indica que Compas representa una forma para lidiar con las diferencias. Las posiciones opuestas pueden evitar colisiones frontales; los movimientos lineales pueden transformarse en movimientos circulares y los oponentes pueden acercarse gradualmente, al tiempo que mantienen sus propias identidades.

Los diálogos interculturales y la coevolución de las sociedades y formas de conocimiento sí son posibles. Durante los diez años de experiencia de Compas hemos experimentado de hecho que los enfoques de corriente principal hacia el desarrollo y las ciencias se hacen cada vez más abiertas a los intercambios con otras formas de conocimiento, que las distintas culturas se están volviendo cada vez más extrovertidas en la formulación y preservación de sus cosmovisiones, y que el aprendizaje se lleva a cabo entre comunidades a través de la interacción y el intercambio.

### **Meditación utilizando un poema**

La meditación puede ser una forma de aclarar la mente de una persona y prepararse para el trabajo que habrá de emprenderse. El siguiente poema corto, escrito por el poeta bengalí Rabindranath Tagore, podría utilizarse para tal meditación. Asegúrese de que no será interrumpido por aproximadamente quince minutos. Comience sentándose cómodamente, con las piernas cruzadas, en el suelo, o sentándose en una silla con sus piernas una al lado de la otra, y los pies en el suelo, mientras que las manos se apoyan en las piernas. Cierre sus ojos y hágase consciente de su propia respiración, respirando suave y rítmicamente, inhalando y exhalando. La persona que dirige la meditación lee

el poema lentamente una vez y luego espera aproximadamente medio minuto antes de repetirlo una vez más. Invite a los participantes a reflexionar sobre el poema con sus ojos cerrados por unos cuantos minutos más. Cuando la meditación termine, invite a los participantes a salir de la meditación con suavidad: moviendo sus manos, piernas y, finalmente, abriendo sus ojos. Si lo desean, pueden compartir sus pensamientos y los sentimientos que surgieron luego de hacer la meditación.

*En el vacío, indolente ocio,  
No se halla paz.  
Sólo en trabajo verdadero  
Puede lograrse la paz.*  
(Rabindranath Tagore)

## 5. Arte, proverbios, historias, símbolos

Es posible que algunas ideas puedan expresarse mejor en una historia, una metáfora, un cuadro o un poema, o en alguna otra forma simbólica que no sea un argumento o discurso racional. Cada cultura tiene su propia forma de usar el arte, los proverbios, las historias y los símbolos. La identidad cultural, la conexión espiritual y los valores se expresan frecuentemente de esta manera indirecta. Los artistas pueden tener la habilidad de expresar ideas valiosas en lenguaje simbólico. Las personas externas pueden aprender mucho al tratar de entender tales expresiones simbólicas. Por ello, es importante estar alerta al sentido de las expresiones artísticas. Los proverbios usados, las historias o mitos compartidos entre adultos y transmitidos a los jóvenes, durante festivales y rituales.

### Pintura mural

Este cuadro es de un mural hecho por las mujeres de Sirigu, Ghana. Muestra a una persona con dos rostros. Un rostro se dirige hacia una gallina, un ave que juega un rol importante en el sistema ancestral de creencias. Se utilizan aves de corral en sacrificios tradicionales y en la comunicación



Foto del mural.

con los ancestros. El otro rostro se dirige a los símbolos de la cristiandad. El cuadro expresa el dilema de la gente: cómo expresar y vivenciar creencias tradicionales en una sociedad donde domina la religión formal.

Fuente: SWOPA.

### **Historia de la pequeña ave**

Había una vez una pequeña ave que vivía en un enorme y hermoso bosque verde. El bosque contenía muchos otros animales, árboles y plantas. Un día, el bosque se incendió. Todos los animales escaparon al borde del bosque para salvar sus vidas. La más pequeña de las aves fue a una pequeña fuente y recogió una diminuta gota de agua en su diminuto pico, y voló de vuelta al fuego. Los animales más grandes miraron extrañados al ave. ‘Qué crees que lograrás con esa gota tan pequeña?’, preguntaron. Pero el ave sonrió, tomó otra gota y voló de vuelta al bosque en llamas, diciendo a los demás animales: ‘Esto es todo lo que puedo hacer y es lo que debo hacer’.

Fuente: Gloria Miranda Zambrano, socia peruana de Compas.

## **6. Aprender de experiencias, errores y dificultades pasadas**

Algunas personas prefieren ocultar los errores que cometieron. A veces se asocian los errores con los fracasos, y ello puede reducir el autorrespeto de las personas involucradas. Sin embargo, es sólo mediante la experiencia, mediante la prueba y el error que la mayoría de la gente aprende realmente. Si no se cometieran errores, no habría aprendizaje real. Por ello, es importante tratar de no cometer errores, pero también aceptar que todo el mundo sí los comete de rato en rato. Una vez que se hayan cometido los errores, los podemos acoger, aprender de ellos, analizar el contexto en el que se efectuaron y buscar opciones para evitar repetirlos en el futuro.

### **Moviendo visiones de mundo al aprender de los errores**

Yo nací en Holanda justo luego de la Segunda Guerra Mundial. En ese entonces creíamos que el mundo podría mejorarse aplicando nuevos entendimientos y tecnologías científicas. Siendo un hijo de agricultores, fui formado en agricultura y ciencias sociales, y en la década de los 70 comencé a trabajar en desarrollo internacional en el campo de la agricultura y el desarrollo rural. En ese entonces, el enfoque de la Revolución Verde era aceptado ampliamente y comencé mi trabajo en Holanda, Colombia y Ghana. Vi resul-

tados mixtos y gradualmente aprendí que mis elecciones personales y mi compromiso en la cooperación para el desarrollo se basaban en un número de asunciones personales, profesionales y culturales que eran constantemente desafiadas.

### ***El conocimiento académico no es superior al conocimiento práctico***

Al trabajar con pueblos rurales en Colombia y Ghana, aprendí que los pueblos desarrollaron conocimientos y habilidades muy adecuados a su propio entorno ecológico y cultural. La lección que aprendí de los campesinos en Ghana que practicaban la agricultura con prácticas agroforestales, cosecha de suelos y agua, pesticidas botánicos, manejo integrado de plagas, manejo de microclimas, etnoveterinaria y prácticas locales de salud fue un avance importante. A través de consultas con los agricultores se reveló que los campesinos de hecho poseen mucho conocimiento y que este conocimiento es relevante, apropiado y específico a la ubicación. También puede tener sus limitaciones y, por ello, es importante que el conocimiento local sea complementado y no reemplazado por el conocimiento externo.

Una vez que preguntábamos acerca de este conocimiento, demostrando interés y respeto, los agricultores se sentían orgullosos de demostrar sus conocimientos. Basándonos en esta experiencia, cambiamos nuestro trabajo centrado en la transferencia de tecnologías hacia el desarrollo participativo de tecnologías específicas a la ubicación, utilizando, en la medida de lo posible, los recursos disponibles a los campesinos dentro del área local. Esta experiencia fue una inspiración importante para el programa ILEIA ([www.ileia.info](http://www.ileia.info)), donde documentamos y sistematizamos métodos agrícolas que hacían uso de recursos localmente disponibles.

Al trabajar en el programa Compas, aprendimos que los pueblos rurales también estaban más preparados para compartir conocimiento más íntimo que tenía que ver con su vida espiritual: su cosmovisión, creencias y fe. Aquí, una condición importante era el interés y el respeto genuinos. Eran esenciales mi amistad y relación de confianza con un número de profesionales locales en distintos países y el interés compartido y el respeto por la cultura local. Esto me puso en contacto con expertos locales, líderes tradicionales y personas sabias, quienes me ayudaron a aprender nuevas lecciones dentro de un contexto intercultural mayor.

### ***El sesgo material y tecnológico del desarrollo convencional***

Mi trabajo inicial se enfocó en reducir la pobreza entre los pueblos rurales. Comenzamos programas para incrementar la eficiencia de la agricultura, incrementar la producción y



producir productos comercializables. En muchos casos, los campesinos no se hallaban interesados en estos objetivos. Luego de sentirme frustrado, se me hizo claro que las personas catalogadas como ‘pobres rurales’ muchas veces son muy ricas cuando se trata de su entorno social y su bienestar derivado de su sistema de creencias ancestrales. En el occidente, la pobreza es determinada por el ingreso en dólares por día; en Bolivia, los pueblos rurales definen la pobreza como ‘no tener amigos’ y en Ghana como ‘carecer de conexión ancestral’; en Sri Lanka como ‘estar apegado al mundo material’, y en la India como ‘no estar libre de vicios como la avaricia, lujuria, intoxicación, poder’.

Esto me llevó a entender que la pobreza tiene muchos rostros y que el alivio de la pobreza sólo puede efectuarse tomando en cuenta la combinación de los aspectos materiales, sociales y espirituales.

Fuente: Bertus Haverkort, *Moving World Visions*, 2006.

### ***Lidiando con la diversidad de las ciencias***

Las lecciones aprendidas hasta ahora me hicieron consciente de los puntos fuertes y débiles de otras ciencias y su potencial para contribuir al desarrollo. Pero, para usar la diversidad potencial de las formas de conocimiento en el globo, necesitamos revitalizar el conocimiento y las ciencias locales que fueron marginadas y buscar formas de alentar la coevolución de distintas formas de saber.

Estoy muy interesado en los cambios que están ocurriendo en los paradigmas del conocimiento occidental y en la forma en que el conocimiento occidental puede aprender del conocimiento no occidental. La aceptación de y la exploración de una diversidad de ciencias y enfoques de conocimiento y experiencia es una mejor opción. Los diálogos intra e intercientíficos son actividades fascinantes e importantes que pueden contribuir hacia la co-evolución de las ciencias.

## **7. Entendiendo eventos y actividades comunales**

Muchas veces las comunidades locales tienen sus eventos específicos que coinciden con el calendario agropecuario-festivo, la temporada agrícola o las fases de la luna. Los mercados periódicos (frecuentemente semanales) son comunes; lo mismo ocurre con ferias y festividades comunales. En los Andes, el calendario agrícola y el calendario ritual se hallan estrechamente vinculados, pero en otras culturas también se celebran festivales en momentos específicos del año para señalar cosechas, hacer lluvia, para

iniciaciones, instaurar ciertos líderes locales, celebrar funerales, bodas o nacimientos. Estos eventos y actividades comunales proporcionan oportunidades importantes para que los aldeanos intercambien ideas y experiencias, para negociar en torno a cuestiones económicas y políticas, y expresar sus identidades sociales y espirituales. Por todo ello, es importante entender las funciones y los efectos de estos eventos comunales.

### **Festivales en Ghana**

Los hallazgos de la investigación acción de CIKOD realizada en más de 20 comunidades piloto en toda Ghana revelan que existen algunas instituciones y estructuras indígenas que son pertinentes para asegurar sistemas efectivos de comunicación y rendición de cuentas en la sociedad. Sin embargo, éstos fueron dejados de lado y reemplazados con estructuras modernas que son ajenas y, por ello, no han sido integradas efectivamente dentro de la sociedad de Ghana.

Una de estas instituciones son los festivales, que son una característica de todas las áreas tradicionales de Ghana. Éstas son ocasiones que reúnen a todos los jefes y pueblos, así como los hijos e hijas del área de todo el país. Es un momento cuando las diferencias o los conflictos se arreglan entre amigos y familias, y también se renuevan los lazos. También es un momento para hacer cuentas.

Estos festivales también son ocasiones para dar gracias a Dios o a los dioses por la buena guía proporcionada durante la temporada agrícola y la cosecha. Asumen la forma de canto y baile y una exhibición de la cultura y de las tradiciones, así como del potencial agrícola e industrial de la gente.

Por ello, los festivales sirven como espacios políticos tradicionales donde una sección transversal de la ciudadanía de varias áreas tradicionales pueden efectuar pedidos a la asamblea distrital y a otras instituciones de desarrollo que operan en el área o rinden cuentas de su programa de desarrollo para el área y efectuar sugerencias sobre cómo mejorar su implementación.

Fuente: Bern Guri, CIKOD Wilberforce Laate, 2005.

### **Actividades comunales en Colombia**

Una de las iniciativas emprendidas por CORPOCAM en las comunidades de la provincia campesina de Entre Ríos - Quindío consiste en apoyar el uso y, donde sea necesario, la revitalización de actividades sociales tradicionales. Con el tiempo, la función de estas

actividades puede cambiar a medida que la gente las comienza a usar con propósitos adicionales.

Las **lunadas** son reuniones con los jóvenes que se llevan a cabo durante la luna llena en un lugar donde es posible interactuar con la naturaleza. Una lunada siempre involucra al cuentero, compartir chicha (cerveza de maíz), música de guitarra e invitados, que generalmente son adultos y ancianos interesados en transmitir conocimiento tradicional. Muchas lunadas comienzan con un ritual realizado por el yerbatero, un guía espiritual versado en el uso de plantas medicinales y sus energías. El ritual se efectúa para construir una suerte de escudo protector alrededor de los participantes que los hace invisibles a personas armadas y grupos en el área, para que éstos no los puedan ver juntos. Los jóvenes se estuvieron reuniendo de esta forma por casi un año, y están convencidos del valor de permanecer dentro de la comunidad en lugar de emigrar a pueblos para evitar el conflicto armado dentro de la región.

Los **Encuentros por la vida** son reuniones en las que todas las comunidades de la región se unen para reafirmar su promesa y compromiso a la vida, a la soberanía alimenticia y el rechazo a la guerra. Existen festivales donde se exhiben los mejores productos agrícolas, así como productos alimenticios locales. Al mismo tiempo, proporcionan una oportunidad para compartir creatividad, juegos y expresiones artísticas en la forma de danza, poesía y canciones. Los encuentros por la vida también se usan para aprender e intercambiar conocimientos referidos a plantas medicinales y sus recetas y usos. Son también momentos de meditación y reflexión, puesto que se celebra un acto ecuménico conjunto combinando rituales y distintas creencias.

Fuente: Corpocam, Colombia.

### **Ancianos y expertos locales como maestros en la India**

Los pupilos en los colegios de dormitorio, o internado, en la India aprenden las tradiciones orales de sus mayores y de funcionarios tradicionales. Cada anciano y funcionario tradicional tiene algo especial que puede enseñar, pero las personas clave que poseen conocimiento en la aldea son los funcionarios indígenas: los guniya y gurumayi, los hombres y las mujeres con conocimiento espiritual y medicina herbolaria; los disari, astrólogos y curanderos, que tienen conocimiento astrológico y de sanación y medicinas formuladas a partir de elementos forestales; los sutrani, asistentes de parto que poseen el conocimiento de la salud materna y el cuidado infantil; los gowd, etnoveterinarios que poseen el conocimiento para curar animales; los pujari, sacerdote y consejero comunal para problemas aldeanos.

Korra Ghasi, de 72 años de edad, es un miembro importante de la tribu Poraja. Vive en Pulikonda, una aldea remota en Orissa. Aunque por profesión es pujari (líder espiritual), Ghasi posee mucho conocimiento sobre cuestiones de desarrollo y particularmente de prácticas de gestión de tierra de montaña. También es miembro de la red Naik Gotna (Red de Funcionarios Tribales Tradicionales Institucionales, promovida por IDEA). Asumió un rol de liderazgo para revivir varios mecanismos tradicionales de clan para regular la gestión de tierras de montaña y prácticas de cultivo migratorio. Ghasi proporciona capacitaciones de manera regular referidos a estas cuestiones y conceptos a campesinos locales mediante el programa de educación de internado de IDEA.

Fuente: Gowtham Shankar, IDEA.

## **8. Entendiendo las complejidades y sentidos sutiles del lenguaje**

La lengua es importante. Los valores, las creencias y los tecnicismos locales de ciertas prácticas tradicionales se expresan en lenguas locales con expresiones y palabras específicas, cuyo sentido simplemente no puede traducirse. Tan sólo se pueden entender como una expresión de las visiones de mundo y la lógica de los pueblos locales. A veces la lengua es específica al género; ciertas palabras o conceptos pueden ser usados sólo por ciertas castas, clases u otras categorías sociales. El lenguaje corporal también puede contener información importante acerca de la forma en que se aprecia cierto tipo de información. El respeto, la dicha y el interés (y sus opuestos) muchas veces se pueden leer a través del lenguaje corporal, pero esto sólo puede entenderse dentro de su propio contexto cultural. Se puede usar el humor y las bromas para expresar ciertas cuestiones sensibles de una forma no amenazadora, y éstas sólo pueden entenderse dentro del contexto cultural. Al tratar de formular jerga de desarrollo en las lenguas locales, nos enfrentamos al desafío de reflexionar sobre lo que realmente queremos decir con estos conceptos y cómo pueden expresarse usando conceptos locales.

### **Perder el idioma también puede significar perder conocimiento**

En una mañana soleada pero fría de invierno, en las alturas de Chiapas, México, me hallaba parado fuera de la clínica de campo, en uno de los cantones de Tzeltal Maya, municipio de Tenejapa. Eran los inicios de la década del 90, y yo estaba allí para efectuar mi investigación de doctorado en la etnosintomatología Tzeltal –lenguaje de signos y síntomas Tzeltal de enfermedades (Maffi, 1994)–. Como parte de esta investigación, también me interesaba en las cuestiones del cambio cultural: cómo el conocimiento médico tradicional era afectado por el creciente contacto que tenían las personas de

Tenejapán con la sociedad mexicana nacional, mediante la rápida expansión de las comunicaciones con el mundo no indígena externo, con los medios occidentales, la escolarización formal y el acceso al cuidado biomédico. Llegué a este cantón en el día designado para la visita periódica del pasante de Servicios de Salud Mexicano a la clínica de campo, para presenciar sus interacciones con pacientes de Tenejapán. Tenía la esperanza de incrementar mi entendimiento de las dinámicas locales, de los sistemas locales en contacto, al entablar una charla informal con alguno de los pacientes sobre sus actitudes y comportamientos de cuidado de salud.

Mucho antes de que la clínica abriera sus puertas, hombres, mujeres y niños de Tenejapán estaban haciendo fila —una circunstancia ideal para establecer una conversación—. Luego de identificarme y explicar el propósito de mi estudio, con la ayuda de mi colaborador Tzeltal, el promotor de salud del cantón, comencé a charlar con algunas de las personas en la fila. Una vez que les quedó claro que yo era un estudiante y no estaba relacionado a los Servicios de Salud mexicanos u otras agencias nacionales o estatales, no les importó discutir los motivos de salud que los trajeron a este lugar. Esperaba oír quejas de algunas de las enfermedades más serias o poco comunes conocidas por los Tzeltal, muchas de las cuales fueron importadas por colonizadores del Viejo Mundo, para los cuales la tradición médica Tzeltal no desarrolló tratamientos efectivos. Sin embargo, para mi sorpresa, la abrumadora mayoría de las quejas se referían a los malestares más comunes registrados entre los mayas de las alturas —diarreas, tos, resfríos, problemas de pie— para los cuales existía una farmacopea tradicional abundante y eficaz (por lo general de naturaleza botánica) (Berlin et al. 1990; Berlín y Berlín 1996).

Entonces, asumí por consecuencia que esta gente ya había tratado sus malestares mediante las vías tradicionales, sin éxito, y ahora estaban sometiendo estos síntomas persistentes a la atención biomédica para recibir tratamiento con drogas sintéticas más potentes. Pregunté sobre esto, pero nuevamente estaba equivocado. Antes de llegar a la clínica, me informaron mis interlocutores que se habían automedicado con drogas compradas en una farmacia o no hicieron nada en absoluto. Miré a mi alrededor: era cierto, la mayoría de las personas en la fila eran hombres y mujeres jóvenes, pero, de acuerdo a los estándares Tzeltal, eran adultos, miembros plenamente desarrollados y funcionales de la sociedad, que ya contaban con familias y otras responsabilidades adultas tradicionales; vivían y trabajaban en la aldea, hablaban Tzeltal fluidamente (a pesar de que combinaban con palabras en español). Era imposible que todavía no hubieran adquirido conocimiento médico tradicional. ¿Acaso era posible que no la hubieran adquirido en absoluto?

Me dirigí a un hombre joven que cargaba en sus brazos a su hija de dos años que sufría de diarrea; ya me había impresionado cuando me contó que había partido de su casa

aislada al amanecer para ir a la clínica –horas de caminata y ahora horas de espera, con su hija enferma en sus brazos, horas de retraso para obtener tratamiento, un retraso que podría haber sido fatal para ella–. Con creciente angustia, le pregunté si conocía alguna planta u otros remedios locales para la diarrea, aun cuando no había tratado de administrarlas a su hija. Buscó en su mente, aparentemente en vano, y luego miró a otro hombre algo mayor que estaba cerca e inició una discusión animada en Tzeltal con él. Se hizo evidente que entre ambos estaban tratando de recolectar y unir fragmentos dispersos de conocimiento etnomédico latente, conocimiento que posiblemente había sido aprendido imperfectamente, que no había sido usado concretamente y que ahora estaba casi olvidado. Oí cómo se cuestionaban mutuamente: ‘¿Qué se llama la cosa del saltamontes?’, uno de los remedios para la diarrea que eran más comunes en las alturas. Apenas podían recordar su nombre, mucho menos su uso.

Finalmente llegó el pasante y la gente comenzó a entrar en fila. Vi cómo el joven se alejó con su hija en brazos, y envié a mi colaborador tras él, para asegurarme de que el hombre recibiera el mejor tratamiento posible para su hija de lo que yo sabía era un cuidado biomédico casi constantemente poco compasivo, superficial e inapropiado culturalmente (y frecuentemente a veces médicamente), y me quedé ahí entristecido. Sin duda, el joven tendría la omnipresente hierba *yakan kúlub wamal* creciendo en su propio jardín, pero tal vez no la podía reconocer o, si la reconocía, claramente no sabía cómo usarla. O tal vez incluso la había arrancado como hierba, como me dijo mi colaborador que había hecho sin querer con las plantas medicinales que su difunto padre, un curandero tradicional, solía tener en su jardín doméstico, sólo para darse cuenta posteriormente de sus virtudes, paradójicamente, mediante su trabajo con etnobiólogos y otros curanderos tradicionales Tzeltal.

Fuente: Maffi, 2001.

## **9. Preparando para el ingreso comunal, preparando la comunidad, construyendo relaciones horizontales**

Los técnicos de campo o investigadores que desean trabajar en las comunidades locales precisan prepararse para esto y, al mismo tiempo, invitar a la comunidad a tomar los pasos requeridos para prepararse. No pueden simplemente asumir que la comunidad aceptará y automáticamente confiará en cualquier forastero que llegue. Muchas comunidades tienen experiencias previas en las que gente de afuera utilizó a la comunidad para lograr sus propios propósitos y donde se mostró poco respeto para los valores locales, las normas, la propiedad y los sistemas de creencia. Muchos técnicos de campo fueron entrenados y recibieron una formación profesional que sugiere que su conocimiento



*Reunión con el jefe y los ancianos para obtener permiso para trabajar con la comunidad, siguiendo el protocolo tradicional.*

es superior al que tienen las comunidades. Ellos pueden tener la tarea de enseñar, educar, ilustrar a la comunidad, transferir conocimiento o involucrar a las comunidades en formas nuevas de uso de tierras, agricultura o prácticas de salud. Las comunidades desarrollaron su propia forma de lidiar con forasteros: pueden fingir cortesía o sugerir que aceptan los mensajes y comprometerse al proceso de cooperación, cuando en realidad buscan formas de escapar

las influencias de los forasteros sin recurrir a los conflictos o la descortesía.

La experiencia demuestra que la cooperación entre las comunidades rurales y los forasteros sólo es posible si existe una relación horizontal: donde no existe una jerarquía entre la comunidad y los forasteros, sino donde las relaciones son complementarias. El conocimiento de ambas partes tiene sus fuerzas y debilidades particulares y, si se combinan apropiadamente, se pueden complementar mutuamente. Para lograr esta complementariedad, tanto el técnico de campo como la comunidad deben atravesar un proceso en el que determinan las expectativas que tienen del otro, identificar la complementariedad de los dos tipos de conocimiento y formular las condiciones de cooperación. Este proceso es distinto para cada comunidad y contexto cultural, pero precisa atención explícita y diseño. El caso de David Millar, expuesto a continuación, demuestra cómo se llevó a cabo este proceso en la aldea de Bonho, Ghana.

### **Celebrando juntos un ritual**

Antes, cuando solía ser jilakata, siempre era necesario usar un poncho, incluso dentro de la casa. En los viejos tiempos, en Tallija, los alcaldes solían dormir juntos en una sola cama y los jilakatas hacían lo mismo. Luego de una semana se los separaría con un ritual. Éste también era el tiempo de la helada. Los campos de papas eran tristes y negros pues había llovido mucho. Entonces yo me dirigí al lugar donde el esposo de mi abuela, el tesorero, me insultó mucho. Juntos realizamos un ritual para pedir lluvia y al día siguiente ¡comenzó a llover! Las plantas de papa se pusieron verdes nuevamente, y luego florecieron hermosamente y dieron una buena cosecha.

Fuente: Testimonio de Don Facundino de Japo, de Rist, 2002.

## La cosmovisión en el trabajo de campo

Mi trabajo para Compas comenzó a principios de 1998, en la aldea de Bongo, en Ghana del norte. Dentro de su cultura, las prácticas religiosas desempeñan un rol importante. Durante la primera reunión en Bongo me introduje y traté de ver si yo era bienvenido. Un sacerdote telúrico, un adivino y un anciano consultaron a sus espíritus ancestrales y dioses para ver qué debían hacer conmigo. Mientras se echaba una libación, el tendana pidió la guía de sus ancestros. También solicitó que tanto sus ancestros y los míos limpien el camino y guíen nuestras acciones para que puedan tener resultados fructíferos. Durante nuestra segunda reunión se me dijo que la respuesta de los dioses y de los ancestros había sido positiva. Yo era bienvenido para trabajar con la comunidad, especialmente en cuestiones agrícolas.

Ingresar a la comunidad desde la perspectiva de la cosmovisión fue una experiencia nueva para mí. Como trabajador gubernamental en extensión yo aprendí que uno precisaba pedir permiso del jefe de la aldea al ingresar en una aldea nueva. Usualmente iba a saludarlo, llevándole algunos pequeños regalos y luego comenzaba mi trabajo serio: hablar de agricultura y enseñar a los agricultores lo que yo aprendí. Ahora aprendí que ingresar a una comunidad implica mucho más que esto. Antes de que la gente te acepte, se debe buscar permiso de los espíritus ancestrales. Por ende, una relación de confianza con la comunidad sólo se puede construir aceptando y respetando sus reglas. El involucramiento no se detiene en el nivel ‘profesional’; incluye el trasfondo étnico y los espíritus ancestrales de uno.

Luego de ser aceptado por la comunidad y sus ancestros, decidimos tener una reunión de aldea para discutir el programa de cooperación entre nosotros. Durante este taller introductorio quería ser muy honesto acerca de mis intenciones, mis dudas y nuestros compromisos. Les dije a los aldeanos que en mis veinte años de experiencia encontré situaciones donde los campesinos recibían apoyo crediticio. Cuando era tiempo de pagar, ellos frecuentemente declaraban que tuvieron una mala cosecha y eran incapaces de pagar, aunque la información de producción y monitoreo indicaba que podían pagar lo que se prestaron. A veces su incapacidad de pago era culpada a desastres naturales y sociales, que no eran reportadas en otro lado. Pregunté si esto también ocurría con su tribu, los Boosi. Esta cuestión fue discutida durante la reunión y luego de un silencio incómodo, me dijeron: ‘Es cierto que jugamos con los trabajadores gubernamentales. Estamos seguros de que haría lo mismo si estuviera en nuestro lugar. Pero, usted sabe, con los agentes gubernamentales no tenemos una relación seria. Vienen sin invitación ofreciendo servicios que no pedimos y no involucran a nuestros ancestros. Cuando conocemos a una persona de la forma tradicional y usamos el nombre de los ancestros



y les pedimos, con bebidas, formar parte de nuestra actividad, realmente lo hacemos en serio. Conocemos casos en los que la gente engañó usando el nombre de los ancestros y perdieron todo su ganado y cosechas<sup>7</sup>.

Luego recordé algo que ocurrió en mi propia juventud, en la tribu Dagaaba. Antes de la muerte de mi padre, él le dio sus animales a sus hermanos en Burkina Faso para que pudieran usarse en la educación futura de sus hijos. Cuando yo estaba por ir a la escuela secundaria, mi madre me llevó a mi tío y pidió los animales. Él le dijo que todos los animales murieron y que no había nada que podía usarse para pagar mi educación. Dos semanas luego llegó un mensajero para informarnos que el ganado de mi tío murió misteriosamente y que ahora mi tío tenía miedo de morir también. Por ello envió dinero para mi educación y lo suficiente para llevar a cabo los sacrificios necesarios al espíritu de mi padre. Al hacerse esto, mi tío sobrevivió y continué mi educación.

Los ancianos escucharon con mucho interés y confirmaron que así era cómo se daban las cosas en la tradición Boosi. Añadieron: ‘Te aseguramos que las actividades que emprenderemos no sufrirán la misma suerte que los animales de tu padre o los préstamos de los agentes gubernamentales. Apoyaremos y compartiremos el sufrimiento del otro, siempre y cuando esté de acuerdo con las leyes ancestrales. Aseguraremos que las cosas sobrevivirán y prosperarán’. Para mí, la sostenibilidad se trata de esto.

Fuente: David Millar, Revista Compas N° 1.

## **10. Visitas de intercambio, talleres, reuniones: intercambios intra e interculturales**

Fortalecer la forma en que los pueblos locales aprenden, experimentan y enseñan puede ser un importante punto de partida en el desarrollo endógeno. Esto implica que la gente de afuera debe aprender acerca de la dinámica del conocimiento indígena: quiénes son los expertos locales, cuáles son sus conceptos, qué proceso deben llevar a cabo. Antes que los forasteros ofrezcan su propio conocimiento como complementario al conocimiento local, podrían buscar formas de fortalecer los procesos locales de aprendizaje, experimentación y enseñanza. Una buena forma podría ser reunir expertos locales y apoyar su intercambio mutuo. Se podrían organizar reuniones de intercambio entre aldeanos y talleres de intercambio entre expertos; se podría solicitar a los expertos locales que expliciten su propio conocimiento, que evalúen los puntos fuertes y débiles de su propio conocimiento y que diseñen experimentos para mejorar los puntos débiles. Esto se conoce como aprendizaje intracultural. La evaluación del conocimiento

externo mediante el cuestionamiento crítico, la comprobación de su validez al aplicarlo sobre una pequeña escala y el intercambio en función de los puntos fuertes y débiles del conocimiento externo son actividades que pueden ser emprendidas como parte del proceso de aprendizaje intercultural.

### **Documentando y validando las prácticas etnoveterinarias en Sri Lanka**

Durante su trabajo con las comunidades rurales, FIOH en Sri Lanka encontró varios practicantes etnoveterinarios que obtuvieron su conocimiento y capacidades de sus padres y abuelos. Se cree que este conocimiento proviene de nueve santos que vivieron en tiempos de la antigüedad, pero que se halla en peligro debido a que la ciencia veterinaria moderna está siendo promovida mediante el servicio de extensión gubernamental y proveedores del sector privado. No hay reconocimiento de su conocimiento y, como resultado de ello, los practicantes locales lentamente pierden terreno y motivación, y esta gran riqueza de conocimiento se dirige hacia la extinción. Dándose cuenta del valor de este conocimiento y la necesidad de evitar su pérdida de alguna manera, FIOH se halla invirtiendo tiempo y energía en hallar formas para capturar y revitalizar las prácticas etnoveterinarias y darles el reconocimiento mediante la creación de un foro de practicantes etnoveterinarios (PE) y organizando talleres.

FIOH facilita talleres, reuniendo a curanderos y campesinos para que puedan intercambiar experiencias. Se reunieron a veinticuatro practicantes etnoveterinarios por primera vez durante un taller de dos días. El propósito principal era presentar las prácticas y los remedios etnoveterinarios populares usados por curanderos y campesinos a los PE y usar su conocimiento experto para validar y detallar con mayor profundidad los remedios y regímenes de tratamiento. Cada enfermedad y tratamiento correspondiente mencionado por los campesinos ganaderos se anotó en hojas y presentó individualmente a los EP. Luego, los EP revisaron y discutieron cada práctica individualmente. Fue interesante notar que las diferencias en tratamientos para el mismo problema se debía principalmente a diferencias ecológicas de las distintas ubicaciones (p.e. plantas que crecían en esa región).

El taller fue facilitado por el Sr. Wijeratne Dutuwewa, quien tiene un diploma en agricultura y es el director de una granja ganadera estatal, y la señora Bashini Dissanayka del departamento de Salud Animal y Productos Animales. Ambos están convencidos personalmente de la utilidad de los PE. Experimentan con estas prácticas en la granja del gobierno. Tener personas en esta posición como facilitadores ayudó a los PE a darse cuenta de que su conocimiento está recibiendo respeto y atención, y que además era valorado.

Uno de los problemas encontrados durante este taller se refirió a la búsqueda de nombres comunes estándares de las plantas usadas por PE para los remedios. En algunos casos, la misma planta era referida por distintos nombres. Ya que un nombre estándar sería útil, particularmente en la documentación de tales remedios etnoveterinarios, se decidió que los PE visitarían un herbario estatal dirigido por el Departamento de Medicina Indígena. FIOH organizó dos visitas. Los PE, el curador del herbario, el director de la guardería de plantas y el oficial médico del Ministerio de Medicina Indígena proporcionaron una lista de nombres estándares para las plantas usadas con mayor frecuencia en sus tratamientos. FIOH también recibió el apoyo de FRLHT en la validación y documentación de conocimiento indígena.

FIOH comenzó organizando talleres en el 2003, y sostuvo 6 ó 7 cada año desde entonces. También organizan talleres para poner a los PE en contacto con representantes provinciales del Ministerio de Medicina Indígena, campesinos practicantes y veterinarios alópatas. Ahora FIOH documentó más de 150 tratamientos para enfermedades de ganado, y continúa actualizando esto. Publica folletos en idioma local con inventarios de los curanderos. FIOH también asiste financieramente a los curanderos para crear y acumular abastecimientos de medicina, y tienen las medicinas listas y disponibles para los agricultores que buscan tratamiento para sus animales.

Fuente: FIOH.

## **11. Cuestionando enfoques de desarrollo: autorreflexión y crítica como actor de desarrollo**

El desarrollo endógeno es una oportunidad de aprendizaje para las comunidades locales así como para los técnicos e investigadores en desarrollo. El desarrollo, como actividad profesional y responsabilidad de organizaciones gubernamentales y no gubernamentales, ha estado vigente por aproximadamente 50 años. Los resultados generales de la cooperación para el desarrollo todavía dejan mucho que desear. La desigualdad global continúa creciendo y, en muchos países, la pobreza y el deterioro ecológico y social se hallan muy difundidos. La diversidad cultural se halla en proceso de erosión. El enfoque de desarrollo de corriente principal se halla dominado por las Metas para el Desarrollo del Milenio, formuladas en la Cumbre del Milenio en 2000. Ahora las estrategias para la reducción de la pobreza forman parte de la mayoría de las políticas nacionales. Sin embargo, las lecciones del desarrollo endógeno indican que la noción de la pobreza no es una cuestión de simple carencia material. La pobreza tiene dimensiones materiales, pero también sociales y espirituales. Es muy importante la capacidad colectiva que

tienen los profesionales en desarrollo de aprender de sus experiencias y cuestionar el desarrollo como un enfoque occidental. Por ello, es importante identificar, para cada situación de desarrollo, los indicadores relevantes de pobreza y, sobre esa base, se deben determinar los pasos apropiados para la reducción de la pobreza. La equidad de género debe ser un aspecto importante del desarrollo, pero en esto también se debe evitar un sesgo occidental. Las experiencias detalladas a continuación ilustran la relevancia de estos puntos y proporcionan un ejemplo concreto de las iniciativas de las mujeres y de una reacción local a una iniciativa misionera.

### Consejo Internacional de Abuelas

En octubre de 2004, un evento histórico se llevó a cabo en el Centro Menla, cerca de Woodstock, Nueva York, Estados Unidos. Trece abuelas indígenas, ancianas espirituales de tribus de alrededor del mundo fueron reunidas por Center for Sacred Studies (Centro para Estudios de lo Sagrado). La inspiración de esta reunión provino de la anciana Bwite, Bernadette Rebienot: 'En Gabón, las mujeres se reúnen frecuentemente en el bosque para compartir sus visiones y rezar por la paz mundial y el bienestar de su pueblo. Y cuando las abuelas hablan, el presidente escucha'.

La reunión comenzó encendiendo un fuego sagrado, una ceremonia que es central en todas las culturas indígenas. Durante los tres primeros días, las abuelas se reunieron en consejos entre ellas. Sus edades oscilaban entre los 51 a 81 años, todas eran abuelas, algunas bisabuelas. Además de ser curanderas, guardianas de la tradición y mujeres de oración, todas ellas cumplieron roles de liderazgo práctico en niveles locales. Muchas de ellas son educadoras y varias viajan internacionalmente para hacer su trabajo. Durante el Consejo, las abuelas hablaron de sus tradiciones, visiones y profecías, y decidieron cómo deseaban alinearse juntas para tener una voz en el mundo. Lo más importante fue que compartieron sus ceremonias y formas de oración entre ellas.



*El Consejo Internacional de Trece Abuelas Indígenas. Ellas tienen entre 51 y 81 años. Se unieron en una alianza de oración, educación y sanación con nuestra Madre Tierra, todos sus habitantes, todos los hijos y las siguientes siete generaciones futuras.*

Hablaron acerca de lo que sus propias abuelas les enseñaron. Compartieron su preocupación de que los niños de hoy están siendo alejados de las formas antiguas debido a la televisión y los valores superficiales, materialistas de la cultura moderna. Esta sabiduría antigua, aunque difiere en particularidades de tribu en tribu, se centra en la interrelación entre todas las formas de vida y la interacción con las dimensiones espirituales de la vida.

En el corazón de todos sus mensajes se hallaba la creencia de que los problemas abrumadores que ahora enfrentamos sólo se pueden resolver al trabajar primero desde el nivel espiritual. Cada abuela tenía una conexión de hecho con las fuerzas invisibles de la vida, poseía una fuerza espiritual impresionante y confianza en el poder de la oración, ceremonia e intención.

Las abuelas recibieron aliento del prospecto de combinar sus energías para crear formas nuevas de influir el mundo. Al final del consejo quedó decidido que las abuelas formarían una alianza como una ONG bajo el paraguas sin fines de lucro de Center for Sacred Studies, para encarar públicamente sus metas comunes y cuestiones locales particulares. Emitieron la declaración expuesta a continuación:

### **Habla el Consejo Internacional de 13 Abuelas Indígenas**

“Somos trece abuelas indígenas que se reunieron por primera vez desde el 11 de octubre hasta el 17 de octubre de 2004, en Fenicia, Nueva York. Nos reunimos desde las cuatro direcciones en la tierra de los pueblos de la confederación Iroquois. Venimos desde los bosques lluviosos del Amazonas, el círculo ártico de Norte América, el gran bosque del noroeste americano, las vastas planicies de Norte América, las tierras altas de Centro América, los cerros negros de Dakota del Sur, las montañas de Oaxaca, el desierto del suroeste americano, las montañas del Tíbet y de los bosques lluviosos de África Central. Afirmando nuestras relaciones con la medicina, los pueblos y comunidades tradicionales alrededor del mundo, hemos sido reunidas por una visión común de formar una alianza global nueva.

“Somos el Consejo de Trece Abuelas Indígenas. Nuestro consejo es una alianza de oración, educación y sanación para nuestra Madre Tierra, todos sus habitantes, todos sus hijos y para las siguientes siete generaciones que habrán de venir. Estamos profundamente preocupadas con la destrucción sin precedentes de nuestra Madre Tierra, la contaminación de nuestro aire, aguas y suelos, las atrocidades de la guerra, la devastación global de la pobreza, la amenaza de armas y desperdicios nucleares, la prevaleciente cultura del materialismo, las epidemias que amenazan la salud de los

pueblos de la Tierra, la explotación de medicinas indígenas y con la destrucción de las formas indígenas de vida.

“Nosotras, el Consejo Internacional de Trece Abuelas Indígenas, creemos que nuestras formas ancestrales de oración, hacer la paz y curación son necesitadas vitalmente el día de hoy. Nos reunimos para nutrir, educar y capacitar a nuestros hijos. Nos reunimos para afirmar la práctica de nuestras ceremonias y afirmamos el derecho de usar nuestras plantas medicinales sin restricciones legales. Nos reunimos para proteger las tierras donde viven nuestros pueblos y sobre las que nuestras culturas dependen, para salvaguardar la herencia colectiva de medicinas tradicionales y para defender a la Tierra misma. Creemos que las enseñanzas de nuestros ancestros iluminarán nuestro camino a lo largo de un futuro incierto.

“Nos unimos a todos quienes honran al Creador, y a todos quienes trabajan y oran por nuestros hijos, por la paz mundial y la curación de nuestra Madre Tierra”.

Fuente: Cassia Berman, Revista Compas N° 9.

### **Un jefe sabio**

El sacerdote Miguel Brun me dijo que hace algunos años visitó a los indios del Chaco paraguayo. Era parte de una misión evangelizadora. Los misioneros visitaron a un jefe que era respetado por ser muy sabio. El jefe, un silencioso hombre gordo, escuchó sin pestañear la propaganda religiosa que le leyeron en su propio idioma. Cuando terminaron, los misioneros esperaron su reacción. El jefe tomó su tiempo, y luego dijo:

‘Eso rasca. Rasca duro y rasca muy bien’.  
Y luego añadió: ‘Pero rasca donde no pica’.

Fuente: Eduardo Galeano, El Libro de los Abrazos, 1989.

## **12. Aprendiendo de otros métodos participativos innovadores**

La facilitación efectiva del desarrollo local y endógeno sólo puede aprenderse desde la práctica. El personal puede ser expuesto a las herramientas y los métodos usados dentro de sesiones de capacitación tipo aula, y se puede usar esto para reflexionar sobre algunas de las cuestiones fundamentales relacionadas con el desarrollo. Pero estas discusiones de aula deben complementarse con ejercicios prácticos donde estos

entendimientos y los métodos y herramientas discutidas se puedan utilizar. Luego de la práctica, debe haber nuevamente una reflexión sistemática de estas experiencias. De la misma manera, el personal puede beneficiarse de leer sobre las experiencias de los enfoques innovadores y participativos. El desarrollo endógeno no surgió y no funciona en aislamiento. Los enfoques metodológicos innovadores, tales como la Investigación Rural Participativa, el Aprendizaje y Acción Participativos, Desarrollo Participativo de Tecnologías, Evaluación Rápida de sistemas de Conocimiento Agrícola, influyeron y contribuyeron a los métodos del desarrollo endógeno. La participación en redes activas, tales como LEIS, Prolinnova, IIED, Compas y otros son importantes, pues proporcionan la oportunidad de construir sobre las experiencias de otros y evaluar e intercambiar las experiencias en el desarrollo endógeno. El apéndice de recursos proporciona una lista de publicaciones, sitios web y organizaciones útiles.

### **Inspiración de otras guías y manuales de entrenamiento**

Hoe & Timmel (1999) describen varias formas de aprendizaje para reflexionar sobre la cuestión de la cultura y las complejidades que surgen cuando personas con distintos trasfondos culturales interactúan y cooperan. Su libro incluye un juego de simulación detallado que permite a los participantes experimentar diferencias culturales. Se reparten varios formularios de discusión que alientan a los participantes a compartir las dificultades causadas por los malos entendidos o la ignorancia de las diferencias culturales, o definir buenos elementos en diversas culturas que podrían combinarse. La metáfora del arco iris proporcionada en el libro es un buen punto de partida para discutir sobre las contribuciones potencialmente positivas que pueden hacer todas las culturas. Los otros volúmenes de la serie Entrenamiento para la Transformación (Hope & Timmel, 1984) son importantes fuentes generales de inspiración cuando se trata de diseñar eventos participativos de aprendizaje.

Dentro de la literatura referida al desarrollo agrícola participativo, la investigación rural participativa y el Aprendizaje y Acción Participativos se describen muchos de los métodos generales y herramientas para interactuar con comunidades para ayudarlas a analizar las situaciones y las oportunidades locales, y planificar actividades de desarrollo. Dentro de todos éstos, las habilidades críticas que precisa el personal de campo para aprender y desarrollar son las habilidades para escuchar, preguntar de tal forma que se aliente la reflexión crítica y se sinteticen respuestas de varias personas. Éstas son habilidades críticas cuando se trata de facilitar un proceso de pensamiento y planificación realizado por comunidades o grupos. La guía del capacitador de Aprendizaje y Acción Participativos, publicado por IIED en el Reino Unido (Pretty et al., 1995) tiene una colección muy rica de formas de aprendizaje e ideas que son particularmente relevantes

al discutir los análisis de situación local, la visualización y planificación. Ahora existen adaptaciones locales o guías de capacitación localmente desarrollados de investigación rural participativa y el Aprendizaje y Acción Participativos en muchos países.

Cuando se trata de cuestiones relacionadas con el apoyo del aprendizaje y la acción locales, existe un número de guías de capacitación buenas y más específicas. La guía *Developing Technology with Farmers: A guide to participatory learning* (van Veldhuizen et al. 1997) se enfoca en el desarrollo participativo dentro de la agricultura sostenible y el manejo de recursos naturales. Tiene muchas ideas y módulos de aprendizaje interesantes, específicamente relacionados a la experimentación/investigación acción conjunta efectuada por agricultores y agentes de apoyo, así como otras actividades relacionadas al conocimiento, tales como visitas cruzadas y el uso de capacitadores agricultores.

Finalmente, se recomienda consultar dos libros guía con sugerencias y ejemplos sobre cómo organizar eventos de formación participativos pero efectivos: el libro de VSO-Philippines et al. (1998), que presenta una gran variedad de ejemplos bien descritos, y formas de aprendizaje y *Resource Book on Sustainable Agriculture Training of Trainers* (IIRR, ETC, 2002). Las referencias completas de estos libros aparecen en el apéndice Recursos.

### 13. Haciendo uso de formas de medios masivos

Los nuevos medios se están haciendo disponibles a un número cada vez mayor de personas. Éstos incluyen información basada en Internet y tecnología de comunicación (TIC), aprendizaje a distancia en la forma de aprendizaje electrónico, módulos de aprendizaje en línea, grupos de discusión (virtuales) y foros, boletines electrónicos, video participativo, teléfonos móviles, CD-Rom y DVDs. Los técnicos en desarrollo



*El quiosco de internet de la Sra. Suganya en Ulagapichampatti, en lo profundo de la zona rural de Tamil Nadu, en el sur de la India.*



endógeno pueden hacer uso de estos nuevos medios como una forma para fortalecer el aprendizaje y difundir la información de una manera efectiva en términos de costo. El aprendizaje a distancia puede permitir a los estudiantes participar en capacitaciones sin la necesidad de viajar ni asistir a clases en ciertos momentos inconvenientes. Se pueden usar CD Roms para documentar y difundir información importante para las personas rurales. El video participativo puede jugar un rol para facilitar a los aldeanos a demostrar a las personas de afuera lo que ellos creen que es importante; el Internet puede jugar un rol importante dentro de las áreas rurales, por ejemplo en la provisión de servicios de salud. Estos nuevos medios son externos a las comunidades rurales en cualquier parte del mundo y se precisan realizar esfuerzos para permitir a las comunidades rurales acceder a ellos. Esto requiere la construcción de infraestructura, el desarrollo de software apropiado y servicios de respaldo, así como la capacitación de pueblos rurales para su uso.

### **Conectando con la India rural: el rol de los cafés internet**

Durante muchos años, CIKS (Centre for Indian Knowledge Systems - Centro para los Sistemas Indios de Conocimiento) de la India apoyó los esfuerzos en desarrollo de las comunidades en Tamil Nadu. Vincular éstos con nuevas ideas mediante la formación ha sido la parte central de su trabajo. Ahora está tratando de hacer uso de nuevas posibilidades creadas por la expansión rápida de la red de cafés internet en áreas rurales. ¿Será que éstos pueden convertirse en formas para efectivamente alcanzar y apoyar a los pobres rurales dentro del espíritu del desarrollo endógeno?

### ***Quioscos internet, ¿nuevas oportunidades?***

Un típico quiosco en la zona rural de Tamil Nadu se halla equipado con un PC multimedia, cámara web y otros accesorios. El quiosco ofrece a los aldeanos servicios económicos tales como acceso a internet, facilidades de cajero automático, entrenamiento básico en computación para niños y adultos, y soluciones a problemas básicos relacionados con la agricultura y la salud.

La conectividad a internet inaugura nuevas oportunidades para las comunidades rurales. Dentro del pueblo de Melur, en el distrito Madurai de Tamil Nadu, los aldeanos pueden acceder a información que les ahorra un viaje a la ciudad más cercana. Usando una cámara web, los agricultores pueden mostrar vegetales enfermos a expertos de la universidad agrícola y recibir recomendaciones. Un hospital de oftalmología en la ciudad cercana de Madurai proporciona diagnósticos preliminares vía internet y los pacientes pueden fijar citas en línea. Varios departamentos gubernamentales pusieron

a disposición un número de documentos útiles para que puedan ser descargados de sus sitios web.

Uno de los desarrollos más prometedores es el éxito de las sesiones de chat en vivo. Estos chats interactivos generalmente asumen la forma de sesiones de pregunta y respuesta, donde participa un consultor –doctor, experto agrícola u oficial gubernamental– durante las cuales los aldeanos pueden obtener respuestas acerca de una variedad de cuestiones. Este software permite a varios aldeanos participar simultáneamente dentro de la misma sesión, permitiendo que el consultor llegue de forma conveniente a un gran número de personas de manera regular. Estas sesiones tienen un buen número de asistentes y muchos se convirtieron en eventos semanales.

El elevado nivel de aceptación entre el público es muy alentador. Pareciera que los aldeanos se adaptaron rápidamente a los conceptos de la PC y del uso de internet, correo electrónico y chat en vivo. Mientras que el operador del quiosco ayuda inicialmente con la operación de la PC, muchos usuarios pronto comienzan a operar el teclado y mouse por sí mismos. En varias regiones existe software en la lengua local, lo que elimina la barrera más importante en el tema de uso de PCs de las personas en el área rural. Lo interesante es que incluso las personas que no saben leer ni escribir parecen haberse abierto a la idea, utilizando al operador del quiosco como intérprete y facilitador, y pareciera que no tienen problemas al usar las instalaciones.

### ***Aprendizaje basado en la red para apoyar el desarrollo endógeno***

La introducción de quioscos internet en las áreas rurales abrió nuevas oportunidades para CIKS. Proporcionó un nuevo canal de comunicación para el intercambio y el entrenamiento en la zona rural de Tamil Nadu. Al usar el contenido basado en internet, ahora CIKS puede llegar a campesinos a través de la red de quioscos en distritos a los cuales es difícil que llegue el personal de campo.

CIKS se halla desarrollando un sistema de aprendizaje basado en la red, diseñado para transmitir contenidos a una audiencia rural típica. Tiene un número de criterios clave de diseño para el sistema: debe ser un sistema simple y amigable para el usuario, y poseer contenido multimedia que puede actualizarse regularmente.

El sistema pone a disposición una gran cantidad de información, técnicas, prácticas y material de referencia relacionado con la agricultura orgánica. Esto incluirá tres elementos: (1) módulos de entrenamiento sobre varios aspectos de agricultura orgánica, incluyendo mejores prácticas, manejo de plagas y enfermedades; (2) recursos

y preguntas frecuentes relacionadas con la agricultura orgánica; y (3) una comunidad en línea para compartir conocimientos. En la actualidad el proyecto se halla en un estadio avanzado de desarrollo. Ya se desarrolló un módulo de entrenamiento multimedial sobre el cultivo orgánico del algodón. El módulo incluye instrucciones detalladas para cada aspecto del cultivo, complementados con fotos y demostraciones de video. Se halla disponible en inglés y tamil, con una versión en audio en otros idiomas locales.

## **Conclusiones**

Mientras que las interacciones en vivo son, en definitiva, efectivas y útiles, dependen de la reunión de un consultor y una audiencia en un momento dado. Un módulo basado en internet tiene la ventaja de estar disponible de forma continua, no requiere de una sesión en vivo y puede proporcionar información relevante a pedido. Usándose de forma conjunta, los multimedios e internet pueden ser una plataforma poderosa de formación.

La promesa demostrada por la rápida difusión de cafés internet nos convenció de que la comunidad rural se halla lista para la entrega de contenidos multimediales. El éxito de las sesiones de chat por video en vivo demuestran la habilidad que tienen la audiencia de relacionarse con una ‘cabeza parlante’ en la pantalla, lo que indica que se adaptarán al aprendizaje multimedial con relativa facilidad. Al poner a disposición una colección comprensiva de módulos amigables para el usuario, esperamos engrasar las ruedas para la difusión del “saber hacer” relacionado a la agricultura orgánica.

Fuente: R. Sridevi, Anand Ramachandra, CIKS.

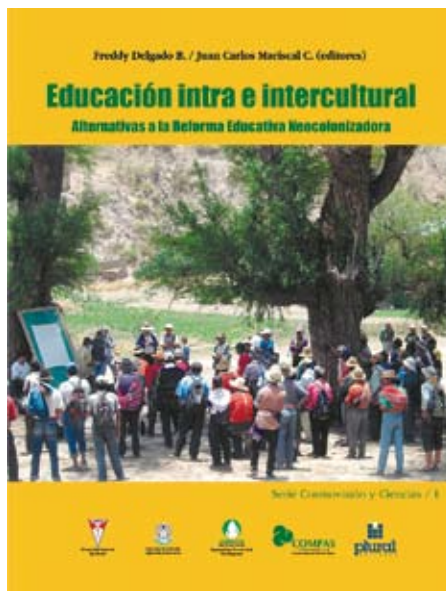
## **14. Diseñando actividades de aprendizaje en el desarrollo endógeno**

Muchos centros de formación, institutos y universidades del sur usan currículo y materiales de enseñanza que se basan o prestan de las ciencias y tecnologías de corriente principal u occidentales. Esto generalmente se justifica bajo la asunción de que estas ciencias y tecnologías son aplicables y relevantes universalmente, sin importar el entorno económico, sociocultural o ecológico donde se aplican. Sin embargo, voces del sur así como del norte expresan, con creciente frecuencia, la necesidad de contar con un currículo y materiales de enseñanza que encaren las necesidades específicas y los potenciales de las sociedades y entornos no occidentales.

Los sistemas de conocimiento del África, Latinoamérica y Asia tienen su propio sistema y lógica y apuntes teóricos. Por tal motivo, pueden considerarse como una ciencia por derecho propio. La necesidad de revitalizar los sistemas tradicionales de conocimiento se siente en círculos más amplios y un número de iniciativas prometedoras está surgiendo. Incrementan las dudas existentes acerca del monopolio y la supuesta universalidad de la ciencia positivista con su perspectiva dualista. Nuevos desarrollos y enfoques emergen de la física cuántica, ecología, aprendizaje social y teoría de la incertidumbre/caos. Emergen nuevos paradigmas tales como la ciencia holística, la transdisciplinariedad, la ciencia postmoderna o postnormal.

Por ello, se ha expresado la necesidad de contar con currículos, métodos de formación y materiales de enseñanza que dividan la atención y, en lo posible, combinen la enseñanza de la ciencia convencional con ciencia transdisciplinaria y ciencias específicas a la cultura (etnociencias). Esto se aplica tanto al norte como al sur, pero la disponibilidad de materiales adecuados de entrenamiento y currículos apropiados es urgente para las universidades e institutos en Latinoamérica, África y Asia (ver los libros de la serie de Compas sobre visiones de mundo y ciencias).

Ni la educación primaria ni la formación vocacional en los institutos y las universidades tienden a preparar adecuadamente a los estudiantes a usar y mejorar el conocimiento tradicional. Muchas veces esta educación tiene el efecto de alienar a los estudiantes de sus propias raíces culturales y no contribuye al fortalecimiento de las dinámicas de los sistemas de conocimiento tradicional. La educación moderna muchas veces produce estudiantes que se hallan mal preparados para trabajar en entornos tradicionales. Muchas veces se educan para acoger la modernidad y rechazar el conocimiento tradicional. El conocimiento moderno sin duda tiene sus fortalezas, pero también sus limitaciones. Por la manera en que se maneja dentro de los sistemas educativos, generalmente reemplaza



*Libros sobre educación inter e intracultural que resalta las distintas formas de conocimiento dentro de las sociedades andinas.  
Publicado por AGRUCO en 2006.*

el conocimiento tradicional en lugar de complementarlo. El conocimiento tradicional no se somete sistemáticamente a procesos de innovación mediante la innovación, los experimentos, las publicaciones y debates.

El redescubrimiento de la relevancia del conocimiento tradicional y la realización de los límites del conocimiento moderno coinciden con un despertar general de identidades culturales e importancia otorgada al desarrollo endógeno. Ahora es el momento de desarrollar sistemáticamente currículos, métodos de capacitación y material educativo que comience y se base en el conocimiento local y tradicional, y lo complementa con conocimientos de otro lado.

### **Formación de técnicos de campo para el desarrollo endógeno**

Las experiencias con el desarrollo endógeno se basan en los patrones contextuales e históricos de cada comunidad. Por ello resulta difícil extraer recetas o paquetes directamente transferibles de éstas para capacitar a trabajadores de campo en otros lados. Lo colectivo de la experiencia yace en el enfoque utilizado: apoyar al desarrollo que se base en lo que la gente ya tiene, conoce y sabe hacer. El método de formación del equipo de AGRUCO se basa en la combinación de dos elementos: por un lado, la experiencia práctica devenida de aprender en y de las comunidades y, por el otro lado, los resultados de la investigación científica en una variedad de temas, según un programa de investigación definido. Esto implica una combinación de formas de conocimiento andinas así como occidentales. Por ello, el contenido del programa de formación es una aplicación práctica de la forma en que los sistemas de conocimiento andinos y occidentales se pueden complementar.

Nuestro entendimiento del desarrollo como resultado de la acción conjunta, donde dos formas opuestas pero complementarias de conocimiento desempeñan un rol, se basa en experiencias compartidas entre las comunidades andinas y el equipo de AGRUCO a lo largo de un período de veinte años. Como resultado de esta experiencia, el objetivo principal del programa de formación de técnicos investigadores de campo de AGRUCO es: “Desarrollar la habilidad de involucrarse en un diálogo entre sistemas de conocimiento andinas y occidentales y transformar esto en aplicaciones prácticas que fortalezcan el desarrollo endógeno”.

### ***Aprendizaje social***

El aprendizaje social es uno de los pilares fundamentales para iniciar este diálogo, e implica un proceso de aprendizaje conjunto entre actores locales y externos en torno a

temas específicos relacionados con el desarrollo comunal. Esto requiere dos condiciones, la primera de las cuales es una relación horizontal entre distintos agentes, especialmente entre miembros de la comunidad y personas que vienen de afuera. La segunda condición es que todos los involucrados acepten que todo el conocimiento es intrínsecamente válido, sin la presuposición que el conocimiento occidental (generalmente poseído por los actores externos) sea superior al conocimiento local.

Una vez que se hayan cumplido estas condiciones, resulta importante encarar el aprendizaje social como un proceso. Es decir, no se puede considerar que se lidió adecuadamente con un tema particular sólo porque el tiempo de un estudiante en la comunidad ha llegado a su fin. Por el contrario, el trabajo de investigación participativa revalorizadora sobre un tema particular es considerado como parte de un proceso comunal que continúa más allá de la presencia del actor externo involucrado.

### ***Investigación y reflexión***

El aprendizaje social no implica solamente la investigación ni el proceso de desarrollar un proyecto definido por sí mismo, sino una combinación de ambos. La investigación científica sobre una gama de temas y coordinada por un programa de investigación se combina con esfuerzos para apoyar y fortalecer la capacidad de las comunidades para formular propuestas e implementar actividades de campo y proyectos, que se conocen como PICADS (Proyectos Integrales Comunitarios para la Autogestión y el Desarrollo Sustentable, ver Caso 4-4).

Así, el método de formación del equipo de AGRUCO se compone de tres elementos: formación teórica y metodológica a nivel conceptual, experiencia práctica y reflexión teórica. Esta reflexión teórica se basa en los resultados de ambos proyectos de desarrollo y la investigación científica.

### ***Cuatro estadios fundamentales***

El desarrollo endógeno implica entender la realidad rural desde la visión de mundo andino, que incluye los ámbitos de vida materiales, sociales y espirituales (ver Caso 3-5).

Se identificaron cuatro estadios en el aprendizaje social dentro del programa de formación, sobre la base de la visión de mundo andina con los ámbitos de vida material, social y espiritual. Este proceso se halla continuamente enriquecido por la interacción con otros actores desde el interior y el exterior de AGRUCO:

- Socialización horizontal mutua de información entre actores sociales externos y miembros de la comunidad, con la participación de los actores externos en los eventos locales;
- Investigación acción conjunta basada en el conocimiento adquirido por los miembros de la comunidad con el apoyo de los técnicos externos, apuntando hacia la mejora de las prácticas locales sobre la base de criterios locales;
- Intercambio de experiencias entre actores locales acerca de las prácticas mejoradas y otras lecciones aprendidas; y
- Difusión de lecciones aprendidas durante este proceso a otras organizaciones.

### ***Dificultades***

El proceso de aprendizaje social dentro del equipo de AGRUCO tropezó con algunas dificultades importantes que gradualmente pudimos vencer. Estas dificultades incluyen, por ejemplo, en principio, la falta –en el equipo– sobre el conocimiento referido a las reglas internas; la comunicación y responsabilidades dentro de las comunidades; la sentida necesidad de diferenciar a AGRUCO de otras organizaciones de apoyo; la necesidad de obtener resultados prácticos y útiles de la investigación para justificar las actividades dentro de las comunidades; y la búsqueda de ‘legitimidad’ dentro de la Facultad de Agronomía de la cual forma parte AGRUCO.

Vencer estas dificultades ha sido un elemento importante en el programa de entrenamiento de los trabajadores de campo. Para sobreponerse mejor a estas dificultades, también queremos trabajar más en las siguientes áreas: coordinando actividades con otras organizaciones de apoyo que trabajan en las comunidades; estableciendo mejores vínculos con los líderes espirituales; y fortaleciendo la educación primaria y los medios de comunicación locales en las comunidades.

### ***Compromiso personal***

La formación para el desarrollo endógeno puede evaluarse como positiva cuando los técnicos de campo han desarrollado un compromiso personal para trabajar en favor de la agroecología y el desarrollo endógeno, así como adquirir sensibilidad humana a la situación de la población local con la que trabajan. Esto no culmina al final del período de formación. Por el contrario, el objetivo principal de la capacitación implica estimular a los técnicos de campo a continuar con su proceso de aprendizaje de forma permanente y autónoma. Por ello, la clave de éxito se halla en despertar la motivación permanente del técnico de campo para comprometerse a la situación de la población local.

***Reflexión constante***

La reflexión y el debate –tal como se indican– son fundamentales para el proceso de autoformación, no sólo dentro de los círculos académicos, sino también en organizaciones sociales comunitarias. También creemos que la estructura y el contenido del proceso de autoformación no es sólo para el profesional de campo. Por el contrario, debería hallarse presente constantemente en todas las áreas de la vida diaria de todas las personas: en su visión de mundo, sus sentimientos, pensamientos y su presencia en el mundo.

Fuente: César Escóbar, AGRUCO.





## CAPÍTULO 3

# Apreciando la diversidad de visiones de mundo

---

### Introducción

¿De qué forma pueden los técnicos en desarrollo apreciar el rol de la cultura y el conocimiento tradicional en el desarrollo? ¿Y cómo pueden ayudar a las personas locales a recuperar nuevamente su confianza en su cultura y conocimiento tradicional?

Los casos incluidos en este capítulo demuestran rasgos importantes de las culturas tradicionales y sistemas de conocimiento que ilustran su importancia para el bienestar de los pueblos locales. Cada cultura tiene sus singulares visiones de mundo, instituciones, conocimientos y prácticas. Los casos sólo demuestran algunos aspectos de algunas visiones de mundo y sistemas específicos de conocimiento, ya que es muy difícil capturar todos los aspectos de una cultura en un breve estudio de caso.

### Caso 3-1

#### Sistemas de salud clásicos y populares en la India

##### La coexistencia de sistemas de salud

Entender las percepciones que tienen los pueblos de los recursos locales en función de sus prácticas de salud ha sido esencial para FRLHT, la organización no gubernamental *Foundation for Revitalisation of Local Health Traditions* (Fundación para la Revitalización de Tradiciones Locales de Salud) en el sur de la India. Ésta es la base sobre la cual FRLHT construyó una metodología efectiva para la documentación y evaluación participativa de las tradiciones locales de salud, y en torno a la cual formula estrategias para promover su uso y conservación. Los recursos naturales sobre los cuales se basan



*Un huesero tradicional trabajando en su clínica.*

las prácticas locales de salud incluyen los elementos naturales, humanos y culturales-espirituales.

El actual sistema público de cuidado de salud en la India se halla dominado por la medicina occidental centrada en la tecnología. Se estima, sin embargo, que sólo alrededor del 30 por ciento de la población india se halla cubierta por este sistema, y en las áreas rurales la cobertura es incluso menor. Sin embargo, la India también tiene sus propias ricas tradiciones de salud, que consisten en sistemas clásicos de medicina con textos escritos, tales como el *ayurveda*, el *siddha* y *unani*, y sistemas populares que se transmiten oralmente entre los curanderos, hueseros y parteras tradicionales.

### **Ayurveda y sus conceptos fundamentales**

El conocimiento hindú tradicional se halla registrado en los Vedas, antiguos textos que incluyen una colección de himnos, mantras y oraciones escritos en sánscrito. ‘Veda’ se traduce libremente como ciencia, y, por ello, ayurveda es la ‘ciencia de la vida’. Tiene conceptos y filosofías fundamentales bien documentados. De acuerdo al ayurveda, los seres humanos son un microcosmos –un universo en sí mismos–. El ser humano es hijo de las fuerzas cósmicas externas, el macrocosmos. La existencia individual humana es indivisible de la manifestación cósmica total. La fuente de toda la existencia es la ‘consciencia cósmica’, que se manifiesta como energía masculina y femenina. El universo evolucionó a partir de la energía combinada de lo masculino (que no tiene forma, color ni parte activa en la manifestación del universo) y de lo femenino (que posee forma, color y atributos: es consciencia con una elección).

La energía femenina se manifiesta en lo que se denomina el ‘intelecto cósmico’, que a su vez forma el ‘ego’. Al considerar el ‘ego’, el ayurveda distingue tres atributos centrales: *sattva* (puro), *rajas* (dinámico) y *tamas* (inerte). Estos tres son los cimientos de toda la existencia. *Rajas* es la fuerza vital activa en el cuerpo, que mueve tanto los universos orgánicos e inorgánicos. Juntos, *sattva* y *rajas* producen los once ‘componentes’: los

cinco órganos sensoriales (oidos, piel, ojos, lengua, nariz), los cinco órganos (boca, manos, pies, órganos reproductivos y órganos excretorios), y la mente. *Tamas* y *rajas* en combinación contribuyen a formar los 5 proto elementos: *aakash* (espacio), *vaayu* (aire), *agni* (fuego) y *prthvi* (tierra), de los cuales se compone todo el mundo material.

De esta manera, la medicina ayurvédica reconoce que el ser humano consiste de cuerpo, mente y espíritu. La mayoría de las condiciones de enfermedad involucran factores físicos, biológicos y espirituales y, por ello, todo el ser humano se trata holísticamente, y el paciente juega un rol activo. Asimismo, las personas se clasifican en distintas constituciones: *Vaatha*, *Pitta* y *Kapha*. Cada una de estas características también existe en cada organismo viviente y, en la salud, siempre están bien equilibrados. Una persona con una constitución *Vaatha* tiene un cuerpo delgado y alto, es ligero de peso, piel áspera y seca, y tiene huesos prominentes. La persona con una constitución de *Pitta* es de mediano tamaño, peso y fuerza, y tiene características cálidas y secas. La constitución *Kaoha* se refiere a plantas, animales o humanos que son bajos y gruesos, que poseen buena fuerza, que tienden a aguantar la presión mejor que los otros tipos. Sin embargo, es común hallar a una persona de tipo combinado, por ejemplo el tipo *Vaatha-Pita* o el tipo *Vaatha-Kapha*.

### **Sistemas populares de salud**

Las tradiciones populares de salud se hallan particularmente difundidas en el sur de la India. Por lo general son indocumentadas y orales, y probablemente tan antiguas como la humanidad misma. Estas tradiciones médicas populares son extremadamente diversas, ya que se arraigan en los recursos naturales que se hallan en los muy variados ecosistemas. Se ha estimado que aproximadamente 8.000 especies de plantas y más de 200 fuentes animales y minerales se utilizan para tratar problemas de salud en la India. Solamente en el sur de este país FRLHT halló que los curanderos locales desarrollaron un estimado de 50.000 formulaciones de drogas herbolarias. También existen aproximadamente 50.000 nombres locales para las aproximadamente 4.800 plantas medicinales utilizadas en la medicina popular. Las plantas, animales y minerales medicinales tienen muchos usos y valores. Algunas especies se venden en el mercado. La mayoría de estos recursos naturales, sin embargo, se utilizan localmente como alimento, medicina, forraje, leña o tines. De esta forma, muchas personas las perciben como elementos potenciales para desarrollar sus recursos humanos y encauzar sus habilidades y conocimiento.

### **Aspectos espirituales de la sanación**

La mayoría de las tradiciones de salud consideran que además de los aspectos físicos biológicos y emocionales, cada organismo también tiene un elemento espiritual. Con-

siguientemente, muchas prácticas locales de diagnóstico y curación incluyen elementos espirituales, tales como oraciones, ofrendas y temporización auspiciosa de la práctica. Resulta común hallar que estas prácticas espirituales se consideran supersticiosas, ya que resulta extremadamente difícil explicar el efecto de las prácticas locales de salud dentro del marco de la ciencia médica convencional. Sin embargo, existe una relación simbiótica entre las tradiciones populares y las tradiciones indias médicas clásicas: la una extrae contribuciones de la otra y, así, se enriquecen mutuamente.

Un estudio realizado por FRLHT o cincuenta curanderos tradicionales (*vaidyas*) de varias partes del Sur de la India reveló que incluyen fuertes aspectos espirituales en su tratamiento de los pacientes. Todos los curanderos piden permiso de Dios en su trabajo. Sienten que sólo a través de la comunicación de Dios y con la bendición de Dios pueden ellos ser capaces de curar a los pacientes, y que sin la devoción a Dios no pueden usar plantas para los tratamientos. Dependiendo de su cultura y región, los curanderos realizan distintos tipos de rituales, oraciones y ofrendas personales. Algunos de ellos rezan a los panchabhutas (espacio, aire, fuego, agua, tierra) o invocan a deidades comunales antes de dispensar la medicina. Muchos de ellos hacen ofrendas a deidades tales como Shiva o Ganesha. La mayoría de los curanderos tradicionales también creen que deben llevar una vida piadosa, ser puros de mente y misericordiosos.

El elemento espiritual en el diagnóstico y tratamiento actuales de la enfermedad varía considerablemente. La mayoría de los métodos de diagnóstico de los curanderos consiste en revisar el pulso de distintas formas; algunos diagnostican analizando la condición del cuerpo y la voz del paciente, otros analizan síntomas más específicos. Ciertos curanderos rezan y piden a Dios a ayudarles a entender el tipo de problema que tiene el paciente, mientras que también se utilizan versos del Corán para curar un paciente poseído o afectado por magia negra. Algunos usan astrología para diagnosticar un problema.

## **Conclusión**

Identificar los distintos conceptos de salud tradicional indios, así como los valores culturales implícitos en ellos puede ser un buen punto de inicio para el desarrollo endógeno. Éstos pueden compararse con los conceptos científicos y culturales en otras tradiciones, tales como los del occidente o de Latinoamérica. Sin embargo, la simple comparación de distintos sistemas de conocimiento no es suficiente. También es importante identificar las contradicciones, las fallas de percepción, anomalías en términos de dominación y control de cada sistema de conocimiento.

Fuente: FRLHT.

## Caso 3-2

### Formas africanas de aprendizaje

#### Introducción

África es un vasto continente con una amplia gama de pueblos, culturas, creencias y sistemas de conocimiento. Resulta imposible definir formas de aprendizaje que abarquen toda África. Los dos casos breves abajo presentados, que se basan en reflexiones personales, resaltan dos aspectos de formas de aprendizaje y compartir conocimiento que son relevantes en muchas partes del continente.



*Médium espiritual en Iganga, Uganda, explica cómo la flora y la fauna influyen en las prácticas de curación y agricultura.*

#### Narrando cuentos para aprender en Zimbabwe

Los ancianos en Zimbabwe utilizan el arte de narrar cuentos para impartir su conocimiento a los jóvenes. La narración de cuentos se usa como un vehículo para reforzar valores sociales. Dos figuras importantes se hallan involucradas: el narrador de cuentos y la audiencia. La naturaleza de la audiencia siempre influye en el modo de narración que adoptan los ancianos.

El modo más común de narrar cuentos es el cuento popular (*Ngano*). Un cuento popular tiene dos estructuras importantes: el principio y el final. El principio es usualmente ‘*Kare-kare zvako*’ (Había una vez) y al final la audiencia responde con ‘*Dzefunde ndopaperera sarungano*’ (Éste es el fin del cuento). La estructura misma es un suelo fértil para enseñar a los jóvenes acerca de la existencia del mundo metafísico. A medida que escuchan, comienzan a apreciar que hay un mundo místico que existe en el reino de su imaginación mediante el uso de las palabras suscitadas por ‘*Kare-kare zvako*’. Al escuchar esto, los niños son transportados a un mundo distante donde ocurren cosas peculiares. Tenemos cuentos populares que hablan de hombres o mujeres que son capaces de convertirse en, por ejemplo, leones, sapos, aves o serpientes. Si desde jóvenes se condiciona a los niños a creer en poderes naturales y sobrenaturales, se fomenta su entendimiento del rol de los médiums espirituales. Mediante el uso de cuentos populares se enseña a los niños a creer que están protegidos de la hechicería por sus espíritus ancestrales (*vadzimu*).

En esta misma línea, los valores societales, tales como el cuidar a quienes son débiles o desvalidos, pueden enseñarse mediante cuentos populares. Usualmente, el narrador de cuentos (*Sarungano*) crea una situación donde animales como la tortuga y la liebre, que en el reino animal real carecen de poder, son retratados como victoriosos y vencen contra las intenciones malvadas de animales más fuertes, como el león y la hiena.

A medida que los niños se transforman en hombres, los ancianos cambian el arte de narrar cuentos para adecuarse a sus necesidades, dependiendo de la naturaleza de la audiencia. Los niños aprenden acerca de los roles de liderazgo que se esperan de ellos y el conocimiento que constituye el tejido de la sociedad. A través de historias se narran episodios históricos, que son ricos en conocimiento de las raíces familiares, el *ethos* y los valores. Una historia es acentuada con preguntas retóricas que ayudan a vincular las distintas cuestiones. Por ejemplo, un narrador de cuentos puede preguntar: ‘¿Sabías que tu abuelo, que era un jefe, casi murió, pero los curanderos y practicantes herbolario son muy útiles?’.

Un cuento se narra de tal forma que no parece un sermón, pero de todas formas puede transmitir instrucciones claras. Todavía recuerdo vívidamente cuándo debía realizarse cierto ritual para dar bendiciones a cada uno de los niños mayores de la familia. Se contó un cuento acerca de cómo el difunto padre insistió que, en algún momento, cuando todos sus hijos hayan llegado a la mayoría de edad, se debía salpicar agua sobre la cabeza de cada uno con palabras de bendición para acompañar.

La narración de cuentos puede asumir la forma de una canción. Usualmente los ancianos desean enseñar que ciertos tipos de canciones hacen que una persona sea poseída por un espíritu. El narrador de cuentos también puede indicar las canciones que son adecuadas para los propósitos de pedir lluvia de los espíritus de la tierra durante una ceremonia para beber cerveza ritualmente. La narración de cuentos juega un rol significativo en transmitir el conocimiento endógeno de generación a generación en mi parte de Zimbabwe.

Fuente: García Duro, Zimbabwe.

## **Aprendiendo a través de sueños**

Como estudiante de pregrado yo era un buen cristiano que iba a los pueblos los domingos para ‘contarles a los africanos acerca del Señor’. Durante las charlas informales antes de los servicios, la gente muchas veces me contaba de los sueños que tuvieron durante la noche. Yo sentí que la relación que tenían con sus sueños –que por lo general eran ancestrales– tenían un poder y una presencia que yo sentía eran muy reales. Y

así acabé pasando más y más tiempo preguntándoles a las personas sobre sus sueños y menos tiempo contándoles del Señor. Los sueños se volvieron en el servicio. Estoy agradecido por la humildad de mis primeros maestros de sueños.

## **Sueños como dirección**

Mis propios sueños se convirtieron en una de las principales fuerzas guías de mi vida. Yo una vez tuve un encuentro con delfines, luego de lo cual comencé a tener ataques de pánico. Fui a un *sangoma* (un practicante de medicina herbolaria, adivinación y consejería) que me dijo que mis ancestros me estaban llamando para cambiar radicalmente mi vida personal y de trabajo, y para que comience a vivir de acuerdo a mi propósito. Los ataques de pánico eran formas mediante las cuales mi ego estaba tratando de evitar que yo hiciera aquello. El *sangoma* sugirió que yo pase un mes en la jungla y pida visiones sobre mi futuro. Antes de ir, pedí sueños que me proporcionen guía sobre lo que debía hacer durante este mes. Tuve sueños que se repetían, que me decían que mi nombre ya no era apropiado. Durante la búsqueda de visión misma, obtuve una guía muy clara referente a cuál es mi nuevo nombre (el nombre que ahora llevo es Shakti, que significa ‘poder creativo femenino’). Asumir este nombre cambió radicalmente mi vida y también dirigió mi trabajo como expresión de este nombre.

Luego me hallé sin un hogar, sin seguridad hacia dónde debía ir. Pedí un sueño, y obtuve un sueño muy claro con el nombre Saasveld escrito en él. Finalmente me topé con alguien que me dijo que Saasveld es una estación forestal cerca de George en el Cabo del Sur. Me trasladé a esta área. Ahora me queda muy claro que debía trasladarme a esta área de la cual yo antes no sabía nada. Mi relación con la comunidad allí me dio un contexto para profundizar considerablemente mi relación con el Espíritu.

## **Cómo aprendo de mis sueños**

*Yo pido tenerlos.*

*Yo les presto atención.*

*Si yo siento que tengo un sueño importante en medio de la noche, me despierto y lo anoto.*

*Yo compartí mis sueños con otros.*

*Yo los pinto y expreso.*

*Los escucho y les sigo.*

*Y así, los ancestros saben que pueden hablar conmigo a través de mis sueños.*

Fuente: Shakti Malan, Sudáfrica.



### Caso 3-3

## Abraham Mwadiwa: entre la cristiandad y la espiritualidad africana

### El llamado para ser predicador

‘De niño, crecí en una comunidad rural de Zimbabwe que tenía una fuerte tradición cristiana metodista. Asistía a la iglesia cada domingo, y mi familia, profundamente religiosa, me enseñó a orar y leer las escrituras. Fui bautizado para ingresar a la comunidad metodista y, de adolescente, me comprometí a la Iglesia en el rito de confirmación. Yo todavía era un hombre muy joven cuando, mientras yo era un líder juvenil, yo sentí el llamado de convertirme en predicador. Sin embargo, antes de que la comunidad metodista me aceptara, se me sometió a varias exámenes y entrevistas rigurosas. Debía explicar por qué quería ser un predicador. Esto requirió reflexión y autobúsqueda y, en el proceso, me hice más consciente de por qué quería comprometerme de esta manera.

### Encuentro



*Abraham Mwadiwa, un ministro de la Iglesia Metodista Cristiana de Zimbabwe, actualmente es el coordinador de Southern African Endogenous Development Programme (SAEDP).*

‘Como predicador metodista serví a muchas organizaciones locales, nacionales e internacionales, incluyendo el Consejo Metodista Mundial, el Consejo Cristiano de Zimbabwe y el Consejo Mundial de Iglesias. En 1991, mi trabajo para los Servicios Sociales y Comunitarios me puso en contacto con la Association of Zimbabwe Traditional Environmentalists (AZTREC –por su acrónimo en inglés– Asociación de Medioambientalistas Tradicionales de Zimbabwe). De repente me hallé trabajando con jefes, médiums espirituales y aldeanos en Masvingo. Aztrec es una asociación de instituciones tradicionales que trabaja para conservar la rica biodiversidad de santuarios y bosquecillos sagrados. Sus actividades se hallan guiadas por los valores tradicionales y arraigadas en el conocimiento y la espiritualidad indígena.

El endoque AZTREC hacia la conservación inmediatamente atrajo a mi corazón y mi mente. Como un niño pequeño yo quería aprender más de este conocimiento, con sus valores y conceptos de humanidad que me eran nuevos. Mi experiencia con AZTREC marcó un punto de cambio en mi vida: el inicio de un proceso consciente que podría llevar a un entendimiento de la naturaleza esencial y la vitalidad del desarrollo endógeno.

‘A medida que reflejaba sobre el impacto que tuvo sobre mí el contacto que entablé con las formas y el pensamiento tradicionales, me hice consciente de que, como predicador y profesional, yo había llegado a una encrucijada. Yo me había embarcado en un viaje nuevo que desafiaba mi estricta adherencia a los principios cristianos. Arriesgué perder mi posición en la iglesia y separarme del único entorno religioso que conocí. Pero, al mismo tiempo, yo no podía ignorar estas experiencias que me ofrecieron un entorno más natural de aprendizaje y vida. Yo quería resolver el aparente antagonismo entre el cristianismo y la religión africana: ¿Se repelían entre sí, o podían fortalecerse y enriquecerse mutuamente? El momento de la verdad había llegado: yo soy un africano. De esta manera, acepté este desafío desde la plena autoconciencia de ser un africano’.

### **Espiritualidad africana**

‘Dentro del contexto africano, el don de la vida se celebra en muchos rituales y festivales. Ellos varían de familia en familia y de clan en clan. Dios es el foco espiritual y esta conciencia determina la práctica de ritos y ceremonias. Los espíritus de los antecesores conforman el dominio ancestral, los dioses más bajos con quienes interactúan los seres humanos y aquellos que todavía no nacieron. En un sentido espiritual, los humanos son considerados como los custodios de la biodiversidad que se encuentra dentro del universo natural de Dios. Mientras yo observaba a los médiums espirituales y hacedores de lluvia llevar a cabo sus rituales, y a los curanderos tradicionales devolverle la salud a los enfermos, me di cuenta de que Dios estaba siendo reconocido como el que da la vida y la fuente de la cual derivamos nuestro talento para vivir nuestras vidas en plenitud.

‘En 1997 yo viajé con AZTREC a Botswana, Lesotho, Malawi, Mozambique, Namibia, Swazilandia, Sudáfrica y Zambia. Me presentaron a muchos líderes tradicionales y observé un grado abrumador de cosas en común en cuanto a consideraciones, estructuras y prácticas religiosas. Parecía haber cinco jerarquías distintas pero entrelazadas que estaban vinculadas por una conectividad intuitiva, instintiva (ver Figura 1).

**Figura 1**  
**Cinco jerarquías en la espiritualidad tradicional**



Los círculos 1 y 2 forman la visión de mundo espiritual. El círculo 3 representa la visión de mundo humana. Los círculos 4 y 5 representan la visión de mundo natural.

### **Simbiosis entre Cristo y la ancestralidad africana**

‘Dentro de la Iglesia Metodista siguen ocurriendo cambios notables. Estoy contento de ver que las prácticas tradicionales de tambores africanos sintetizados, junto con sonajeras, trompetas de cuernos y otros instrumentos se están integrando dentro de los actos de veneración en la iglesia. Los africanos son un pueblo amante de la música. El cristianismo se vuelve más relevante cuando engloba la perspectiva vivencial de la creencia africana.

‘Como un cristiano de origen ancestral africano, yo creo que existe una relación simbiótica entre lo ancestral y Cristo. Me di cuenta de que el Libro de Génesis otorga una descripción de la creación de Dios en el Viejo Testamento, que es similar a los que destilé de los líderes tradicionales. Yo sabía que dentro del judaísmo había ejemplos de Dios interviniendo a través de los profetas y sacerdotes, quienes mediaban las leyes de

los ancestros, tales como Abraham e Isaac, cuando las comunidades estaban en problemas. En el Nuevo Testamento, Cristo mismo se refiere a sus ancestros y usa ejemplos extraídos del mundo cultural y natural para enseñar a sus oyentes.

‘Dado este trasfondo, yo argumento en contra de la satanización de la religión africana, y trato de explicar mi posición a mi esposa, a mi familia, a mi Iglesia y a mis empleadores. Las instituciones tradicionales y religiosas son la piedra fundamental de la humanidad e integridad de los pueblos africanos y los portadores del conocimiento indígena esencial para el desarrollo endógeno’.

Fuente: Abraham Mwadiwa, SAEDP.

### **Caso 3-4**

## **Entendiendo las instituciones locales en el sur de Ghana**

### **Instituciones tradicionales locales como puntos de ingreso para el desarrollo endógeno**

En Ghana, así como en muchas otras partes del África, las agencias de desarrollo muchas veces alientan a los pueblos locales a formar grupos u organizaciones formales para llevar a cabo actividades, ignorando a las instituciones indígenas locales existentes. Desafortunadamente, muchas cooperativas y organizaciones basadas en la comunidad, facilitadas por agencias externas, como grupos campesinos, grupos generadores de ingresos compuestos de mujeres,



*Reinas del sur de Ghana en un curso de capacitación organizado por CIKOD y la Universidad del Cabo de la Costa.*

o asociaciones de negocios sobreviven sólo en tanto existe apoyo externo disponible. Al mismo tiempo, la mayoría de la vida de la aldea se organiza efectivamente mediante instituciones locales existentes, incluyendo a los jefes y reinas madres, ceremonias y festivales, así como varios grupos indígenas y asociaciones de desarrollo. Éstos sirven como

importantes puntos de encuentro para la organización comunal para el desarrollo. Entender cómo las comunidades se organizan proporciona un buen punto de entrada para encauzar el potencial endógeno cuando se trata de actividades que sostienen el desarrollo.

### **Instituciones indígenas en el área Wasa Fiasa**

En el 2002, Cikod hizo una evaluación de las instituciones indígenas entre los Aku-tuase en el Área Tradicional de Wasa Fiasa en el oeste de Ghana. El estudio reveló un sistema indígena vibrante alrededor del cual la gente organiza sus vidas y sustentos. Las siguientes instituciones tradicionales tienen una relevancia directa desde el punto de vista de apoyar el desarrollo endógeno.

**Autoridades tradicionales y gobernabilidad:** Los jefes, madres reina y el comité de ancianos crean un sistema para la gobernabilidad local que se basa en posiciones de liderazgo bien establecidas y estructuras consultativas. La estructura de liderazgo se define desde el nivel doméstico y del clan hasta el nivel del jefe supremo, y cada nivel tiene sus propias tareas y responsabilidades. El líder juvenil tiene una posición especial en el sistema, ya que él/ella es el punto focal para movilizar a los jóvenes y la comunidad en general cuando se trata de frenar los abusos de poder del jefe y los ancianos, así como para movilizar recursos para el desarrollo. Él/ella también es importante para la defensoría y para hacer demandas políticas de oficiales gubernamentales.

**Festivales tradicionales para la evaluación de necesidades comunales, planificación y M&E:** Un número de festivales tradicionales se utiliza como plataforma para evaluar las necesidades de la comunidad, para planificar iniciativas locales, para movilizar los recursos de la comunidad y reconciliar el presente con el pasado. El festival *Afashe* se celebra una vez al año y es un evento grande. Es un momento cuando todos los miembros de la comunidad, ya sea que vivan dentro o fuera de la aldea, se reúnen, recuerdan a los ancestros, evalúan las actividades del año pasado y planifican para el año que viene. Cikod introdujo un foro en el primer día, que es una oportunidad para presentar planes y actividades a los oficiales gubernamentales externos de alto rango. Cikod actúa como facilitador en esto. El festival *Addae* se lleva a cabo cada cuarenta días, y es un evento donde el jefe, los ancianos y los representantes comunales se reúnen. Su función primaria es apaciguar a los ancestros, organizar funerales y renovar relaciones con los ancestros. Cikod introdujo la idea de utilizar el festival como una oportunidad para monitorear y evaluar los desarrollos en la aldea (sociales, económicos, políticos) y diseñar formas de acción correctiva donde sea necesario. Para estos procesos se requiere aproximadamente entre medio día y un día entero, y Cikod desempeña el rol de intermediario.

**Asafo para la movilización de la comunidad:** Varias tareas se hallan en las manos de los Grupos Juveniles (*asafo*) bien establecidos, que anteriormente eran guerreros. Ellos desempeñan un rol clave en casos de emergencia y acciones de seguridad, y también movilizan a la gente para trabajos comunales. Aseguran la comunicación efectiva dentro de la comunidad y con otras comunidades.

**Asociaciones de jóvenes para organizar actividades de sustento:** Existen varios patrones de colaboración, tales como las asociaciones juveniles y de desarrollo, que se hallan presentes en casi cada comunidad, aunque con varios grados de actividad. Los que se hallan organizados menos formalmente son los grupos que comparten trabajo rotativo (*nnoboa*), que se hallan muy activos en la agricultura de cacao de pequeña escala y en grupos de ahorro y crédito rotativos (*susu*, que actualmente está desapareciendo).

**El sistema de clanes como seguridad social y apoyo:** El clan es una extensión del sistema familiar extendido, acogiendo a todos los descendientes del mismo linaje. Todos los miembros de un clan tienen la misma identidad totémica y respetan los mismos tabúes, que forma la base para una fuerte conexión y reciprocidad dentro de un clan. De esta manera, el clan provee seguridad social y apoyo a sus miembros.

**La protección y promoción de los intereses de las mujeres:** La reina de cada comunidad tiene la responsabilidad de asegurar la paz y la armonía. Ella se responsabiliza particularmente de articular las visiones de las mujeres y los niños, proporcionándoles una voz en cuestiones comunales.

### **Instituciones tradicionales y valores locales**

Las normas y valores tradicionales son parte esencial de todas las instituciones arriba mencionadas. Incluyen creer en el consenso, el diálogo, la inclusión, la reciprocidad, la justicia y la confianza. Estos elementos facilitan la cooperación en iniciativas locales de autoayuda que, por ello, no dependen de estímulo ni apoyo externos. En cuanto a la escala de valores de las comunidades locales, se otorga gran importancia a los eventos rituales o religiosos. Luego vienen las obligaciones sociales y sólo entonces siguen las actividades económicas mundanas.

Tradicionalmente, las normas y las visiones de mundo de las comunidades rurales y de sus instituciones en Ghana tienen una percepción que se orienta más socialmente al desarrollo organizativo, en oposición al concepto occidental, que se dirige hacia la competitividad, efectividad y eficiencia. Construyendo el desarrollo institucional de instituciones tradicionales permitirá que las perspectivas de desarrollo endógeno propias de las comunidades formen las nuevas iniciativas.

## El rol del jefe

Contrario a lo que mucha gente espera, el jefe todavía tiene una amplia gama de responsabilidades que cubren funciones legislativas, ejecutivas, judiciales y espirituales:

**Función legislativa:** En el curso normal de la gobernabilidad, los jefes, en consulta con su grupo de ancianos, formulan las reglas que rigen la vida social, económica y política de la comunidad, incluyendo la explotación de recursos. Como legisladores, los jefes pueden ser muy importantes en los esfuerzos para reformar el sistema tradicional de tierras para el desarrollo sostenible. Esto es particularmente importante, puesto que la inseguridad de tierras resultó en muchos conflictos, que afectaron la productividad y causaron la pérdida de vidas y propiedad.

**Función ejecutiva:** Los jefes supervisan el funcionamiento cotidiano de las comunidades. Desempeñan un rol significativo en las actividades económicas que involucran el uso de recursos ambientales. Los jefes son los primeros en saber dónde hay contaminación de agua, incendios de matorrales, degradación medioambiental ocasionada por el uso de químicos, o conflictos que involucran el uso de recursos naturales como bosques. Por ello, también serán los primeros en detener tales abusos si es que son empoderados formalmente para hacerlo.

**Función judicial:** Los jefes juegan roles cruciales en la gobernabilidad de nivel local dentro de la comunidad en lo referente a las reglas y leyes que rigen la vida social, económica y política: la seguridad alimentaria, el manejo de recursos naturales, las relaciones domésticas (esposo-esposa). Juzgan casos de arbitrio, siendo este nivel de gobernabilidad comunal más rápido y cercano al pueblo que los canales judiciales oficiales para manejar conflictos. Los jefes y ancianos tradicionales escuchan los casos en la comunidad, siguiendo los procedimientos tradicionales. La mayoría de los problemas no van a cortes de ley, puesto que se arreglan dentro de las comunidades.

**Función espiritual:** Los jefes son considerados como los intermediarios entre los vivos y los muertos. Junto con los sacerdotes de fetiches, los jefes son poderosos símbolos de autoridad que se hallan en la posición de evocar sanciones. Esto funciona como un mecanismo para controlar el comportamiento social, incluyendo los valores morales y familiares, pero también la explotación de recursos comunales, tales como los bosques y tierras agrícolas. Por ejemplo, se regula el uso de bosques, agua y tierras agrícolas declarados sagrados. Las reglas en torno a su uso muchas veces se relacionan a la gestión sostenible de recursos. Mediante su autoridad espiritual, el jefe también deriva autoridad económica y puede movilizar a la gente para el trabajo comunal.

Aunque el rol de los jefes ha cambiado, todavía son apreciados en muchas comunidades e imponen respeto. De esta forma, pueden ayudar a moderar el uso de recursos y mantener el medio ambiente. Al mismo tiempo, también está claro que en ciertos lugares los jefes están abusando de su posición para obtener ganancias personales, haciendo uso de su posición, que es ambigua. A través de ellos se canaliza un número de trabajos y recursos sin que se instaure el sistema pleno de rendición de cuentas interna.

### ***Organización de jefes a nivel distrital***

En Ghana existe un consejo nacional o la Casa de Jefes, que está compuesta de jefes supremos de cada región. También existen diez casas de jefes regionales (compuestas de los jefes de cada distrito en una región particular). Cikod trabaja con estas casas de jefes, ya que pueden ser una plataforma para dialogar con el gobierno local. Tradicionalmente, su rol es proteger las costumbres y eliminar los derechos consuetudinarios negativos que fueron impuestos por el gobierno. Cikod añadió una función, utilizando el consejo como una plataforma para que los representantes locales comunales expresen deseos y demandas al gobierno local. Esto tiene un número de ventajas. Ayuda a construir la confianza y la reciprocidad entre los jefes y, por ello, la propensidad a cooperar. Permite que los jefes ejerzan una influencia más fuerte en las instituciones gubernamentales formales distritales e incrementa sus oportunidades para lograr acceso a los recursos para el desarrollo. Los grupos distritales pueden convertirse en una plataforma de nivel distrital para exigir rendición de cuentas de instituciones gubernamentales de nivel distrital así como de ONGs. En cuanto a la posición de las mujeres, un mejor reconocimiento de las reinas a nivel distrital puede ser particularmente importante para ayudar a crear respuestas mejoradas a las necesidades especiales de las mujeres.

### **Conclusiones**

Los consejos tradicionales dirigidos por los jefes pueden complementar el rol de las instituciones gubernamentales en la gobernabilidad local. Durante el período colonial, los jefes fueron, en cierta medida, ‘mal utilizados’ por las autoridades de esa época con el propósito de ejercer una dominación indirecta. Algunos jefes todavía tienen una mentalidad tradicional. Sin embargo, existen otros que trabajan proactivamente en favor de sus comunidades, en los campos de la educación y el medioambiente, por ejemplo. Estos jefes son considerados como ‘jefes modernos’ y pueden ayudar a promover la noción de costumbres y tradiciones como dinámicas. Un ‘jefe moderno’ es uno que utiliza su autoridad para movilizar a su pueblo para el desarrollo y para atraer recursos externos para el desarrollo de su comunidad. Un ejemplo es el rey *Asante*, quien estableció una fundación educativa para los jóvenes. Cikod comenzó un programa de entrenamiento para alentar



a los jefes a ser más proactivos, transparentes y confiables para su gente. Se crea presión de pares al exponer estas cuestiones en las plataformas durante eventos comunales, tales como festivales. Cikod entrena a los jefes a ser capaces de rendir cuentas recontando las actividades que emprendieron para la comunidad. Cikod también se halla entrenando a miembros de la comunidad a hacer demandas a sus líderes y, al hacer esto, hace uso de y revive las costumbres tradicionales. Por ejemplo, quitarle las sandalias a un jefe es una indicación de despojarle de su autoridad. Cikod se halla trabajando con líderes juveniles y reinas para alentar su asertividad con respecto a los jefes.

El encauzamiento de las autoridades tradicionales en el proceso de desarrollo debería expandirse para incluir a sacerdotes y sacerdotisas, curanderos, practicantes herbolarios y otros expertos locales. Muchas veces son personas que pueden facilitar los procesos de toma de decisiones en el desarrollo a nivel local, ya que tradicionalmente se les consulta antes de tomar decisiones.

En el desarrollo endógeno o el desarrollo centrado en los humanos, la comunidad proporciona y sostiene sus condiciones de desarrollo. La responsabilidad de los líderes es asegurar la calidad de vida. También es su responsabilidad promover la libertad de los individuos y la dignidad humana entre todos los miembros de la comunidad.

Fuente: Cikod, Cecik.

### **Caso 3-5**

## **La cosmovisión andina y los conceptos de desarrollo**

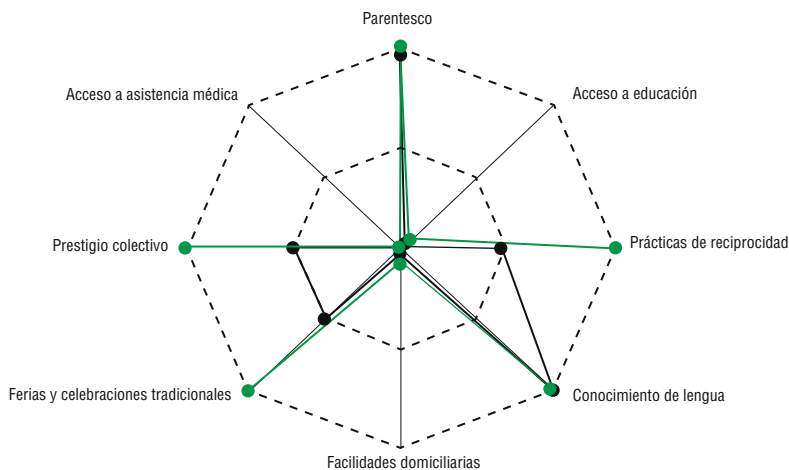
### **Pacha y Pachankiri**

Las poblaciones rurales de los Andes son predominantemente comunidades campesinas, y su religión evolucionó a partir de sus experiencias agrícolas. Una noción central en esta visión de mundo es el *Pacha* (espacio-tiempo), dentro de la cual la sociedad y la naturaleza se hallan en una relación mutua. Dentro del Pacha interactúan tres esferas de la vida: la vida espiritual (*Pachakamak*), la vida social (*Pachankamacha*) y la vida material (*Pachamama*). La primera se refiere a todas las fuerzas invisibles del cosmos exterior. La gente no puede ejercer una influencia directa sobre éstas, pero existen, aunque los humanos estén o no conscientes de ellas. Pachamama se refiere a las fuerzas materiales que hacen posible la vida, con la cual los seres vivientes se hallan en contacto diario. Pachankamacha se refiere a la sociedad que todos los pueblos comparten y que hace posible la vida y la reproducción.

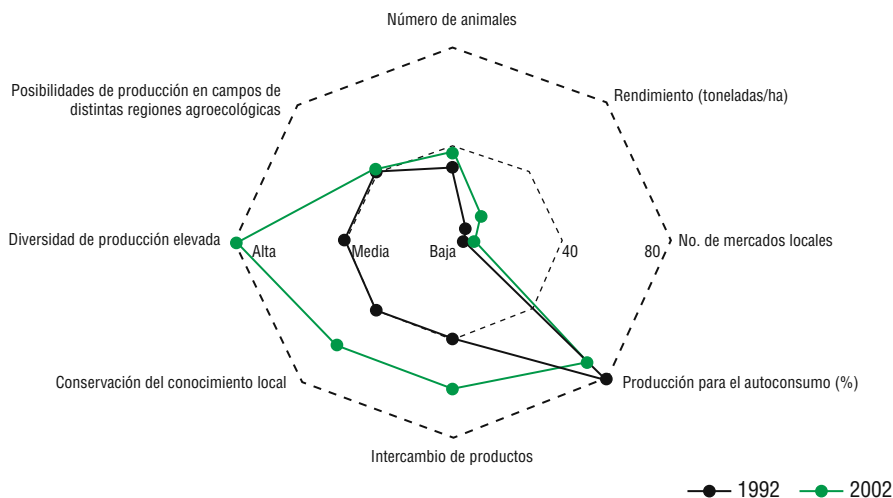
Las tres anteriores esferas interactúan para crear una cuarta, *Pachankiri*, o la vida diaria. Aquí se llevan a cabo todas las prácticas compartidas para la continuidad de la vida, así como la reproducción social, material y espiritual, ya sea en la agricultura, crianza de animales, silvicultura u otras actividades. Por este motivo, en la vida diaria, estas actividades poseen connotaciones sociales, materiales y espirituales. Esta noción de sociedad no coloca a los humanos en el centro del universo; la aspiración más elevada es la continua recreación de armonía entre el micro y el macrocosmos.

### Conceptos andinos de evolución y ‘desarrollo’

En la cosmovisión andina, la evolución de la vida se considera como una espiral creciente, no lineal. Esta noción espiral del tiempo lleva a la creencia en el karma (o destino) y en la reencarnación. El ‘desarrollo’ se percibe como el ‘desenvolvimiento’ y la expansión del pasado donde sólo cambia el contexto de cada momento específico. Esto implica que el futuro es la repetición y la expansión de ciclos y ritmos. En esta noción, el desarrollo es el movimiento desde el centro a la periferia. El momento en que surgen los obstáculos, el movimiento retornará al origen, a las fuentes del conocimiento y a las estrategias de sobrevivencia que se comprobaron en el pasado. Esto se considera como una fase de involucramiento. Una vez que las soluciones para los obstáculos se hallen e integren, el desarrollo puede continuar, pero ahora con un potencial renovado. De esta forma, de acuerdo a la noción de los pueblos andinos, el futuro se halla detrás de nosotros y el pasado se hallan delante nuestro.



De acuerdo con los grupos indígenas locales, los indicadores para medir la pobreza son generalmente cualitativos en lugar de cuantitativos. Los aspectos vinculados a las relaciones sociales se consideran extremadamente importantes, tales como el parentesco, las prácticas de reciprocidad (intercambio), así como el prestigio colectivo.



## Reciprocidad y complementariedad

La reciprocidad es un concepto importante en los Andes, e influye en muchos aspectos de la vida diaria. Existen varias formas de reciprocidad, y muchas de ellas se relacionan con la producción agrícola. La forma más frecuente se denomina *compañía* o *al partir*; una familia campesina posee una parcela de tierra y es otra familia la que hace el trabajo; los beneficios se comparten entre las dos familias. El *ayni* es el intercambio de trabajo practicado a nivel familiar. En las relaciones recíprocas, una persona ofrece algo que es suyo. Aceptar un regalo en el contexto de la Pachamama significa aceptar algo de su esencia espiritual, un alma. La lógica andina también incluye el concepto del *don*, que se refiere a la reciprocidad moral, no sólo entre las personas, sino también entre la naturaleza y el mundo espiritual. Los rituales y los festivales son momentos que permiten que la comunidad recuerde su relación con la naturaleza. Esto por lo general se hace dando gracias por la relación con la Pachamama por los productos recibidos.

La reciprocidad también es parte fundamental de los métodos de cultivo utilizados, ya que existe una interacción continua entre todas las formas de la vida. Los humanos cultivan plantas y, a su vez, la gente es cuidada por las plantas. Los habitantes de los altiplanos andinos dependen de esta reciprocidad entre todas las formas de la vida, desde

humanos, plantas y animales, hasta cerros, rocas y ríos. Es un tipo no obligatorio de dar y recibir, que involucra crecimiento y cuidado. Por ello, el desarrollo se ve como ‘estar todos juntos para vivir juntos y mejor’.

La complementariedad es otro concepto importante en la vida tradicional andina que se origina de la visión de mundo no dominante. Los campesinos buscan un equilibrio entre las cosechas y los animales y otros recursos, tales como el suelo, el clima y el trabajo. La idea es lograr múltiples objetivos agrícolas, ecológicos, económicos, culinarios y socioculturales. La forma en que los hogares usan variedades de cultivo es dinámica, y depende de la decisión de las familias de mantener y cuidar estas variedades. Debe existir empatía entre las personas y sus cultivos. Esta idea se conoce como *ispalla*, y puede entenderse como el ‘pequeño dios de las semillas’, o ‘el espíritu del alimento’. Como resultado de esto, los campesinos andinos mantienen un elevado nivel de biodiversidad que ayuda a reproducir sus vidas no sólo socialmente, sino espiritualmente.

### **El rol de los rituales**

En una visión de mundo donde el mundo social, el mundo material y el mundo espiritual son inseparables, los rituales desempeñan un rol clave, puesto que ofrecen a la gente una forma de relacionarse con el mundo espiritual. Un ritual es una actividad espiritual llevada a cabo para crear las condiciones espirituales positivas para eventos sociales o materiales planificados. Por ello, se realizan rituales en todas las actividades sociales y productivas importantes. Debido a que los habitantes de las comunidades andinas han sido y todavía siguen siendo predominantemente campesinos, muchos de sus rituales evolucionaron en torno a la agricultura. Por ejemplo, en el momento en que los campesinos comienzan a crear las condiciones físicas para cultivar plantas (arando), ejecutan un ritual para pedirle a la Madre Tierra que contribuya a esto creando las condiciones espirituales óptimas. En esta óptica, una cosecha buena, en términos cualitativos y cuantitativos, depende no sólo de que se utilicen las tecnologías apropiadas, sino también de los rituales acompañantes. Incluso las enfermedades no son causadas sólo por la naturaleza, sino que son el resultado de un encuentro negativo con el mundo espiritual, y no pueden curarse simplemente tomando una preparación medicinal. Junto con el tratamiento médico, se precisa un ritual para recrear las condiciones espirituales adecuadas para una vida saludable.

### **Indicadores locales de la pobreza**

La visión de mundo andina tiene implicaciones concretas sobre cómo los campesinos andinos miran y evalúan la pobreza. Los programas convencionales de desarrollo utilizan indicadores cuantitativos relacionados con la agricultura y la nutrición para

medir el desarrollo rural: ingreso diario per cápita, rendimiento de cosechas, producción orientada al mercado, precio por cultivo principal y acceso al crédito. Las visiones de los pueblos locales sobre lo que podrían ser buenos indicadores para evaluar el desarrollo son muy distintos (ver Figura 2). Ninguno de los indicadores locales se mide en términos monetarios. Esto se debe a que muchas actividades económicas en la comunidad no se basan en el dinero, sino fundamentalmente en la reciprocidad y en prácticas de intercambio que, por ello, se consideran indicadores importantes. Los indicadores locales también reflejan una perspectiva distinta sobre el trabajo y la producción agrícola. Por ello, los indicadores convencionales, tales como el ‘desempleo’ y el ‘ingreso diario per cápita’, además de los ‘servicios públicos’, no son directamente relevantes para las comunidades.

Es importante que las comunidades cultiven una variedad de cosechas y críen varios animales, puesto que la mayor parte de su producción es para su propio consumo. Como consecuencia, los indicadores locales hacen énfasis en la diversidad: ‘diversidad de producción’, ‘rendimiento’, ‘posibilidades de producción en el campo en distintas regiones agroecológicas’ y ‘número de animales’ y ‘seguridad alimentaria’. El indicador local ‘conservación del conocimiento local’ demuestra la importancia que las comunidades otorgan a mantener su propia base fuerte de conocimientos como una condición para la producción agrícola exitosa y sostenible.

Fuente: Stephan Rist (CDE), Juan San Martín, Nelson Tapia y Juan Carlos Mariscal, AGRUCO.

## **Caso 3-6**

### **Cimientos de la visión de mundo maya**

#### **Introducción**

La ONG guatemalteca Oxlajuj Ajpop coordina con grupos de líderes espirituales y ancianos que portan el conocimiento ancestral de la cultura maya. Alienta nuevas relaciones que fomentan la coexistencia pacífica y el desarrollo colectivo en una sociedad multicultural. Para los líderes mayas que forman parte de Oxlajuj Ajpop, es importante que los pueblos de todas las culturas del mundo reevalúen, promuevan y diseminen la sabiduría antigua, y busquen mecanismos para influir en los procesos de toma de decisiones en nuestros países y continentes. Uno de los principales objetivos de Oxlajuj Ajpop es facilitar la educación relacionada con el desarrollo sostenible que se basa en las formas mayas de aprendizaje y los principios y valores imbricados en éstos, tal cual se expone a continuación. Esto implica el reconocimiento de nuestra

riqueza espiritual, histórica, científica, nuestros recursos naturales y productivos, y nuestras propias organizaciones para la verdadera soberanía y la libre determinación de nuestros pueblos.

### Principios y valores mayas

En la cosmovisión maya, de entre todos los elementos en el universo, los seres humanos son los más bajos, los hermanos menores. Los hermanos mayores son los que primero fueron creados: las montañas, los bosques, los volcanes, las cavernas, los peñascos, las aves, los animales, los ríos, los lagos y los mares.



*Las mujeres juegan un rol esencial en la cultura y el aprendizaje de los mayas. Aquí se ofrendan velas para la salud y el bienestar de la comunidad. Los rituales permiten que los miembros de la comunidad se congreguen espiritualmente así como socialmente.*

Los elementos principales que otorgan vida a todos los animales, las aves, la naturaleza y los seres humanos son los elementos sagrados —el fuego, la tierra, el agua y el aire—. Sin estos elementos no habría vida y, por este motivo, es importante reverenciarlos haciendo las ofrendas sagradas de acuerdo a los días especiales indicados en el calendario maya. Todos los elementos de la creación se hallan vivos, tienen un motivo de ser, e interactúan entre sí continuamente. Para que se mantenga el equilibrio, es necesario respetar esta ley natural y sagrada.

**La misión de los seres humanos:** Cada ser humano debería escuchar, obedecer y poner en práctica el sabio consejo de los ancestros para asegurar la buena salud, el bienestar en la casa, una existencia útil y una vida plena. La fecha de concepción y nacimiento de una persona indica su misión particular para servir a la familia, a la comunidad, a la gente y a la nación. La felicidad radica en saber el rol o los roles que uno está destinado a emprender en la vida.

**Testimonio diario:** La familia y la comunidad reconocen y aceptan el honor, la humildad, el servicio y el buen ejemplo de una persona que lleva a cabo su misión en la vida. Es importante hacer énfasis en esto, puesto que nadie debería jactarse de sí mismo o de sus dones o cualidades especiales; por el contrario, es a través de su forma de vida y servicio que se hacen claros los roles que deben emprender dentro de la comunidad.

**La diversidad de roles:** El calendario nos muestra los varios campos, especializaciones y roles que la gente puede asumir y desarrollar de acuerdo a su fecha de nacimiento, su educación, dedicación y sustento. Éstos incluyen *ajq'i* (ministro espiritual), *ajkun* (doctor/curandero tradicional), *ajpop* (autoridad social), *alaxik* (autoridad de linaje), *atjch'umil* (astrónomo), *ajtzib* (escritor), *ajtikonel* (sembrador de cosechas), *ajilanel* (matemático), *ajxoj* (bailarín), *ajq'ojom* (músico), *nojnel chomnel* (pensador).

**Normas éticas por las cuales vivir:** Todos los grupos humanos, las culturas y naciones establecen normas éticas y morales que otorgan orden a la vida. Una vez más, es el calendario maya lo que sirve de guía para vivir la vida de uno en distintos momentos y en distintas situaciones que ocurren a lo largo de la vida. Existen veinte días en el calendario maya que indican el sendero que una persona debería seguir si es que está destinado(a) a saber lo que debería ser y hacer, y qué no.

### Hallando la vocación de uno

Las circunstancias históricas, culturales y espirituales en las cuales viven actualmente los descendientes de la nación maya no hacen que sea fácil hallar la vocación propia. Es difícil asegurar una crianza sistemática y completa para asumir la vocación de uno y servir a la comunidad. Los impedimentos principales para el progreso son la influencia de la educación estatal y su visión occidental, la religión cristiana impuesta, y el tipo de autoridad reconocida por el estado. A pesar de ello, tenemos experiencias de costumbres mayas que indican la vida y la esperanza. Mencionamos aquí algunos ejemplos:

- Cuando nace un niño, se consulta al líder espiritual (*ajqu'ij*) sobre el día del nacimiento para entender sus potencialidades y limitaciones, y los ritos que deberían llevarse a cabo para asegurar que el niño o la niña crezca y asuma sus roles cuando llegue a ser adulto.
- Las mujeres embarazadas son guiadas por un doctor tradicional (*ajkun*) a lo largo del embarazo y también luego del nacimiento.
- Los ancianos son las personas más importantes cuando se trata de guiar a sus hijos y nietos para asegurar que lleven una vida plena. El anciano, cuya misión es acompañar al recién nacido, realiza rituales, tanto durante el embarazo así como en el día del nacimiento, para pedir por la salud del bebé, la plenitud y bienestar en su vida. Los rituales se llevan a cabo en altares, cimas de montaña, cumbres de volcanes u otras ubicaciones ceremoniales con energía cósmica.
- La guía de los niños y los nietos comienza en una edad muy temprana, de tal forma que descubran sus dones y cualidades, y sean educados para el rol que deben

emprender en su vida personal y comunal. Los ancianos ofrecen consejos sobre las responsabilidades personales y colectivas, para asegurar el futuro de sus hijos y nietos. Esto incluye lecciones: no perturbar el equilibrio y la complementariedad existente entre humanos y la naturaleza, el cosmos y los espíritus; no destruir los recursos naturales, porque son un elemento fundamental de la vida; escuchar y respetar a los adultos; satisfacer la misión o el rol al que uno ha sido asignado en la vida, y salvaguardar el futuro de las generaciones venideras.

Terminamos con una traducción de un pasaje del sagrado libro maya, Pop Wuj:

Luego de completar su misión, las primeras madres y los primeros padres dijeron: “Hijos nuestros, ahora estamos partiendo, ahora estamos retornando, hemos completado nuestra misión. Les dejamos consejos sabios y sensibles. Y les dijeron adiós a cada uno de los que venían de nuestro país lejano, nuestras esposas. Estamos retornando al lugar de donde venimos, los cielos lo muestran, retornaremos, hemos cumplido nuestra misión, nuestros días acabaron. Piensen en nosotros, no nos borren de sus memorias, no nos olviden, para que puedan retornar para ver nuestros hogares, nuestras montañas, para que se asienten ahí y que sea así: sigan en nuestro camino y vean nuevamente el lugar de donde venimos”.

### **El calendario maya como guía**

El calendario maya ha sido construido de forma comprensiva y sistemática a lo largo de muchas generaciones. Es un calendario que sintetiza distintos campos de ciencia antigua con los del presente y el futuro. También es una guía que tiene información sobre espiritualidad, matemáticas, astronomía, tratamientos médicos y la prevención y resolución de conflictos, y predice fenómenos naturales y sobrenaturales. En otras palabras, es un documento que debe leerse, interpretarse y aplicarse en la vida de aquellos hombres y mujeres que buscan descubrir su vocación en la vida y hacer el bien a otros. De esta forma, el calendario es un instrumento que guía a la gente desde el día de su nacimiento y a lo largo de toda su existencia.

- Cuando una pareja joven decide establecer un hogar, sus padres solicitan al ajq'ij, que se halla a cargo del calendario, que consulte con los ancestros, la tierra y lo divino para asegurarse que los signos de las dos personas que planean casarse sean compatibles. El respetar la recomendación del anciano es importante para la estabilidad de la familia nueva.
- Para determinar la fecha de su casamiento, una pareja elige el día B'atz en el calendario maya para que dure el matrimonio y éste sea pleno.
- Existen rituales especiales para evitar la falta de entendimiento entre familias, las enfermedades y los conflictos. El calendario indica los momentos, lugares, tipos de materiales sagrados y la persona que debería llevar a cabo los rituales.
- Existen días especiales indicados para pedir por la vida de los niños, las mujeres, los hombres, los ancestros y para hacer ofrendas a la Madre Tierra.
- El calendario maya indica cuáles son las personas que tienen la misión de ser una autoridad espiritual o social, y cómo deben llevar a cabo estas tareas dentro de la comunidad.



- Cada día el calendario maya tiene asignados rituales especiales con propósitos rituales, pero, por encima de todo, para preservar el respeto y el equilibrio para vivir como hermanos y hermanas en esta tierra sagrada.
- El calendario indica qué días son propicios para llevar a cabo los ritos para seleccionar semillas, preparar la tierra, orar por lluvia, sembrar y cosechar.
- El calendario maya es una guía para la preparación psicológica destinada a asistir en las necesidades de los pueblos.

El calendario maya es una de las contribuciones más grandes de la ciencia maya a la humanidad, y data de hace más de cinco mil años atrás. El calendario consiste de dos pares separados de ruedas, que se conocen conjuntamente como la Ronda Calendárica, ambas vinculadas a la cuenta lineal de los días, denominada la Cuenta Larga, cuyo punto cero es un evento mítico desconocido que ocurrió el 13 de agosto de 3114 AV. La primera rueda o ronda calendárica, Tzolk'in, está formada combinando dos ciclos: uno de 13 nombres de días y uno de 20 dioses (o nombres de días). De esta manera, cada día es representado por una combinación de un número y un dios. Este período Tzolk'in de 260 días todavía posee una gran importancia ritual en las tierras altas guatemaltecas. La segunda secuencia de la ronda calendárica, el año o Haab, tiene 365 días de largo y consiste de 18 meses de veinte días cada uno. En este calendario el tiempo no es lineal, sino que evoluciona de manera parecida a un movimiento de espiral alrededor de las actividades de los humanos y los dioses. Detalla eventos importantes, ceremonias pasadas, presentes y futuras. Al final de los 18 meses, hay un período de cinco días de mala suerte, que pueden precipitar peligro, muerte y mala suerte. La ronda calendárica completa para un día particular es la combinación de ambas: Tzolk'in, con el calendario sagrado de 260 días, con un calendario solar Haab de 365 días, que contiene una combinación de número y nombre. Esta combinación vuelve a ocurrir cada 52 años. Los ancestros establecieron períodos y ciclos de un año, veinte años, cuarenta y cincuenta y dos años con considerable precisión. No necesitaron equipo ni tecnología modernos para hacer esto. Por el contrario, vivieron y respetaron las normas de la vida establecidas por el calendario sagrado.

Fuente: Felipe Gómez, Oxlajuj Ajpop.

## Caso 3-7

### Visiones de mundo en la Europa rural: dos ejemplos

#### Introducción

Cuando la gente del Norte interactúa con comunidades en los países del Sur, se puede ver fácilmente que la cultura y las visiones de mundo desempeñan un rol importante. Sin embargo, los dos casos presentados en este capítulo demuestran que la visión de mundo, la cultura local y los sistemas de valores pueden ser igual de críticos para determinar las iniciativas de innovación en Europa.

#### Jóvenes pastores de ovejas en Italia

Abruzzo es una región montañosa del centro de Italia, que cuenta con una biodiversidad rica, donde, tradicionalmente, la crianza de ovejas y cabras era el principal

sustento. Los fracasos de las intervenciones del gobierno dejaron a la economía regional tan débil que los campesinos comenzaron a emigrar fuera de la región. Sin embargo, jóvenes criadores de ovejas recientemente llegados creyeron que la crianza ovina en las áreas montañosas podría ser una actividad lucrativa y sostenible si involucraba un ‘acercamiento multifuncional’. Trataron de reconectar con sus propios recursos, diferenciar su uso y diversificar la producción con un enfoque puesto en productos de alta calidad. Construyeron nuevas relaciones entre los campesinos así como entre los campesinos, su entorno institucional y los consumidores. Gradualmente la sociedad evolucionó hasta convertirse en una red interregional con una gama de productos regionales de alta calidad.



*Las hierbas del forraje montañosos son la base de las distintas variedades de queso. Al mover la manada y al variar el período de pastoreo, este campesino italiano puede influir en el sabor de su leche y queso.*

### **Fuentes de inspiración de campesinos granjeros pioneros en Italia**

- Un sueño compartido, que se arraigaba en una pasión por la naturaleza, el compromiso social, una fuerte conexión con su propio trasfondo rural, el respeto por las tradiciones locales, así como el impulso de la auto realización. Este sueño detonó su deseo de revitalizar el área y detener la pérdida de la biodiversidad, paisajes tradicionales y cultura local.
- El compromiso social hacia los habitantes locales: los pioneros se sintieron desafiados a detener el desempleo y desdoblamiento.
- El espíritu pionero: se expresaba a través de una búsqueda continua de nuevos productos y servicios, así como métodos de producción, procesamiento y marketing. Simultáneamente, buscaron instituciones y políticas para apoyarlos.
- Los pioneros también compartían la visión de que precisaban trabajar con –en vez de tratar de vencer– el ecosistema local. Este acercamiento a la naturaleza se denomina generalmente como ‘custodia’.
- La apertura para aprender sobre el conocimiento y las experiencias de pastores viejos.
- Autoestima y creatividad.
- Un fuerte deseo de autonomía. Precisaban hallar maneras de volverse independientes del régimen agrícola dominante, oponiéndose a las políticas tradicionales que promovían la crianza especializada intensiva.
- Apertura para cooperar con los campesinos dentro del área. Esto requirió de un cambio de actitud entre los campesinos, ya que la cooperación no era un valor incorporado dentro de la cultura local de los campesinos. El exitoso trabajo de equipo de las dos granjas pioneras convenció a otros campesinos del valor que tenía la cooperación.
- Interés por construir alianzas estratégicas con distintos grupos societales, movimientos ambientales, organizaciones de consumidores, científicos y políticos.

Las fuentes de inspiración de los campesinos jóvenes incluyen una serie de motivaciones, valores y ópticas delineadas en el cuadro de arriba.

## Productores lácteos en Holanda

Las cooperativas VEL-VANLA de productores lácteos en el norte de Holanda se describen en el caso 1-6. El éxito de este movimiento se debe a un número de factores, uno de los cuales es la presencia de campesinos conocedores en el área que actuaron como pioneros y líderes, motivando y activando, de esta forma, a otros productores. Sin embargo, la visión de mundo y los valores sociales compartidos, tales como el sentimiento de ‘pertenecer a la misma comunidad’, son igual de importantes. Las familias campesinas se sintieron injustamente tratadas por la introducción de políticas del gobierno central relacionadas con la producción láctea, y consideraron que sus granjas y sustentos de vida estaban en riesgo. Esto hizo contacto con su historia compartida: los enormes sacrificios de sus ancestros para fundar granjas en estos suelos pobres habrían quedado en nada. El lema que hace eco de su sentimiento de pertenencia es ‘Nadie puede simplemente quitarnos nuestras granjas’. Los campesinos comparten principios básicos cuando se trata de su actividad, dos de las cuales –‘labrando gentilmente’ y ‘custodia’– se describen en los cuadros siguientes.

### Labrando gentilmente

El concepto de *kreas buorkjen*, o ‘labrando gentilmente’, contiene cinco indicaciones sociales de lo que se considera es una buena labranza.

- Utilizar las experiencias propias y la intuición para la toma de decisiones relacionadas con la gestión y el desarrollo de la granja.
- Establecer un equilibrio entre los componentes ecológicos y económicos de la agricultura; agricultura con niveles mínimos de contaminación.
- La agricultura como un emprendimiento libre, que no se halle recargado con deudas, que sea lo más autodependiente como sea posible.
- Ciertos indicadores de tener una granja que esté bien cuidada: el color de los pastizales, la condición del ganado, la condición de los edificios de la granja y la alquería, y la apariencia del patio y del jardín.
- Es necesario que la granja esté bien equilibrada, en línea con su entorno y que presente un exterior limpio, ‘estético’.
- De esta forma, la labranza gentil es un reflejo directo de la coherencia social entre los campesinos y sus nociones de ‘autonomía’ (del estado), ‘confiabilidad’ (mutua), y ‘espíritu pionero’. Esto alimenta el proceso integrado: los recursos naturales, sociales, humanos y económicos se combinan de una forma nueva, creando un equilibrio más efectivo.

### **Custodia**

El concepto de 'custodia' se relaciona estrechamente con la 'labranza gentil'. Los campesinos frisianos entienden la custodia, o el 'cuidar de la naturaleza' de distintas formas:

- Para la mayoría de estos campesinos, predominantemente cristianos, la custodia tiene una connotación religiosa: lo que Dios entregó debe manejarse con cuidado y transmitirse a la siguiente generación. Algunos campesinos vinculan este concepto explícitamente con el suelo: su principal preocupación es reducir los niveles de nitrógeno, para evitar la contaminación del agua de subsuelo y mejorar la calidad de los suelos.
- Para otros campesinos, la protección de las plantas salvajes y las aves de la pradera son elementos importantes en la custodia. Existe mucho conocimiento tradicional local acumulado por generaciones de campesinos para quienes los setos y los árboles son parte inherente de su tierra. Las cooperativas ambientales aprovecharon este conocimiento y diseñaron un sistema para difundirlo más entre otros campesinos.

De esta forma, la custodia se traduce en una mayor diversidad y en paisajes enriquecidos que, luego, emergen como nuevas oportunidades de ingreso.

Fuente: Sabine de Rooij, ENED.

## **Caso 3-8**

### **La rueda medicinal de los indios norteamericanos**

#### **Las antiguas estructuras**

Las ruedas medicinales son estructuras de roca construidas por los pueblos nativos de Norteamérica con varios propósitos espirituales y rituales. La mayoría se halla en la provincia de Alberta, en Canadá. Incorporan un número de conceptos centrales de la visión de mundo de los pueblos nativos. *Four Worlds Centre for Development Learning* (Centro Cuatro Mundos para el Aprendizaje para el Desarrollo), cuya sede se halla en Alberta, Canadá, basó su modelo para la práctica del desarrollo comunal sobre este concepto indígena (ver Caso 4-6). Aunque su propósito original todavía no se conoce plenamente, los arqueólogos creen que tenían una importancia ceremonial o astronómica. Todavía se utilizan en la actualidad dentro de la espiritualidad nativa americana.

Las ruedas medicinales fueron construidas disponiendo rocas en un patrón circular que muchas veces se asemejaba a la rueda de un vagón echada de costado, de hasta 25 metros en diámetro (ver Figura 1). Tienen un montículo central de piedras (apacheta), rodeado por un círculo externo de rocas. Hay rayos de rueda o líneas de rocas que irradian de la apacheta central hacia la rueda externa. Casi todas las ruedas medicinales tienen al menos dos de los tres elementos arriba mencionados (apacheta central, aros externos y radiales),

pero, más allá de eso, existen muchas variaciones sobre este diseño básico, y cada rueda que se halla es única y tiene su estilo y excentricidades particulares. Antes de la llegada de los europeos había aproximadamente 20,000 ruedas medicinales en Norte América.

## Conceptos subyacentes

Dentro de la tradición tribal norteamericana, el término ‘medicina’ se refiere a cualquier sustancia, proceso, enseñanza, canción, historia o símbolo que ayuda a restaurar el equilibrio en los seres humanos y sus comunidades. Las ruedas medicinales se consideran como lugares de energía y sanación, enseñanza y entendimiento. Las rocas de una rueda medicinal representan todos los aspectos de la creación: humanos, animales, aves, peces, insectos, árboles, el sol, la luna y la tierra. Cada roca cuenta parte de una historia. El círculo representa todos los ciclos de la naturaleza. Día y noche, estaciones, ciclos de vida y órbitas de la luna y los planetas (Rouge Foundation, 2005). El concepto de círculo se utiliza para visualizar muchas cuestiones complejas de una manera sencilla (ver Cuadro).

## La cuatredad como concepto estructurante

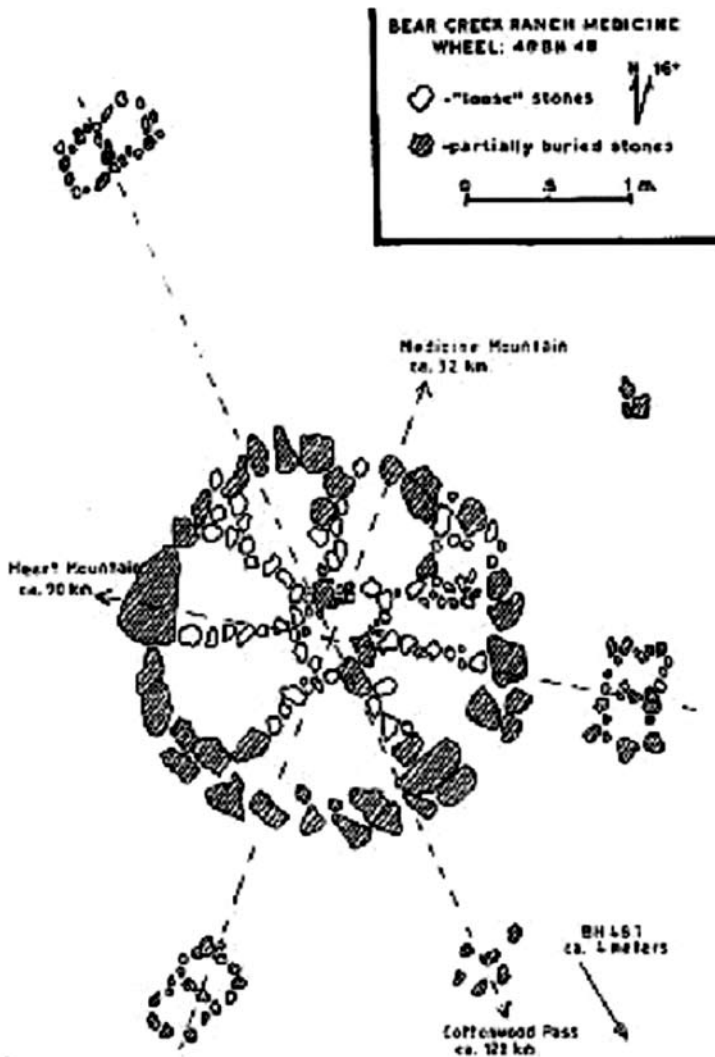
Muchas veces una rueda medicinal es vista como estando dividida en cuatro partes. Ver las cosas desde la ‘cuatredad’ es una forma común de dividir el mundo que nos circunda. Se usa para demostrar cómo, dentro de cualquier totalidad a la que nos podemos referir (persona, familia, comunidad, etc.), existen dimensiones o partes que componen el todo y que se relacionan entre sí.

Por ejemplo, el ciclo de vida de un individuo se puede dividir en cuatro estadios: nacimiento e infancia, juventud, adultez y ancianidad.

### El círculo como concepto central

En una reunión de mediados de verano de las naciones indias, organizada en British Columbia, Canadá, en 1986, un distinguido anciano, Yankton Sioux, hablaba a una gran audiencia de pueblos tribales que representaban a más de treinta y cinco distintas tribus y naciones. Sostenía un palo en su mano, con el cual dibujó un círculo en la arena. ‘Nuestro pueblo utilizaba el círculo para explicar muchas cosas’, dijo. ‘Por ejemplo, el círculo representa el aro de la gente. Todos los pueblos forman parte. Nadie queda excluido. El daño a uno es el daño a todos. El honor de uno es la honra de todos’. De esta forma, explicó una idea muy simple que tiene implicaciones muy complejas. El círculo significa que todo está conectado a todo lo demás en la vida. Nada puede pasar a una parte del círculo que no afecte a todas las demás partes. ‘Los pueblos humanos no son los únicos pueblos en el círculo’, continuó explicando el anciano. ‘Los pueblos minerales, los pueblos vegetales, aquellos que se arrastran, aquellos que caminan, aquellos que vuelan, los cuadrúpedos, incluso el aire mismo y el agua y las estrellas y los planetas innumerables, todos éstos son parte del círculo, y también lo son ustedes, y también lo soy yo. Lo que le ocurra a cualquier parte del círculo le pasa a todos nosotros’.

Figura 1  
Un plano de las rocas de la rueda medicinal de Bear Creek Ranch



Fuente: 1987 Spahr, C.D. rueda medicinal de Bear Creek Ranch, Sitio #48BH48/Condado Big Horn. Formulario de Nominación del Registro Nacional de Sitios Históricos en archivo con la Oficina de Preservación Histórica Estatal de Wyoming. Cheyenne, Wyoming.

## **La rueda medicinal se convierte en un modelo de desarrollo**

Four Worlds utiliza la rueda medicinal como un modelo o marco de entendimiento en la interacción entre y con los pueblos nativos. Esto ayuda a sostener, organizar y trabajar con una serie relativamente compleja de ideas y conceptos de desarrollo. Por ejemplo, al discutir la naturaleza de los seres humanos se utiliza una rueda medicinal para enfocarse en los cuatro aspectos interrelacionados del potencial que tiene cada ser humano: lo mental, emocional, físico y espiritual. Nuestro bienestar depende del equilibrio y la salud en cada una de estas áreas. Empero, los seres humanos no crecen ni se desarrollan en aislamiento. Viven dentro del vientre de su familia, que también tiene cuatro dimensiones: las relaciones de poder y patrones de pensamiento de la familia, su vida física y económica, su vida social y su vida espiritual-cultural, como se muestra en el modelo de la medicina.

Fuentes: Four Worlds Centre for Development Learning, Wikipedia, Royal Alberta Museum, Rouge Valley Foundation, Alberta, Canadá.

## **Reflexiones sobre la diversidad de visiones de mundo**

Existen miles de distintas culturas en el mundo. Esta amplia diversidad hace que sea muy difícil efectuar declaraciones generales sobre las culturas y sus visiones de mundo, instituciones, conocimiento y prácticas. Sin embargo, para incrementar el aprecio y suscitarse interés por descubrir más, se pueden efectuar algunas observaciones generales.

## **Dimensiones materiales, sociales y espirituales de la vida**

Es importante estar consciente de que la mayoría del trabajo de desarrollo fundamentado en el paradigma occidental se enfoca en lo que vemos y hacemos en el mundo natural. Sin embargo, los casos hacen énfasis en el hecho de que muchas culturas no occidentales consideran la dimensión material de la vida (naturaleza, paisaje, tierra, clima, suelo, agua, etc.) como inseparable de la dimensión social (familia, sociedad, la forma en que las personas trabajan juntas, etc.) y el mundo espiritual (seres espirituales y fuerzas, rituales, etc.). En algunas culturas, la vida y la muerte son inseparables y los ancestros juegan roles centrales en la organización de la sociedad. En otras culturas, las relaciones recíprocas con las fuerzas vitales, que hacen posible la vida y su reproducción (simbolizadas por la Madre Tierra) configuran fuertemente la vida diaria.

Por ello, el desarrollo no se trata simplemente de desarrollar nuevos conocimientos y habilidades para sobrevivir materialmente, sino que también incluye mejorar cómo

la gente vive unida socialmente y en mejor sintonía con el mundo espiritual. En esta óptica, una cosecha buena, en términos cuantitativos así como cualitativos, depende no sólo de las tecnologías apropiadas y de la forma en que la gente trabaja junta, sino también de los rituales que acompañan. Los curanderos tradicionales no se limitan a usar hierbas locales, sino que atienden también a los aspectos espirituales y morales. Las plantas y los animales también tienen almas y, por ello, merecen respeto al manejarse, hecho que se expresa muchas veces a través de rituales específicos.

### **Reciprocidad y complementariedad**

Las interacciones y la interdependencia entre el mundo natural, espiritual y social significaría que la reciprocidad y la complementariedad son principios centrales en la mayoría de las actividades emprendidas por las comunidades. Asegurar relaciones recíprocas es fundamental para la reproducción y la continuidad de las familias así como de las comunidades. Como afirma el caso andino (3-5): los humanos cultivan plantas y, a su vez, ellos son cuidados por las plantas. Los humanos, las plantas y los animales dependen de los cerros, rocas y ríos, y viceversa. Esto lleva a un dar y recibir no obligatorio que involucra el crecimiento y el cuidado. Es importante asegurar que la comunidad en general, así como los individuos, se hallen ‘en equilibrio’ internamente así como con su entorno más amplio y con los dioses. La reciprocidad es evidente en muchas actividades de la vida; por ejemplo, donde una familia agrícola posee una parcela de tierra y otra familia hace el trabajo, compartiéndose los beneficios. También se evidencia en rituales que celebran el vínculo entre la naturaleza y el mundo espiritual.

La complementariedad se enfoca a proveer todas las necesidades naturales, sociales y espirituales de la comunidad de la vida (pueblos, plantas, animales, tierra, viento, agua, seres espirituales, etc.) y mantener la armonía. Los campesinos cultivan muchas cosechas distintas, crían distintas especies animales y conservan la flora y fauna salvaje para satisfacer todas sus necesidades de subsistencia. El resultante nivel elevado de biodiversidad es importante en la reproducción de sus vidas, no sólo socialmente sino espiritualmente.

### **Las culturas son sistemas dinámicos**

Las culturas y sus visiones de mundo, instituciones y prácticas, no son estáticas, aunque el cambio puede no ser siempre visible a los forasteros. Nuevas visiones pueden provenir de los ancestros u otros seres divinos de la observación directa o de otras culturas. Cada cultura tiene sus propias formas de conocimiento y criterios que precisan satisfacerse antes de que una experiencia se admita al pliego del ‘conocimiento válido’.



Las influencias externas pueden tener efectos distintos; pueden reemplazar el conocimiento local, fundirse con el sistema local de conocimiento, funcionar paralelamente al conocimiento local en dominios separados o rechazarse. Actualmente, las influencias culturales occidentales e internacionales que se originan en la globalización de la economía del libre mercado, la cultura consumista y la 'ciencia moderna' están dominando o incluso reemplazando las visiones tradicionales y locales, las costumbres y los productos, especialmente en el dominio económico. Para el desarrollo endógeno, resulta importante entender cómo la cultura local se halla siendo influenciada o dominada por otras culturas y las implicaciones que esto tiene para la cultura local. Por ejemplo, ¿cómo afectan los bienes de consumo importados al sistema local de producción y a las relaciones con el mundo natural y espiritual? Tales influencias externas están referidas a cómo la gente vive o interactúa con la naturaleza y el mundo espiritual, así como con otras condiciones cambiantes; por ejemplo, el cambio climático puede perturbar el equilibrio interno de la cultura local. Esto crea problemas para los cuales el conocimiento tradicional tal vez no siempre pueda proporcionar respuestas listas.

### **Conocimiento tradicional y moderno**

El conocimiento tradicional necesariamente engranaba dentro de la situación local y mantenía las prácticas locales sostenibles pero dinámicas. Sin embargo, el colonialismo y los enfoques de desarrollo de orientación materialista muchas veces perturbaron la adaptación cultural y los procesos de innovación, y reemplazaron el conocimiento local con conocimiento externo. Esto posiblemente elevó los ingresos y los estándares de vida de ciertos sectores de la población, pero también creó, muchas veces, problemas relacionados con la pobreza, por lo que fue necesario ver que el conocimiento externo y las prácticas no se hallaban bien ajustadas a la situación local, y no apuntaban a sostener la vida. Asimismo, las costumbres e instituciones tradicionales muchas veces se distorsionaron debido al mal uso del poder y a una visión limitada (de orientación materialista) del futuro. Esto ha creado muchos problemas. Los programas de desarrollo trataron de resolver estos problemas con más prácticas y conocimientos de afuera, pero muchas veces sin tener un éxito real. La ciencia moderna está creando mucho conocimiento detallado y soluciones prácticas y, por ello, tiene sus fortalezas. Pero, debido a que se halla limitada a los aspectos sociales y materiales de la vida, y principalmente enfocada a las necesidades de los ricos en las sociedades comercializadas, propulsadas por energía fósil, no satisface las necesidades de los pobres en las regiones marginadas que tienen una perspectiva holística más tradicional de la vida, para quienes la sostenibilidad es una necesidad.

En el desarrollo endógeno, la gente reconsidera la cultura tradicional, sus valores, conocimientos, prácticas e instituciones. Sin embargo, las condiciones han cambiado

y, en algunos casos, la creación de conocimiento tradicional se estancó o perdió. Por ello, se precisa de un nuevo impulso en la creación de conocimiento y resolución de problemas; un impulso que se base en los valores, el conocimiento y las instituciones tradicionales, utilizado por sociedades localizadas que alguna vez fueron sostenibles, donde lo que se halla disponible y es apropiado se complementa con visiones y prácticas científicas modernas. Posiblemente éstas no apunten necesariamente a maximizar la ganancia económica, sino a satisfacer y equilibrar las necesidades socioeconómicas, naturales y espirituales de la comunidad local (y global), de vida (el mundo natural, humano y espiritual), para fortalecer el bienestar, tal como lo definen las comunidades locales.

### **Apreciando nuevamente el valor de la cultura**

A medida que la gente perdió la confianza en su propia cultura, visión de mundo y conocimiento, debido a la colonización o enfoques de desarrollo fundamentados principalmente en lo material, muchas veces miraban hacia fuera (el Occidente) para que venga el desarrollo. Sin embargo, en la actualidad existe una creciente conciencia de que en muchos lugares este desarrollo (Occidental) tal vez nunca llegue, o, si es que sí llega, traerá consigo muchos problemas económicos, sociales y ecológicos. Esto viene junto con el entendimiento de que, para su desarrollo, la gente todavía depende fundamentalmente de sus propios recursos, visiones y creatividad. Como resultado de todo esto, la gente comienza a apreciar nuevamente su propia cultura y buscar formas para reintegrar la fe, los valores, el conocimiento e instituciones tradicionales en la vida cotidiana. Su propio sendero de desarrollo personal muchas veces los lleva a desafiar la forma en que se debe fusionar el conocimiento tradicional y científico moderno para mejorar los sustentos locales. David Millar, de Ghana (Capítulo 2, formas de aprendizaje 2 y 9) y Abraham Mwadiwa de Zimbabwe (Caso 3-3) explican sus formas personales para llegar al desarrollo endógeno.

El cambio mental resultante generalmente crea un enorme entusiasmo y motivación entre los pueblos rurales para trabajar sobre sus propias soluciones destinadas a mejorar su bienestar y expresar su identidad cultural.

### **Controversias**

Resulta claro que también existen dilemas que surgen de seguir el camino arriba señalado. En primer lugar, las comunidades rurales de cualquier parte del mundo pueden hallarse compuestas de varios grupos que no sólo pueden tener distintos intereses, tal como se argumenta en el Capítulo 1, sino también raíces socioculturales, raíces, tra-

diciones y sistemas de creencia muy diferentes. Algunos seguidores de las principales religiones monoteístas del mundo, por ejemplo, pueden estar muy en contra de ciertas prácticas rituales tradicionales. En otros casos, la gente puede tener miedo de una dominación incrementada de un grupo sobre otros. Los agentes del desarrollo deberían estar conscientes para evitar caer sin querer en arenas de conflicto como el resultado de la ignorancia o falta de sensibilidad hacia las condiciones locales.

La posición de las mujeres también puede ser un foco de controversias, si es que ellas son marginadas en varios aspectos. Por ejemplo, en una sociedad los esposos pueden cuidar de los dioses de parte de sus mujeres. Por ello, las mujeres pueden tener poco o ningún vínculo con la esfera espiritual, a menos que establezcan medios espirituales propios. En otras sociedades, la autoridad tradicional se transmite de padre a hijo, y la mayoría de los líderes tradicionales son, por ello, varones. Algunos sistemas locales de gobernabilidad no permiten que las mujeres posean tierra, lo que viene a ser una gran limitación para que ellas adquieran control de sus vidas. Además, debido a su pobre situación económica, muchas mujeres no son capaces de procurar tierras u otros insumos. A veces, otras limitaciones socioculturales pueden ser igual de restrictivas. Las cosechas cultivadas con propósitos comerciales pueden catalogarse como cultivos ‘machos’, hecho que evita que las mujeres se involucren en producción a gran escala.

Ya que ni la cultura ni la fe son estáticas, sin embargo las costumbres controversiales pueden ser cambiadas por la comunidad a través de la discusión de cuestiones en la búsqueda de soluciones.

## CAPÍTULO 4

# Visualizando y planificando

---

### **Introducción**

¿Cómo podemos prepararnos para el desarrollo endógeno? ¿Cómo ingresar y construir relaciones con nuevas comunidades y grupos sociales? ¿Cómo mejorar la conciencia sobre el potencial del conocimiento tradicional y cómo hacer que la gente se sienta nuevamente orgullosa de su propia cultura? ¿Cómo podemos motivar a la gente para su propio proceso de desarrollo endógeno? ¿Cómo podemos ayudar a la gente local a hacer un análisis de su propia situación, crear una visión sobre cómo les gustaría que sea su futuro y efectuar planes realistas para sus actividades de desarrollo? Los casos en este capítulo presentan enfoques que pueden inspirar a desarrollar respuestas situacionalmente específicas a estas preguntas, y la reflexión se basa en estos tipos de apoyo al desarrollo endógeno.

### **Caso 4-1**

#### **Transformando una ceremonia de caza para la gestión de recursos naturales en la India**

### **Introducción**

En Ghats oriental, India, existen 60 comunidades tribales con alrededor de diez millones de personas, muchas de las cuales todavía llevan a cabo sus prácticas tradicionales de cacería, recolección y cultivos migratorios. A pesar de las influencias de la modernidad, muchas sociedades tribales todavía respetan los controles comunales sociales y ecológicos al hacer uso de sus recursos naturales, que se fundamentan en sus tótems y los tabúes asociados. Por ejemplo, conservan las especies y los entornos de su tótem de



*En todas las comunidades tribales de Ghats oriental, el ecosistema es inseparable de las creencias y de la organización social de los miembros de la comunidad. IDEA trabajó con ellos para transformar una ceremonia anual de cacería en un festival de celebración de la protección de los recursos naturales.*

clan, tales como el pavo real o el venado. La organización no gubernamental IDEA de la india (ver caso 1-2) utiliza estas prácticas culturales como un importante punto de inicio en la búsqueda de formas para detener la degeneración del medioambiente así como de la forma de vida de los pueblos tribales.

### **Una ceremonia de cacería transformada**

Los pueblos tribales tradicionalmente celebran un festival ceremonial de caza una vez al

año. Para algunos clanes, esta ocasión se denomina Ittukala Panduga. Los hombres salen de caza durante tres días, mientras que las mujeres y los ancianos preparan un festival que durará muchos días. Durante el festival, la gente come lo que los cazadores atraparon. Sin embargo, este festival dio a los pueblos tribales la imagen de ser personas que destruyen los bosques y matan indiscriminadamente a los animales.

IDEA comenzó siendo un proyecto medioambiental basado en los Grupos de Protección Medioambiental y de Desarrollo (EPDGs acrónimo del inglés *Environmental Protection and Development Groups*). Estos grupos desarrollaron una estrategia basada en discusiones con líderes tradicionales y tribales ancianos. Durante una reunión, los participantes identificaron el menguante número de plantas y animales, la situación de deterioro del medioambiente, así como la brecha generacional que afecta al cuidado y el conocimiento del medioambiente natural. Fue durante esta reunión que creció la idea de que la ceremonia tradicional de caza Ittukala Panduga podría transformarse en una celebración de los recursos naturales. Se tomó la decisión de tratar de hacer esto de forma conjunta, con la meta general de proteger la naturaleza y perpetuar el estilo de vida consuetudinario.

Primero se organizaron cursos para intercambiar perspectivas sobre el sistema tradicional de protección del medioambiente. La antigua práctica de celebrar la caza se transformó, entonces, en un ejercicio colectivo en la observación y la protección

medioambiental de la región forestal alrededor de las aldeas. A inicios de 1988, 40 aldeas formaron parte; ahora participan más de 10.000 aldeas en 4 estados. La membresía de EPDGs se incrementó de un pequeño número de familias hasta 35.000 familias. Mientras que los comités ejecutivos de cada aldea son responsables de esta actividad, IDEA asiste en el registro y la documentación de la información.

### **Inventarios de recursos como parte de la nueva ceremonia**

Los aldeanos se dividen en cuatro subgrupos que se basan en la edad, el sexo y la vocación. En el momento usual de la ceremonia, cada grupo pasa entre dos a tres días en el bosque, realizando estudios detallados de la disponibilidad y ubicación de la vida salvaje, plantas herbolarias y árboles frutales, fuentes de agua bebible, hierbas medicinales y tubérculos comestibles. Niños entre las edades de 10 y 15 años registran el status y número de cada variedad de árboles frutales, aves, pequeños animales de caza, y apuntan las huellas de animales y la presencia de plantas medicinales comunes. La intención principal es preparar a los niños para las complejas cuestiones medioambientales que con mucha probabilidad encontrarán en el futuro.

Los grupos de aldeanos entre los 16 y 35 años de edad investigan las especies existentes de árboles, observando sus cualidades para la construcción, implementos agrícolas y su potencial como fuentes de ingreso. También registran los pastos, la vida salvaje, las fuentes de agua y tierras baldías. Los jóvenes familiarizados con la economía aldeana y los recursos requeridos para el bienestar material de la aldea observan y registran los hallazgos. Los miembros más antiguos de la comunidad, por encima de los 36 años, indagan aspectos más complejos, tales como los patrones del cultivo migratorio, tierras baldías, actividad forestal social y el progreso y la sobrevivencia de árboles de valor maderero.

Finalmente, un grupo compuesto de líderes tradicionales y curanderos aldeanos revisan el número y situación de las plantas con propiedades medicinales. Cada grupo tiene un líder, elegido de entre sus miembros. Los hallazgos de cada miembro son discutidos por el grupo y se registran sistemáticamente sus observaciones.

### **Rituales, compartiendo y planificando**

Durante el tercer día del Ittukala Panduga, todos los grupos se reúnen en la aldea y se celebra un ritual frente a la diosa Sanku Devatha. Cada grupo cuenta lo que halló sobre los cambios que se llevan a cabo en el medioambiente y la ecología de su aldea. Juntos identifican las plantas y especies animales que están desapareciendo y que requieren protección. Toman nota de qué recursos están haciéndose escasos y tratan

de entender los factores responsables. Compartir este conocimiento funciona como una suerte de información sobre el estado de especies particulares de flora y fauna de la región. Los ancianos muchas veces proporcionan información sobre el estado de especies particulares cuando eran jóvenes. De esta forma, se forma una idea general de cuánto menguó la vida vegetal y animal a lo largo de los años.

Esta práctica, que culmina en un informe de la situación de la aldea, es mejor que una indagación moderna efectuada por científicos. Evalúa la fuerza exacta de los recursos naturales y el estado de la biosfera, así como la posición de la flora, fauna, recursos minerales y acuíferos. Es asombroso el conocimiento que tienen los pobladores sobre las vidas de los animales y las plantas, el uso medicinal de hierbas y el valor nutricional de las plantas.

Los grupos de protección y desarrollo medioambiental también deciden sobre actividades futuras. Hubo una mejora considerable en la situación de las cincuenta especies en la lista de los amenazados. La imposición de medidas de conservación es efectiva, ya que las normas tienen el apoyo y el permiso comunal.

#### **Canción para Ittukala Panduga (Festival Medioambiental)**

*Bienvenidos – Bienvenidos – Bienvenidos - Bienvenidos  
Festival trinal – nuestro festival  
Celebremos – para respetar a los bosques y a la diosa.  
Bienvenidos*

*Nuestra relación con la naturaleza es antigua  
Los nombres de nuestros clanes y comunidades son portados en el viento  
El regalo de nuestra madre naturaleza.  
Bienvenidos*

*Los clanes de las aves de la selva protegen su tótem  
Que el clan del pavo real proteja y venera el pavo real,  
Que el clan del picus venera al árbol Picus. Éstos son nuestros tótems  
Los símbolos de nuestros clanes.  
Bienvenidos*

*Que el clan del venado que ladra proteja su clan totémico  
El venado – venado, juntos protejamos nuestra madre naturaleza  
Y tótems de clan – juremos  
Bienvenidos*

El trabajo de IDEA llevó a que se reviva el concepto de inventario como una práctica consuetudinaria, donde los tribales volvieron a acoger la idea de evaluar los recursos

naturales y las prácticas sostenibles de cosecha durante la caza ceremonial. La actitud de los jóvenes tribales hacia la evaluación de los recursos naturales ha cambiado, alejándose de la cacería de animales salvajes. Aunque la caza no se detuvo por completo, la protección de los tótems de clan ahora se ha revivido sustancialmente.

Fuente: IDEA

## Caso 4-2 Cartografía institucional comunal como punto de ingreso en Ghana

### La relevancia de instituciones tradicionales

Al apuntar hacia los pobres rurales, muchos agentes de desarrollo utilizan conceptos occidentales al momento de caracterizar a las comunidades rurales e identificar instituciones que pueden jugar un rol en las iniciativas de desarrollo. Tienden a identificar formas exógenas de instituciones, tales como organizaciones basadas en la comunidad, en la fe, o cooperativas como precondition para el apoyo externo. Pueden considerarse como una forma de coerción, ya que se forman por motivos externos. Por ejemplo, un grupo puede ser formado para recibir fondos para un proyecto con financiamiento externo, y puede no basarse en formas endógenas de organización. Estos grupos tienden a tener una orientación política y no involucran a los miembros de la comunidad que más necesitan el desarrollo. La mayor parte del tiempo, estas organizaciones sobreviven en tanto se halle disponible el apoyo externo, pero desaparecen cuando esto se reduce. Además, tales organizaciones rurales ‘formales’ tienden, usualmente, a excluir a los verdaderos pobres de la comunidad, pueden ser influenciados y politizados fácilmente, y tienen una débil base endógena.



*Tanto el sistema de gobernabilidad tradicional y el sistema de gobierno local se hallan presentes en las áreas rurales. Los líderes tradicionales durante una sesión de entrenamiento de CIKOD.*



En las sociedades de Ghana, siempre existieron las autoridades e instituciones tradicionales, y mantuvieron estas sociedades a pesar de años de control externo en la forma de instituciones estatales nacionales. Sin embargo, en la era postcolonial los líderes tradicionales fueron relegados al status de meros custodios de las tradiciones y las costumbres de sus sujetos. Su rol en el desarrollo socioeconómico de sus comunidades es mínimo, ya que la Nación-Estado ha asumido este rol, y también fueron marginados políticamente, careciendo de status en políticas partidarias. Dos ONGs, Cecik y Cikod, estuvieron trabajando con instituciones tradicionales como un punto de entrada para el desarrollo endógeno. Tratan de fortalecer las organizaciones locales para el desarrollo que se basa en las propias visiones de mundo e instituciones de las comunidades. En todo esto, la Cartografía Institucional Comunal constituye un acercamiento fundamental, culturalmente sensible y participativo.

En el proceso de la Cartografía Institucional Comunal (CIM, por su acrónimo en inglés), las comunidades son guiadas a través de la investigación para exponer las distintas instituciones exógenas, endógenas y formales, así como sus potenciales y desafíos para facilitar el desarrollo. Esto ayuda a dejar en claro los distintos dominios de desarrollo en la comunidad para que la comunidad pueda comenzar a darles prioridad. Pero, antes de iniciar este proceso, los agentes externos de desarrollo necesitan compararse. Los agentes de desarrollo tienden a desestimar los protocolos tradicionales al ingresar en una comunidad por primera vez. Las comunidades hallarán que es difícil relacionarse a un técnico que se comporta de esta manera, y éste es un obstáculo cuando se trata de crear el diálogo necesario para la interacción efectiva y honesta interacción necesaria. Para Cecik y Cikod la preparación del ser antes de ingresar a la comunidad para emprender CIM involucra dos aspectos: la preparación psicológica y sociocultural (ver cuadro).

### **Preparación del ser**

#### **Preparación psicológica**

Un número de preguntas puede guiar a un practicante en el nivel individual. ¿Qué vas a hacer? ¿Cuál es tu realidad de trabajo y cuál la realidad de la comunidad? ¿Con quién necesitas trabajar? ¿Qué recursos son necesarios? ¿Qué posees en términos de recursos humanos, sociales, culturales y económicos?

- Prepárese para ser humilde, demuestre respeto por las normas comunales. Una preparación útil es sostener una reunión preliminar con un miembro de la comunidad para aprender acerca de las normas básicas y el sistema de valores de la comunidad objetivo.
- Prepárese a aceptar y a trabajar con la forma de preparación espiritual de la comunidad, aún cuando esto no coincide con las creencias de uno.
- Prepárese para una des-escolarización y re-escolarización. Debe estar listo a dejar de lado el conocimiento y las visiones de mundo occidentales, y aprender y apreciar las visiones de mundo de la comunidad

objetivo. La preparación también se puede efectuar junto con colegas o socios, e involucra reflexionar conjuntamente sobre cuestiones críticas relacionadas al desarrollo endógeno. Por ejemplo, ¿qué es el conocimiento, la ciencia, una visión de mundo? Es importante poseer sensibilidad para las complejidades de los sustentos locales de vida, así como para las dimensiones espirituales y culturales del conocimiento indígena. Es importante considerar lo que puede esperarse y desafiarse en función a las instituciones de una comunidad.

### **Preparación sociocultural**

Como parte de la preparación del ser, un facilitador debe poseer un conocimiento previo completo de la comunidad objetivo y de la forma en que se debe comportar en la comunidad. Los siguientes pasos pueden ayudar a lograr esto:

- Identifique a una persona con credibilidad, que sea respetada en la comunidad, para que le guíe a la comunidad e introduzca con los jefes y ancianos. Éste podría ser el/la maestro/a de escuela, un miembro del comité o un dirigente cuya opinión es reconocida y que vive dentro de la comunidad.
- Investigue acerca de los protocolos, costumbres y tradiciones comunales a partir de la persona de contacto. Esto podría requerir que el facilitador efectúe una visita preliminar a los ancianos para introducir el concepto CIM y busque su aprobación y apoyo para organizar un foro comunal en una fecha posterior.
- Efectúe una autorreflexión sobre cómo lograr la participación. Esto puede implicar ensayar cómo presentar el proceso CIM. Esto puede realizarse a través del juego de rol.
- El facilitador debe tener un buen entendimiento de la lista de cotejo de CIM y ser capaz de traducir los conceptos técnicos dentro del lenguaje local. El facilitador debería primero practicar traduciendo todos los términos usados en la lista de cotejo.
- Llegue a un acuerdo sobre qué entregar a la comunidad como regalo de protocolo, y cómo presentarlo al final del ejercicio.

## **La cartografía institucional comunal en la práctica**

El enfoque CIM fue utilizado en Kalbeo en el Norte de Ghana, donde el jefe local invitó a Cecik a apoyar a la comunidad durante el ejercicio. Aunque Cecik trabajó extensivamente con las comunidades locales en el área, Kalbeo fue una comunidad nueva con la cual comenzar a trabajar hacia el desarrollo endógeno. El proceso se inició en realidad con una Indagación de Análisis de Recursos llevada a cabo por la comunidad y el personal de Cecik y Cikod. El análisis de recursos llevó a la idea de posibilidades de acción para llegar al desarrollo endógeno. Pero para asegurar que los esfuerzos de desarrollo endógeno en realidad sean propiedad y estén manejados por los pobladores, se sintió que se requería efectuar un ejercicio de cartografía institucional comunal para entender qué instituciones existían que podrían adecuarse mejor para actividades específicas, y la capacidad dentro de la comunidad para manejar tales actividades.

Al implementar CIM, se emprendieron las siguientes actividades:

1. Discusión abierta con toda la comunidad sobre sus instituciones-estructuras-organizaciones.

2. Caminata comunal hacia estas instituciones-estructuras-organizaciones, para observar sus áreas de operación.
3. Cartografía de las instituciones y organizaciones, mostrando sus varias ubicaciones y nichos.
4. Análisis de las ‘relaciones de flujo’ entre organizaciones e instituciones.
5. Estudios de unidad familiar – grupo estratificado / discusión de grupo de foco: un análisis de tres generaciones (abuelo, padre, hijo, y abuela, madre, hija) sensible al género), realizado a través de una entrevista.
6. Entrevista estructurada con informantes clave dentro de la comunidad: jefe, médico, dirigente de mujeres, dirigente juvenil, adivino, dirigente bélico.

La comunidad comenzó a realizar un diagrama de las instituciones locales y proporcionó información sobre desarrollos importantes y el funcionamiento de las diversas autoridades, grupos y estructuras. Se usa un número de preguntas clave para guiar e inspirar este análisis (ver cuadro). El foro comunal, las discusiones de grupo y las entrevistas ayudaron a que la comunidad misma entienda mejor el funcionamiento de sus propias autoridades locales y otras instituciones comunales. A partir de la información recolectada, se efectuó un mapa de las instituciones comunales indígenas y las instituciones estructurales externas.

#### **Sumario de preguntas clave de la lista de cotejo CIM**

- ¿Qué instituciones/organizaciones externas se hallan activas en la aldea y cuál es su principal campo de actividad y autoridad?
- Para cada una de éstas, ¿cuál es su historia, su nivel actual de actividad, sus logros y fallas, lecciones aprendidas?
- Sistemas de rendición de cuentas: ¿De qué forma se seleccionan los líderes? ¿Con qué frecuencia se cambia el liderazgo? ¿Cuáles son los mecanismos de resarcimiento? ¿Funcionan estos mecanismos?
- ¿Cuáles son los vínculos entre las distintas instituciones y las autoridades tradicionales?
- ¿Cuáles son las implicaciones que esto tiene en cuanto al rol de las instituciones en las actividades de desarrollo?

## **Conclusión**

La Cartografía Institucional Comunal resulta ser una herramienta útil para obtener un cuadro más claro de la comunicación interna, revelando controversias e iniciando discusiones dentro de la comunidad.

Al llevarla a cabo, nos dimos cuenta de que algunas de las instituciones tradicionales, especialmente algunas de las instituciones rituales, se hallaban moribundas; por ejemplo, los ritos de pubertad, los ritos de adultez y las instituciones responsables de los

crímenes espirituales. Era necesario reconstruir completamente otras instituciones, pero podían revivirse con propósitos de desarrollo. Algunos ejemplos son las instituciones funcionales para la gestión medioambiental, los sistemas de auto-apoyo para los sustentos indígenas y las instituciones de defensoría. Otras instituciones, especialmente las instituciones estructurales, tales como los grupos juveniles, los grupos de mujeres y los sistemas de apoyo de los clanes, son bastante robustos y pueden ser un punto fundamental de ingreso para el desarrollo endógeno.

La cartografía institucional comunal también demuestra la interacción con y la interferencia de la modernidad, la religión y el Estado. Los jóvenes creen que las instituciones ya no son útiles; las iglesias formales muchas veces equiparan a los líderes espirituales tradicionales con la superstición, mientras que el gobierno se halla introduciendo nuevos funcionarios que usurparon el rol de dirigencia comunal tradicional. Estos elementos crearon muchas controversias, que debilitaron la fuerza y la efectividad de las instituciones tradicionales. Por ello, existen muchos desafíos cuando se trata de que las instituciones tradicionales se reafirmen a sí mismas. Los desafíos incluyen: la (re)construcción, hacer que se hallen abiertas a las exigencias de los tiempos actuales, y la incorporación de preocupaciones genuinas tales como la sensibilidad de género.

Fuente: Cecik, Cikod.

### **Caso 4-3**

## **Usando festivales tradicionales para la planificación, el monitoreo y la evaluación en Ghana**

### **Expandiendo las funciones de los festivales**

La celebración de los festivales en Ghana es una práctica antigua. Generalmente, éstos se asociaban con el tiempo de siembra y cosecha o con honrar a los ancestros. Los festivales sirven para dar gracias al Ser Supremo (Dios) y para apaciguar a los dioses así como a los ancestros: una ocasión para fortalecer espiritualmente al pueblo.

La ocasión también ofrece a los ciudadanos del área, que ahora viven en otros lugares, la oportunidad de visitar el hogar y reunirse con sus familias. En el curso de estas visitas se pueden solucionar disputas y malos entendidos importantes. Culturalmente, el festival también ayuda a transmitir, conservar y proyectar la cultura del área tradicional. La ocasión también se utiliza para enseñar las tradicionales danzas, canciones, toque de tambores y el arte del área. Los festivales atraen a turistas a la comunidad y pueden generar algo



*Las mujeres tienen un rol central en hacer la música aplaudiendo, cantando y bailando. Niñas de un grupo cultural en Bongo bailan durante una reunión comunal.*

de ingresos para el desarrollo local del área tradicional.

Políticamente, los jefes utilizan los festivales como un medio de lograr el principio de la gobernabilidad por consentimiento. Efectúan esto recontando los eventos del año anterior y haciendo proyecciones para el año venidero. Esto permite que la gente de una comunidad tenga la oportunidad de corregir errores pasados y planificar el futuro. Los festivales son una oportunidad para

que los súbditos y los subjefes rindan homenaje –y renueven su lealtad– al jefe supremo. Los jefes y su gente también los aprovechan para obtener fondos para proyectos de desarrollo. En algunos casos, los festivales también se convirtieron en el ámbito donde se pueden efectuar peleas sobre disputas de jefaturas o cuestiones políticas.

Las percepciones anteriores de las funciones y la dinámica de los festivales inspiraron a Cikod, ONG de Ghana, trate de añadir a los festivales una función más participativa para la planificación, el monitoreo y la evaluación (M&E), combinando acercamientos tradicionales y modernos. Esto permitiría que este tipo de planificación realmente se convierta en parte del sistema local y, así, contribuir al desarrollo endógeno.

### **El caso del Festival Kobine**

El Festival Kobine es celebrado entre los dagaabas en el Área Tradicional Lawra del norte de Ghana. Literalmente, Kobine significa ‘Granja Agrícola’. El festival se celebra cada año entre septiembre y octubre, e involucra a 17 comunidades. Generalmente se celebra para dar gracias a los ancestros por guiar a la comunidad hasta el fin de la temporada agrícola. Por ello, el momento del festival coincide con el final de las actividades agrícolas de la estación. Para este entonces, todos los campesinos deberían haber reformulado sus montículos y desyerbado sus terrenos. Se cree que si un campesino es mordido por un camaleón, en su propio terreno, durante este período él morirá. Por ello, nadie debe efectuar trabajo agrícola: esté completo o no el trabajo agrícola, debe dejarse tal cual está.

Antes del festival, se pueden ver a los grupos de baile practicando en las distintas aldeas. Cada aldea compone una canción para el festival; lo hace un hombre o una mujer dos días antes de los ensayos. La canción usualmente cubre eventos históricos, socioculturales, políticos y otros descubrimientos. También alaba a quienes hicieron bien en la comunidad y reprocha a quienes hicieron cosas malas. Todas las preparaciones para el festival se efectúan bajo el liderazgo del jefe supremo del área tradicional Lawra. Se asignan varias tareas a los comités conformados de subjefes, cabezas de clanes y representantes de dirigentes juveniles. Cada jefe de división debe proveer una vaca y un monto específico de dinero, y también se requiere que contribuyan los ciudadanos del área tradicional que ahora viven en otras partes de la región.

### **Celebración del festival**

En el pasado, el festival no tenía una inauguración oficial, pero en la década de los 70 el consejo tradicional de Lawra y algunos ciudadanos destacados vieron la necesidad de hacer esto luego de discutir cómo conferirle reconocimiento nacional y una mayor publicidad al festival. El festival ahora comienza oficialmente en un día de mercado seleccionado y, una vez que se inicia, continuará por tres días.

El primer día marca la llegada de los diversos grupos de baile, que puede incluir a un grupo de danza visitante de Burkina Faso.

El día dos es el clímax: la competencia entre los diversos grupos de danza. Los grupos de bailarines utilizan disfraces coloridos. La música acompaña sus danzas. Se toca flauta y cuernos para alabar a los ancestros, a los jefes, a los líderes de clan y a los grandes hombres y a las grandes mujeres de la comunidad.

El día tres señala el fin del festival. Hasta hace poco, este día se destacaba por la comida y la bebida. Actualmente, sin embargo, el día también se usa para realizar un foro de desarrollo.

### **Del festival al foro de desarrollo**

La idea de Cikod es usar el festival más allá de sus valores espirituales para llevar a cabo un foro para el desarrollo, utilizando para ello una plataforma tradicional en un día extra. En éste, varios actores del campo de desarrollo (autoridades tradicionales, representantes juveniles, trabajadores gubernamentales, representantes de ONGs y políticos) pueden reunirse para deliberar sobre cuestiones de desarrollo en el Área Tradicional.

La intervención de Cikod para este fin se lleva a cabo en dos niveles: preparación del foro y facilitación del foro.

La preparación es la parte crucial. Ante todo, los participantes considerados, particularmente quienes no asistieron al tercer día del festival, deben ser informados, invitados y motivados a unirse. Su motivación principal puede ser la oportunidad de presentar sus propias iniciativas de desarrollo a una amplia audiencia. El foro otorga a los jefes y ancianos la oportunidad de reafirmarse sobre sus súbditos; los representantes gubernamentales y ONGs realizan presentaciones de sus actividades en el área, y existe retroalimentación de parte de la comunidad. Otra parte importante de la preparación se lleva a cabo a nivel de las comunidades, que se alientan para revisar las actividades de desarrollo en su comunidad, y preparar cuestiones, asuntos y planes para discutir en el foro.

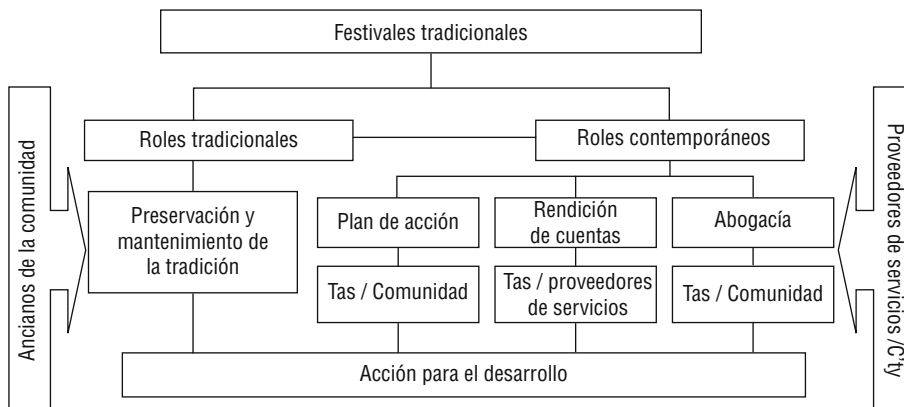
Mientras que el foro del festival se realiza bajo la autoridad del jefe supremo, Cikod asegura que se debe buscar gente para facilitar el evento, preferiblemente si no proviene de su propio personal, sino más bien facilitadores con experiencia de algunas de las organizaciones locales. El flujo del foro permite presentaciones sobre planes y programas de desarrollo para promover la defensoría sobre esos y otros asuntos relacionados, y para discutir los planes de acción comunal. También proporciona una oportunidad de ver en retrospectiva cómo se manejaron las cuestiones relacionadas con el desarrollo a lo largo de los años. El foro concluye con un plan de acción general para el área tradicional, como medida del alcance del desarrollo dentro del área tradicional que se discutirá en el año siguiente (Tabla 1). Se puede preparar con mucha anticipación un bosquejo de plan de acción antes del festival, que contemple contribuciones de las comunidades y los proveedores de servicio. Entonces el festival proporciona un foro para discutir, modificar y operativizar este plan.

#### Plan de acción para el Festival Lawra Kobine, 2005

| Cuestión              | Persona estratégica / organización  | Responsable  | Notas  |
|-----------------------|---|--|--|
| Banco rural           | Operativizar para fines del 2005; movilización de capital; venta de acciones.   | Sucursales ejecutivas LAYDA de Accra y Lawra, Comité Movilizador de Larub (ejecutivo Lawra). |  |
| Fondo educativo LATEF | Colección de 5.000 cedis por cada miembro adulto. Solicitud de ayuda a ONGs. Seguimiento de la Promesa Presidencial (200 millones de cedis para apoyar el fondo). Operativizar el fondo | Sucursales LAYDA en Lawra y aldeas vecinas.<br>Sucursal Accra LAYDA.                         | Debe quedar claro que los 5.000 cedis es sólo el mínimo; los miembros pueden contribuir con más, y debe darse una factura. Todavía se discute sobre si se debe incluir GES y Lawra TC como org. responsable. |

|  |   |  |   |
|--|---|--|---|
| Educación  | Operativizar las estructuras existentes a nivel escolar: comité administrativo, Asociación de Padres y Maestros, Establecimiento de Centro de Recursos Docentes<br>Apoyo de EQUALL (Calidad educativa para todos) | Sucursales locales, jefes y asambleístas, GES (supervisores de circuito), DA, Docentes, Sucursales locales.<br><br>Sucursal Lawra. | Cada escuela debe tener comité administrativo. Se señaló que la sostenibilidad es el punto clave. DA debe poner TRC en el plan a mediano plazo como cuestión permanente en cuestiones educativas. |
| Proyectos de irrigación  | Identificación de área potencial para represas de irrigación de pequeña escala.   | DA, sucursal Lawra de LAYDA (Sr. Gordian).   | Muchos documentos ya existen, DA ya hizo algo de investigación.   |
| Pequeños rumiantes   | Mejoramiento de viviendas para animales.  | Departamento Agrícola. MOFA.   |   |
| Autoridades tradicionales  | Llenar las vacantes de los jefes.   | Comunidades.   |   |
| Turismo y villa cultural   | Hallar documentación existente de sitios turísticos en el área Lawra. Promoción y publicidad de atractivos turísticos.  | Comité cultural distrital en LAYDA.  | Posibilidad de reunir toda la documentación en el centro cultural Lawra.  |
| <b>Acrónimos</b><br>DA: Asamblea distrital<br>GES: Servicio Educativo de Ghana<br>LAYDA: Asociación para la Juventud y el Desarrollo del Área de Lawra<br>LATEF: Fondo Educativo del Área Tradicional de Lawra<br>LARUB: Banco Rural del Área de Lawra<br>MOFA: Ministerio de Alimentos y Agricultura<br>TC: Consejo tradicional |   |  |   |

**Figura 1**  
**Roles tradicionales y contemporáneos de los festivales**





## Conclusión

Con el foro de desarrollo, el rol de los festivales se expandió y ahora incluye tanto uno tradicional como uno contemporáneo (Figura 1). Los festivales continúan preservando elementos de las culturas locales. Los ancianos y los líderes comunales continúan usándolos para fortalecer la perpetuación de sistemas de valores y creencias, y también para transmitir folclore a las generaciones más jóvenes. Actualmente están comenzando a convertirse en celebraciones conscientemente planificadas con planes concretos de acción que surgen al final de las celebraciones.

Fuente: Cikod.

## Caso 4-4 PICADS y apoyo a la planificación comunal en Bolivia

### Introducción

AGRUCO, un centro universitario de la Facultad de Agronomía de la UMSS en Cochabamba, Bolivia, tiene, entre sus programas, el programa Integrado Comunal para el Auto-gestión y Desarrollo Sostenible (PICADS). El proceso PICADS apoya a las organizaciones rurales y su base de conocimiento, y lleva a la formulación de propuestas concretas para proyectos que se implementarán en el contexto de los existentes marcos de gobiernos locales

bolivianos. El proceso PICADS, por ejemplo, se vincula con el proceso de planificación participativa para el uso de tierras y ayuda a las comunidades a formular planes operativos anuales (POAs) bajo la Ley de Participación Popular del gobierno de Bolivia.



*La capacitación para el desarrollo endógeno debe despertar un compromiso personal para la situación de la población local, así como sensibilidad hacia las prácticas y visiones de mundo que pertenecen a otros.*

El proceso de planificación de PICADS se distingue de los métodos usuales de planificación participativa, al tomar en cuenta con mayor seriedad las visiones de mundo

y expresiones locales, y esto resulta claro en el caso descrito a continuación. Como resultado de ello, la lógica de la economía rural tradicional recibe tanto peso en estas propuestas como las intervenciones que se basan en la economía monetaria, y permiten que los pueblos reafirmen su identidad cultural.

### **PICADS en las comunidades de la cuenca Jatun Mayu**

En 1998, AGRUCO inició actividades en cuatro comunidades de la cuenca Jatun Mayu cerca de Cochabamba. Juntas, ellas forman la subcentral “8 de Agosto” en el municipio de Sipe-Sipe. El proceso PICADS involucró tres pasos principales: orientación, consolidación y transferencia.

**Orientación:** El énfasis principal se enfoca en entender el mundo natural, social y espiritual, y sus interrelaciones mediante un diagnóstico comunal participativo. Esto lleva a la formulación de planes de acción que, luego, se afinan en el contexto de toda la cuenca.

**Consolidación:** El énfasis está en la construcción de capacidades y la motivación, e involucra el apoyo y la participación en actividades indígenas de investigación, generalmente en el área del riego o la producción agropecuaria.

**Transferencia:** Una implementación más amplia y apoyo a la producción, con AGRUCO proporcionando tan sólo apoyo de seguimiento y capacitación en la gestión de pequeños proyectos que llevan a la autogestión.

### **Diagnóstico comunal participativo**

Al extraer de su experiencia en el apoyo del desarrollo endógeno, AGRUCO modificó la metodología participativa de análisis y planificación para que se base en la lógica y el raciocinio andino. Considera, en todas sus actividades, las dimensiones materiales, sociales y espirituales. El interés se orienta a obtener un entendimiento integrado de las necesidades, los problemas y los potenciales en la comunidad. El diagnóstico comunal es un proceso de aprendizaje social conjunto entre actores locales y actores externos que participan del diagnóstico.

En este sentido, el diagnóstico comunal conjunto no trata sólo de recolectar información para determinar o definir posibles fortalezas y debilidades dentro de la comunidad; por el contrario, la meta principal es fortalecer los procesos del aprendizaje social para que la gestión de los recursos naturales pueda convertirse en un proceso de desarrollo local que se base en la gestión de los recursos y el conocimiento de la comunidad.

El primer paso del proceso de diagnóstico consiste en identificar, junto con las comunidades rurales, sus ideas, principios y objetivos para el desarrollo endógeno. Las técnicas participativas y los diagnósticos comunales incluyen los transectos, la observación participativa, entrevistas semiestructuradas, talleres comunales, visualización conjunta (mapas parlantes) e historias orales. Los instrumentos usados incluyen los calendarios agrícolas, diagramas de Venn y flujogramas. Un diagnóstico comunal se efectúa con la participación de miembros de la comunidad y técnicos de AGRUCO, con una reunión comunal mensual donde se discuten diversos temas. En el proceso de realización de un diagnóstico comunal resulta importante la participación de varios representantes clave de la comunidad: autoridades tradicionales, representantes sindicales y comunales. Junto con los técnicos de AGRUCO, pueden determinar el rango y los propósitos del diagnóstico. Sobre esta base, se definen y seleccionan ciertas técnicas de campo para usar durante el diagnóstico; los actores locales tienden a participar activamente en los talleres comunales, los transectos y las entrevistas. La aplicación de esta metodología permite que AGRUCO sistematice los resultados del diagnóstico y los presente de forma clara, ya sea en círculos académicos, a las autoridades locales o dentro de las comunidades mismas.

El segundo paso del diagnóstico es determinar la estrategia para el desarrollo endógeno, que se basa en los recursos locales disponibles. Este paso incluye un diagnóstico de los recursos naturales, humanos, producidos, económico-financieros, sociales y culturales. Mucho de este diagnóstico se dedica a la recolección participativa de información de uso de tierras y agua dentro de la cuenca, en las cosechas y las plantas cultivadas, incluyendo variedades nativas, y la organización espacial, incluyendo las distintas formas locales e institucionales de acceso a la tierra. Se pueden dibujar mapas de uso de tierras a partir de esto, y se puede preparar un calendario de las actividades de la comunidad, indicando cosechas, pastoreo, migración, pero también ferias, fiestas y actividades artesanales a lo largo del año. La dimensión social es considerada incluyendo información de las relaciones de parentesco y relaciones sociales más amplias dentro de la comunidad, así como datos sobre la lengua, las costumbres y creencias religiosas.

El tercer paso del diagnóstico comunal es la creación de una ‘plataforma local para el desarrollo endógeno’, que es una alianza estratégica entre la comunidad y las instituciones de apoyo externas –gubernamentales y no gubernamentales–. Por ejemplo, los municipios rurales, donde se acuerdan planes operativos y de desarrollo, de acuerdo a las necesidades y los requerimientos del desarrollo local planificado por las comunidades como resultado del diagnóstico.

## Resultados

El proceso PICADS hizo que los campesinos de Jatun Mayu se interesen mucho por aprender cómo desarrollar proyectos para sus comunidades y cómo mejorar sus relaciones con los municipios que, debido a la Ley de Participación Popular, ahora controlan fondos gubernamentales para las actividades locales. La reflexión suscitada entre las comunidades y sus socios resultó en una visión estratégica para el desarrollo de la cuenca del río, que actualmente gana en importancia dentro de los planes operativos anuales del municipio de Sipe-Sipe. Los miembros de la comunidad presentan con mayor frecuencia sus problemas y reclamos a las autoridades apropiadas, tales como el municipio, y expresan sus opiniones sobre soluciones posibles.

Actualmente, el PICADS se implementó en los municipios de Sipe-Sipe y Tapacarí, así como en un número de comunidades más pequeñas, con resultados alentadores. El impacto de PICADS no se limita a las comunidades rurales involucradas. Alienta a las organizaciones locales a trabajar con organizaciones gubernamentales, así como con entidades no gubernamentales y financieras. Esto abre los ojos de los técnicos relevantes de las realidades locales y contribuye a construir su capacidad en el sentido de ser capaces de apoyar el desarrollo endógeno.

Fuente: AGRUCO.

## Caso 4-5 De la planificación al autoaprendizaje colectivo en Colombia

### Contexto

La situación actual en las áreas rurales de Colombia es un reflejo de las políticas de exclusión y saqueo a los que los habitantes estuvieron sometidos durante siglos, incluyendo la imposición de monocultivos, el uso de grandes cantidades de pesticidas, tala indiscriminada de árboles y pérdida de variedades nativas de semillas, todo como parte de los paquetes tecnológicos introducidos por la revolución verde, con la asunción de que el crecimiento económico es sinónimo de desarrollo. El resultado de hoy es que el 65% de la población vive en la pobreza, con consecuencias tales como la desnutrición crónica infantil y el retorno de enfermedades que fueron erradicadas, tales como el cólera, la viruela y la tuberculosis.

Este modelo económico –del cual dependen los destinos de millones de personas– se halla en manos del mercado y de los caprichos de la bolsa de valores, donde los inver-



*El territorio Zenu en la región caribeña de Colombia tiene una biodiversidad rica que forma la base de los sustentos de los miembros de la comunidad. Los pobladores de la comunidad Zenu muestran sus variedades locales de maíz durante una Reunión por la Vida sobre cultura local y agroecología.*

sionistas multinacionales y su dinero se hallan por encima de la soberanía y las constituciones—está controlando Colombia, y viene acompañado de reformas recientes tales como TLC y leyes para el agua y los bosques—.

La región donde se ubica la Provincia Campesina de Entre Ríos - Quindío tiene potencialidades y limitaciones típicas de muchas partes del mundo: además de una amplia diversidad de recursos naturales abundantes, posee una población campesina indígena que posee sabiduría

y conocimiento antiguo, y que busca, a pesar de las muchas limitaciones internas y externas, formas de sustento que se basen en los principios de la sostenibilidad.

Los principales problemas a los que se enfrentan son el conflicto armado en el país y la debilidad de las organizaciones locales. Además, los esfuerzos para el desarrollo de la gente se ven frustrados por el modelo neoliberal del desarrollo económico que promueve los valores de la sociedad de consumo, devaluando los valores de la sociedad campesina indígena.

Enfrentados a la pérdida de la autonomía territorial, los habitantes de Entre Ríos decidieron apropiarse de la tierra mediante una forma no designada en la Constitución de Colombia, y que no se halla regulada de manera formal alguna. Se denomina “La Provincia Campesina”, un área que trasciende el marco legislativo y se basa en la construcción de relaciones medioambientales, sociales, culturales y económicas.

## **Desafíos**

El trabajo de COMPAS en Colombia es el fruto de la colaboración entre tres ONGs (Grupo Semillas, Surcos Comunitarios y Corporación Campesina o CORPOCAM) y una institución pública de educación superior, la Universidad del Quindío. Esta combinación ha

llevado a una visión de desarrollo endógeno que se halla enriquecida por contar con cuatro visiones particulares.

CORPOCAM, la Corporación Campesina para el Desarrollo Sostenible de la Provincia Campesina de Entre Ríos, considera que su objetivo fundamental es crear un modelo de desarrollo sostenible económico, social, cultural y político, con la incorporación permanente del componente medioambiental. La ONG Surcos Comunitarios apoya la generación de programas específicos para el desarrollo sostenible integrado, la agroecología y la gestión local. El programa del desarrollo social y comunal de la Universidad de Quindío tiene una visión de trabajo comunal orientado hacia mejorar a los seres humanos y las condiciones en las que viven a través de acciones que son colectivas, autónomas, coordinadas con varios niveles de organización. Por ello, existen cuatro organizaciones, trabajando dentro de un área, construyendo su propia experiencia de desarrollo endógeno.

El principal objetivo de nuestro método de apoyo social es la búsqueda de la autonomía y el respeto: durante las reuniones y otras actividades de campo (por ejemplo, mingas, elaboración de productos a partir de plantas medicinales, reuniones culturales) las intervenciones de las ONGs acompañantes se limitan a un muy pequeño espacio de tiempo, durante el cual la reflexión sobre varios temas genera opiniones y controversias que luego se convierten en iniciativas para el cambio o acciones para apoyar el desarrollo endógeno basado en la recuperación de los valores de la sociedad campesina rural. Se pueden utilizar textos, y éstos van desde canciones populares colombianas hasta oraciones de varias religiones.

En este contexto, el desarrollo endógeno se enfrenta a un número de desafíos. Los siguientes se identificaron a través de un proceso de autodiagnóstico:

- ¿Cómo podemos fortalecer el control sobre la tierra cuando la tierra se está perdiendo como resultado del desplazamiento, compras de tierra, intereses económicos de proyectos de gran escala en la región y privatización de áreas protegidas?
- ¿Cómo podemos lidiar con la creciente siembra de árboles coníferos en la región?
- ¿Cómo podemos ejercer influencia sobre políticas y leyes gubernamentales que afectan a las comunidades campesinas indígenas, por ejemplo la Ley de Gestión forestal y la Ley de Gestión de Agua?
- ¿Cómo podemos defender nuestros recursos efectivamente frente a la privatización de la vida y del conocimiento tradicional?
- ¿Cómo podemos contribuir a fortalecer los procesos de producción y comercialización local que se basan en una economía de la solidaridad, frente a la economía global?

## **Autoaprendizaje mutuo y colectivo**

Nuestra estrategia para el desarrollo endógeno no sigue un sendero predefinido, sino que es el resultado de un proceso creativo y conjunto de generación de conocimiento. Un tema central es revalorizar nuestra tierra, territorio y espacio, así como la realidad económica, social, cultural y medioambiental relacionada. Precisamos esto para formular nuestras aspiraciones y restablecer sentimientos de pertenencia e identidad social, para que nos podamos volver actores conscientes de la realidad que enfrentamos.

### ***Elementos metodológicos***

La metodología utilizada en los procesos de autoaprendizaje se basa en los siguientes pilares:

- Creación de conciencia y motivación a grupos en función de la importancia de recuperar y sistematizar el conocimiento tradicional campesino/indígena.
- Diagnóstico comunal participativo de nuestro territorio, como punto de partida para el proceso de autoaprendizaje.
- Investigación acción participativa.
- Documentación y sistematización de los resultados que surgen del aprendizaje de autoaprendizaje.
- Construcción de alianzas estratégicas con individuos e instituciones para apoyar los procesos de desarrollo endógeno.

En la práctica, y para cada pilar, combinamos un número de métodos únicos de manera flexible; éstos incluyen, por ejemplo, talleres comunales, mingas (trabajo colectivo), lunadas, mercados orgánicos, los festivales llamados ‘Encuentros por la Vida’, observación de campo, diálogo con personas clave y grupos focales, capacitación y apoyo de grupos de trabajo, mapeo participativo, entrevistas y encuestas con cuestionarios.

Aquí exponemos dos de estos métodos para proporcionar más detalles acerca de cómo trabajamos:

Las ***Mingas*** (trabajo colectivo a cambio de alimentos) vienen de la tradición indígena del trabajo colectivo llevado a cabo a cambio de alimentación. Se reúne un grupo para realizar un trabajo colectivo productivo conjunto, al mismo tiempo que intercambian productos cosechados y semillas nativas, aprendiendo de las necesidades y penurias del otro, hablando de, y recuperando la historia de la comunidad y discutiendo ideas y planes de desarrollo. También se evalúa el progreso de las cosechas plantadas durante

mingas anteriores. Cada semana se visita una parcela distinta de tierra, hasta que todos los campos de los integrantes del grupo fueron visitados –generalmente entre 5-7 familias–. La comunidad adaptó esto para que sea un ámbito en el que planifica el trabajo y la producción en la agricultura dentro de la provincia. En una reunión semanal, los miembros planifican actividades productivas. También llevó a la creación de nuevos espacios para grupos de mujeres, niños y jóvenes.

### **Reflexión pronunciada antes de iniciar una minga**

Que la tierra nos dé la sabiduría que necesitamos para que nuestros hijos y nietos entiendan que la felicidad no se halla donde se encuentra el dinero o el lujo. Está aquí, donde nosotros somos dueños de nuestros sueños, nuestro conocimiento, nuestra tierra, y donde conocemos el sentido de compartir, de la solidaridad, de la honestidad de cuidar a los animales y las plantas, no sólo a alimentarnos, sino a alimentar a nuestros amados y también alimentar la verdad, para que continúe siendo importante, para que nuestros hijos y nietos puedan soñar de vivir al lado de un río, con flores y un jardín, y cultivando su propio alimento. Ésta es nuestra promesa y compromiso, dejarles un legado bueno y viviente: el de nuestros valores, principios y conocimientos.

Los *Mercados por la vida* se basan en la recuperación de estructuras tradicionales que los campesinos tenían para reunirse, para vender sus productos, intercambiar semillas, experiencias y alimentos. Ahora se enfocan en la comercialización de productos alimenticios agrícolas que no contienen químicos. Estos mercados son apoyados por asociaciones de vecindarios en pueblos que se identifican con la agricultura orgánica y el valor cultural agregado que va con ésta. Los mercados fortalecen la solidaridad entre las comunidades rurales y urbanas, y les permiten intercambiar productos agrícolas a precios justos. Las tradiciones culturales también se refuerzan en los mercados cuando se intercambian y venden los productos artesanos, y se realizan danzas regionales. De esta manera, estos mercados no sólo poseen un valor monetario, sino también un valor más intangible. (Ver Capítulo 2, Forma de Aprendizaje 1 para conocer acerca de otras actividades).

### **Logros principales**

La visualización, el diagnóstico y el proceso de planificación efectuados por y con las comunidades llevó al fortalecimiento de organizaciones e instituciones campesinas, tales como hombres y grupos juveniles y los grupos de encuentros de los campesinos. Tal vez el logro más importante de todo el proceso es la revitalización de las mingas. Los recursos naturales y la importancia del conocimiento tradicional también reciben cada vez más reconocimiento, incluso en escuelas de primaria y secundaria. También obtuvieron un perfil mayor en la arena política local y regional. El proceso finalmente lleva a una expansión gradual de la producción alternativa y del sistema de mercado.



## El futuro

Es importante que en todo nuestro trabajo reflexionemos continuamente sobre nuestra visión del futuro: para lograr el reconocimiento de la comunidad local como sociedad campesina rural que busca lograr el desarrollo endógeno basado en los cuatro esquemas importantes mencionados: la documentación y la sistematización del conocimiento local, el fortalecimiento organizacional, las actividades productivas y las alternativas locales para la comercialización.

Fuente: Stephan Rist, CDE; Francia Mejía, CORPOCAM.

## Caso 4-6

### Marco de la Historia Comunal para visualizar en el Canadá

#### Construyendo sobre un concepto tradicional



*Risas y juegos durante una sanación y taller de desarrollo comunal en Sagamok.*

En el 2001, Sagamok, una pequeña comunidad rural de nativos norteamericanos, recibió financiamiento de *Aboriginal Healing Foundation* (*Fundación para la Sanación Aborigen*) del Canadá, con el propósito de encarar el legado de la educación residencial, que traumatizó a tantos de los pueblos indígenas de ese país. En este punto, el Jefe y el Consejo de la comunidad pidieron a Four Worlds, una ONG canadiense, asistencia para construir un plan de largo plazo para el desarrollo de la comunidad y construcción de su nación, así como para desarrollar la capacidad para ejecutarlo. Four Worlds utilizó el Marco de la Historia Comunal para asistir a esta comunidad. Esta evaluación participativa de necesidades y herramientas de planificación alienta a las personas a narrar la historia de sus vidas de tal forma que construye

su entendimiento, su visión y voluntad colectiva para tomar acciones. El acercamiento se basa en la rueda medicinal, un concepto tradicional y una herramienta de los nativos americanos que representa su visión de mundo (ver Caso 3-8).

## El marco

El Marco de la Historia Comunal es una serie de preguntas guía, y un método para utilizar la información recogida cuando la gente se basa en estas preguntas para compartir sus experiencias, análisis, esperanzas y sueños. Las preguntas se construyen alrededor de los niveles de la rueda medicinal.

**El pasado:** ¿Cómo era la vida para nuestro pueblo en el pasado remoto y en el pasado reciente? ¿Cómo era para los niños, jóvenes, mujeres adultas, hombres adultos y ancianos? ¿Cómo era en lo político, cultural, económico, social? ¿Qué tipos de cambios ocurrieron a lo largo de los años en estas áreas? ¿Qué suscitó los cambios? ¿De qué manera afectaron estos cambios a nuestro pueblo ahora? ¿Qué podemos aprender del pasado para ayudarnos a construir un futuro mejor?

**El presente:** ¿Cómo es la vida ahora (mentalmente, emocionalmente, físicamente y espiritualmente) para nuestros niños, jóvenes, mujeres adultas, hombres adultos y ancianos? ¿Cuál es nuestra realidad política, social, cultural y económica? ¿Cuáles son las cuestiones o problemas clave que enfrentamos; oportunidades; desafíos?

**El futuro:** ¿Cómo sería la vida si fuese buena y se cumpliesen las esperanzas más elevadas para la sanación y el desarrollo de nuestros pueblos? ¿Cómo sería una persona sana (mentalmente, emocionalmente, físicamente y espiritualmente) de niños, jóvenes, mujeres adultas, hombres adultos y ancianos? ¿Qué es una comunidad saludable, política, social, cultural y económicamente?

Podemos pensar en la rueda medicinal como una herramienta para explorar qué dimensiones y aspectos de la vida se deben transformar para construir individuos, familias y comunidades más saludables y prósperas. En el desarrollo participativo, sin embargo, la forma en que construimos la salud y la prosperidad es igual de importante. Los principios son una forma de destilar lineamientos esenciales relacionados con la forma en que debemos trabajar y relacionarnos mutuamente si es que habremos de lograr nuestras metas.

## Utilizando el marco

El primer paso en este trabajo era la facilitación de un proceso de Historia Comunal que reunió, aproximadamente, a doscientas personas Sagamok. Juntas, ellas explo-

raron e identificaron lo que necesitaban curarse, construirse, aprenderse, quién debía asumir esta tarea y cómo se podría involucrar un círculo de personas que se ampliase constantemente en este proceso. Esta consulta produjo información y percepciones muy valiosas. También consolidó el cimiento cultural para el trabajo que estaba por delante.

Se produjo y circuló un documento de Historia Comunal por toda la comunidad. Este documento, basado sólidamente en el análisis propio de la comunidad, examinó las condiciones actuales de los niños, los jóvenes, las mujeres, los hombres, los ancianos y las familias, así como las realidades económicas, políticas y culturales de la vida comunal. Asimismo, observó las fuerzas de la cultura Sagamok Anishnawbek y qué podría aprenderse del pasado tradicional. Articulaba también una visión del futuro con el cual la nación Sagamok estaba comprometida, e identificaba una vía para construir ese futuro.

Luego de un período de reflexión sobre las implicaciones de la Historia Comunal Sagamok y lo que precisaba hacerse de una forma sistemática para reconstruir su nación, se produjo y adoptó un Plan de Acción de Diez Años para la Sanación y el Desarrollo de la Comunidad.

## **Reflexiones sobre la visualización y la planificación**

### **Preparación para el desarrollo endógeno**

Ya que el desarrollo endógeno es distinto de la práctica del desarrollo participativo convencional, es muy importante que los agentes del desarrollo se hallen bien preparados antes de que comiencen a trabajar con las comunidades. Esto requiere incluso de más atención si es que tienen un trasfondo cultural distinto al del pueblo con el que trabajan, y/o poseen una educación occidental. Por ejemplo, es importante aprender y apreciar las visiones de mundo de la comunidad objetivo, dejar de lado todos los preconceptos o prejuicios acerca de las prácticas espirituales, aprender cómo cambiar entre las perspectivas de las culturas distintas y cómo facilitar el aprendizaje intercultural. El primer cuadro, en el Caso 4-2, proporciona muchas sugerencias para la reflexión y la mayor preparación del ser.

Fuente: Four Worlds Centre for Development Learning.

## **Sanación y revaloración**

La sanación o la integración emocional puede ser un elemento muy importante del desarrollo endógeno, que puede tener dimensiones emocionales, espirituales, sociales, físicas y medioambientales. Los casos del Canadá (4-6) y de la India (1-2) demuestran esto en su forma más extrema, donde las comunidades locales fueron traumatizadas por las normas, valores y esfuerzos previos de desarrollo euro-americanos. Como un primer paso dentro de un proceso mayor para recuperar la unidad, la autoestima, la autoconfianza y motivación, se requiere de una ‘sanación’ individual y comunal.

En una forma menos extrema, todos los casos demuestran cómo los pueblos locales aprecian el hecho de que su propio conocimiento y experiencias, incluyendo los aspectos culturales y espirituales, son tomados en serio por las agencias de desarrollo. La revaloración y revitalización de éstos contribuye a fortalecer la confianza local como fuerza impulsora dentro del desarrollo endógeno.

## **Conceptos centrales de visualización y planificación**

La meta general de estas actividades es facilitar a las comunidades a hacer, mejorar y actualizar su análisis de la situación actual, y desarrollar o aguzar su visión de desarrollo. Esto proporciona el cimiento para planificar otras actividades. La visualización y la planificación también proporcionan una línea base para que todos los involucrados puedan monitorear y evaluar el impacto de las acciones implementadas.

Aunque los casos ilustran contextos muy distintos, todos hacen énfasis en un número de rasgos tal vez comunes de este grupo de actividades:

- Van más allá del análisis convencional de las limitaciones del desarrollo, evitan dar demasiado enfoque en el diagnóstico y, en lugar de ello, ven y movilizan las visiones, los recursos y oportunidades de desarrollo locales.
- Reconocen que las comunidades locales sí analizan, visualizan y planifican también cuando no hay personas externas. Esto puede ocurrir durante reuniones informales o formales, eventos culturales e incluso rituales. Los agentes de apoyo buscan un rol complementario y de soporte.
- Reconocen que cualquier análisis inicial muchas veces es parcial, enfocado en aspectos ‘prioritarios’, y las rondas subsiguientes llevarán a crear un cuadro más completo.
- Fortalecen el diálogo y aprendizaje dentro de la comunidad y entre la comunidad y los actores externos.

- Colocan la visión y planificación como un proceso interactivo de comunicación que continúa a lo largo de la interacción para el desarrollo.

## Entendiendo los recursos locales

El análisis de la base de recursos locales es un aspecto importante, puesto que muchas veces considera preguntas tales como:

- ¿Cómo vive la gente con sus recursos locales, los utiliza y percibe?
- ¿Cuáles son los procesos involucrados en su uso; los mejoran o deterioran y por qué?
- ¿Quién tiene acceso a los recursos y quién se beneficia de su uso?
- ¿Cuáles son las distintas posiciones de poder y los beneficios obtenidos de cada recurso?
- ¿Hasta qué grado es sostenible el uso actual de recursos, y cómo afecta la riqueza, las relaciones sociales y los valores culturales en las comunidades?
- ¿Cuáles son las influencias externas que inciden en la forma en que las personas de la localidad manejan sus recursos, y cómo influyen en el conocimiento y los valores?
- ¿Qué estrategia podría modificar el uso de los recursos locales y externos para servir mejor las necesidades de la comunidad y de los otros actores involucrados?

De por sí misma, la noción de ‘recursos’ es difícil y se halla sujeta a la interpretación cultural. En la jerga convencional de desarrollo, se considera que los recursos son ‘medios disponibles para lograr un objetivo de desarrollo’. Muchas veces se hace la distinción entre los recursos naturales, como el agua, los bosques, los suelos y el clima, y otros cinco tipos de recursos: **recursos humanos** (por ejemplo, conocimiento, formas de aprendizaje, buena salud), **recursos sociales** (por ejemplo, estructura familiar, organización social, liderazgo), **recursos culturales-espirituales** (por ejemplo, creencias, normas, lengua, rituales), **recursos producidos** (por ejemplo, caminos, irrigación, transporte, comunicación) y **recursos económicos-financieros** (por ejemplo, propiedad, mercados, crédito). Esto es similar al Marco de Sustentos de Vida Sostenibles desarrollado en el Reino Unido, y muchas de sus herramientas y formatos son fuentes útiles de ideas ([www.livelihoods.org](http://www.livelihoods.org)).

Como ocurre en los casos expuestos en este capítulo, para los pueblos locales los recursos pueden tener fuertes connotaciones culturales y espirituales, y el objetivo del desarrollo puede ser mucho más amplio que el meramente económico, combinando ‘otras esferas de vida’. La mayoría de los sistemas indígenas de conocimiento comprenden al mundo viviente como estando compuesto de tres ‘mundos’: el mundo humano, el

mundo natural y el mundo espiritual. Perciben los recursos (naturales) como poseyendo distintas dimensiones sociales y espirituales. No resulta difícil ver que los seis tipos de recursos arriba mencionados son parte fundamental de los tres ‘mundos’. Al trabajar con comunidades locales, debemos estar conscientes de los distintos entendimientos que tienen de los recursos, y no sólo debemos ver los seis diferentes tipos de recursos de manera separada, sino que debemos estar conscientes de su interconexión.

### **Metodologías participativas**

No existe un plano único para apoyar la visualización y la planificación comunal, así como existen distintos puntos de vista para fortalecer el desarrollo endógeno. Un enorme número de herramientas participativas se hallan disponibles para entender las realidades locales, tales como los transecos, el mapeo participativo, los diagramas de Venn, distintas formas de entrevistas, juegos de rol y narración de historias. Éstas forman parte de lo que se denomina el Acercamiento Participativo de Aprendizaje y Acción (Pretty et al. 1995). Sin embargo, los casos de este capítulo hacen énfasis en un número de dimensiones críticas adicionales que son importantes para facilitar el desarrollo endógeno.

Antes que nada, la forma en que los agentes de desarrollo ingresan por primera vez en nuevas aldeas, para visualizar y planificar las actividades, es crítica para facilitar el desarrollo endógeno. **Seguir los protocolos apropiados**, portando el tipo correcto de símbolos de introducción, tanto de los sistemas formales e informales o tradicionales, asegura que el proceso esté contextualizado desde el inicio dentro de las normas y los valores locales (ver cuadro en el caso 4-2).

Mientras que el desarrollo endógeno integra el conocimiento local con el que poseen los agentes de apoyo, se otorga atención específica a la **movilización del conocimiento y las experiencias locales**. Los casos demuestran muchos ejemplos de cómo se utilizan métodos participativos con este propósito. Los pueblos locales pueden tener sus propias formas valiosas de expresar su conocimiento, experiencias, aspiraciones y visiones a través de su lengua, símbolos y rituales. Los poemas, las historias locales, las canciones, la danza y la decoración pueden ser fuentes muy relevantes de conocimiento. La herramienta de narración de historias comunales y el uso del símbolo de la ‘rueda medicinal’ indígena en el caso canadiense (ver casos 3-8 y 4-6) son ejemplos de esto. En muchos de los casos, se brinda una atención específica a los **portadores del conocimiento tradicional**. Se emprenden esfuerzos para identificar a estas personas, no sólo para obtener información relevante, sino para movilizarlos e involucrarlos en las actividades relevantes para el desarrollo.

Involucrar a las personas que cumplen la función de intermediarios entre el mundo material y espiritual, tales como los líderes espirituales, curanderos, médiums espirituales o chamanes; dentro del proceso implica involucrar al mundo espiritual. La comunicación con los seres espirituales puede jugar un rol crucial a nivel local para recibir guía y conocimiento de dios(es), ancestros u otros seres espirituales, entendiendo la situación actual y evaluando las posibilidades de innovación en la agricultura, la tecnología, la salud, la economía, etc.

Sin visión no hay futuro. Por ello, resulta muy importante que las comunidades reflexionen sobre su futuro, su percepción cultural de cómo debería ser la vida idealmente, y qué resultados esperan ellos lograr con sus actividades de desarrollo (ver Caso 4-6).

### **Instituciones tradicionales**

En el proceso de visualización y planificación, se otorga una consideración específica a las instituciones tradicionales y a la dirigencia. Éstas pueden jugar un rol importante para asegurar que el desarrollo esté gestionado por la comunidad. Las metodologías participativas pueden ser usadas para identificar, interactuar y analizar estas situaciones, tal cual se demuestra claramente en el acercamiento de la Cartografía Institucional Comunal, en el caso de Cikod, Ghana (4-2). Este acercamiento revela muchas tensiones sociales y políticas; por ejemplo, entre instituciones tradicionales y estatales, entre generaciones jóvenes y mayores, entre hombres y mujeres, así como entre la Iglesia Católica y las religiones tradicionales. También otorga un claro entendimiento de la comunicación comunal interna, al mismo tiempo que inaugura un ámbito para las discusiones y la planificación para las actividades de desarrollo endógeno.

### **Planificación**

Los resultados del análisis situacional y la visualización se utilizan en el proceso de planificación participativa, para ayudar a formular 'planes' para las actividades de desarrollo, en el sentido más amplio de la palabra. Esto puede asumir varias formas, como ilustran los casos:

- Integración dentro de los procesos locales tradicionales de planificación; por ejemplo, los consejos de ancianos, donde éstos siguen activos y/o fueron revitalizados.
- Combinando herramientas formales de planificación con el uso de conceptos específicos locales de planificación o eventos de planificación, tales como la rueda medicinal, los festivales locales, etc.
- Planificación formalizada del desarrollo que puede, por ejemplo, presentarse para obtener financiamiento de los gobiernos locales y las organizaciones donantes.

## Dilemas o desafíos

Como se mencionó en el Capítulo 1, no todos los individuos dentro de una comunidad poseen las mismas visiones e intereses. De la misma manera, las influencias externas pueden ser consideradas como oportunidades por una persona o un grupo, y como amenazas por otros. Además, son importantes las diferencias transversales en la visión, el interés y el acceso a recursos y el conocimiento, por ejemplo entre distintos géneros, clases, grupos profesionales y étnicos (por ej. Caso 4-5). Esto requiere de un acercamiento en el que distintos grupos tengan una oportunidad para expresar sus propias ideas. En otros casos, los agentes de desarrollo enfocan su apoyo en grupos marginados específicos, al mismo tiempo que cuidan que esto no los enajene de la comunidad mayor y asegurando que los grupos o las personas con más influencia al menos no se opongan a las actividades emprendidas. *Tamale Institute of Cross-Cultural Studies* (TICCS) en Ghana ha desarrollado la ‘metodología del drama cultural’ para incrementar la transparencia en las relaciones interculturales, y para resolver las tensiones interculturales entre las tribus de manera pacífica (ver Apéndice de Recursos). Esta metodología permite a la comunidad ‘sanarse’ a sí misma, al primero reconocer y luego aceptar y, finalmente, cambiar sus propias asunciones y prácticas culturales ocultas.

## Proceso continuo

El desarrollo endógeno es un proceso de empoderamiento de la comunidad, donde el despertar cultural, la creación de unidad, la evaluación comunal y la acción participativa constituyen elementos culturales. La visualización y la planificación forman un proceso continuo de comunicación, así como un elemento central en el desarrollo endógeno. Pueden asumir varias formas, pero deben mantenerse vigentes una vez que se estableció el diálogo con las personas. Para esto, una condición necesaria es construir una relación de confianza entre la comunidad local y el agente externo de desarrollo. Cuando se trata de traducir las percepciones obtenidas en planes para enfrentar el futuro, las estrategias también pueden variar, e incluir actividades que van más allá de mejorar la situación técnica y económica de las personas involucradas para interpelar la curación de traumas culturales, la gestión de conflictos y lidiar con las influencias del mundo externo.





## CAPÍTULO 5

# Apoyando el aprendizaje local

---

### Introducción

¿Cómo podemos asegurarnos que el conocimiento relevante, las ideas, la información, las habilidades y las prácticas se movilizan o mejoran para facilitar iniciativas locales de desarrollo? ¿Cómo puede combinarse efectivamente el conocimiento tradicional con el conocimiento externo y el de los agentes de desarrollo? ¿Será que el rol de los agentes de desarrollo sólo se limita a proporcionar capacitación y conocimiento desde afuera? ¿Cómo podemos alentar el aprendizaje de campesino a campesino, de curandero a curandero?

El apoyo del aprendizaje local comienza con el entendimiento del aprendizaje tradicional. Luego se debe construir actividades de aprendizaje en torno a esto. A medida que se erosiona mucho el conocimiento indígena, y, a veces, incluso se vuelve secreto o se oculta, la construcción de relaciones horizontales entre miembros de la comunidad y agentes de desarrollo resulta esencial para que ambas partes adquieran confianza entre sí, e ingresen dentro de un proceso conjunto de diálogo y aprendizaje. La documentación sistemática y el análisis del conocimiento indígena y de la innovación local pueden apoyar un genuino aprendizaje mutuo y revitalización. Como parte de la revitalización, los expertos indígenas desempeñan un rol central. Se puede precisar apoyo para ayudar a revivir y revalorizar las sabidurías indígenas y generar confianza entre los expertos que manejan este sistema de conocimientos. Los casos de este capítulo muestran que las organizaciones de desarrollo pueden apoyar a los expertos del conocimiento indígena a organizarlos, y que pueden tener un fuerte impacto para revitalizarlos al facilitar el trabajo en red entre ellos.

¿Cómo pueden las comunidades campesinas acceder a estas varias fuentes de conocimiento, y comparar y evaluar éstas en función de su relevancia local? La experimen-

tación local y la investigación acción participativa emprendida por las comunidades pueden desempeñar un rol importante en esto.

## Caso 5-1 Facilitando el aprendizaje entre curanderos de mordedura de serpiente en Sri Lanka

### Respondiendo a una necesidad



*La hija de un curandero aprende a preparar medicina herbolaria para el tratamiento de una mordedura de serpiente, mientras que otro curandero experimentado recita mantras budistas.*

*Friends of Lanka* (FOL, acrónimo de Amigos de Lanka en inglés) es una organización de desarrollo rural en Sri Lanka, que se halla involucrada en una amplia gama de actividades para el desarrollo rural, que tiene un interés especial en el conocimiento tradicional. De acuerdo a FOL, muchas personas en las aldeas rurales todavía mueren de mordeduras de serpientes, mientras que los curanderos tradicionales de mordedura de serpiente se alejan de la práctica activa debido a una falta de reconocimiento.

Gradualmente se está perdiendo el conocimiento de plantas usadas tradicionalmente para tratar mordeduras de serpiente. En respuesta a esto, FOL inició una serie de actividades para fortalecer la posición y las capacidades de los curanderos y a construir un argumento enfocado con suficiente evidencia para entablar un diálogo de políticas enfocado al reconocimiento de la curación tradicional. El equipo FOL decidió empezar pequeño, sólo en un área divisional: Kegalle. De esta manera, podía trabajar de forma estrecha con la comunidad y aprender de la experiencia antes de difundirse a otras áreas.

### La identificación de curanderos e iniciación de un foro

Para hallar e identificar curanderos activos de mordedura de serpiente, el personal de FOL consultó con los curanderos tradicionales (no sólo curanderos de mordedura de

serpiente) con quienes ya tenían contacto, así como con miembros de las comunidades y organizaciones basadas en la comunidad. Se sorprendieron cuando hallaron, con poco esfuerzo, el nombre de 75 curanderos de mordedura de serpiente, todos activos en un área con una población de 80.000 personas. Aunque el enfoque principal se pone en el tratamiento de mordedura de serpiente, la mayoría de estos curanderos también lidian con otros tipos de insectos venenosos y reptiles, tales como escorpiones, tarántulas, lagartijas, avispas, etc.

FOL decidió convocar una reunión de los curanderos para revisar la información recogida y discutir posibles áreas para emprender más actividades. De las 75 invitaciones enviadas por FOL, 45 curanderos de mordedura de serpiente, provenientes de 15 aldeas distintas, vinieron a la primera reunión. FOL propuso las cuestiones relacionadas a aprender más acerca del tema, conservando el conocimiento indígena sobre el tema y restaurando el reconocimiento del tratamiento de mordedura de serpiente en todos los niveles. Los curanderos se introdujeron y se descubrió que muchos de ellos tenían otras ocupaciones, tales como la agricultura, carpintería, albañilería, etc., y sólo se dedicaban a sanar a medio tiempo o sólo cuando surgía la necesidad. A los curanderos les agradó ver que su conocimiento estaba recibiendo algo de reconocimiento, y sintieron que el reunirse como un grupo podría ser un inicio para comenzar una cooperación beneficiosa y generar una actitud más receptiva hacia su conocimiento. El grupo decidió reunirse mensualmente y formalizar el grupo, convirtiéndolo en una asociación. Asignaron un comité, compuesto de un presidente, un secretario y tesorero.

### **Reuniones mensuales para compartir y aprender**

El grupo de los curanderos de mordedura de serpiente ahora tiene talleres mensuales para discutir temas acordados de antemano. Éstos se celebran en FOL y son facilitados por FOL. Durante las reuniones, los curanderos toman turnos para compartir el conocimiento que tienen del tema, principalmente en la forma de mantras (cánticos), prescripciones, etc. Luego de cada presentación hay una discusión muy animada: se hacen preguntas, exponen desacuerdos y hacen aclaraciones. Los datos importantes son registrados por alguno de los miembros que se hallan presente. Para facilitar aún más el intercambio de conocimiento, cada curandero comenzó a anotar, de antemano, cualquier mantra o prescripción relacionados con el tema, y los lleva a la reunión. FOL coteja la información, la cual está siendo compilando para conformar una base de datos. Estos apuntes se fotocopian y distribuyen al resto del grupo. De esta manera, cada curandero ha recogido aproximadamente 300 mantras para distintas instancias de tratamiento de mordedura de serpiente, se han registrado más de 90 formas distintas de tratamiento o prescripciones (*nasna*), habiendo sido descritas aproximadamente 750 preparaciones

medicinales. También se utilizan los talleres para asegurar que se efectúe un monitoreo y evaluación continuo. A medida que los curanderos se reúnen, identifican problemas comunes y agrupan su conocimiento y recursos; por ejemplo, para hacer una medicina particular que requiere de plantas que escasean. Generalmente, las interacciones grupales son muy apreciadas por los curanderos (ver recuadro).

Otro aspecto que está recibiendo atención durante estas reuniones son las hierbas y plantas medicinales. Con la pérdida de la biodiversidad y el alejamiento de los curanderos de la práctica activa, están desapareciendo gradualmente muchas de las hierbas y las plantas requeridas para el tratamiento de la mordedura de serpiente. La generación más vieja de los curanderos aún posee una vasta cantidad de conocimiento de plantas (silvestres y cultivadas), y se ha hecho clara la necesidad de conservar este conocimiento y compartirlo con otros. Los curanderos comenzaron a traer muestras de plantas a las reuniones y a discutir sus características medicinales. Esto también ayudó a incrementar considerablemente el conocimiento de los curanderos en torno a los tratamientos, y mucho de esto se ha registrado. Adicionalmente, muchos de ellos están tratando de propagar las plantas en sus jardines domésticos para construir pequeños jardines de hierbas.

Los intercambios que se llevan a cabo y las reuniones de los curanderos permitieron la preparación de varias medicinas, que muchos de los curanderos no podían efectuar por sí mismos, debido a varios motivos, como falta de fondos, incapacidad de obtener las plantas medicinales y materia prima requerida, y el desconocimiento de los aspectos espirituales (mantras) requeridos para la preparación. El curandero que preparó la medicación invitó a otros que estaban interesados a unírsele en este proceso y aprender de él. Las medicinas se compartieron entre todo el grupo, y esto se ve como un gran beneficio.

### **Expandiendo la red de aprendizaje**

Los contactos realizados por FOL con la red COMPAS permitió al grupo de curanderos a entrar en contacto con curanderos en otros lados, por ejemplo en Naula (Sri Lanka) y el sur de la India. Naula, en el norte de Sri Lanka Central, se considera la sede del conocimiento tradicional de muchas ciencias, incluyendo la medicina. Por ello, los curanderos estaban muy interesados en conocer a sus contrapartes en Naula. FOL organizó el viaje y proporcionó una oportunidad excelente para que los curanderos compartan experiencias para el tratamiento de la mordedura de serpiente. Además, también estaban muy interesados en aprender más de los aspectos espirituales utilizados en Naula para proteger a los cultivos de los elefantes y otros animales salvajes. Identificaron áreas donde podrían intercambiar experiencias en el futuro.

FOL invitó a personas de organizaciones gubernamentales y ONGs en dos oportunidades para generar conciencia sobre la importancia de la sanación tradicional de mordedura de serpiente. Las dos cuestiones importantes en la agenda se referían a la necesidad de conservar la biodiversidad, particularmente de las plantas medicinales, y proporcionar a los curanderos tradicionales el reconocimiento por sus conocimientos y habilidades. Cinco curanderos de la asociación participaron en estas reuniones y presentaron experiencias de primera mano. Uno de los puntos que captaron la atención de los participantes eran las tasas de éxito mencionadas por estos curanderos. Eventos como éste contribuyen a cambiar las actitudes de oficiales gubernamentales y personal de ONG acerca de la importancia del conocimiento indígena (CI) en el desarrollo.

Para fortalecer aún más las capacidades de los curanderos, ponerlos en contacto con percepciones del sector formal, e incrementar la credibilidad de su acercamiento, FOL buscó colaborar con una universidad. Una de las limitaciones enfrentadas al tratar de establecer contactos fue hallar a la persona apropiada. Desde la experiencia de FOL, la mayoría del personal universitario desprecia el CI y todavía no se halla listo para establecer una discusión y diálogo abierto acerca del tema. Sin embargo, FOL se da cuenta de la necesidad de emprender investigación que sea creíble y, por ello, que también se lleve a cabo a nivel universitario. Mientras que los profesores universitarios individuales expresaron interés por trabajar con los curanderos, la universidad local todavía no se halla lista para colaborar. Un esfuerzo de colaboración con la universidad resultaría en diseñar y conducir conjuntamente un estudio de investigación en torno a ‘Servicios sociales a través de curanderos de mordedura de serpiente’ que prestaría credibilidad académica a este emprendimiento. Datos para este estudio ya se están recogiendo a través de entrevistas domésticas realizadas por voluntarios FOL, y los resultados serán procesados por el personal FOL y revisados por el profesor Nimal Fonseca de la Facultad de Agricultura, de la Universidad de Peradeniya.

### **¿Necesidad de un registro para curanderos de mordedura de serpiente?**

De acuerdo con los reglamentos nacionales, cualquier persona involucrada en la medicina alternativa debe registrarse en el Ministerio de Medicina Indígena. A diferencia de los practicantes del ayurveda y el siddha, los criterios establecidos por el gobierno hacen difícil que los curanderos tradicionales reciban tal registro, ya que el conocimiento fue obtenido ‘informalmente’ y no mediante una institución reconocida. En tales casos, el curandero es entrevistado por un evaluador del Ministerio de Medicina Indígena en Colombo, que luego hace una recomendación en favor o en contra del registro. La aceptación social obtenida a través del registro es valorada por los curanderos.

Este asunto ha sido discutido extensamente dentro del grupo de curanderos de mordedura de serpiente. Inicialmente, FOL sentía que los curanderos no necesitaban registrarse, sino que deberían construir suficiente confianza y reconocimiento social al fortalecer a su grupo y difundir su tasa de éxito (de acuerdo a los datos recogidos del grupo, aproximadamente 33.000 personas buscaron tratamiento y no se reportaron fatalidades). Sin embargo, algunos de los curanderos del grupo se hallan muy motivados a registrarse. El presidente de la asociación hizo arreglos para que un evaluador del ministerio visite al grupo y realice las entrevistas. Al consolidar el conocimiento local, FOL está en posición de informar a los legisladores para que las prácticas puedan fortalecerse y difundirse. Si bien el registro formal no se hace necesario en particular, en cambio sí haría más claro el reconocimiento de la comunidad.

#### **Retroalimentación de una sanadora**

La señora Podimenike de Kankeeriya es una sanadora tradicional que aprendió de su padre. Trata a la gente cada vez que acuden a ella. Ella afirma: "Yo estoy muy feliz con esta asociación. En realidad, yo casi había renunciado a la práctica activa, ya que sentí que los curanderos tradicionales no eran reconocidos. Pero ahora se me alienta a continuar y reiniciar la practica activa. Yo aprendí mucho de los curanderos más experimentados en las reuniones. El acceso a aceites herbolarios medicinales y píldoras constituye una gran ventaja, ya que yo no podría prepararlos por mí misma. Comencé a difundir algunas plantas medicinales y espero tener un pequeño huerto propio.

Fuente: FOL.

## **Caso 5-2**

### **Documentación y evaluación participativa rápida de las tradiciones de salud local en la India**

#### **La necesidad de la evaluación participativa rápida**

Existe la necesidad de incorporar dentro del sistema público de salud existente las prácticas tradicionales efectivas de salud que se basen en los recursos locales y el conocimiento local. La identificación de prácticas efectivas a través de elaborados experimentos farmacológicos y clínicos es una tarea que consume mucho tiempo. Para validar una sola práctica se puede requerir varios años de investigación en laboratorio e inmensas inversiones de capital. FRLHT (Foundation for the Revitalisation of Local Health Traditions), con sede en Bangalore, India, ha empezado a validar las prácticas de salud de forma alternativa, mediante el desarrollo de una metodología para la documentación y evaluación participativa, que no involucra detallados estudios clínicos ni de

laboratorio. El caso presenta las experiencias de FRLHT en el uso de este acercamiento en el trabajo que realiza en torno a las tradiciones locales de salud en los estados de Maharashtra, Karnataka, Tamil Nadu y Kerala.

## El proceso de documentación

El proceso comienza con la *selección de colaboradores de campo*. Como modelo experimental, FRLHT organizó una reunión con trece ONGs locales. Estas agencias ya habían estado involucradas en actividades relacionadas a la conservación de plantas medicinales y del cuidado tradicional de salud, y también habían establecido buenas relaciones con las comunidades locales. Se acordaron detalles operativos y las responsabilidades. El personal de ONGs sería entrenado y se establecerían comités de apoyo a nivel comunitario. Las comunidades locales serían involucradas totalmente en las actividades de revitalización.



*Miembros de la comunidad intercambian ópticas sobre un remedio herbolario tradicional con expertos de otros sistemas médicos indios, durante un taller para evaluar las tradiciones locales de salud.*

Se sostuvo una serie de *talleres de capacitación*, a fin de orientar al personal de campo en cuanto a la metodología para la documentación de las tradiciones locales de salud. En éstos, se cubrieron los siguientes módulos: los esplendores de la diversidad y las cosmovisiones culturales; la documentación de tradiciones locales de salud y de la visión de mundo en la que estas prácticas se hallaban imbricadas; hallar las prácticas de salud efectivas a través de una evaluación rural participativa; y la evaluación rápida de las tradiciones locales de salud. Se discutió acerca de los instrumentos apropiados para documentar estas prácticas, y se describieron las condiciones predominantes de salud.

Se realizó un *estudio piloto* en cuatro locaciones de campo antes de realizar el proceso de documentación propiamente dicho. Se hicieron pruebas de campo con los cuestionarios para registrar el conocimiento, los recursos y los aspectos socioculturales de las tradiciones de salud. A fin de registrar diferentes niveles de conocimiento y práctica, se diseñaron cinco sub-series de cuestionarios para curanderos populares: para practicantes veterinarios, para



curanderos que trataban mordidas venenosas, para asistentes de parto tradicionales, para curanderos de fracturas de huesos y para aquellos curanderos que trataban otras condiciones generales de salud. Estos cuestionarios incluyeron secciones sobre los conceptos de enfermedad y salud, manejo de enfermedades, la disponibilidad de recursos naturales para los remedios y lo que la gente pensaba acerca de las prácticas tradicionales de salud. Los cuestionarios domésticos se enfocaron sobre los remedios caseros así como sobre las prácticas de salud y los aspectos relacionados a la salud de la rutina cotidiana.

La actual *recolección y procesamiento de datos* involucró entrevistar a 1.048 curanderos, alrededor del 80% de los curanderos populares del área. Además, las prácticas de 1.800 hogares, de seis a ocho en cada cantón de 100 a 200 familias, fueron recolectadas y documentadas. En tres áreas de encuesta en Tamil Nadu, se documentó un total de 106 condiciones de salud que eran tratadas comúnmente a nivel doméstico. Los recursos utilizados en las prácticas domésticas de cuidado de salud varían entre 84 y 127 ítems distintos. Los materiales utilizados en estos remedios fueron de origen vegetal en el 44% de los casos; el resto, eran de naturaleza animal y mineral. Los recursos utilizados en las prácticas seleccionadas fueron sometidos a investigación bibliográfica para obtener mayor evidencia sobre su uso.

### **Priorizando condiciones de salud**

Para hallar las prioridades para los siguientes pasos, i.e. la actual evaluación participativa de las prácticas tradicionales, se efectuaron evaluaciones rurales participativas con 35 pobladores comunitarios para hallar qué condiciones de salud que prevalecían en la comunidad eran las más críticas. Este ejercicio fue básicamente una matriz que asignaba una puntuación con cuatro pasos:

- Listado de las condiciones de salud que prevalecían en la comunidad.
- Establecimiento de los criterios para priorizar las condiciones de salud.
- Desarrollo de una matriz con criterios y condiciones de salud.
- Valoración o puntuación de las condiciones en función a cada criterio.

De esta manera, se seleccionaron veinte condiciones de salud con los puntajes más elevados para los procedimientos de evaluación. El entendimiento que tenían las comunidades de estas condiciones de salud, como por ejemplo causas, síntomas y etapas, también se discutió y documentó durante el ejercicio.

Las condiciones de salud seleccionadas fueron revisadas para ver qué remedios caseros se hallaban disponibles para prevenir o tratarlas, y también se trató de hallar si las

condiciones o los remedios eran mencionados repetidas veces durante las entrevistas. También se consideró la accesibilidad a los recursos naturales, su costo y el esfuerzo requerido para preparar los remedios. Con esta base, se seleccionaron 96 prácticas de salud para efectuar un mayor análisis en los talleres de evaluación participativa de la segunda fase.

### **Evaluación rápida de tradiciones locales de salud**

La Evaluación Rápida de las Tradiciones Locales de Salud (RALHT, acrónimo del nombre inglés Rapid Assessment of Local Health Traditions) es esencialmente un método participativo de evaluación que involucra a todos los interesados relevantes. Este ejercicio fue denominado “Rápido”, ya que no involucraba detallados estudios clínicos o de laboratorio.

El elemento central de RALHT es conformado por los talleres de evaluación que incluyen a miembros de la comunidad, curanderos tradicionales, practicantes de medicina occidental y el sistema indio de medicina, botánicos de campo, farmacólogos, investigadores, facilitadores, personal de ONG, reporteros y personal de FRLHT. Estos talleres, basados en la comunidad, tienen la intención de elegir los mejores remedios caseros para promocionarlos en el cuidado primario de salud. Las referencias para las plantas seleccionadas, partes de animales o minerales recolectados de la investigación de la literatura de las tradiciones de medicina clásica india y la farmacología moderna ayudan a que los participantes comenten sobre las prácticas de salud local revisadas.

Durante el taller se formaron grupos para comentar sobre una condición específica de salud y sus remedios. El personal de ONGs asistió para facilitar y reportar sobre el proceso. Los recursos naturales utilizados en los remedios fueron identificados por la comunidad a través de demostraciones, y se documentaron con boletas de recolección de especímenes. Se añadieron datos faltantes y se revisaron de forma cruzada. También se documentaron las discusiones y comentarios individuales. Dentro de las sesiones plenarias, cada grupo presentaba sus conclusiones sobre los remedios, y comentaron sobre su eficacia. Cualquier diferencia de opinión se clarificaba, por lo que se desarrolló un entendimiento común. En cinco talleres, alrededor de 50 remedios fueron evaluados con relación a 20 condiciones de salud.

Ahora se promueven los remedios que han proporcionado una fuerte evidencia empírica dentro de las actividades de las comunidades, y a partir de las evidencias de curanderos tradicionales, sin importar si reciben o no apoyo de otros sistemas médicos. Se desalientan las prácticas distorsionadas. Los remedios que hayan sido respaldados

por fuerte evidencia empírica positiva dentro de las comunidades, pero que hayan obtenido evaluaciones negativas por parte de otros sistemas medicinales, serán sujetos a investigaciones adicionales entre las comunidades. Esta categoría se denomina “deficiente en datos”. Los remedios que fueron seleccionados positivamente serán sujetos a pruebas pre-clínicas rápidas dentro de la localidad rural, con la participación activa de curanderos tradicionales, de las comunidades y representantes de distintas tradiciones medicinales.

### **Algunos puntos de aprendizaje**

Aprendimos que se debe poner mucho énfasis en seleccionar y orientar a curanderos locales y expertos médicos de distintos trasfondos antes de realizar el ejercicio de evaluación. Además, también se debe considerar su experiencia en cuidado de salud dentro del área y la familiaridad con el idioma local. Esto maximiza la interacción con los miembros de la comunidad.

Este proceso sí requiere de tiempo. Durante el proceso para priorizar las condiciones de salud y los remedios que serán discutidos durante el taller de evaluación, se deben recolectar más datos detallados. Esto se podría hacer a través de ejercicios a realizarse antes del taller, en los que las condiciones priorizadas se discuten con los curanderos tradicionales. Esto ayuda a asegurarse que la investigación literaria y los talleres de evaluación se lleven a cabo de la forma más efectiva posible.

El número de condiciones de salud y remedios a ser evaluados por día se debe limitar, a fin de facilitar una discusión completa y comprensiva de cada práctica de salud local. Hallamos que era difícil manejar más de seis condiciones de salud en un taller de un día.

### **Registrando los resultados**

De este trabajo están emergiendo dos bases de datos. La primera sistematiza las tradiciones locales de salud en el área seleccionada. Ya que el contenido de esta base de datos es propiedad intelectual de los pueblos locales, los datos fueron devueltos a sus comunidades respectivas como Registros de Biodiversidad de la Gente. Éstos son acogidos en las ONGs respectivas, donde otras organizaciones y comunidades locales pueden acceder a ellos. Los registros forman parte de un programa extensivo para proteger el sistema local de conocimiento de la piratería con fines comerciales sin el consentimiento respectivo de las comunidades locales y evitar la distribución no equitativa de beneficios.

La segunda base de datos consiste en literatura de referencia, que proporciona evidencia de estudios farmacológicos y clínicos basados en los sistemas de medicina india clásica y ciencia moderna para las prácticas locales de salud. Esta base de datos se halla en la oficina FRLHT en Bangalor, y es accesible a ONGs y firmas que operan en línea con la Convención sobre Biodiversidad.

### **El camino por delante**

El método de evaluación rápida es una plataforma para el diálogo transcultural que resulta en datos más completos; la eliminación de prácticas distorsionadas; y el aliento de tradiciones de salud locales positivas. Estos elementos son esenciales para el crecimiento de una cultura. Esta plataforma también proporciona a la comunidad una oportunidad para poder evaluar sus propias prácticas y experiencias. Además, esta metodología se puede duplicar en otras áreas y campos.

Fuente: P. Unnikrishnan, FRLHT.

### **Caso 5-3**

### **Reviviendo la educación del dormitorio tribal en la India**

#### **Educación de dormitorio**

Entre los pueblos tribales de la India central el conocimiento indígena tribal es preservado a manera de canciones, danzas, música, proverbios, cuentos populares, historias míticas e históricas, rituales, festivales, ceremonias, símbolos, prácticas consuetudinarias, reglamentos y control social, demostración práctica y experimentación. Los niños y jóvenes observan e imitan a sus padres y a otros mayores en su vida diaria y alrededor de la hoguera. Tradicionalmente, una vez que cumplen entre 13-14 años de edad, éstos participan en la educación de dormitorio (*gothul*) en la sala comunal. Sin embargo, esta forma de educación se halla al borde de la extinción, y sólo algunos rastros se pueden hallar en algunas partes de Chattisgarh y Orissa en las comunidades tribales. El sistema ha sido revivido por IDEA, una ONG local que estableció nuevas formas de entrenamiento de dormitorio y ‘escuelas de educación’. En estas escuelas, funcionarios indígenas y ancianos se quedan con los jóvenes por unos días, tomándose turnos para enseñarles sus conocimientos y habilidades sobre temas importantes para la vida tribal, tales como caza, agricultura, ecología y cuidado de salud, etc. No sólo aprenden de cacería y recolección de alimentos, sino también de muchas cosas como distanciamiento de cosechas, elaboración de pastas medicinales herbolarias y cánticos de mantras mientras recolectan



*Antes de que comiencen su aprendizaje en el programa de educación de dormitorio, los estudiantes participan en un ritual con líderes espirituales y hacen ofrendas al Ser Divino Supremo, llamada 'Boddevta', para recibir su bendición.*

miel. Además, se considera la educación de la vida marital, así como las medidas sociales reglamentarias relacionadas a relaciones preconyugales y matrimonios inter-casta.

Las escuelas se organizan en las aldeas y en el centro de entrenamiento de IDEA. En las aldeas, los jóvenes se quedan en la escuela dormitorio durante el día y regresan a casa durante el día. A nivel institucional, se quedan a tiempo completo en el centro, que parece una comunidad tribal.

A veces la educación es sólo

para niños o sólo para niñas, y a veces aprenden juntos. Durante la mayor parte del año la educación de dormitorio no es obligatoria, sino sólo para los interesados. Sin embargo, en la temporada agrícola es obligatorio que se queden todos los jóvenes, pues éstos deben aprender muchas cosas. Los jóvenes asisten a las escuelas de dormitorio de la aldea hasta que se casan, por un mínimo de tres a cuatro años. Una vez casados, la tradición dice que no pueden retornar al dormitorio.

### **Ancianos y expertos locales como maestros**

IDEA construyó una escuela dormitorio que sirve como centro de recursos y parece una aldea tribal. Allí los jóvenes pueden aprender bajo un árbol o en una caverna. En el centro existen modernas instalaciones, como audiovisuales, diapositivas, afiches y un jardín para la experimentación en la agricultura. También hay un centro de conservación donde los pupilos pueden ver todas las plantas necesarias para la sobrevivencia, incluso algunas que hasta los gurúes olvidaron. Allí les ayudamos a identificar las plantas, incluyendo sus nombres vernaculares. La enseñanza en el centro se apoya con herramientas modernas. En los bosques y las aldeas aprenden de la naturaleza. Los pupilos aprenden las tradiciones orales de los mayores así como de funcionarios tradicionales (ver Capítulo 2, Forma de Aprendizaje 7). Además, se invita a personas del gobierno y organizaciones de desarrollo e instituciones a contribuir a la educación de dormitorio.

## Currículo holístico

En las ‘escuelas’ educación de dormitorio se discute todo lo que tenga una relación directa con la vida cotidiana y con el trabajo en las aldeas. Aunque se le otorga una amplia atención a las habilidades prácticas requeridas para la caza, la siembra y el cuidado de salud, no se olvidan las cuestiones históricas, y muchas veces se integran en los otros temas. El cuadro anterior muestra una lista típica de temas para el entrenamiento de dormitorio para los jóvenes locales con relación al conocimiento indígena y visiones de mundo locales.

### Temas considerados en un programa de educación de dormitorio

| <b>Fase</b> | <b>Tema principal</b>  | <b>Ejemplo de temas</b>  |
|-------------|--|--|
| 1.          | Identidad socio-agroeco-cultural   | Historia de tribus y clanes<br>Costumbres y creencias tribales<br>Cultura tribal, agricultura y medioambiente  |
| 2.          | Desarrollo sostenible y conocimiento y prácticas tradicionales agroecoculturales | Agricultura sostenible<br>Protección de bosques y conservación de la naturaleza<br>Medicina herbolaria y nutrición<br>Líderes tradicionales y sus funciones<br>Astrología  |
| 3.          | Discusiones grupales en profundidad  | Espíritus ancestrales y bienestar familiar<br>Importancia y sentido de danzas, canciones<br>Validación de creencias, del poder de los símbolos, hacer lluvia, aro sagrado<br>Tótems de clan para la gestión del medioambiente<br>Raciocinio para la caza ceremonial<br>Roles y libertad para las mujeres |
| 4.          | Puesta en práctica   | Experimentos de los jóvenes para revivir o fortalecer prácticas tradicionales, control de plagas, cosechas, abono orgánico, técnicas de gestión de tierra y agua, etc.   |

## Aprendiendo a través de canciones y danzas

La educación de dormitorio se basa sobre una gran variedad de métodos de aprendizaje. La exposición de campo constituye una parte importante. Se alienta a los jóvenes a intentar cosas nuevas y emprender experimentos, como parte de su educación. Los métodos tradicionales de aprendizaje sobresalen fuertemente cuando el aprendizaje se efectúa ‘indirectamente’ a través de canciones, danzas e historias. Las danzas contienen muchos sentidos, así como la música y las canciones. Por ejemplo, *dhimsa* es una danza con aproximadamente 17 pasos, cada uno de los cuales tiene un sentido específico. Uno de estos pasos es: ir al bosque con tu padre para aprender de árboles, cavernas, el

hábitat del tigre y otros animales, así como de frutas y vallas silvestres. La madre canta una canción: *Hay una tigresa con dos cachorros. Ella enseña a sus cachorros a cazar la presa. Al igual que hace la tigresa yo te enseñaré cómo ir al bosque y retornar a salvo. Cuando los cachorros tratan de salir de la caverna a veces pierden su camino. Tigresa les muestra cómo volver. De esta misma manera, tú tienes que conocer el camino, por favor recoge algunas frutas, hay un pequeño arbusto y hay frutas amarillas, ya maduras. Cuando vayas al árbol hay un arbusto, cuando continúas, hay un árbol. No perturbes al segundo árbol.* La danza muestra dónde está el tigre. La canción enseña a los jóvenes a no perturbar a la naturaleza y cómo ir al bosque a hallar recursos. Otras canciones tienen otros mensajes: no mates animales enfermos, no mates animales ciegos, no mates animales preñados, sigue prácticas sostenibles de cosecha. Puesto que muchas canciones desaparecieron, IDEA trabajó con las comunidades y los líderes tradicionales para documentarlas y reconstruirlas, y a crear nuevas canciones.

### **Complementando la educación moderna**

Si bien la educación moderna es importante para aprender a leer, escribir y contar sobre papel, para los pueblos tribales, que dependen del medioambiente natural, su primera prioridad es aprender la forma de vida tribal, cómo sobrevivir en el entorno natural. La gente tribal vive en áreas remotas donde no existe disponibilidad de medicinas alopáticas ni fertilizantes químicos para la agricultura. En las aldeas tribales, muchas veces hay debates sobre la relevancia de la educación moderna. “¡Lo que aprenden a través de la lectura y escritura se irá con el viento!”. Sin embargo, la gente cree que sus hijos deben exponerse tanto al sistema formal de educación y a la forma tribal de educación mediante los ancianos, a través de las metodologías de dormitorio. La escuela dormitorio de IDEA y sus conceptos de capacitación tratan de tender un puente sobre esta brecha.

Inicialmente, fue difícil explicar este concepto nuevo a los forasteros e incluso a los funcionarios gubernamentales, puesto que pensaron que estaban llevando a los pueblos tribales hacia atrás en el tiempo. Pero, lentamente, ellos se dieron cuenta de que la forma en que hemos alentado a los pueblos tribales a revivir y revitalizar su conocimiento y visiones de mundo indígenas, y cómo este concepto nuevo les ayuda a mantener estabilidad, sostenibilidad y equidad, así como lograr autodependencia y empoderamiento, y ayudarles a integrarse dentro de la sociedad de corriente principal, retienen su identidad cultural. Lentamente, la actitud y el interés del gobierno cambió: entienden que estamos tratando de integrar la tradición con la modernidad y crear una alianza entre ambas, para lograr un bello matrimonio.

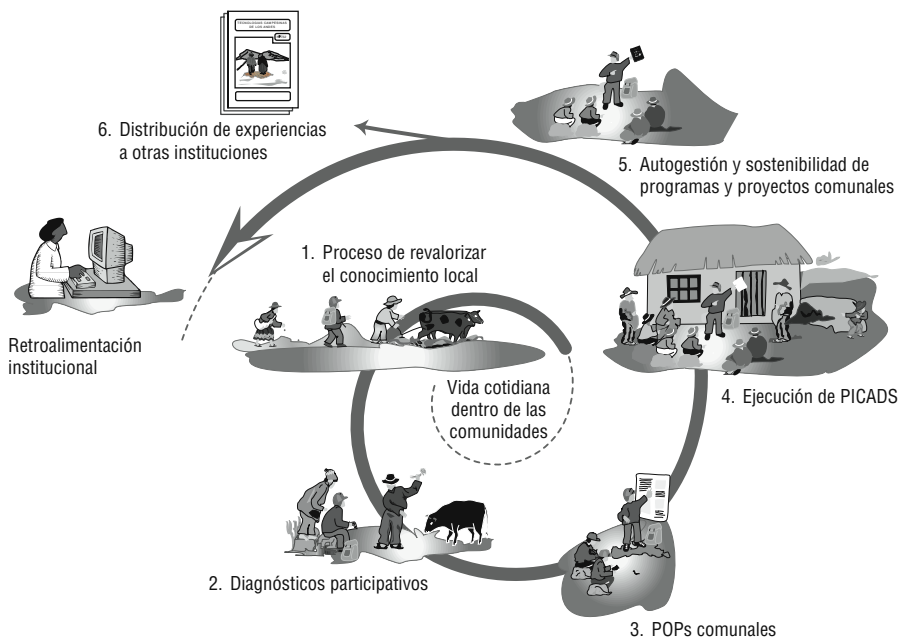
Fuente: Gowtham Shankar, IDEA

## Caso 5-4 Movilizando el conocimiento indígena en Bolivia

### Relevancia de las técnicas indígenas y campesinas

La sostenibilidad de la producción agrícola se halla amenazada por la erosión del conocimiento indígena y campesino. Los técnicos investigadores-extensionistas y los campesinos andinos en Bolivia están revirtiendo esta tendencia al aprender los unos de los otros a través de la creación de cartillas o fichas de revalorización con información valiosa referida al conocimiento agrícola bajo la guía de AGRUCO (ver Caso 1-4). A través de su programa de investigación y extensión participativa, AGRUCO aprendió que el conocimiento local se basa en un entendimiento profundo de la ecología local. Las técnicas indígenas utilizadas en el cultivo y la crianza animal son ejemplos vivientes de agricultura sostenible. También son parte del contexto social-económico-cultural local, donde existe una armonía dinámica entre estos distintos componentes.

### Pasos para incorporar la experiencia local dentro del contexto mayor





Algunos ejemplos incluyen técnicas para la rotación de cosechas, el uso de fertilizantes orgánicos (estiércol), cosechas mixtas, labranza mínima en áreas secas, y el uso de indicadores de pronóstico de clima antes del arado.

### **¿Son realmente modernas las técnicas tradicionales?**

Muchas de estas técnicas son tradicionales y, al mismo tiempo, se pueden considerar modernas en el sentido de una agricultura sostenible. Los académicos de las universidades bolivianas muchas veces ignoraron no sólo los conceptos de la agricultura sostenible, sino también el valor del conocimiento local. Los profesionales en las instituciones de desarrollo rural incluso consideran el conocimiento indígena como un obstáculo para el desarrollo real, y hacen todo lo posible para reemplazarlo con tecnologías ‘modernas’ de alto uso de insumos, tales como semillas mejoradas, mecanización, fertilizantes y pesticidas químicos, en combinación con crédito. Los resultados de prácticamente todos los estudios demuestran, sin embargo, que este concepto de la revolución verde no funciona en los Andes. El deterioro continuo de la situación ecológica y económica es prueba de la necesidad urgente de buscar formas sostenibles de agricultura. Otra consecuencia del intento de introducir tecnología de alto insumo en Bolivia es la erosión acelerada del conocimiento local, que amenaza aún más el equilibrio ecológico y socioeconómico.

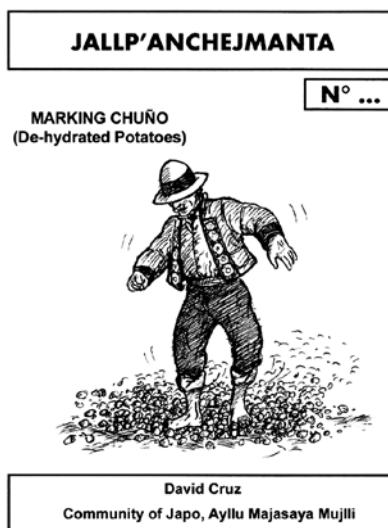
### **Aprendiendo unos de otros**

Para revertir esta tendencia, se precisa con urgencia un método efectivo que permita que un técnico pueda conocer el mundo de los campesinos, permitiendo que la comunicación entre los campesinos agricultores y los trabajadores se entable sobre una base de igualdad, y haciendo posible un aprendizaje genuinamente mutuo para la agricultura sostenible. El proceso de difusión de experiencias mediante ‘volantes’ o folletos es un método de esta naturaleza. Tiene dos objetivos: permitir a los campesinos enseñar a los técnicos del desarrollo su conocimiento tradicional sobre la agricultura sostenible, y contribuir a la revitalización de técnicas indígenas, evitando, así, el proceso de erosión. El punto de partida para desarrollar el proceso de aprendizaje mutuo es un cambio de actitud, principalmente entre los profesionales. Ellos deben hacerse conscientes de que el campesino está manejando un sistema de conocimiento que debe revitalizarse para conservarlo y fortalecerlo.

### **El método de las fichas de revalorización**

El proceso de preparación de folletos consiste en siete pasos. Se basa en la participación directa del técnico en la vida rural (Figura 1). El primer paso consiste en observar la actividad relevante, como la siembra, almacenamiento o relaciones recíprocas (ver

Casos 1-4, 3-5 y 6-7), así como la organización comunal alrededor de la actividad, como la asignación y función de las autoridades locales, las fiestas y rituales. El técnico, entonces, habla con los campesinos sobre esta actividad o tecnología, registrando cuidadosamente todos los detalles. El técnico procede a elaborar el folleto, primero describiendo las características geográficas, ecológicas y sociales de la comunidad; luego escribe una introducción que coloca a la tecnología en su contexto. A esto le sigue una descripción de la tecnología misma, utilizando, en cuanto sea posible, la terminología propia del campesino. El técnico concluye el folleto con algunas observaciones personales, tales como nivel de educación del informante, la difusión de la tecnología u otra información que parezca ser relevante para entender mejor la tecnología. El folleto puede ser enriquecido con un bosquejo de la ubicación de la comunidad y/o algunas ilustraciones de los contenidos.



*Ejemplo de la hoja de conocimiento campesino de los métodos tradicionales para hacer chuño (papa deshidratada).*

El siguiente paso, muy importante, es la presentación de la ficha a los campesinos, preferiblemente en una reunión con todos los miembros de la comunidad. Idealmente, el informante o el técnico presenta el contenido del folleto, iniciando una discusión para validar la información. Se anota cuidadosamente cualquier corrección, comentario o adición, para que pueda incluirse en el folleto final. Luego de elaborar la versión final, el folleto debe retornarse a la comunidad, distribuyéndola a las autoridades locales y otros campesinos y maestros interesados. También es importante que esta versión final se presente y discuta durante las reuniones de personal, para que el personal pueda integrar este conocimiento dentro de sus actividades futuras.

Fuente: Freddy Delgado, Nelson Tapia y Gilberto Lisperguer, AGRUCO.

### **Ejemplo de una ficha de revalorización en práctica: el pronóstico del tiempo y la predicción climática**

La valoración de puesta en práctica de la ficha de revalorización se demuestra claramente en el ejemplo de pronóstico del tiempo. En los Andes el período durante el cual crece la

cosecha es relativamente corto, y las condiciones climáticas cambian drásticamente. Las temperaturas caen rápidamente cuando comienzan las lluvias, por lo que existe peligro de daños a la cosecha ocasionados por heladas. Por ello, es de importancia vital que las cosechas sean sembradas varias semanas antes de que comiencen las lluvias. Esto significa que es importante que el campesino pueda predecir el clima, para sincronizar la fecha de siembra con el período estimado de crecimiento. Con este fin, los campesinos utilizan una amplia gama de indicadores biológicos, climáticos y simbólicos. Bajo la influencia de técnicas y conceptos ‘modernos’, este tipo de pronóstico de clima fue clasificado como supersticioso, de tal forma que los campesinos jóvenes dejaron de utilizar este conocimiento. Un técnico extensionista, sin embargo, pudo elaborar un folleto junto con algunos campesinos ancianos. Luego, hizo arreglos con los campesinos jóvenes para estudiar el conocimiento de sus abuelos, haciendo un experimento, comparando una siembra realizada de acuerdo al conocimiento antiguo con otra hecha una semana después.

El experimento demostró, al menos ese año, que la forma antigua de pronóstico de clima era muy útil, ya que el rendimiento de la chacra sembrada de acuerdo a las indicaciones de los campesinos viejos era dos veces más que el del campesino ‘moderno’. Las semillas sembradas en la fecha apropiada pudieron beneficiarse de la primera lluvia a fines de octubre, ya que las plantas ya habían germinado. Las otras semillas germinaron una semana después, que coincidió con la relativa sequedad de principios de noviembre, y desde el inicio se desarrolló lentamente. En la parcela ‘tradicional’, el desarrollo era mucho más rápido, de tal forma que el crecimiento estaba casi completo para cuando terminaron las lluvias y comenzó la helada, mientras que las plantas de la otra parcela apenas se hallaban en la mitad de su fase de crecimiento. Este experimento llevó a una discusión intensiva dentro de la comunidad, despertando el interés de los jóvenes campesinos por el conocimiento de sus padres y abuelos. Al mismo tiempo, los indicadores de pronóstico de tiempo ofrecieron un excelente material de enseñanza, que no provenía de afuera, sino que formó un documento del conocimiento propio de la comunidad.

### **La ficha de revalorización no es un fin en sí mismo**

Elaborar fichas es una buena forma de familiarizar gradualmente a los técnicos con la realidad que enfrentan los campesinos. Al mismo tiempo, discutiendo la ficha con la comunidad se inicia un proceso de reflexión entre los campesinos en torno al valor de sus tecnologías. También es una forma de producir material de enseñanza de una manera participativa que pueda usarse en la capacitación a todos los niveles; por ejemplo, con ingenieros, técnicos, estudiantes, investigadores, extensionistas y campesinos agricultores (ver Capítulo 2, Forma de Aprendizaje 13). Las tecnologías que se hacen conocidas a través de este método también sirven como una base para documentar la

realidad local, ayudando así en la búsqueda de soluciones a muchos problemas. Esta revitalización y documentación del conocimiento local puede ayudar a reducir la erosión de la tecnología tradicional andina, que sobrevivió sorprendentemente bien en algunas regiones, pero virtualmente desapareció en otras. Por ello, es de importancia local que este conocimiento se haga conocer no sólo en el área local, sino también en la esfera nacional e internacional.

## Caso 5-5 Apoyando el aprendizaje intercultural entre los mapuche en Chile

### Introducción

Las actividades que se dirigen a apoyar el aprendizaje intra e intercultural como parte del desarrollo endógeno deben evitar que el apoyo externo cause a las poblaciones indígenas la pérdida de su identidad cultural propia (aculturación). Requerimos metodologías participativas que nos permitan alejarnos de las inadecuaciones de los acercamientos que se basan en ‘capacitar’ a quienes se consideran ‘incapacitados’, como en los programas de alfabetización. En este



*Trabajadores de campo participando en una ceremonia con líderes locales mapuche, que se realiza antes de que se inicie una actividad conjunta. Durante el ritual, se solicita buenos resultados para todos los participantes y pueblos mapuches. Esto crea una atmósfera de respeto y diálogo.*

caso de Chile, una estrategia central es el uso de metodologías que crean oportunidades para examinar y expresar todos los aspectos de las culturas propias de las comunidades, sus sentimientos, reflexiones y el aprendizaje colectivo (interaprendizaje). Sólo de esta forma podemos asegurarnos que el apoyo al desarrollo endógeno tendrá resultados más efectivos y sostenibles en el largo plazo.

### Entendiendo las formas propias de los mapuche

El Instituto de Estudios Indígenas de la Universidad de la Frontera, y la ONG Fundecam (Fundación de Desarrollo Campesino) desarrollaron un proceso, que denominan acom-

pañamiento, en su trabajo con las comunidades mapuche del sur de Chile. Su trabajo llevó a que se hagan cambios dentro de los métodos participativos convencionales para fortalecer el desarrollo endógeno, puesto que ahora incluyen métodos usados por las comunidades indígenas mismas.

### Un recuento del ritual llellipun

Nuestros ancestros sabían cómo orar a Chaw Ngenechén (dios supremo del universo mapuche), desde el fondo de su *piwke* (corazón), porque podían interpelar al ser divino sin miedo, de la manera que elegían, pero con el más profundo respeto. Esto es algo que el *wingka* (persona no mapuche) no hace ni sabe cómo hacer. En el mejor de los casos, el *wingka* puede repetir como loro las palabras que le enseñó el sacerdote. Debemos retornar a nuestras raíces, a esta comunicación esencial con *Chaw Ngenechén*; ello nos hará más dignos y mejorará nuestra posición entre nuestros ancestros, así como entre los *wingkas*. *Wenu mapu nuke* (nuestros padres inmortales) y *wenu mapu chaw* (Él, quien da fuerza) nos miran y escuchan. Debemos continuar realizando *guillatún* (rituales) y nuestros curanderos deben continuar desempeñando un rol activo en éstos.

Ngenechén vive y sueña en los corazones de nuestra gente; sólo necesitamos despertarlo. También deberíamos decir que mientras nuestras mujeres y ancianos duermen, el alma de los pueblos mapuches vive (el *pewma* es sagrado).

No se considera que los métodos de desarrollo y aprendizaje de los mapuches se base en que ciertas personas enseñan a otras, sino más como procesos de apoyo comunal que acompañan las distintas etapas de la vida, incluyendo la interacción con actores externos. En estos momentos de sentimiento, reflexión y deliberación compartida, la meta es socializar, analizar y recrear, y hacer visible el conocimiento existente; en incorporar nuevas perspectivas en los procesos de aprendizaje mutuo en lugar de ‘transferir conocimiento o tecnología’.

Las comunidades mapuche que Fundecam acompañó incorporó una ceremonia conocida como llellipun (ruego o petición) en su trabajo cooperativo (ver Cuadro 1). Esto se lleva a cabo al aire libre y tiene el objetivo de pedir a Chaw Ngenechén que se asegure que una acción tenga buenos resultados para todos los participantes y para los mapuches. Este ritual se ejecuta antes de iniciar una actividad, y crea una atmósfera de respeto, y también promueve el diálogo (ver Cuadro 1).

Otro ejemplo es el *trawun*, una gran reunión donde asisten familias mapuche, donde llevan comida para compartir. Estas ocasiones reúnen a miembros de la comunidad: autoridades tradicionales, ancianos, jóvenes, niños y mujeres. Las reuniones son una oportunidad para contribuir e intercambiar información sobre la cual se pueden efectuar decisiones colectivas.

Estos métodos indígenas son complementados con técnicas participativas convencionales (talleres participativos, técnicas etnográficas, mapeo participativo) y la participación respetuosa de un equipo de asistencia técnica dentro de los rituales de la comunidad.

### **Eligiendo el tema para el apoyo externo**

La elección de los temas principales para proporcionar apoyo y capacitación tiene una importancia crítica. Los socios en el sur de Chile aprendieron que las comunidades indígenas mismas son las que deben definir el tema, y quienes ofrecen apoyo externo deben ofrecer lo mejor que pueden desde su campo científico. Es importante que los actores externos tengan una actitud abierta, en particular cuando se consideran aspectos de conocimiento científico que pueden o no contradecir principios básicos mantenidos por la población indígena.

Un ejemplo es la forma en la que los mapuche conciben su territorio: esto se basa en su sentido como espacio ritual. Fundecam acompañó a los miembros de la comunidad mapuche en la zona Toltén (Araucanía, en el sur de Chile), en un proceso para visibilizar la forma en que organizan su territorio. Los líderes indígenas realizaron un diagnóstico de recursos locales luego de recolectar información de miembros de la comunidad sobre lo que consideraban como recursos y cómo defender su territorio. Al usar la información para dibujar un diagrama del territorio mapuche, se hizo claro que la visión mapuche es muy distinta a la forma en el que el área donde viven se divide con propósitos administrativos. Los límites administrativos cortan a través de las comunidades (*rehue*) que se reúnen para el ritual *guillatun*, bajo la dirección de los líderes tradicionales. Estas comunidades se vinculan con lazos históricos, económicos, sociales y rituales mediante vínculos de parentesco. Utilizando las visiones y la unidad obtenidas gracias a este ritual, se elaboró un plan conjunto para la organización territorial.

Los dirigentes comunales dicen que este trabajo fortalece su identidad cultural y sus propias organizaciones. La reconstrucción de la visión mapuche en torno a su territorio fue fundamental para iniciar un diálogo que promueve su propio desarrollo, abriendo el camino para valorar las dimensiones materiales, espirituales y sociales de su territorio. Esto fue importante para la comunidad mapuche en lo referido a sus tratos con las autoridades externas, en un número de casos: hay planes de construir una carretera, con la cual la comunidad indígena no se halla de acuerdo, así como planes para construir un puerto comercial que va en contra de la relación religiosa que los mapuche tienen con el mar.

## Conclusión

La incorporación de métodos colectivos de aprendizaje utilizados por los mapuche no deben convertirse en un instrumento utilizado sólo para ‘venderse mejor’, que podría ser la meta de un acercamiento externamente iniciado. Al integrarse dentro del sentido de tiempo y espacio de la comunidad, uno se abre para que no sólo los mapuches, sino las mismas fuerzas cósmicas que animan la vida cotidiana, puedan evaluarlo como persona, profesional y organizaciones. Es importante tomar en cuenta este aspecto, puesto que al ignorarlo uno evita realizar los esfuerzos necesarios para interactuar con las comunidades indígenas desde sus propias expresiones de sentimiento, reflexión y toma de decisiones.

Fuente: Jaime Soto, Fundecam, Stephan Rist, CDE.

## Caso 5-6

### Creando espacio para el cambio: grupos de aprendizaje de campesinos en los Países Bajos



*Pieter Boons, un participante del proyecto Bioveem, atiende el ganado en este establo invernal donde se producen productos lácteos orgánicos.*

Existe una larga tradición de grupos de estudio de campesinos en los Países Bajos. A fines del siglo XIX, era usual que los campesinos se reúnan en un *pub* luego de la misa de los domingos, donde se sentaban juntos y comentaban noticias, cuestiones relacionadas a la temporada y experiencias obtenidas de su granja. Ésta era la manera en que se introdujo el cultivo de maíz en los Países Bajos. Algunos campesinos experimentaron con la nueva cosecha y luego contaron a sus colegas campesinos sobre sus ventajas.

Los campesinos formaron grupos locales alrededor de nuevas técnicas, tales como el uso de fertilizantes, arados mejorados y especies animales. En los 70 y 80, el sector holandés de horticultura se desarrolló prósperamente gracias al libre

flujo de información entre campesinos. Los grupos de estudio de campesinos generaron conocimiento e información más rápidamente que las instituciones formales de investigación. En el siglo XXI, las reuniones de grupos pequeños y también de grupos grandes de campesinos era todavía populares, no sólo como reuniones espontáneas autoorganizadas (ver cuadro arriba), sino como encuentros organizados por consejeros e investigadores agrícolas que los usaban como una forma eficiente de llegar a los campesinos.

### **Buscando colegas campesinos para compartir**

Pieter Boons labró orgánicamente en su granja de 66 hectáreas desde 1990, y ahora tiene un ganado productor de leche compuesto de 76 animales y cultiva maíz. Pieter halla que es importante tener un campesino colega con quien pueda discutir asuntos agrícolas. Por mucho tiempo trabajó junto con su primo y aprendió mucho de él. Sin embargo, hace cinco años su primo se trasladó lejos del área para trabajar en una granja distinta. Pieter extrañaba mucho tener alguien con quien discutir su trabajo y hablar de decisiones que deben tomarse. Pieter ahora halló un nuevo compañero valioso de la misma área. Él también es un productor lácteo, pero no trabaja orgánicamente. Su granja es altamente mecanizada y el ganado se mantiene bajo techo todo el año. Sin embargo, los dos aprenden mucho el uno del otro. Los campesinos que piensan igual tienden a no hacerse muchas preguntas, puesto que piensan ya conocer las respuestas. Alguien que tiene un acercamiento distinto hacia la agricultura y una naturaleza inquisitiva puede hacer preguntas interesantes que le den a su colega algo de qué hablar. Pieter: 'De esta manera nos mantenemos atentos. Trabajamos de formas casi opuestas, pero a nivel personal nos llevamos muy bien. Puedo recomendar esto a cualquier campesino'.

### **El proyecto Bioveem**

Bioveem es un proyecto para mejorar la producción láctea orgánica en Holanda. Se inició en el 2000 y está constituido por alrededor de 17 campesinos innovadores y un grupo de apoyo de consejeros e investigadores. Cada integrante del grupo central de campesinos es alentado a compartir sus experiencias en un grupo campesino o más.

El grupo se enfoca en innovaciones y la generación de conocimiento, en el intercambio de experiencias y el manejo adaptativo<sup>1</sup>. Bioveem capacita, socializa experiencias y promueve la investigación de una manera participativa. Esto es distinto de muchos otros productos, donde los investigadores y los consejeros traen sus ideas de innovación a los grupos campesinos. Desde la visión convencional, se asume que los investigadores generan 'conocimiento bueno' porque su investigación proporciona 'evidencia sólida'

1 El manejo adaptativo es un proceso paso a paso que intenta mejorar los sistemas locales agrícolas y gestión de recursos naturales a través de acciones experimentales y el aprendizaje conjunto de todos los involucrados.



sobre la cual se pueden basar las innovaciones. Se espera que los consejeros agrícolas sean maestros de ‘discusiones hábiles’ para que puedan lograr que sus mensajes se entienda. Sin embargo, este acercamiento ‘convencional’ ignora las cuestiones sociales que desempeñan un papel más dominante en los procesos de innovación que el conocimiento técnico.

En contraste, Bioveem utiliza una metodología denominada el ‘acercamiento nuevo’. Ésta se basa en el aprendizaje-vivencia, donde se identifican patrones en las prácticas de los campesinos y luego se explicitan, y así se saca a relucir el conocimiento empírico de los campesinos. Bioveem traduce las preguntas de las actividades temáticas para los campesinos interesados y la investigación participativa en granja, allí donde ocurrió un problema, o se puede explorar en profundidad algo nuevo de interés para todo el grupo.

Las características importantes del proyecto consisten en el hecho que los grupos de estudio de campesinos, tanto los que se hallan compuestos sólo por los miembros del grupo, así como los de alcance, constituyen la base de todas las actividades, y no así las ideas de los investigadores. La investigación realizada se lleva a cabo principalmente en las tierras de los campesinos participantes. Los temas de investigación se identifican a través de conversaciones con campesinos, investigadores y consejeros. Un gran elemento del proyecto consiste en la comunicación con otros campesinos en el sector y con la comunidad campesina en general. Esto se realiza mediante reuniones, a través de la organización de tareas y visitas a granjas, así como mediante un sitio web donde se publican breves descripciones de las experiencias y experimentos de los campesinos.

### **Facilitando grupos de aprendizaje de campesinos**

Los grupos de estudio de campesinos forman un componente clave de Bioveem. Existen cinco grupos temáticos a los cuales los campesinos del grupo central pueden pertenecer. Cada participante en estos grupos temáticos lleva ideas y experiencias de Bioveem a una gran variedad de grupos de alcance con campesinos que no pertenecen al grupo central, ya sean orgánicos o convencionales. El grupo de alcance campesino en el sureste de Holanda es un ejemplo particularmente emocionante de la efectividad del acercamiento participativo de la ‘novedad’. Este éxito puede explicarse parcialmente por el engrane perfecto entre algunos de los consejeros y campesinos involucrados.

Los campesinos que participaban en el proyecto y sus colegas vecinos dieron la bienvenida a la información de los investigadores, pero lo hicieron en sus propios términos. Utilizaron la información para comprobar la validez de sus hallazgos y apoyar sus ideas.

Al inicio, no se hallaban particularmente interesados en la información presentada en el sitio web del proyecto, pero los campesinos sí la usaron para mantener un registro de lo que deseaban hacer en la investigación formal y tener una idea para sus propios recursos de información.

Con el inicio de las reuniones grupales, compartieron información que adquirieron de varias fuentes. Juntar esta información les proporcionó una mejor visión acerca de lo que era útil y disponible. Se habría requerido demasiado tiempo si un solo campesino hubiese buscado información. De esta manera, hicieron un buen uso de los contactos que otros miembros del grupo poseían.

En lugar de preparar una presentación con diapositivas para las reuniones de campesinos, el consejero llevaba su computadora portátil a las reuniones, conteniendo la información del proyecto. Sin embargo, reemplazó algunas de las cifras y tablas del proyecto con fotos de los campesinos en el grupo, proporcionando puntos de reconocimiento y también fijando el contexto claramente. También complementó las tablas oficiales de agricultura con datos de las granjas participantes.

No era el consejero quien fijaba la agenda para la reunión, sino los miembros del grupo. Siguiendo la línea de su conversación, el consejero luego producía la información solicitada por los campesinos. En lugar de sobrecargar a los campesinos con información, ésta fue condensada de fuentes formales y la vinculó con sus realidades. Los temas particularmente importantes para los campesinos, tales como la posibilidad de usar alimento 100% orgánico para los animales, se introdujeron usando datos basados en un campesino imaginario: Pedro Productor.

El grupo también introdujo la ‘charla del día’. En cada reunión, uno de los participantes contaría un aspecto de su granja en el que obtuvo resultados por encima del promedio grupal. Ésta es una forma de construir confianza entre los campesinos. El consejero preparaba su charla de antemano, junto con el agricultor, y realizaban una presentación visual, basada en las ideas del campesino.

Todo esto puede parecer como un acercamiento moroso, pero luego de un tiempo los participantes comenzaron a formar una parte activa, preguntando mucho y compartiendo discusiones animadas. A lo largo del tiempo, este grupo estableció una atmósfera de apertura entre ellos, incrementando juntos su conocimiento, especialmente el adaptado a su negocio agrícola, y, como resultado, aprendieron más rápido. El consejero hizo un trabajo extremadamente bueno de cambiar sus rutinas de trabajo que, a su vez, le dieron mayor satisfacción. El cuadro abajo expuesto resume algunas de las lecciones

aprendidas de trabajar con grupos campesinos. Algunos colegas de los institutos de investigación no quedaron tan impresionados y no podían apreciar este acercamiento a pesar de los buenos resultados. Se necesita más tiempo para involucrar a todos los interesados en este acercamiento de comunicación y reemplazar viejas rutinas.

### **Lecciones aprendidas para sacar provecho de los grupos campesinos**

Para que los grupos sean efectivos, deben considerarse algunos principios básicos. El grupo no debe ser demasiado grande: entre 12-15 miembros es un buen tamaño. La composición del grupo funciona mejor si hay heterogeneidad i.e. no todos los campesinos deben practicar los mismos métodos, o deben cultivar cosechas distintas, o tener tierras de distintos tamaños. Las reuniones deben ser fáciles de asistir, y, por ello, deben hallarse cerca de los campesinos, incluso dentro de la granja de uno de los participantes, si es posible. Es importante mantener un equilibrio para reunirse regularmente y asegurar la continuidad del grupo, pero no con demasiada frecuencia, lo que provocaría que no haya qué discutir. La coordinación debería ser realizada por los mismos campesinos y las reuniones deben ser facilitadas por alguien que se ofreció a hacerlo. Las actividades pueden ser diversas, y pueden incluir viajes a granjas experimentales, visitas mutuas, invitando a consejeros u otros expertos, reuniones de información, y comparando resultados de granja y experimentos e investigación. Los participantes reportan gustar de los grupos por varios motivos; por ejemplo, la forma en que se discuten los temas, el apoyo moral de los colegas y la comprobación de ideas y opiniones. Además, las reuniones grupales proporcionan una excusa para visitar las granjas de otros y ver ejemplos inesperados de innovación.

### **Investigación dirigida por campesinos**

Los grupos de estudio de campesinos también juegan un rol clave en el componente de investigación de Bioveem. Dentro de sus grupos temáticos, los campesinos del grupo central discutieron, con el personal de investigación y extensión, las posibilidades de desarrollo para su granja; por ejemplo, en lo relacionado a la salud animal o a trabajar cerca de un área de conservación de la naturaleza. Luego planificaron los pasos que se deberían tomar para llegar hacia un nuevo sistema que funcione. En muchos casos, esto se hallaba inspirado no por un análisis intensivo de problemas de prioridad específicas, sino haciendo el seguimiento de ideas interesantes y experiencias de uno de los campesinos o de otras fuentes. Los campesinos mismos definieron las metas de los cambios; por ejemplo, los costos reducidos de producción, la demanda reducida de trabajo o incremento de cultivos para hacer sus propios silos de alimentación para sus animales. Luego, la efectividad de prácticas relevantes nuevas se estudiaría y monitorearía en una investigación en granja controlada por campesinos, con el apoyo de investigadores y consejeros.

En los grupos de extensión, la investigación dirigida por los campesinos continuó descubriendo si la innovación o la serie de innovaciones también se podrían aplicar a otras granjas, y bajo circunstancias distintas. Era importante que en estas granjas las

innovaciones pudiesen llevar a un sistema que funcione. Es importante darse cuenta que simplemente copiar lo que uno ve que se aplica con éxito en la granja de un colega no es garantía de tener éxito en la granja de uno. Por ello, es importante entender qué hizo el otro y por qué, para que las ideas nuevas puedan afinarse para el uso personal. Los grupos campesinos demostraron ser un foro excelente para esto, donde los colegas pueden aconsejarse entre sí. El ejemplo Bioveem demuestra la utilidad de este tipo de indagación y diálogo e involucramiento.

Fuente: Jet Proost

## **Reflexiones sobre el apoyo del aprendizaje local**

### **El desafío central**

El conocimiento y el aprendizaje desempeñan un rol crucial en el desarrollo. Dentro del desarrollo endógeno, el desafío central consiste, primero, en revitalizar el aprendizaje tradicional y, segundo, lograr la sinergia efectiva y la interacción entre sistemas locales de conocimiento existentes con sistemas externos. El caso de IDEA, en su trabajo con los tribales de Orissa, India (caso 5-3) es un fuerte ejemplo de cómo una organización revitalizó el sistema tradicional de educación de dormitorio, sistema de aprendizaje que contribuyó a la sostenibilidad, al empoderamiento y la autodependencia de los tribales, y también les ayudó a integrarse dentro de la sociedad de corriente principal a tiempo que mantienen su identidad cultural.

Esta forma de ver el aprendizaje y el entrenamiento entra en contraste con el de muchas intervenciones convencionales que asumen que el desarrollo es iniciado por la introducción unilateral de nuevas ideas y prácticas en realidades locales.

En el Capítulo 2, “Aprendizaje en el desarrollo endógeno”, se exponen cuatro lecciones principales relacionadas con el aprendizaje:

- Distintas culturas tienen distintos entendimientos, métodos y contenidos de aprendizaje.
- Formas de aprendizaje de corriente principal (o dualistas) separan al que aprende de su entorno.
- El desarrollo endógeno se basa en las prácticas existentes para el aprendizaje.
- El desarrollo endógeno es un proceso de aprendizaje social entre comunidades, trabajadores de desarrollo e investigadores.

Aquí resumimos las estrategias principales que surgen de los casos en este capítulo. El desarrollo endógeno en sí mismo es un proceso continuo de aprendizaje social. A lo largo de las distintas actividades involucradas, las comunidades, así como las organizaciones de apoyo, tratan de entender mejor las realidades locales, las limitaciones más importantes del desarrollo, y las mejores formas de lidiar con éstas. Éste es el proceso de aprendizaje. La construcción de relaciones horizontales es crucial para los procesos de aprendizaje social, donde se reconoce que existe una interrelación cercana entre el desarrollo de las competencias cognitivas (tales como el conocimiento y las habilidades técnicas) y las competencias sociales, espirituales y emocionales.

### **Cambio mental**

En la red COMPAS se identificaron distintas formas de aprendizaje, y en el Capítulo 2 se presenta una selección de éstas. La mayoría de las organizaciones socias de COMPAS pasaron mucho tiempo apreciando y entendiendo las visiones de mundo locales y, para la mayoría de nosotros, es un proceso de entender más y más, que dura toda la vida. En el Capítulo 3 vimos que el desarrollo basado en lo material no es el único aspecto que cuenta para un número cada vez mayor de personas y organizaciones que se enfrentan a problemas económicos, sociales y ecológicos. Para su desarrollo, la mayoría de las personas todavía dependen fundamentalmente de sus propios recursos naturales, estructuras sociales, cultura, religión y espiritualidad para lidiar con las presiones.

En la búsqueda de formas para lidiar con la policrisis, los trabajadores en desarrollo que se interesan por el desarrollo endógeno comienzan a apreciar su propia cultura nuevamente. Buscan formas de reintegrar la fe, los valores, el conocimiento e instituciones tradicionales dentro de su vida profesional y personal y, así, cambiar la forma en que se hacen las cosas dentro de las comunidades con las que trabajan.

Su propio sendero de desarrollo personal muchas veces los lleva a enfrentar el siguiente desafío: ¿Cómo fundir el conocimiento tradicional y científico moderno para mejorar los sustentos de vida locales? David Millar, de Ghana (Capítulo 2, Forma de Aprendizaje 2) y Abraham Mwadiwa de Zimbabwe (Caso 3-3) describen su forma personal para llegar al desarrollo endógeno. El cambio mental resultante del trabajador en desarrollo generalmente crea un entusiasmo y motivación enorme entre los pueblos rurales para trabajar en sus propias soluciones para mejorar su bienestar y expresar su identidad cultural.

Reconectándose con sus propias raíces es un proceso individual que ocurre en todos los continentes y culturas. Compartir estas visiones es uno de los factores que motivan a los individuos y organizaciones a involucrarse dentro de la red COMPAS.

Involucrarse en el desarrollo endógeno también requiere actitudes y habilidades con las cuales reflexionar críticamente y encarar controversias en torno al conocimiento tradicional. El relativismo cultural, donde todas las prácticas se legitiman porque una cultura se acepta plenamente como siendo ‘válida’ no es una buena base para el desarrollo endógeno.

Los trabajadores de desarrollo pueden hallar que es difícil lidiar con la justificación de fenómenos tradicionales tales como desequilibrios y mal uso del poder, desequilibrios de género y casta, uso de violencia o destrucción ecológica.

Parece que aquí la cualidad clave es aprender a tener ‘empatía’. La empatía puede ayudar a identificar formas tradicionales para lidiar con controversias. Cuando los técnicos de desarrollo sienten que es necesario, deberían ser capaces de estar en desacuerdo respetuoso con las prácticas con las que hallan dificultad para lidiar. Si la relación de confianza es lo suficientemente fuerte, la comunidad podrá ser capaz de aclarar la controversia o iniciar un diálogo para enfrentar la controversia. Es importante que el trabajador de desarrollo aprenda a estar en desacuerdo respetuoso sólo cuando trató de ver la controversia desde la perspectiva de la comunidad local y su visión de mundo en cuanto sea posible, y sea capaz de presentar los puntos críticos de una manera constructiva.

Resulta claro que la mayoría de los trabajadores en desarrollo están entrenados de acuerdo a la visión de mundo materialista, donde se considera que la materia es la base de todas las formas de vida. Muchas ciencias tradicionales y visiones nuevas emergentes desde la ciencia postmoderna parecen sugerir que la conciencia es la base de todas las formas de vida. Se espera que en las próximas décadas las nuevas perspectivas científicas de la física cuántica también permitirán a los trabajadores en desarrollo a aceptar la legitimidad de las visiones de mundo tradicionales. A su vez, esto les permitirá confiar en la reintegración de visiones de mundo tradicionales con sus visiones de mundo modernas (Ver Moving Worldviews, 2006).

### **Documentación sistemática**

Los trabajadores en desarrollo también pueden apoyar el aprendizaje local trabajando con comunidades para documentar y analizar sistemáticamente el conocimiento local. En el desarrollo endógeno, existe interés no sólo por el conocimiento transmitido desde las generaciones previas, sino también por conocimientos e ideas nuevas, e innovaciones desarrolladas por los pueblos locales que pueden ser un buen punto de ingreso para las actividades de desarrollo.

La documentación sistemática del conocimiento local y de la innovación local sirve para propósitos múltiples:

- Incrementa la conciencia dentro de la comunidad en torno a la existencia del conocimiento local.
- Evita que el conocimiento relevante se pierda con la muerte de generaciones mayores.
- Proporciona una plataforma para discutir los potenciales y limitaciones de dicho conocimiento en el contexto presente.
- Genera materiales que facilitan la difusión más amplia del conocimiento a otros campesinos y agencias.

Sin embargo, existe un peligro claro de que este último propósito pueda dominar los anteriores tres, y que el proceso de documentación se haga extractivo: los trabajadores de afuera hacen los estudios y preparan la documentación para difundirlo a mayor escala. Aunque esto puede ser útil en ciertas situaciones, en el desarrollo endógeno el enfoque se pone en los tres primeros propósitos, que se abocan a movilizar el conocimiento relevante para apoyar el desarrollo de las personas involucradas.

La documentación puede asumir muchas formas: declaraciones fácilmente impresas, brochures, folletos como en el caso de Bolivia, y/o fotografías o videos utilizando cámaras digitales de bajo costo. Las comunidades pueden tener sus propias formas de documentación y pueden usar canciones o danzas para preservar y difundir la información.

El caso de FLRHT en la India (Caso 5-2) demuestra el valor de la documentación sistemática y de la evaluación de las tradiciones locales de salud. Ante todo, incrementó la confianza entre los curanderos. El trabajo de revitalización de FRLHT contribuyó a la formulación de una declaración de políticas por el gobierno de la India que afirma que las tradiciones locales de salud son un componente importante del cuidado de salud del país, y que deben fortalecerse. Ahora, las ONGs locales así como las redes de curanderos de distintos estados en la India están asumiendo el trabajo de documentación, evaluación y promoción o cabildeo. Asimismo, muchos recursos están siendo movilizados por ONGs y el gobierno, para implementar la documentación, evaluación y programas de revitalización relacionados. Se tradujeron módulos de entrenamiento a siete lenguajes con el esfuerzo de estas ONGs nodales. De la misma forma, se está generando un apoyo diversificado de fondos para esta actividad.

## **Revalorizando el conocimiento local y los expertos locales**

Considerar seriamente el conocimiento local no sólo contribuye prácticamente a un aprendizaje mejorado a nivel comunal, sino que los casos también proporcionan evidencia de impacto a nivel psicosocial, en el sentido que la gente siente que se les toma en serio. El hecho que los agentes de desarrollo prestan atención a todas las dimensiones del conocimiento local y los ‘publican’ lleva a que sean revaloradas, incluso por los mismos pueblos. Esto es particularmente cierto para aquellos que portan conocimientos dentro de la comunidad, denominados ‘expertos locales’. Entre estas personas se hallan individuos con conocimientos de hierbas locales, curanderos tradicionales, expertos para hallar agua o gestionar recursos forestales, asistentes tradicionales de parto y veterinarios locales. En algunos casos, su conocimiento combina elementos biofísicos, culturales y espirituales. Estas formas de conocimiento pueden ser menos accesibles para los trabajadores de desarrollo que muchas veces se alejan de lo no biofísico. Sin embargo, estos expertos locales desempeñan un rol importante para asegurar los sustentos locales de vida. Estar conscientes de su existencia, identificarlos y alentarlos a formar parte de, o a apoyar actividades de desarrollo, pueden constituir estrategias importantes dentro del desarrollo endógeno, como demuestran algunos de los casos.

El caso de los Mapuche (Caso 5-5) demuestra cómo el técnico en desarrollo se integró dentro del tiempo y espacio de la comunidad participando en los métodos de aprendizaje mapuche, incluyendo rituales dirigidos por líderes tradicionales indígenas. Esto le permitió abrirse para ser evaluado como persona y como representante de su profesión y organización, tanto por los mapuches como por las fuerzas cósmicas que animan la vida diaria en esa área.

## **Fortaleciendo la socialización de conocimiento a nivel local y el aprendizaje de experto a experto**

Los casos demuestran el potencial que tiene el aprendizaje horizontal a nivel local. Éste puede asumir muchas formas, incluyendo:

- Fortalecer nuevamente formas de aprendizaje entre mayores y jóvenes, como en el caso de la India (5-3) en este capítulo.
- Facilitando intercambios entre expertos locales en áreas específicas para mejorar la cualidad de los servicios provistos. Los expertos locales muchas veces son preparados para compartir sus ‘secretos’ con otros, especialmente si es para el bien mayor de la sociedad. Un ejemplo es la capacitación de campesino a campesino, como en el caso de Holanda (5-6), que puede asumir la forma de sesiones formales de



capacitación dirigida por campesinos, días de campo abiertos en la granja o visitas de intercambio entre grupos de campesinos.

La capacitación y el aprendizaje de campesino a campesino no es particular al desarrollo endógeno. El desafío consiste en adaptarlo, utilizarlo o engranarlo dentro de patrones de intercambio de conocimiento y aprendizaje existentes, para asegurar su continuidad a más largo plazo. Parte de este desafío consiste en llegar a tener claridad acerca de quién ‘facilita’ estas actividades de aprendizaje o se siente responsable de ellas a nivel local. Estas personas pueden ser los dirigentes o instituciones tradicionales, si es que la forma elegida es pertinente a su dominio; o el gobierno local, si es que la forma elegida se vincula a actividades tales como días de campo campesinos que se hallen bajo su responsabilidad. En otras situaciones, la dirigencia puede ser provista por grupos o comités recientemente formados.

### **Alentando la experimentación e investigación local**

En la mayoría de los casos, no hay atajos simples para mejorar los sustentos de vida locales. Conocimiento local revivido o ideas y prácticas relevantes del exterior deben estudiarse y probarse, para evaluar su efectividad y relevancia. Puede que requieran modificarse o rechazarse, si es que se halla que no son relevantes. Los agentes de desarrollo pueden jugar un rol importante para apoyar el aprendizaje local al alentar la experimentación y la investigación acción de los pueblos y comunidades locales. Muchas veces éste no es un concepto que es nuevo para ellos. Los campesinos y usuarios de tierra en todo el mundo innovan para mejorar sus vidas o enfrentarse a nuevos desafíos, y emprender experimentos de pequeña escala por sí mismos, como parte de este proceso de innovación para reducir riesgos. Apoyar este proceso de experimentación local y aprender y construir las capacidades locales con este fin son una parte importante del desarrollo endógeno. El caso de Holanda (5-6) proporciona un ejemplo concreto de esto. El acercamiento para fortalecer la innovación local y la experimentación se documenta como Desarrollo Participativo de Tecnología o Desarrollo Participativo de Innovaciones (ver Van Veldhuizen et al., 1997).

## CAPÍTULO 6

# Ayoyando las iniciativas locales

---

### **Introducción**

¿Cómo se pueden resolver los problemas locales construyendo sobre las prácticas y conceptos tradicionales? ¿Cómo se puede tratar con conceptos culturales y espirituales en investigación y desarrollo? ¿Cómo pueden mejorarse las prácticas tradicionales? ¿Pueden las prácticas tradicionales fortalecerse mediante el discernimiento científico moderno? ¿Cómo experimentar e innovar para crear nuevas soluciones? ¿Cómo pueden fortalecerse los mercados y las ferias campesinas? ¿Cómo podrían aprovecharse las oportunidades del mercado para los productos locales? ¿Cómo pueden propagarse las soluciones prometedoras a otros usuarios potenciales? Los diversos casos presentados en este capítulo, y en varios otros capítulos de este libro, pueden proporcionarnos las respuestas o por lo menos puntos de partida para la discusión de estos aspectos.

### **Caso 6-1**

#### **Investigación acción sobre el almacenamiento de granos en Nepal**

#### **A menudo fracasan las actividades de apoyo para el almacenamiento de granos**

En Nepal las pérdidas posteriores a las cosechas son serias y amenazan la seguridad alimenticia. Generalmente se considera que su reducción es una actividad técnica. Gran parte de la investigación se enfoca en el desarrollo de la tecnología, con poca comprensión del sistema sociocultural. No se consideran los valores del agricultor, sus creencias, espiritualidad y cosmovisión. Por ello, a menudo los campesinos rechazan la

tecnología o el desarrollo de programas introducidos por los trabajadores en extensión. Finalmente, ignoran el hecho de que los campesinos siguen sus propias estrategias para prevenir las pérdidas de almacenamiento, estrategias que merecen mayor comprensión antes de que las mejoras puedan ser consideradas.

### **Dimensiones sociales y espirituales del almacenamiento de granos nativos**

Las estrategias locales de almacenamiento de granos incluyen componentes sociales y espirituales importantes. Estas numerosas reglas, rituales y festividades reflejan el respeto y la gratitud que los campesinos sienten hacia la naturaleza por los alimentos proporcionados. Es común la idea de que los granos en sí mismos contienen cualidades sobrenaturales, y la mayoría de los campesinos hablan de *saha*, “el alma del grano”, o “espíritu del maíz”. El *saha* debe obtenerse a través del ritual. Y sólo se lo encuentra en el grano producido en la tierra que es de propiedad del campesino. *Saha* actúa como una fuerza multiplicadora de reposición en los silos de almacenamiento. *Saha* es capaz de abandonar el recinto, y una vez que se pierde, una gran cantidad de grano se desperdiciará dentro de un corto período de tiempo.

Una de las prácticas más comunes para conservar el *saha* se llama *dumo*, práctica en la cual algunos puñados de grano son guardados y mantenidos como sagrados dentro de un recipiente, incluso durante tiempos de agudo déficit alimenticio. Cuando sólo quedan pequeñas cantidades de grano, el campesino supone que el alma del grano habita en esta última reserva, pero en mayor concentración. Si éste fuera consumido, el alma del grano no tendría un lugar para habitar y desaparecería.

Muchos de los rituales y prácticas relacionados al almacenamiento no parecen tener un efecto directo en la capacidad de almacenamiento de la cosecha. Sin embargo, algunos parecen estar en conflicto con las recomendaciones científicas. La pequeña cantidad de grano que permanece en el envase del *dumo* puede estar muy infectado y constituir una fuente potencial de infección. La privacidad que rodea a la gestión del almacenamiento, implica que rara vez se discute sobre el acopio de granos y los medios de controlar el almacenaje de los productos. Almacenando el grano cosechado, ocultándolo en los pisos superiores, evita que intrusos espíen la tecnología y las prácticas. Sin embargo, la mayor parte de las creencias de los campesinos tiene una lógica interna. En todos los casos, nosotros reconocimos y aceptamos el sistema local y sus creencias, como una parte importante implícita de la realidad de los campesinos e incorporamos los mismos en nuestra investigación acción.

## **Iniciando la investigación acción participativa**

Durante una encuesta efectuada en el primer año de nuestro programa, se acopió esta información referente a la percepción que tienen los campesinos acerca de la pérdida de granos y el conocimiento que poseen acerca del almacenaje y la gestión de plagas.

Entonces, las comunidades visitadas pudieron decidir si ellas querían participar en una Investigación Acción Participativa para mejorar el almacenamiento de grano. En Gobardiha, un grupo de 15 mujeres campesinas mostró interés.

Experimentar es una forma de aprender y no es nuevo para las mujeres. Los campesinos en Gobardiha experimentan, pero con gran precaución, especialmente cuando se trata de almacenar semilla. Si fracasara, es posible que ellos no tengan semilla de calidad para la siguiente estación. Por este motivo, es importante que los granjeros decidan cuánto desean arriesgar, aun cuando esto podría conflictuar con el paradigma de la investigación científica. De esta manera, para complementar los experimentos de los campesinos con datos científicos confiables, nosotros mismos llevamos a cabo una serie de experimentos en la granja dentro de la misma aldea. Al establecer, en esta misma localidad, experimentos controlados por campesino y experimentos controlados por científicos, se facilitó el intercambio y se motivó a los participantes.

## **Consensuando conjuntamente los temas a tratar**

La discusión inicial de los participantes, sobre cómo mejorar el sistema local de almacenamiento, reflejó su preocupación por la seguridad de la alimentación familiar. Ellos rechazaron las ideas que (i) eran enteramente nuevas e incomprensibles (por ejemplo, mezclando paja con grano), (ii) involucraban costo monetario (por ejemplo, reciclando aceite en los contenedores, incorporando láminas de metal, alfarería), (iii) la colaboración requerida con otros campesinos (material organizado del mercado), y (iv) una inversión regular de tiempo y equipamiento (por ejemplo, monitoreo de temperatura). Ellos aceptaron ideas (i) que les eran familiares (como por ejemplo mezclando ingredientes herbolarios), (ii) que se basaran en prácticas locales (arena, ahumado, revoque, incorporando materiales ajenos en las paredes de los silos), (iii) que les permitieran tener independencia, y (iv) que prometieran resultados inmediatos, para que pudiesen justificar sus acciones ante la familia. Los elevados costos laborales no fueron un motivo de rechazo (por ejemplo, tamizado de grano mezclado con arena).

## Los experimentos

De esta manera se asumió el compromiso para realizar 12 experimentos, dos de los cuales están descritos aquí.



*Mujer exhibiendo orgullosa un 'contenedor con una vista' que permite detectar a los insectos en los granos almacenados.*

El primer experimento involucró estudiar la eficacia de usar arena para proteger el grano de la infección de plagas. En el experimento de los campesinos ellos almacenaron grano entre dos capas de arena de 10 centímetros. Los científicos almacenaron granos de tres maneras: entre dos capas de arena; mezclada con arena y almacenada sin arena. Al final del período de almacenamiento, las plagas estuvieron virtualmente au-

sentes en el grano almacenado entre las capas de arena. Las semillas sin tratamiento y las semillas mezcladas con arena estaban muy infectadas. Almacenar entre capas de arena implicaba que los campesinos debieran abandonar una práctica tradicional. Sólo un participante experimentó con arena el primer año, pero el segundo año el uso de arena para controlar plagas fue readoptada por casi todos los participantes y muchos otros aldeanos.

El otro experimento estuvo dirigido a la inspección del grano durante el almacenamiento. Durante el primer año de los experimentos en granja, se indicó a las mujeres campesinas participantes que los tradicionales silos de arcilla de uso diario, para el almacenamiento de trigo, deberían ser abiertos y revisados después de 140 días de almacenamiento, y al final de la temporada de lluvias. Secar el trigo en esta época preservaría la semilla hasta el final del período de almacenamiento. Sin embargo, aun cuando los campesinos podían visualizar este descubrimiento científico, incluso cuando se les explicó el mismo en detalle, ellos no siguieron la recomendación, debido a que creían que abrir el recipiente era dañino, puesto que cuando el aire ingresa se inicia la plaga infecciosa y la putrefacción. Así, la mayor parte de los silos permanecieron sellados por todo el período de almacenamiento. Entonces, el desafío fue hallar cómo controlar el grano guardado, sin abrir el contenedor. La

respuesta fue simple, aun cuando precisó la estrecha cooperación entre científicos y campesinos: con una ventana. Una pieza de vidrio insertada en la base del contenedor les permitió controlar desde afuera. Una vez que los insectos fueron detectados, los campesinos no dudaron en cambiar de sitio el grano para ser secado al sol. Si no se observaba actividad de los insectos, abrirlo era innecesario. Este silo mejorado con una vista tuvo mucho éxito. Ahora se incorporan ventanas en los depósitos mayores que contienen granos alimenticios.

### **Lecciones aprendidas**

Este trabajo con las mujeres campesinas nos demostró que ellas están muy conscientes de las pérdidas de almacenamiento y son capaces de adquirir y usar esas habilidades para organizar y analizar experimentos. Con algo de orientación, ellas son capaces de resolver los problemas relacionados con el almacenamiento y de mejorar su sistema. Unos pocos puntos deberían ser tomados en cuenta:

**Ciencia y sentido común:** Como los campesinos necesitan los beneficio materiales, más de lo que necesitan las pruebas, ellos no pueden comprender por qué una parte de los granos permanecen sin tratamiento como control. Por lo tanto, aproximadamente casi la mitad de los participantes decidió hacer un muy pequeño control de los depósitos para minimizar las pérdidas esperadas de las semillas sin tratamiento

**Flexibilidad:** Las actividades de almacenamiento no son planificadas, pero a menudo se realizan cuando se presenta la oportunidad. Los tiempos, las variedades, las estructuras y las prácticas son muy individuales, de manera que el grupo de trabajo necesita ser complementado por visitas individuales y orientación.

**Vacíos de datos:** El lapso de tiempo transcurrido entre establecer y analizar los experimentos es largo. Consecuentemente, hay una elevada posibilidad de perder algún dato relevante, convirtiendo a la base de datos en inadecuada para propósitos científicos.

**Trabajo individual y trabajo de grupo:** El trabajo de grupo es indispensable para motivar, animar a los participantes y para intercambiar información. Pero los campesinos no están de acuerdo en realizar experimentos conjuntos o usar métodos que los hacen dependientes de otros.

**La necesidad de experimentos científicos:** Si bien el dato científico es necesario, los experimentos controlados por los científicos necesitan ser complementados con los experimentos de los campesinos.

**La tecnología confiable se difunde a sí misma:** Tecnologías confiables, aceptables y asequibles se extienden sin ninguna iniciativa externa, como en el caso de almacenar grano entre capas de arena.

## Caso 6-2 Considerando los problemas de ahorros de las mujeres en la India

### Introducción

Por más de dos décadas, la organización no gubernamental de la India IDEA (*Integrated Development through Environmental Awakening* - Desarrollo Integrado a través del Despertar Medioambiental) ha trabajado entre las tribus de los Ghats orientales en la India. Por más de dos décadas, su acercamiento participativo para el desarrollo se basa en valores, costumbres, prácticas, recursos e instituciones locales. El programa de ahorro de las mujeres, como relatan a continuación dos integrantes del grupo de mujeres, es un buen ejemplo de cómo la comprensión e integración de las realidades culturales y espirituales ayudó a fortalecer los esfuerzos para el desarrollo.

### Experiencias de un grupo de mujeres

“Los grupos de mujeres hemos tratado de considerar nuestro problema relacionado a la pérdida de nuestros ahorros”.



*Mujeres preparando pesticidas biológicos de acuerdo a la fórmula tradicional.*

Hasta la fecha, cuando hemos tratado de guardar algunos pequeños ahorros en nuestra casa, ellos mayormente fueron tomados por los miembros masculinos. Nuestro dinero difícilmente ganado, solía desaparecer; es por esto por lo que los programas de ahorro de las mujeres han fallado en muchas villas. En el 2002, todos los grupos de mujeres se unificaron, para revisar y analizar esta situación. Los miembros del *Naik*

*Gotna* (la red de líderes tribales) también estuvieron presentes en la reunión. Nosotras buscamos su ayuda y su consejo, para ver cómo resolver el problema de las mujeres que perdíamos nuestros ahorros.

“Una sugerencia vino del *Poojari* (sacerdote) y *Dishari* (curandero local): Guarda tus ahorros frente a los *Ghoror Nisani* (espíritus ancestrales en la casa). Tu dinero estará seguro, puesto que es un tabú muy serio tocar cualquier cosa que pertenece a los espíritus ancestrales. Así que nadie de su casa tocará su dinero”.

“Pero luego surgió la pregunta: ¿Cómo podemos, entonces, nosotros tocar los ahorros mensuales que guardamos frente a nuestra *Ghoror Nisani* para poder usarlos? Entonces otro *Poojari*, con el nombre de Anandarao, resolvió este problema diciendo: ‘Cuando partimos un coco para el dios, dejamos un pedazo con el dios y tomamos el resto para nuestro propio consumo’. De la misma forma, cuando necesiten sus ahorros que están guardados frente al dios, pueden dejar un monto simbólico, como 50 países o 1 rupia, y tomar el resto del dinero al banco o usarlo para satisfacer sus necesidades de emergencia”.

“Esto nos pareció muy sensible. Decidimos hacer un experimento con mujeres de 12 aldeas. IDEA nos proporcionó ollas de ahorro y capacitación. Comenzamos este programa con una base experimental, que denominamos *Nisani Donn* (dinero de los seres divinos y de las mujeres). Luego de celebrar un ritual de veneración para nuestra diosa aldeana Sanku Devath, todas las que pertenecen a nuestro grupo de mujeres, así como los hombres y niños, se reunieron para lanzar el programa. Desde entonces, mantuvimos nuestros ahorros en ollas ubicadas frente a nuestro *Ghoror Nisani*, ubicado en el centro o la esquina de la casa.

## Resultados

“Cuando comenzamos en el 2001, el ahorro mensual promedio de cada miembro de los grupos era aproximadamente de 20 rupias, pero para el final del mes, a las mujeres generalmente les quedaba menos del 10% de estos ahorros. Luego del primer mes del experimento, los ahorros habían llegado a más de 35 rupias por mujer, y nadie lo tocó. En cuestión de meses, el programa de ahorros se aceleró. En el segundo año, diez aldeas más se unieron a este experimento, y los ahorros subieron a un promedio de 43 rubias por mujer por mes. De esta manera, el concepto del programa de ahorros se combinó con nuestras propias costumbres y creencias. ¡Ningún hombre ni niño volvió a tratar de tocar este dinero!”.



## Caso 6-3

### Una competencia de mangos en la India



*Durante una competencia de mangos organizada por KPP, las variedades de mango se juzgan de acuerdo a criterios locales como sabor, forma y contenido de savia.*

#### Introducción

La alimentación india es muy diversificada; un almuerzo ordinario se compone de muchos vegetales, granos y hierbas. Existen muchos platos, y cualquier plato específico puede prepararse de distintas maneras. El encurtido es una guarnición indispensable dentro de la comida tradicional india. Existen muchos tipos, incluyendo el encurtido de mango tierno, encurtido de lima y encurtidos de vegetales. En el sur de la India, el encurtido de mango tierno es famoso por su sabor. Además de usarse como alimento y madera, el árbol de mango tierno también se usa en rituales específicos. Se amarran hojas alrededor de la casa y se colocan frente a las puertas. La gente cree que esto protegerá a la casa de los contaminantes de la atmósfera. Las hojas tiernas del mango y frutas de jaka también se utilizan en *kalasa*, una olla sagrada de cobre llena con agua. Las hojas de mango energizan el *Thirtha*, o agua bendita en la *kalasa*. Cinco hojas tiernas de mango y fruta de jaka se colocan

dentro del agua. Un coco se pone sobre estas hojas y luego se venera.

Krishi Prayoga Pariwara (KPP), una organización campesina, trabaja en el distrito de Shimoga, en Karnataca, Ghats Orientales, donde la flora y la fauna son ricas y diversas. Los cultivos principales son las arecas, el arroz y el coco. Existen hierbas medicinales, arbustos, viñedos y árboles frutales como el mango y la jaka. Una de las metas principales de KPP es vincular a la agricultura orgánica y la salud con el medioambiente local.

Dos elementos sorprendieron a KPP acerca del uso del mango tierno, que llevó a un mayor estudio en 1999. Primero, un gran número de variedades de mango tierno se halló en el mercado de vegetales en Sagara, el pueblo principal de uno de los *taluks* (unidad administrativa) en el distrito de Shimoga. Diferían en tamaño, forma, sabor y contenido de jugo. Esto hizo que KPP quedara maravillado con las variedades de mango

en la región y los criterios de calidad utilizados por la población local. Segundo, los vendedores locales cosechaban los mangos tiernos cortando las ramas grandes. Luego, la fruta era transportada en camión a las ciudades grandes como Shimoga, Bangalore y Chennai para procesarse como encurtido industrial. ¿Por qué los campesinos se involucraban en este tipo de prácticas de cosecha tan poco salubres?

Otro hallazgo fue que el empleo y el ingreso generados de procesar los mangos se concretan en las ciudades y no en las aldeas pequeñas. Además, debido al encurtido industrial, la tecnología y el saber hacer de la preparación local de encurtidos se estaba perdiendo. La generación más joven no está interesada en aprender sobre esto, porque pueden comprar el encurtido en el mercado. Las relaciones sociales también resultan afectadas: la generación joven ya no interactúa con la generación mayor en el proceso de hacer encurtidos. La gente perdió el hábito de ofrecer un regalo de encurtido hecho en casa al visitar amistades o parientes. Incluso durante las reuniones comunales se utiliza comúnmente el encurtido industrial.

KPP organizó una competencia para hallar respuestas a las siguientes preguntas: ¿En qué grado se hallan involucrados los aldeanos con la cosecha de mango tierno? ¿Por qué se exportan estos mangos tiernos fuera de la región? ¿Cuántas industrias de encurtido están floreciendo? ¿Cuál es el estado de la tecnología local para la preparación de encurtido en la actualidad? ¿Cuál es el efecto de la industria del encurtido industrial en el mercado?

### **Pasos en la competencia de mango tierno**

- Preparación de un pequeño grupo de personas locales para efectuar una indagación.
- El equipo y los trabajadores de KPP desarrollaron un cuestionario para recoger información sobre las variedades de árboles de mango. Las preguntas incluyeron el nombre local, la edad del árbol, su patrón de frucción, rendimiento y propagación.
- El equipo local condujo la indagación y recolectó variedades de árboles de mango.
- Las variedades de árboles de mango fueron juzgadas por dos campesinos y dos amas de casa expertas en la preparación de encurtido y selección de mango tierno. Juzgaban de acuerdo a ocho criterios locales: tamaño, forma, sabor, textura, largo y ancho de tallo, contenido de savia, grosor de la piel y semilla. Durante la competencia, aproximadamente 100 participaciones se exhibieron en distintos tipos, incluyendo mango tierno crudo, mango tierno en salmuera y encurtido preelaborado.
- Los mangos tiernos largos y de buen sabor, con elevado contenido de jugo y piel delgada tienen más demanda en el mercado. Generalmente los pobladores prefieren mangos tiernos de su propia localidad. Los mangos tiernos que posean entre 70 a 80 por ciento de las cualidades deseadas poseen una demanda particular. Sólo algunas variedades

cumplen este estándar y la mayoría de las variedades se halla debajo de la línea del 50%. Casi diez variedades de alta calidad fueron elegidas durante la competencia.

### Algunas reacciones

Casi 150 personas locales, el equipo KPP y los oficiales del Departamento Forestal Gubernamental asistieron a la ceremonia. Los dirigentes locales y escritores también estaban presentes. Hubo muchas preguntas y comentarios de los participantes en cuanto al status y el futuro del mango tierno. El personal KPP sintió que éste era apenas el principio. Luego de este programa, los departamentos de los gobiernos locales en la agricultura, horticultura y silvicultura demostraron interés por conservar algunas de las variedades notables. El departamento forestal distribuyó más de 100.000 de estas variedades injertadas. Los campesinos miembros de KPP también conservaron sus variedades locales de mango tierno. El personal de la universidad de ciencias agrícolas en Dharwad condujo algunos estudios de investigación sobre las variedades de mango tierno.

Fuente: A.S. Anand, V.K. Aruna Kumara, KPP.

## Caso 6-4 Conceptos locales y el diseño de experimentos conjuntos en Ghana

### La necesidad de tener conceptos locales



*Reunión de aldea en Bongo. Personal de proyecto, campesinos y sacerdotes telúricos intercambian visiones.*

El marco de Aprendizaje y Acción Empáticos explícita y considera dos percepciones distintas de la realidad local: los de los pueblos rurales y los de los forasteros que desean trabajar con una comunidad rural. Ambos pueden interactuar de forma fructífera si es que se crean procesos conjuntos de aprendizaje mediante los cuales interactúan los conocimientos de los pueblos rurales y de los forasteros.

Esto puede asumir la forma de una experimentación conjunta. Cecik, una ONG de Ghana, luchó por tratar de ayudar en el diseño de una experimentación de este tipo de tal forma que tenga sentido para los aldeanos. ¿Cómo podemos evitar o hacer relevantes los conceptos formales, tales como el diseño experimental, el objetivo de la actividad y los criterios para la evaluación? Cecik halló que la ‘analogía del sendero’ es muy efectiva. El acercamiento se utilizó para encarar un número de cuestiones, incluyendo preocupaciones con cosechas alimenticias y esfuerzos para combatir la hierba striga. El ejemplo aquí expuesto demuestra cómo se utilizó en el diseño de producción de pasto vetiver en la aldea de Kalbeo en el norte de Ghana.

## **Comenzando**

Cecik sabe que el ingresar a la aldea desde la perspectiva de la cosmovisión local influye en el efecto y el resultado de las actividades del proyecto. En esta comunidad en particular, el tejido de cestas es una tradición transmitida de generación en generación. Toda la comunidad (ancianos, hombres jóvenes y mujeres, incluso niños) tejen, y la herencia se refleja en el folclore local.

Cecik ya estuvo trabajando en Kalbeo por dos años cuando las mujeres de la comunidad expusieron la cuestión referida a la necesidad de pasto para tejer sombreros y cestas, una actividad que les genera ingresos durante todo el año. El ingreso es más importante durante la temporada seca, cuando no se llevan a cabo actividades agrícolas.

Las mujeres expusieron el problema durante una discusión referida al programa continuo de sembrado de árboles que se enfocaba en la regeneración de huertos y santuarios sagrados y de tierras tradicionalmente protegidas; la regeneración natural general; planificación arborífera en parcelas de bosques y sembrado de árboles frutales como una actividad económica. Por ello, la cuestión del pasto engranaba bien dentro del programa de rehabilitación ambiental de Cecik.

## **Buscando probar cosas nuevas**

Los miembros de la comunidad y el personal de campo de Cecik analizaron la situación actual referida a la falta de pastos para tejer. Uno de los problemas era que las personas tenían que viajar al sur de Ghana para comprar pasto. Alternativamente, lo compraban en el mercado local pero a precios exorbitantes. Juntos, discutimos las causas y efectos, y las acciones que podrían emprender para mitigar la situación. También discutimos cómo otras organizaciones lidiaron con problemas similares y comparamos esto con la situación en Kalbeo. La discusión llevó a ideas referidas a ‘cosas que se podrían probar’ para incrementar la productividad y, finalmente, mejorar los sustentos de vida

de las mujeres, en particular. La discusión se centró en cuestiones de producción, procesamiento y comercialización de productos tejidos.

### **Análisis del sendero**

Luego de que analizamos junto con los campesinos las posibilidades de cultivar localmente pasto vetiver, nos dimos cuenta de que tenían ideas que eran mejores que las del personal de proyecto. Parecía que se necesitaba un experimento para poner a prueba estas ideas. Aquí se introdujo la analogía del sendero.

La analogía del sendero es una metodología que se basa en la analogía entre un sendero y el diseño de un experimento (Figura 1). Entre las comunidades rurales del norte de Ghana, el sendero tiene una gran importancia sociocultural. En la lengua *dagaare* local, se denomina *sor-le*. Un sendero lleva tanto a forasteros y locales a la comunidad y también los saca de ella. Trae el bien y trae el mal. Para guiar a un extraño a sus comunidades, la gente describe el camino de ingreso con mucho detalle, indicando cada rasgo o hito importante. Cecik pensó que al pedir a los campesinos que describieran el sendero que iba del pueblo a su comunidad, y luego pidiéndoles que equiparen esto con la forma en que investigan una idea nueva, podría lograrse que ellos mismos puedan liderar el diseño de sus experimentos.

### **Dibujando el sendero**

Formamos tres grupos separados de diez personas y les pedimos describir en detalle —en el suelo— cómo llegar del pueblo a su aldea. Les pedimos que incluyan cuantos detalles del paisaje pudieran incluir. Se identificaron obstáculos como arroyos, rocas, arbustos, desviaciones en el sendero y árboles. Asimismo, zonas fáciles, como pendientes suaves, claros y suelo duro, y caminos rectos se señalaban usando objetos en el suelo.

Los tres diseños se juntaron y el siguiente desafío era combinarlos en uno solo. Notamos las similitudes, las diferencias y las complementariedades. Las discusiones se hicieron intensas, y en todo momento había diversión y bromas cuando se descubrieron imprecisiones y omisiones. En este punto, el personal de Cecik facilitó el proceso de obtener resultados relevantes: punto de inicio, punto final, las elecciones y decisiones que un forastero debe considerar para llegar a la aldea.

### **Diseñando el experimento**

Usando este ejercicio como punto de entrada, desafiamos, entonces, a los distintos grupos a volver a dibujar sus primeros senderos, pero ahora incluimos los rasgos críticos con el experimento vetiver propuesto. Esta vez fue más fácil seguir el mismo proceso

**Figura 1**  
**La analogía entre el diseño experimental del campesino**  
**y el sendero hacia la aldea**



con una nueva idea, y comenzó a emerger un sendero de investigación participativa. De su trabajo, era posible efectuar un listado preliminar de criterios de investigación, tales como indicadores para tomar decisiones, etapas críticas para recolectar datos y algunas cuestiones de sostenibilidad.

A lo largo del sendero, la decisión de ir hacia la aldea representaba ‘la determinación del objetivo experimental’. En el experimento de vetiver, el objetivo era rejuvenecer el medioambiente y también proveer pasto para tejer. La dirección de la aldea representaba la ‘dirección que debía tomarse para la producción de pasto vetiver’. Luego de considerar varios métodos para emprender la acción, los campesinos decidieron dos cosas:

- Iniciar un esquema rotativo de préstamo, que podrían usar para comprar pasto del sur de Ghana, y acumularlo para utilizarlo.
- Cultivar un pedazo de tierra para plantar el pasto vetiver. No habían hecho esto antes, y no estaban seguros si el pasto, al ser trasplantado, crecería en el área. Decidieron que requerían apoyo del Proveedor de Servicios del Departamento Forestal y Agrícola para hacer este experimento.

### **Llevando la analogía más allá**

La analogía del sendero y el diseño experimental también se utilizó para resaltar otros resultados posibles. Senderos estrechos o amplios, y senderos lisos o cubiertos de pasto, simbolizaban la tasa de progreso; los arroyos u otros obstáculos representaban los obstáculos hallados en el experimento. Las parcelas y el ganado que aparecen al acercarse a los asentamientos humanos representaban los criterios para juzgar si el resultado deseado se estaba logrando.

La distribución de campos de cosecha, tierras de pastoreo y barbecho representaban la disposición del experimento. Aquí la analogía se refería a si la parcela experimental se ubicaba cerca de la aldea o los arbustos, en la colina o el valle, una parcela vieja o una nueva. Llegar a la aldea o perderse simbolizaba si se lograron los resultados del experimento.

### **Indicadores de progreso**

La comunidad también utilizó la analogía del sendero para identificar más indicadores de progreso. Rasgos característicos como árboles particulares, rocas y cerros se convirtieron en analogías para indicadores como preparación de suelo, trasplantes de pastos, competencia con hiedras. Los campesinos también definieron los indicadores para monitorear el rendimiento, incluyendo la población de pastos antes y después del experimento, y el tiempo requerido para eliminar las hierbas. Así, podíamos resaltar qué

tan pronto maduraba la cosecha, qué ocurría durante el período de presión de humedad estacional, el tamaño, el color y la altura del pasto.

Los campesinos decidieron evaluar la cosecha en términos de tiempo de cosecha, cantidad y calidad de la cosecha, adecuación para tejer y ahorros resultantes de no tener que comprar.

## **Resultados**

El esquema de préstamo se inició y está vigente, y permitió adquirir grandes cantidades de pasto de fuera de la aldea para tejer este año. El pasto vetiver se plantó pero no se cosechó todavía. Los campesinos se dan cuenta de que ellos mismos pueden cultivar vetiver y ahora invierten energía para proteger la cosecha de daños ocasionados por fuego y ganado. Una comunidad vecina vio lo que está pasando y está interesada. Si Cecik va a la segunda aldea, también utilizará el enfoque o *sor le*.

## **Nuestras lecciones**

Debe decirse que el resultado final del trabajo realizado con el análisis del sendero no es un procedimiento uniforme para diseñar experimentos, sino una rica heterogeneidad de diseños con modificaciones detalladas. Dicho resultado es problemático para nuestro concepto convencional de uniformidad y ampliación de experimentos; lleva, sin embargo, a dos puntos principales: por un lado, fortalece la capacidad campesina de experimentar. La analogía del sendero motivó a las comunidades a experimentar con su propio contexto cultural y, de esta forma, impulsó la participación un paso más adelante. Por el otro lado, Cecik construyó la capacidad institucional, permitiéndole ir más allá de la experimentación convencional con los campesinos e incluso más allá de la experimentación con ONGs. Nos proporcionó nuevas ideas sobre este ‘proceso de experimentación campesina’. En nuestra búsqueda de desarrollo endógeno, este proceso puede adaptarse y los principios básicos pueden replicarse más allá de las aldeas del norte de Ghana.

Fuente: Cecik

## **Caso 6-5**

### **Organización de Cerámica y Arte de Mujeres Sirigu en Ghana**

La aldea de Sirigu se ubica en la región oriental superior en Ghana y está habitada por campesinos de subsistencia. Es bien conocida por su arquitectura, cerámica y diseños tradicionales de murales. Las decoraciones murales tradicionales son particularmente





*Una mujer de Organización de Cerámica y Arte de Mujeres Sirigu (Swopa) pintando un diseño tradicional sobre un lienzo.*

impresionantes, una expresión única de la identidad cultural de Sirigu. Se utilizan materiales naturales y locales para hacer la pintura negra, roja y blanca. Las mujeres hacen las decoraciones para que la casa sea hermosa y sus esposos y ellas mismas se puedan sentir felices. Solía ser una actividad social, sin la intención de generar ingreso alguno. Los visitantes llegarían, sin embargo, a tomar fotos, pero no había un reconocimiento real

por el trabajo hecho por las mujeres para hacer las decoraciones murales.

En Sirigu, las actividades generadoras de ingreso tienden a organizarse a nivel individual, especialmente en la cerámica y el tejido de cestas. Llegan personas de todas las aldeas cercanas para obtener la cerámica de Sirigu; es la forma principal de ganar dinero. Muchas mujeres están involucradas en la elaboración de cerámica: tradicionalmente es el trabajo de las mujeres. Sin embargo, la comercialización de la cerámica es complicada. Los intermediarios y mujeres compraban cerámica de Sirigu para intercambiar por artículos alimenticios o dinero. Las mujeres llevaban la cerámica al mercado, y al final del día vendían todas sus ollas a un precio mucho menor del que valían en la realidad. Otra complicación adicional es que en la cultura local las mujeres no obtienen facilidades de pago, ya que no tienen propiedad: en el sistema local de dotes, una mujer y sus hijos pertenecen al marido. La cerámica, sin embargo, es de ella. Una mujer puede llevarla al mercado y el dinero obtenido de su venta es de ella.

### **Iniciando SWOPA**

La idea de formar SWOPA, la Organización de Cerámica y Arte de Mujeres Sirigu, creció en la aldea cuando Melanie Kasise se retiró a su aldea luego de trabajar por muchos años en el campo de la educación y con la radio local. Al ser la primera mujer de la aldea en ser educada y hacer una carrera, tenía mucho prestigio entre los aldeanos, y muchos la consideraban como un modelo de rol para las mujeres locales que buscaban ser independientes. Al discutir los problemas de la comercialización de cerámica con su

tía, pareció que la mejor forma de avanzar sería establecer una organización local para tratar de lograr un mejor precio. Inicialmente, se formó un grupo de aproximadamente 54 mujeres, en su mayoría mujeres ancianas que no estaban amamantando.

### ***Melanie Kasise relata lo que ocurrió***

“En 1997, nos pusimos en contacto con la Junta Nacional para Industrias de Pequeña Escala, e invitamos a alguien acerca de iniciar un proyecto. Vino una mujer joven que nos dio un taller de cuatro días, especialmente acerca de cómo asignar precios a las ollas. Atravesamos todo el proceso de fabricar las ollas y llegamos a la conclusión de que el precio que solíamos pedir por ellas era demasiado bajo. Como resultado de ello, comenzamos a incrementar el precio y, para nuestra sorpresa, la gente seguía viniendo a comprar. Luego de la reunión, también registramos SWOPA como una organización y elegimos a nuestros ejecutivos. Ahora obtener facilidades para crédito es fácil porque somos miembros de un grupo identificable”.

### **Expandiendo actividades**

Las experiencias iniciales en la comercialización de cerámica no fueron muy positivas. La cerámica es un producto muy pesado y fácil de romper, el transporte es difícil y los precios son relativamente bajos. Por ello, se propuso la idea de diversificar la producción e incluir el desarrollo turístico y pintura. Al mismo tiempo, la gente estaba perdiendo interés por la pintura tradicional de murales. Implica mucho trabajo, mientras que la carga de trabajo de las mujeres se estaba incrementando, porque muchos más hombres estaban emigrando de la aldea. Esta expresión artística tradicional estaba atrayendo a turistas, pero de una manera que no llevaba a la generación de ingresos u otros beneficios para la gente. Ya que nadie en la aldea tenía experiencia en turismo, se solicitó a un grupo de expertos expatriados y locales a hacer un estudio de factibilidad sobre el potencial de efectuar actividades en este campo. SWOPA pudo movilizar el apoyo de un grupo de amigos expatriados de Sirigu, que vivieron en el área. También asistieron en la recolección de fondos. El equipo de estudio concluyó que el arte tradicional sí tenía un buen potencial turístico, siempre y cuando se creasen algunas facilidades básicas. Concluyeron también que el arte tradicional, aplicado a los muros, también podría aplicarse, probablemente, a lienzos. Esto permitiría que los aldeanos comercialicen su arte, vendiendo sus pinturas. Para llevar esto a cabo, se necesitaba un préstamo inicial y, subsiguientemente, se utilizaba para construir la infraestructura física y entrenar a personas locales en turismo, comercio y gestión. El plan de negocios indicó que en el curso de 4 a 6 años el grupo se haría económicamente independiente y podría generar ingresos para un número sustancial de mujeres.

Subsiguientemente, las mujeres establecieron un centro turístico y la aldea ahora atrae números crecientes de visitantes que disfrutan de la arquitectura tradicional y los diseños murales. Los visitantes se pueden quedar en la casa de huéspedes construida en el estilo tradicional. Una tienda de arte exhibe y vende la cerámica y las pinturas. Se entrenaron a guías turísticos para mostrar a los visitantes las bellezas culturales y naturales de la aldea. Actualmente SWOPA emplea a cinco personas para servicios turísticos, ventas y apoyo para la producción.

Aunque las mujeres eran muy talentosas en el uso de colores y símbolos tradicionales, y en formar sus habilidades artesanales y artísticas, ellas se forman continuamente para que puedan tener éxito en la pintura sobre lienzo. La pintura mural es una actividad grupal donde existe una división del trabajo: algunas hacen diseños, otras recubren con yeso, llenan los colores, y otras hacen música o preparan alimentos. Pintar sobre lienzos es una actividad individual que requiere de distintas técnicas y capacidades. También suscitó preguntas sobre el simbolismo utilizado en las pinturas, los tipos de colores usados, el desarrollo de estilos individuales y su relación al estilo tradicional. Docentes expatriados y locales de arte proporcionaron capacitación. También se requirió de apoyo para la construcción de capacidades en otras áreas que eran nuevas para las mujeres, como la organización de exhibiciones, e incluso para el diseño de un sitio web ([www.swopa.org](http://www.swopa.org)).

### **Las tradiciones continúan inspirando al desarrollo**

En su búsqueda de inspiración, las artistas Sirigu decidieron investigar la historia de su propia aldea. Lucy Akanboyuure, directora de SWOPA, estableció una estrategia para obtener información sobre la fundación de la aldea y de historia del arte. Identificó al *tendana* (sacerdote telúrico) y a los músicos experimentados como los verdaderos portadores de la historia. Las artistas visitaron a los ancianos. Los *tendana* informaron a las mujeres sobre la historia de la tierra, mientras que los músicos relataron la historia de la aldea a través de la historia de sus instrumentos. De esta manera, las mujeres descifraron la historia de la fundación de su aldea. Uno de los tambores, el *longná*, tiene un rol crucial en la historia de la fundación de Sirigu. De esta manera, las mujeres descubrieron que no sólo su tradición musical, sino también sus artes cerámicas y su decoración mural, tiene siglos de antigüedad. Para las artistas, esto fue un hallazgo impresionante. Esta nueva información se transfirió inmediatamente en diseños artísticos muy innovadores sobre lienzos.

### **Resultados**

El grupo creció hasta contar, en la actualidad, con casi 150 miembros. Los diseños y la cerámica de Sirigu ahora no sólo se venden en la aldea, sino también en importantes galerías de arte distritales y nacionales.

Swopa también participó en exposiciones de arte en Holanda y EE.UU. Las artistas individuales obtienen una parte justa de las ventas. Desde el 2002, SWOPA recibió varios premios nacionales por sus sobresalientes servicios turísticos y calidad de trabajo artístico. Las mujeres Sirigu pintaron una decoración mural en el estilo tradicional en un restaurante en Bolgatanga, así como en el área para nadar en el hotel Golden Tulip en Accra. Este hotel de primera también pidió a las mujeres SWOPA producir 50 pinturas para cuartos de hotel. Con el ingreso adicional de servicios turísticos y la venta de arte, las mujeres pueden gastar más dinero en alimentos, salud y educación para sus niños. Pero también fortalece la posición de las mujeres en el hogar y la sociedad. La contribución de las mujeres en la toma de decisiones en los hogares mejoró, y se incrementó el porcentaje de mujeres recibiendo educación primaria y secundaria.

SWOPA recibió un apoyo importante de las organizaciones de Ghana y el exterior. Una forma importante de apoyo fue el financiamiento: fondos para efectuar inversiones iniciales para la infraestructura y la capacitación. Pero el apoyo para la construcción de capacidades también fue importante: la capacitación en varias áreas técnicas, pero también en el apoyo para el desarrollo de negocios. Se sintió el apoyo moral recibido por el aprecio que mostraron los forasteros por el valor de la cultura y el arte tradicional. Ayudaron a enfocar la atención en el potencial que tienen las mujeres para crear ingresos y fortalecer su identidad cultural. Identificar nichos en el turismo y el arte es difícil para los pueblos locales, ya que no tienen experiencia previa en esto. Para convertir sus actividades de tal forma que pudieran ser lucrativas se requirió un diálogo muy intensivo entre expatriados, expertos locales y aldeanos; al mismo tiempo, tuvieron que asegurarse que los pueblos locales siguieran siendo los dueños del proceso. Se desarrollaron formas de turismo donde los visitantes eran recibidos de la forma tradicional; se desarrollaron estilos de arte que se hallaban en línea con el estilo tradicional, pero también permitían innovaciones y desarrollos individuales. Mientras que se valoró mucho el apoyo externo, las mujeres de SWOPA continuaron trabajando para progresar hacia la independencia tanto en lo referido a la gestión, así como en las finanzas.

## **Caso 6-6**

### **Las verdaderas ovejas de los Tzotzil en México**

#### **Mujeres pastoras**

Los indios Tzotzil son de origen Maya y viven en la región central de las tierras altas de Chiapas, en el sur de México. A lo largo de los siglos, las pastoras Tzotzil



*Pastoras Tzotzil seleccionando ovejas de la variedad local de Chiapas, basándose en criterios de calidad de lana. Se hallan en la granja del Instituto de Estudios Indígenas de la Universidad de Chiapas.*

han acumulado un rico conocimiento empírico sobre sus ovejas. Este conocimiento ha formado la base de un esfuerzo combinado entre mujeres Tzotzil y el Instituto de Estudios Indígenas de la Universidad de Chiapas. Juntos trabajaron por el mejoramiento genético de la variedad local de ovejas, las ‘ovejas verdaderas’, basándose en criterios propios y las necesidades propias de las pastoras.

Más de 200.000 indios Tzotzil viven en comunidades dispersas en todo el territorio de las tierras altas de Chiapas, un área montañosa aislada que se halla a aproximadamente a 2.200 metros sobre el nivel del mar. Los Tzotzil son muy distintos del resto de los mexicanos: ellos hablan su propio idioma, viven en rincones aislados y se visten con trajes tradicionales hechos de lana de oveja. La agricultura de pequeña escala juega un rol central en la sociedad Tzotzil. Las mujeres se hacen cargo de la familia durante la mayor parte del año, cuando los miembros masculinos de la familia viajan a áreas templadas para cultivar maíz en tierras alquiladas. Ellas deben cuidar a los animales domésticos, en su mayoría ovejas y aves de corral. Los rebaños son pequeños, generalmente menos de diez ovejas, pero esto es suficiente para proporcionar aproximadamente más de un tercio del ingreso familiar, que se obtiene vendiendo los animales, su lana, trajes y artesanías de lana, y estiércol para fertilizante. El pastoreo es realizado exclusivamente por las mujeres, y ellas desarrollan una relación muy especial con cada una de sus ovejas.

### **Fracasa la mejora de las ovejas**

En las alturas de Chiapas existen muchas ovejas y, claro está, llegaron técnicos en extensión que pensaron que sería fácil incrementar la producción de lana en esta área. Introdujeron ovejas Rambouillet exótica, que producen varios kilos de buena lana anualmente para reemplazar lentamente a las ovejas nativas que apenas producen un kilo en el mismo lapso de tiempo. Desafortunadamente, los animales exóticos

introducidos no pudieron adaptarse al clima montañoso, no lograron sobrevivir con el poco forraje disponible ni luchar contra enfermedades parasíticas sin suplementos de comidas comerciales. Peor aún, las mujeres no podían procesar la lana de ‘mala calidad’ de estos animales, porque era demasiado corta, demasiado delgada y se rompía fácilmente durante los procesos de tejido a mano. La corta, delgada lana blanca que es considerada por los estándares industriales como lana de buena calidad es justamente lo opuesto de lo que necesitan las mujeres Tzotzil.

Los animales también eran muy distintos a los de la variedad indígena, tanto en lo físico como en su carácter: eran más grandes y no sabían cómo obedecer. Éstas se llamaron ‘ovejas mexicanas’, ya que eran consideradas extranjeras, a diferencia de su propia variedad, las ‘ovejas de verdad’. Las pastoras Tzotzil pronto se olvidaron de estas ovejas mexicanas. Sin embargo, los técnicos insistieron una y otra vez con distintas variedades exóticas, pero siempre acababan con los mismos resultados.

### **Motivos del fracaso: ignorando las realidades locales**

En estos intentos de introducir variedades extranjeras, los trabajadores de campo se comunicaron principalmente con los hombres de las comunidades Tzotzil. Los hombres hablan español y trabajan de forma colectiva. Lo que la gente extranjera no tomó en cuenta era que, entre los pueblos Tzotzil, solamente las mujeres se responsabilizan de las ovejas y el cuidar de ellas no se realiza de forma colectiva. Otra dificultad es que las mujeres solamente hablan Tzotzil, su idioma nativo.

Además, los técnicos tenían muy poco interés por las tradiciones locales y las características de la variedad local de las ovejas, las que las mujeres Tzotzil llaman ‘ovejas de verdad’. Ellos tampoco se daban cuenta de que estas ovejas eran parte de la familia, como ‘hijos rituales’, cada una con su propio nombre. Tampoco entendían por qué se reprendía a las ovejas si no cuidaban bien de sus crías, ni por qué los carneros reproductores se seleccionaban no solamente por la calidad de su lana, sino por su carácter, especialmente por ser obedientes a las pastoras y gentiles con los corderos.

### **Entendiendo el conocimiento local**

Antropólogos y veterinarios del Instituto para Estudios Indígenas de la Universidad de Chiapas (UNACO) iniciaron una investigación de las estrategias tradicionales para criar ovejas de las comunidades Tzotzil. Los primeros estudios confirmaron que la crianza tradicional de animales se basaba en un conocimiento empírico muy útil. Las

pastoras no solamente podían mantener a los animales vivos en el entorno adverso, sino que podían hacer que se reproduzcan y produzcan cantidades razonables de lana. Posteriormente, se estudiaron con mayor detalle los sistemas tradicionales de cruce de ovejas. La metodología de este estudio era radicalmente nuevo: tomó el conocimiento de las mujeres Tzotzil como punto de partida, considerando, de esta forma, su experiencia en la crianza de ovejas.

### **Criterios propios de las mujeres**

La interacción con las mujeres como pastoras tejedoras llevó a un entendimiento más profundo de sus criterios para obtener buenos animales productores de lana. No solamente tomaban en cuenta el color y la limpieza del vellocino, sino el tamaño del animal, el largo de los mechones, el volumen de la lana recortada y su utilidad para el procesamiento textil. Las mujeres también incluyeron la importancia de respetar los sentimientos y el alma de las ovejas (ver Cuadro), que ellas consideran como cruciales para conservar la salud y la producción. Esto resultó ser la clave del programa de mejoramiento genético: entender que los elementos relacionados a las tradiciones y a la cultura son tan importantes como los aspectos relacionados a los animales y su lana.

#### **La importancia de respetar el alma de las ovejas**

En la granja universitaria, las mujeres estaban a cargo de seleccionar los mejores animales en términos de la mejor lana y el mejor carácter. En un intento de acelerar el proceso de selección de los animales, se solicitó a varios grupos de mujeres que ayuden a identificar a las ovejas que producían la lana de mala calidad, para eliminarlas del rebaño. Las mujeres ingresaron a los patios, revisaron a los animales y dijeron: "Todas las ovejas son buenas, todas ellas producen lana de buena calidad". Esto generaba mucha confusión, puesto que había ovejas en los patios que claramente se hallaban por debajo de los estándares de calidad que las mismas mujeres establecieron.

Durante la pausa, el personal de la universidad le preguntó al intérprete Tzotzil qué estaba pasando, y finalmente ella lo explicó: "Las mujeres no pueden hacer lo que les piden. Los animales tienen un alma y sentimientos, y si fueran a escuchar que las pastoras los critican a ellos o la lana que producen, o las crías que paren, sus corazones se llenarían de tristeza y se enfermarían y morirían".

Luego de ciertas deliberaciones, se solicitó a las mujeres que elijan a los tres mejores animales del patio, se anotaron sus números de registro y los animales fueron llevados a otro patio. Luego se eligieron a los siguientes tres mejores y así sucesivamente, hasta que se evaluaron a todas las ovejas. De esta manera, se evaluó la calidad de las ovejas sin herir los sentimientos de los animales.

### **Intercambio participativo**

Durante los últimos diez años, el personal del instituto y las pastoras Tzotzil trabajaron de la mano en un programa participativo para la mejora genética de las ovejas

Chiapas. Ovejas seleccionadas por las mujeres, sobre la base de sus propios criterios, se llevaron a la granja de la Universidad de Chiapas para evaluar sus características relacionadas con la producción de lana. Las mujeres Tzotzil regresan a la granja universitaria cada seis meses, usualmente la semana previa al trasquilamiento de las ovejas. Esta crianza participativa resultó en un proceso de aprendizaje mutuo. Los investigadores aprendieron a buscar detalles más específicos relacionados con la calidad de la lana. Las mujeres, por el otro lado, se han dado cuenta de que, a pesar de que algunos de los encargados del mejoramiento del programa habla español, son hombres y no son pastores, ellos todavía sienten afecto por los animales. Ellos escriben los nombres de las ovejas de forma numerada, y las cuelgan con pendientes alrededor de los cuellos de los animales, tratándolos con cuidado y respeto, incluso si hay muchos en el rebaño.

Una parte de los esfuerzos combinados se concentra en ‘traducir’ el sistema empírico de clasificar la calidad de la lana en un sistema más cuantitativo, lo que ha resultado en un proceso de selección de las ovejas Chiapas que es más preciso. La calidad de la lana es medida por: largo en centímetros, ‘volumen’ de la lana en kilos y ‘aptitud’ textil, como la relación entre fibras gruesas y fibras finas de mechones de distintas partes del cuerpo.

### **Ovejas mejoradas aceptadas como ‘ovejas de verdad’**

A través de la selección y el cruce colaborativo de las ovejas de la granja del instituto, fue posible devolver carneros de la ‘variedad mejorada de ovejas Chiapas’ a las comunidades. Su retorno es planificado cuidadosamente con las mujeres Tzotzil. Como resultado de esto, los animales que salieron de la granja universitaria se adaptaron rápidamente a la vida de las vidas familiares de los rebaños, aprendiendo igual de rápido a reconocer y obedecer a su pastora. Los corazones de las mujeres están contentos, porque consideran que estos animales son ‘ovejas de verdad’, que producen una lana larga y gruesa, de buena calidad, y tienen corderos que son igual de hermosos.

La experiencia con las ‘ovejas reales’ de las pastoras Tzotzil nos enseña que la realidad es compleja. Ya no podemos ignorar las experiencias y la cosmovisión de la gente que vive en las comunidades, y es tiempo de adaptar lo que se está enseñando en todas las instituciones de educación avanzada.

Fuente: Tona Gómez, Hilda Castro y Raúl Peñerezgrovas, Instituto para los Estudios Indígenas, Universidad Autónoma de Chiapas.



## Caso 6-7

### Reforzando los mercados locales en Bolivia



*Mercados y ferias locales reflejan una biodiversidad abundante de distintos ecosistemas agrícolas. Además de lo monetario, formas indígenas de solidaridad e intercambio constituyen la base de las estrategias locales de comercialización en estas ferias.*

#### Introducción

La Feria del Siete Viernes se lleva a cabo luego de Pascuas, en Sipe Sipe, Bolivia, pequeño pueblo de aproximadamente 2.000 habitantes, ubicado a una altitud de 2.500 msnm. Temprano por la mañana, comienzan a reunirse varios cientos de campesinos de las 35 comunidades en el área circundante. Los campesinos de las alturas llevan consigo muchas variedades de papas y otros tubérculos locales, como *oca* y *papalisa*. Los campesinos de los valles

traen variedades locales de maíz. La colorida feria refleja la biodiversidad local, pero debajo de esto existe la solidaridad indígena, que crea una fuerte base para reforzar el desarrollo endógeno.

#### El proceso del mercado tradicional

En las primeras etapas del mercado, se exponen los productos de las altiplanicies a las personas de los valles que llegan de las comunidades vecinas. Luego se inicia el *cambiacy*, el intercambio informal, que se basa en acuerdos verbales entre conocidos, parientes y amigos. El *cambiacy* es la forma más importante de intercambio y se basa en la afinidad, en vez de los beneficios directos: una gran canasta de *papalisa* por una medida de maíz, o un *chimpu* o bolsa de papas por la misma cantidad de maíz de buena calidad.

Inicialmente, el intercambio se basa en tubérculos y maíz, pero a cierta hora la diversidad de los productos intercambiados se extiende para incluir frutas, vegetales, canastas y ollas de cerámica. Alrededor del medio día, la feria comienza a

adquirir un carácter distinto, ya que ahora se incluyen las transacciones con dinero. Dentro de la feria se instaura una segunda lógica económica. Llegan mercaderes de pueblos cercanos. Las familias campesinas de las altiplanicies y los valles también comienzan a exhibir sus productos a la venta y llevan a cabo algunas compras necesarias.

Finalmente, a mediados de la tarde, las familias comienzan la *ch'alla*, o bendición, de los productos que fueron intercambiados, para pedir que el siguiente año pueda proporcionar la suficiente cantidad de alimentos para todas las familias de la región. Los participantes evalúan los resultados de la feria en términos de productos vendidos o productos obtenidos, pero también en términos de amistad, nuevos vínculos familiares posibles, incluso futuros matrimonios.

### **Comprendiendo la importancia de las ferias locales**

AGRUCO, un centro universitario de la UMSS con base en Cochabamba, estuvo acompañando por muchos años esta feria y utilizó esta presencia para estudiar su rol y relevancia. Se encontró que estas ferias poseían una importancia estratégica para las sociedades urbanas y rurales, especialmente en tiempos de crisis, cuando los flujos de dinero son limitados. Demuestran cómo en sus calendarios la producción agrícola se halla fuertemente vinculada con la celebración de rituales y ferias. La seguridad alimenticia de las comunidades y otras necesidades se aseguran sin la presencia exclusiva del dinero. También dan evidencia de la dicha de compartir una vida basada en el principio de la reciprocidad. Los campesinos no buscan simplemente los materiales necesarios para cubrir sus requerimientos de proteína, carbohidratos, vitaminas y minerales, sino que buscan energía vital, que los campesinos denominan *ispalla*, el ‘alimento para fortalecer espíritu, mente y cuerpo’.

### **Reforzando las ferias**

La Feria del Siete Viernes, al igual que otras ferias y festividades indígenas en Bolivia, estuvo perdiendo terreno a lo largo de las últimas décadas, debido a la influencia de las sectas religiosas y al mayor consumo de alimentos agroindustriales, como azúcar, arroz y fideos. Estos factores también llevaron a la producción reducida de cultivos andinos. Para contrarrestar esta tendencia, AGRUCO reunió a las familias campesinas en varias comunidades rurales en las alturas de Sipe Sipe para iniciar un proyecto destinado a reforzar la Feria del Siete Viernes.

Los componentes más importantes del proyecto fueron los siguientes:

- La reflexión conjunta se efectuaba entre las comunidades y AGRUCO, en torno a la importancia de preservar los lazos de reciprocidad entre los campesinos de distintos ecosistemas; la importancia que tenían las estrategias no monetarias para obtener productos agrícolas y la relevancia que tiene la preservación de ferias y festivales de origen andino para la identidad cultural.
- Se asistió a las familias en la selección de tubérculos para el intercambio; se proporcionaron incentivos para producir los tubérculos en la forma de fondos comunales de semillas, y donde se consideró necesario, hubo colaboración para asegurar el transporte de los tubérculos a la feria.
- Se realizó un estudio de las oportunidades y las limitaciones de la feria, y los resultados se publicaron dentro de la comunidad con el objetivo de llegar especialmente a los jóvenes.

Luego de haber implementado el proyecto se observaron cambios: los campesinos de las comunidades altiplánicas se involucraron más activamente, y esto, a su vez, llevó a un incremento en la participación de los campesinos de los valles. AGRUCO, inicialmente durante diez años, limitó su participación en las ferias a la observación y, en los últimos cinco años, ha sido más efectivo, de la manera arriba descrita.

El proceso de fortalecimiento de las ferias se amplió para incluir la participación activa del municipio de Sipe-Sipe. Este proyecto tiene el objetivo de estimular las ferias y festividades como la Feria del Siete Viernes, para incrementar el acceso a los alimentos andinos, reforzar la identidad cultural y educar a la población urbana y rural sobre las prácticas culturales andinas. El involucramiento del municipio fue un proyecto nuevo orientado a lograr que la organización del mercado se coloque en las manos del gobierno local. Esto significó ubicar la feria en la plaza principal, en el centro del pueblo de Sipe-Sipe, incluir a la feria en el calendario de festividades del pueblo, y organizar, junto con AGRUCO, conferencias abiertas sobre las connotaciones económicas, sociales y rituales de reciprocidad. La participación del gobierno local del municipio de Sipe Sipe fue una experiencia positiva para revitalizar e institucionalizar la feria. Antes del involucramiento de la Municipalidad, el evento era un asunto marginado, al que asistían fundamentalmente pobladores urbanos de la comunidad.

### **Caminos a seguir**

El apoyo a las festividades y las ferias permite que la reflexión entre AGRUCO y las nuevas generaciones de campesinos busquen apoyos efectivos al desarrollo endógeno. La participación de los estudiantes, a través de AGRUCO, en las ferias y festividades rurales contribuye hacia su educación universitaria, donde el contenido del curso

se basa en los contextos locales. Pero lo más importante es que el apoyo que se da a estas actividades indígenas muestra nuevas formas de reactivar la producción de cosechas andinas y apoyar las formas indígenas de solidaridad. Éstas bien pueden ser alternativas viables a algunos de los problemas enfrentados por la población rural boliviana.

Fuente: Freddy Delgado, Dora Ponce, AGRUCO.

## **Reflexiones sobre el apoyo de las iniciativas locales**

### ***Lidiando con conceptos culturales y espirituales en la investigación y el desarrollo***

Muchos casos, especialmente en el Capítulo 4, ilustran que la realidad local de los pueblos comprende dimensiones sociales, naturales y espirituales. Reconocer y respetar los sistemas y creencias locales puede ser una forma para construir la confianza necesaria entre la población y el agente de desarrollo, para que sea posible trabajar juntos, también en lo referido a cuestiones delicadas, tales como creencias y prácticas espirituales. Puesto que puede ser difícil que agentes externos con trasfondos culturales distintos entiendan conceptos locales y las cuestiones delicadas involucradas (por ejemplo, respetando el alma de las ovejas, Caso 6-6), es importante que la población tome la delantera en la investigación acción indígena. La documentación de apoyo, el intercambio y la evaluación de las prácticas locales es muy importante (ver Capítulo 5) para que las comunidades rurales recuperen la confianza en su efectividad y fortalezcan su uso renovado. La adaptación, la mejora e innovación de estas prácticas es un paso siguiente en el proceso de revitalización.

### ***Experimentación para la innovación***

En la actualidad, la experimentación en la que están involucrados estrechamente los pobladores y agentes de desarrollo para crear soluciones para los problemas locales está siendo cada vez más aceptada. Los pobladores deciden sobre el diseño del proceso, la elección de lo que se debe estudiar y cómo se hará esto, y los criterios para evaluar los resultados. La mayoría de los socios COMPAS trabajan con este tipo de metodología y diseñaron varios métodos para facilitar el proceso de aprendizaje y acción. La analogía del sendero desarrollado por Cecik en Ghana (Caso 6-4) es uno de estos métodos de apoyo. El PICADS –desarrollado por AGRUCO en Bolivia (Caso 4-4)– es otro método importante. En algunos de los casos (2-8, 4-4, 6-1, 6-4, 6-6) el proceso de experimentación se resalta. El Caso 6-1 demuestra qué tipo de ideas

para experimentar con un mejor almacenamiento de semillas eran aceptables para las mujeres involucradas: las ideas con las que estaban familiarizadas (por ejemplo, mezclando elementos botánicos), que se basaban en prácticas locales (arena, humo, yeso), que permitían la independencia y prometían resultados inmediatos. Todas estas ideas eran compatibles con las prácticas espirituales relacionadas al almacenamiento de semillas.

### ***Construyendo sobre la base de la economía local***

Un objetivo importante de la experimentación es el fortalecimiento de la economía local. En esto, resulta importante observar primero las estrategias económicas y cómo mejorarlas. La mayoría de las economías tradicionales necesariamente dependían de lo que podía producirse o intercambiarse localmente para darle un uso de subsistencia dentro de la comunidad. Algunas economías en posiciones geográficamente más favorables se especializaban más en el comercio. Por ello, la mayoría de las economías tradicionales eran economías locales que dependían fundamentalmente de los recursos naturales, humanos y espirituales localmente disponibles. Además, las características biofísicas específicas de su región moldeaban estas economías en una coevolución con la cultura local de la cual formaban parte intrínseca. La economía tradicional estaba formada de tal forma que podía reproducir la comunidad humana y su territorio (tierra, suelo, plantas y animales) y comunicar y ofrecer respeto al mundo divino a través de rituales, ofrendas y lugares para habitar. Así, abastecía las necesidades naturales, sociales y espirituales de la comunidad. Las culturas tradicionales y sus economías se centraban en la interacción con el mundo divino: su Dios o Dioses, Madre Tierra (Pachamama) o sus ancestros. Para la sobrevivencia de la comunidad eran muy importantes la protección espiritual, la reciprocidad social y la solidaridad, la complementariedad, las variedades y razas locales, y otras estrategias para incrementar su vigor. La gente respetaba a la naturaleza y cooperaba con ella de una manera más o menos sostenible, ya sea por medio de la caza, la recolección, el pastoreo, los cultivos migratorios o la agricultura sedentaria integrada. Los mercados y las ferias locales desempeñaban un rol importante en el intercambio de productos entre personas con habilidades especializadas o entre localidades. El dinero muchas veces tenía un rol limitado en los procesos locales de trueque, pero fue importante en el comercio regional y nacional. El trueque y el comercio muchas veces se combinaban como estrategias separadas.

Actualmente, la mayoría de las economías se integraron, al menos de forma parcial, al mercado nacional, internacional y mundial. Sin embargo, muchas economías, especialmente las que se hallan en áreas con condiciones ecológicas difíciles o que se hallaban

muy alejadas de los mercados principales, y las de las culturas conservadoras, todavía son bastante tradicionales. Se siguen estrategias de subsistencia, trueque y de mercado en distintas combinaciones complementarias. La revitalización y el mejoramiento de la agricultura tradicional (Capítulo 2, Forma de Aprendizaje 10, casos 6-6, 8-2), y las prácticas tradicionales de salud (casos 3-1, 4-1), entre otras, ayudan a fortalecer la economía local. También puede ser importante apoyar los mercados y ferias tradicionales, tal cual hace AGRUCO en Bolivia (Caso 6-7).

### **Principios y ejemplos para el reforzamiento de las economías locales**

#### **Hacer el mejor uso posible de los recursos locales**

- Evitar procesos de erosión utilizando recursos locales renovables en lugar de recursos externos.
- Construir la fortaleza y dividir los riesgos; por ejemplo, diversificando el sistema de producción.
- Reciclar los recursos financieros dentro del sistema para producir/comprar bienes y servicios locales.
- Agregar valor a los productos locales antes de exportarlos.
- Conectar a personas e instituciones para construir confianza, establecer nuevos vínculos y mayor intercambio.

#### **Intercambio con otras economías**

- Aprovechar oportunidades externas para atraer recursos externos, especialmente dinero, información, habilidades y tecnologías nuevas.

### ***Reforzando la economía local***

Las economías locales pueden compararse a una cubeta con filtraciones. Se producen bienes y servicios, se intercambian y usan dentro de la economía local, pero también se venden al exterior a cambio de dinero. El dinero también se utiliza para comprar bienes y servicios desde el interior o fuera de la economía local. El dinero de otras fuentes (el gobierno, los proyectos, las transferencias, etc.) ingresa y sale en la forma de impuestos. De esta manera, las economías locales interactúan con la economía nacional y global.

Para crear el crecimiento económico, muchas veces se recomienda que la economía local se abra y que las inversiones se hagan en la producción orientada a la exportación. Si la economía local tiene éxito en producir competitivamente, el dinero comienza a fluir dentro de la economía local y se hace disponible para ser utilizada nuevamente y para acumular recursos capitales. Sin embargo, en la práctica muchas economías locales no tienen éxito cuando tratan de crear un equilibrio comercial positivo con la economía nacional y global. El dinero y otros recursos (naturales, humanos, sociales) capitales se agotan y la economía local se estanca (NEF, 2002). Para evitar que las economías locales débiles agoten sus activos, necesitan ubicarse y taparse sus fugas, fortalecerse los intercambios internos y haciendo el mejor uso posible de sus recursos

disponibles. Para hacer esto, Pretty (1998) recomienda los principios presentados en el cuadro siguiente. Varios de los casos presentados en este libro (por ejemplo 6-5 y 6-6) constituyen evidencia de tales estrategias.

### ***Usando los recursos locales de la mejor manera posible***

Ya que los insumos externos y las oportunidades de mercado no siempre se hallaban disponibles, las economías tradicionales dependían del mejor uso de los recursos locales para satisfacer las necesidades locales, de tal forma que el capital natural no se perdiese. Por ello, antes de introducir las prácticas modernas, es importante comenzar revitalizando la agricultura tradicional local, el cuidado de salud y otras prácticas de uso de recursos naturales, especialmente en condiciones económicas marginales. Pero, a medida que cambian las condiciones y necesidades, posiblemente sea necesario efectuar adaptaciones e innovaciones de las prácticas tradicionales. Para esto, el conocimiento científico –allí donde sea accesible y aceptable– puede complementar el conocimiento local o tradicional.

### ***Intercambio con otras economías***

También es posible que los productos tradicionales se hagan atractivos para los consumidores urbanizados y extranjeros. Al adaptarlos a las demandas de los consumidores potenciales, y al comercializarlos, muchas veces es posible elevar el valor de los productos tradicionales, como ser medicinas herbolarias, especialidades culinarias locales, productos agrícolas orgánicos, artesanías y arte. El turismo ecológico o ecoturismo también puede ser una forma de obtener ingresos adicionales, aunque esto puede poner en riesgo la cultura local. De esta manera, es posible reforzar la economía local de formas nuevas. Sin embargo, la comercialización de los productos y servicios locales no debería efectuarse a costa de la seguridad alimenticia, la solidaridad social o la sostenibilidad ecológica.

### ***Encontrando equilibrios***

Estos acercamientos alternativos a las economías locales deberían buscar un mejor equilibrio entre el funcionamiento óptimo del sistema de producción local (en los sentidos económicos, ecológicos y sociales) y la apertura al mercado nacional y global; en otras palabras, entre la localización y la globalización –un proceso en el cual la comunidad protege sus propios recursos, pero no se aísla completamente del mundo global–. Por el contrario, se conecta con la economía global de tal forma que las cualidades locales (tales como la autosuficiencia alimenticia, la identidad cultural, la sostenibilidad ecológica y la biodiversidad) y los valores (tales como el respeto por el mundo espiritual, la

reciprocidad social y la solidaridad) permanezcan o se vuelvan el punto de referencia. El proceso de ‘localización’ implica que las reglas de la interacción entre lo local y lo global son controladas cada vez más por los actores locales (ver, por ejemplo, el Caso 8-7, donde las cooperativas agrícolas crearon puntos de venta locales).

### ***Desafíos***

Uno de los desafíos centrales sigue siendo la reconciliación de prácticas, recomendadas por los agentes de desarrollo, que se basan en el entendimiento occidental científico con las prácticas locales que se fundan en el entendimiento tradicional. El caso de Nepal (6-1), por ejemplo, presenta las preocupaciones y preguntas prácticas que los trabajadores de desarrollo tuvieron acerca de las prácticas de almacenamiento local de granos, que tiene una fuerte dimensión religiosa. La inadecuación muchas veces ocasionó el fracaso de la introducción de prácticas denominadas mejoradas. Fue sólo luego de entender las dimensiones sociales religiosas que se estableció un diálogo efectivo para desarrollar las soluciones localmente efectivas y aceptables.

Los casos incluidos en este capítulo todavía son experimentales y de pequeña escala. Su impacto no es sólo económico, sino también social, cultural y ecológico. Por ello, los resultados no siempre serán fáciles de medir. Sin embargo, estas experiencias pueden ser muy útiles para convencer a los técnicos de desarrollo, investigadores y legisladores a mirar el desarrollo local de una forma distinta. El desafío ahora consiste en diseñar estrategias para la acción local que se puedan implementar a gran escala y con un esfuerzo relativamente pequeño. En este aspecto, son importantes los capítulos 7 y 8, que se enfocan en el reforzamiento de instituciones locales y la creación de entornos facilitadores.





## CAPÍTULO 7

# Reforzando las instituciones locales

---

### Introducción

¿Cómo podemos asegurar que el proceso del desarrollo endógeno será de propiedad local y, de esta manera, se hará sostenible? ¿Qué roles pueden asumir las instituciones populares para lograr la propiedad local? ¿Cómo podemos ayudar a la gente a construir instituciones locales que asuman la responsabilidad del desarrollo endógeno?

Este capítulo presenta experiencias para fortalecer a las instituciones locales y su rol dentro del desarrollo endógeno. El énfasis se halla en el fortalecimiento de los dirigentes tradicionales, como individuos, y de las organizaciones tradicionales en el proceso del desarrollo endógeno. Los dirigentes y las organizaciones tradicionales fueron ignorados en gran medida e incluso desempoderados dentro de los esfuerzos realizados para el desarrollo. Sin embargo, los casos también demuestran cómo esto puede ir de la mano de la creación de nuevas formas institucionales o patrones de colaboración. En esto, el vínculo con las instituciones locales –por ejemplo, el gobierno local– recibe una consideración especial: ¿debía de ignorarse, involucrarse o integrarse?

### Caso 7-1

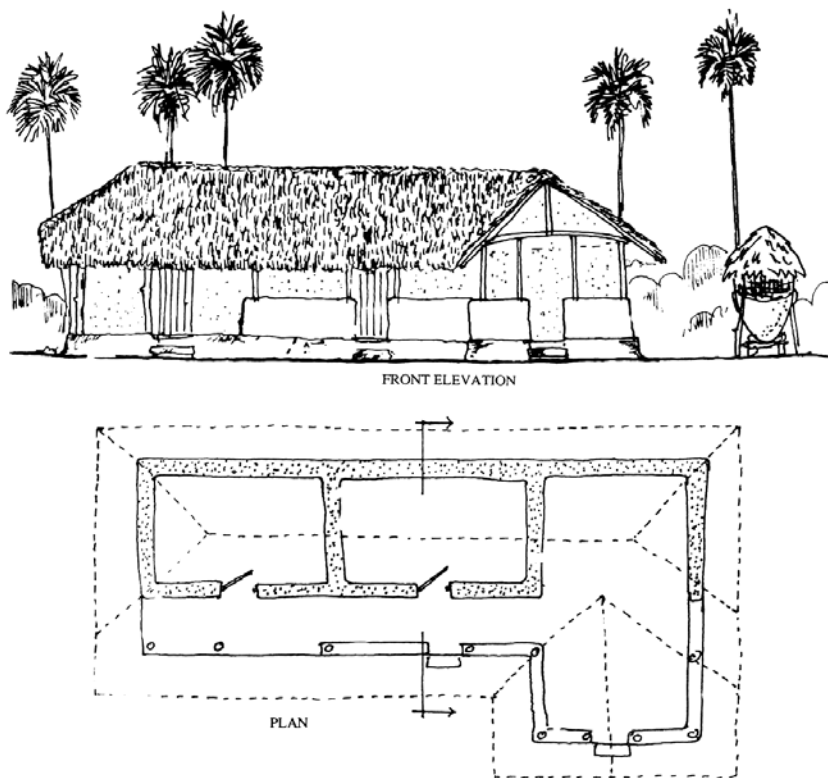
#### **Construyendo el grupo recurso *vaastu*: reforzando el conocimiento y las instituciones indígenas**

#### **Arquitectura tradicional en Sri Lanka**

BRIT (acrónimo de *Biodiversity Research Information and Training Centre*, Centro para la Información de Investigación de Biodiversidad y Entrenamiento) se halla involucrado

en una amplia gama de actividades en el distrito Badulla de Sri Lanka. Estas actividades se enfocan en estimular la biodiversidad en jardines domésticos, la agricultura no química, la energía renovable, la movilización comunal, la capacitación de niños en edad escolar para la dirigencia y el fortalecimiento de la sociedad civil.

A través del involucramiento en COMPAS, BRIT se enfrentó al desafío de prestar mayor atención a un área muy desconocida del conocimiento indígena: *vaastu*, la ciencia tradicional de arquitectura en Sri Lanka. Para BRIT, cada paso en este campo de actividad ha sido una experiencia de aprendizaje: tanto a nivel comunal, con las personas recurso de *vaastu*, dentro del equipo BRIT, y en la interacción con el Departamento de Arquitectura de la Universidad de Moratuwa. La creación de una nueva institución, el grupo recurso de *vaastu*, ha sido uno de los principales logros.



*Casa ancestral de la familia Jayasundera Bandara, una de las viviendas en la tradición vaastu estudiados por BRIT.*

*Vaastu* es un amplio campo de ciencia que incluye la construcción de casas, edificios públicos y religiosos, así como sus entornos inmediatos. *Vaastu* no solamente engloba el diseño y la construcción de los edificios, sino también el diseño de los jardines domésticos, utensilios domésticos e implementos agrícolas. Considera los flujos de energía, los aspectos de salud humana y combinaciones de color que tienen los mejores efectos sobre los residentes de la casa.

## **Comenzando**

Aunque el equipo BRIT tenía una idea general sobre *vaastu*, era necesario familiarizarse más con el tema. Como un primer paso, se reunieron con varias personas bien conocidas por su conocimiento tradicional en una amplia gama de temas, incluyendo la agricultura. Durante estas discusiones, el equipo BRIT tuvo una mejor perspectiva de la amplitud del conocimiento encarnado dentro de *vaastu*.

El equipo BRIT visitó aldeas en el área e invitó a personas con conocimiento tradicional de cualquier tipo (arquitectura, medicina, artesanías, tecnología de alimentos) para reuniones informales. Durante estas discusiones abiertas, se hizo claro que todavía existía una vasta cantidad de conocimiento tradicional entre las personas. Dentro de los siguientes dos meses, se invitó a 48 personas recurso identificadas mediante estas reuniones para asistir al centro de entrenamiento de BRIT para continuar discutiendo. Algunas de las personas recurso de *vaastu*, aunque poseen conocimiento, no la usan activamente, pero se hallaban emocionados de que se estuviera dando una atención renovada a su experiencia.

## **Creando un grupo de recursos *vaastu***

El grupo decidió reunirse una vez al mes en el centro de entrenamiento para un taller de dos días, con el propósito de compartir y documentar conocimiento. En cada reunión se discutieron varios temas relacionados a *vaastu*. Los temas se decidieron de antemano para que las personas recurso se puedan preparar antes de llegar al taller. La información compartida fue debatida a profundidad. Luego, el grupo decidió lo que debería documentarse. De esta forma, el grupo esperó realizar un inventario sobre *vaastu* para recopilar su conocimiento colectivo. Esperan que el documento no sólo sea una forma de preservar su conocimiento, sino también una forma de popularizarlo (ver Cuadro 1). El grupo ha buscado registrarse formalmente con las autoridades locales, y ahora se conoce como el “Foro Tradicional de Expertos de Uva”. Existen más de cincuenta miembros del grupo, con un comité ejecutivo que consiste de un presidente, un secretario y un tesorero.

### Experiencias del Foro Tradicional de Expertos de Uva

El unirse como un grupo nos motivó a compartir y transmitir nuestro conocimiento. La falta de reconocimiento para este conocimiento ocasionó que la generación más joven se aleje y pierda interés. Esperamos que este foro pueda revivir esta ciencia valiosa y atraer a jóvenes para que la practiquen de nuevo. Cada uno de nosotros puede recordar malas situaciones debido a construcciones de casa mal realizadas. Esto puede deberse a un mal diseño, a no seguir los tiempos auspiciosos o a poner la casa en el lugar o la parcela de tierra equivocada. Como resultado de esto, los residentes se enfrentaron a muchas dificultades – enfermedades, infelicidad e incluso la muerte–. Tales malos efectos pueden evitarse si se adhieren a las prácticas *vaastu* apropiadas. Las personas deberían darse cuenta nuevamente de estas prácticas y esperamos jugar un rol en hacer que esto ocurra.

### Actividades del grupo recurso

Las personas recurso de *vaastu* ayudaron a BRIT a preparar una lista de cotejo de aspectos que deben ser cubiertos en un estudio sobre *vaastu* mediante visitas casa a casa. Aunque muchas de estas casas viejas ya fueron demolidas, algunas de ellas pueden estudiarse aún. Se decidió identificar estas casas en el distrito y realizar un inventario corto. El personal de BRIT y movilizados sociales recibieron un entrenamiento corto sobre cómo usar esta lista de cotejo para efectuar descripciones de las casas. En total se identificaron y registraron 230 casas.

El grupo *vaastu* también discutió con BRIT acerca de la desaparición gradual del conocimiento *vaastu* y el hecho que pocas de las personas recurso todavía tenían un pupilo para enseñar. En la sociedad tradicional de Sri Lanka, la transferencia del conocimiento generalmente se realizaba de maestro a pupilo, o *Guru-Gola Parampara*. El estudiante era un aprendiz bajo la orientación de un docente, y aprendía mirando, escuchando y haciendo. Un maestro elegía a un estudiante usando una lista de criterios que incluía, entre otras cosas, el tiempo de nacimiento y constelación de estrellas al tiempo de nacer, actitud, estilo de vida y hábitos. Muchas veces era un niño de la misma familia. Debido a la falta de interés de la generación joven, esta transferencia se redujo, llevando a una pérdida de conocimiento cada vez que un maestro moría sin educar un pupilo. BRIT discutió el tema con las personas recurso *vaastu*, y muchos de ellos que no tenían pupilos se inquietaron por hallar uno. A través del involucramiento de BRIT en las aldeas y los esfuerzos del grupo *vaastu*, se identificó un número de jóvenes interesados en volverse pupilos. También se identificaron a los miembros del foro que estaban dispuestos a ser maestros y se asignó entre uno y dos estudiantes por maestro. La iniciativa fue inaugurada con una ceremonia en la que los docentes juraban enseñar todo a sus pupilos, sin retener conocimiento. Los pupilos prometieron hacer lo mejor que pudieran y respetar a sus maestros. Aunque los pupilos no vivirían con

los maestros, como se hacía tradicionalmente, se reunirían regularmente. Además, los pupilos se unirán a las reuniones mensuales del foro.

### **Investigación universitaria para validar *vaastu***

Al darse cuenta del rol que tiene la validación de la ciencia occidental en revivir el conocimiento *vaastu*, BRIT ha creado un contacto con el Departamento de Arquitectura de la Universidad de Moratuwa, específicamente con el profesor Nimal de Silva, para discutir una posible colaboración. La solicitud fue recibida de manera muy positiva y un grupo de estudiantes postgraduados de la universidad visitaron a BRIT para continuar documentando las prácticas *vaastu* bajo la guía del profesor de Silva. Estos estudiantes vivieron por varios días en las aldeas con familias seleccionadas, y realizaron un estudio detallado de 30 hogares elegidos de las 230 casas identificadas por BRIT. El diseño de casas, instrumentos e implementos, elementos espirituales, muebles tradicionales, ropa y joyería fueron aspectos que fueron incluidos en el estudio. Estos datos fueron discutidos y analizados por los estudiantes, personas recurso de *vaastu* y personal de BRIT. El resultado fue compilado en un reporte, que puede servir para propósitos futuros de aprendizaje/enseñanza. Varios estudiantes del grupo decidieron iniciar una investigación de postgrado sobre el conocimiento *vaastu*.

### **El foro *vaastu* y la difusión del mensaje**

Otra actividad realizada por BRIT y el foro *vaastu* fue la publicación de un boletín. Los miembros del foro contribuyeron con artículos, mientras que ocho de ellos formaron la junta editorial. Mil copias de la primera edición de 4 páginas se distribuyeron a través de varios canales, resultando en un incremento del interés público por el foro y su trabajo. Algunos practicantes *vaastu* ya fueron contactados por personas por consejo y consultas para la construcción de casas. También se aprovechan redes de ONGs locales y nacionales para compartir experiencias con *vaastu*.

## **Caso 7-2**

### **Fortaleciendo las organizaciones locales y las estructuras institucionales en la India**

#### **Introducción**

Un elemento central del apoyo de Green Foundation, una ONG que trabaja en el sur de la India, es el fortalecimiento de las organizaciones y estructuras a nivel de la aldea.



*Mujeres tratan variedades tradicionales de semillas para incrementar la capacidad de germinación.*

De acuerdo con la experiencia de Green Foundation, las organizaciones y estructuras controladas por la comunidad son críticas en el desarrollo endógeno, constituyéndose en pilares e impulsores del proceso. A continuación se resaltan algunos de los elementos clave dentro de este apoyo para el fortalecimiento institucional.

### **Organizaciones a nivel de la aldea para la sostenibilidad**

En los estadios iniciales de su trabajo en el campo de la agrobiodiversidad, Green Foundation distribuyó semillas de un banco central. Ya que la sostenibilidad de este proyecto era dudosa, la estrategia cambió a promover sistemas descentralizados de desembolso de semillas. Los aldeanos mismos sugirieron revivir o iniciar *sanghas* o grupos locales de artesanos y campesinos, un antiguo tipo de organización a nivel de la aldeana. Típicamente, estos grupos se componen de entre 15 y 25 miembros. De manera conjunta, estos grupos salvan, almacenan y gestionan sus semillas a través de bancos de semillas. Cada *sangha* usualmente tiene un cuarto central de almacenamiento y conserva semillas de acuerdo a métodos tradicionales. El espacio utilizado para el almacenamiento de semillas y la adquisición de insumos de almacenamiento son contribuidos por los miembros de los *sanghas*.

Un paso siguiente fue el desarrollo de ‘comités aldeanos de semillas’, con miembros de los *sanghas*. Estas organizaciones de nivel aldeano ahora identifican los requerimientos de semillas para el año siguiente y eligen y adquieren su provisión con los ahorros de los miembros de los *sanghas*.

Green Foundation se halla consciente de que es importante incluir a las mujeres en estas organizaciones de nivel aldeano. Las mujeres juegan un rol crucial en la agricultura así como en todas las ocupaciones. Cuando se trata de toma de decisiones y posicionamiento social, muchas veces ellas son marginadas. Con las estrategias apropiadas (ver Cuadro), se determinó el interés que ellas tienen en las actividades de biodiversidad y que también son capaces de desempeñar un rol importante. Por ejemplo, el grupo

de mujeres campesinas Sharada Mahila Sangha ahora compra y almacena semillas de distintas variedades de arroz y mijo. Este grupo también tiene un programa de ahorros y crédito que no cobra intereses.

### **Involucrando a las mujeres**

Cuando Green Foundation comenzó a trabajar con la tribu Irula cerca del año 1998, fue bastante difícil reunir a las mujeres. Además de la oposición de los hombres a la reunión de las mujeres, otros motivos se relacionaban a la timidez, sentimiento de casta, la pesada carga de trabajo doméstico y la falta de educación de las mismas mujeres. Para involucrar activamente a las mujeres, Green Foundation utilizó una variedad de estrategias: procesamiento de las semillas en la aldea, demostraciones, teatro callejero, canciones populares y lemas, y ferias locales de semillas, donde se alentaron a las mujeres a compartir su conocimiento y sus experiencias.

El impacto de estas estrategias fue tremendo. Se reconoció que las mujeres ancianas tienen un conocimiento impresionante relacionado con la conservación y el procesamiento de semillas y la preparación de comidas tradicionales. Esto ayudó a las mujeres de otros grupos étnicos a aprender y desarrollar sus habilidades, lo que resultó en un cambio de actitud tanto en los hombres como en las mujeres. Las mujeres ahora interactúan con otros grupos étnicos para aprender y desarrollar sus habilidades, lo que resultó en un cambio de actitud tanto en las mujeres como en los hombres. Las mujeres ahora interactúan con forasteros sin muchas dudas, y toman parte de las funciones de nivel de la aldea. Ellas ahora gestionan los bancos de semillas, que se convirtieron en centros de transformación en sus aldeas. Las mujeres incluyeron los ahorros dentro de las actividades de los bancos de semillas, y se pueden prestar dinero de los grupos para enfrentar algunas de sus necesidades domésticas. De esta manera, las mujeres también pueden iniciar otras actividades para generar ingresos. Todas estas actividades empoderaron a las mujeres, quienes ahora están adquiriendo un grado creciente de independencia económica.

Al ver este cambio en la familia, la actitud de los hombres hacia las mujeres también cambió.

### **Registros de biodiversidad**

Al trabajar con las semillas locales, otros recursos locales y conocimiento local relacionado, como los derechos de propiedad intelectual, constituyeron temas importantes en los ojos de Green Foundation. La gente en los niveles populares rara vez se halla consciente de esto. Para fortalecer la conciencia de las personas y establecer la propiedad de estos recursos, y a su vez evitar la biopiratería, se introdujo la idea de ‘registros de biodiversidad’ en 32 aldeas de Achubalam Panchayati. Dicho registro documentaría todos los recursos locales importantes, haciendo, de esta forma, imposible que algunos actores externos puedan establecer derechos sobre alguno de ellos.

Para establecer la propiedad local de estos recursos, se formaron comités aldeanos y sub-aldeanos para la conservación de la biodiversidad, los mismos que incluyeron a practicantes locales de salud, campesinos, pastores, guardias forestales, docentes de escuela, ancianos de la aldea y otras personas recurso. El trabajo inicial de los comités de nivel de la aldea consistió en dibujar un mapa de recursos de los bosquecillos



sagrados, ríos, campos y bosques. Además, preocupaciones temáticas, tales como recursos renovables de energía, sanación tradicional, habilidades artesanales tradicionales, plantas medicinales y sus usos, así como prácticas tradicionales agrícolas fueron documentados e incluidos en el registro. Estos datos se consolidaron mediante visitas de campo dirigidos por las personas recurso. Al final de un período de seis meses, los registros aldeanos de biodiversidad estuvieron listos. La actualización y protección de los recursos naturales en el área ahora es más fácil, porque este documento de la biodiversidad puede utilizarse como un marco de referencia.

### **Aldea de semillas bioculturales**

La aldea de semillas bioculturales es un área de mercado específico y un centro para el desarrollo endógeno. Este concepto se desarrolló a lo largo de los años. Se halló que Laxmipura era una ubicación ideal, puesto que se ubica en medio de las comunidades indígenas y grupos tribales. El concepto implica reunir una gama de actividades. Éstas incluyen, por ejemplo, la organización comunal a través de *sanghas* locales, la conservación de semillas, el fortalecimiento de tradiciones de salud, la promoción de jardines domésticos, reviviendo la herencia cultural, actividades de niños y comercialización. Se restauró una sala comunal para las reuniones. Se emprendió el mapeo de nivel aldeano de Laxmipura y las aldeas vecinas, y se completaron los registros de biodiversidad de nivel aldeano y, subsiguientemente, se entregaron al dirigente de la aldea con la presencia de otros pobladores.

Fuente: Vanaja Ramprasad, Green Foundation

## **Caso 7-3**

### **Construyendo una red de dirigentes y expertos tribales en la India**

#### **El nacimiento de la red**

Las comunidades tribales en los Ghats orientales de la India viven y trabajan dispersados a lo largo de un área extensa. Aunque tienen muchas cosas en común, en términos de sus estrategias culturales y sustento, tendieron a organizarse independientemente, lo que llevó a una gran variedad de expresiones localmente específicas de cultura y formas de ganarse la vida. A través de su trabajo con IDEA, los líderes en las diversas comunidades comenzaron a darse cuenta nuevamente no sólo de las cosas que tienen en común, sino también de los beneficios obtenidos al colaborar en la organización de esfuerzos para el desarrollo, particularmente en lo relacionado a actividades para mejorar sus

sustentos. Esto los llevó a establecer la red Naik Gotna, la ‘Red de Dirigentes Tribales’, en 1998. El principal objetivo de la red es formar un grupo fuerte de dirigentes para apoyar el proceso de desarrollo endógeno en sus comunidades. Los funcionarios tradicionales de aldea se dieron cuenta de la importancia que tiene el trabajo en red para el desarrollo endógeno, e IDEA ha facilitado este proceso. En los últimos años, Naik Gotna



*Ceremonia para inaugurar la Feria de Conocimiento Indígena, presidido por los dirigentes tribales tradicionales de la red Naik Gotna.*

organizó varios programas de capacitación relacionados a aspectos agroecológicos, salud y nutrición, con el apoyo de IDEA. Naik Gotna también inició estaciones de investigación de campesinos a nivel comunal para apoyar a los jóvenes campesinos con experimentos dentro de la granja e involucrarlos en actividades de documentación y ejercicios para revivir el conocimiento y las prácticas tradicionales.

### **La red se expande**

A partir del pequeño grupo de iniciadores, la red ahora creció y actualmente Naik Gotna es una federación de nivel institucional que agrupa distintos foros temáticos a nivel distrital (*samakya*) de funcionarios institucionales tradicionales. El objetivo es que distintos Naik Gotnas de nivel estatal logren confederarse a nivel nacional para formar la Red para el Desarrollo Endógeno Tribal.

Los foros temáticos de nivel distrital se visualizaron como cuerpos informales con comités ejecutivos independientes y programas de desarrollo endógeno. Naik Gotna será más formal, poseyendo un comité ejecutivo y estatutos. Se halla en el proceso de desarrollar sus propias estructuras administrativas para funcionar efectivamente como una red basada en la comunidad.

### **Los resultados se hacen claros**

El primer Mela de Conocimiento Indígena, organizado por la red Naik Gotna en el 2001, es un ejemplo claro de la fuerza creciente de la red, puesto que pudo reunir a

## THE LOGO OF NAIK GOTNA



*Símbolo de síntesis: el logotipo de la red Naik Gotna de líderes tribales. El símbolo fue diseñado por los líderes tribales y representa el palo sagrado y su cadena para comunicar el mundo espiritual, los instrumentos tradicionales, los campos agrícolas, las aldeas e IDEA, que proporcionan apoyo a esta organización tribal.*

gente a lo largo de las distintas comunidades principales. Durante cuatro años, cientos de representantes exhibieron una amplia gama de prácticas tradicionales, plantas medicinales y rituales, y se organizaron varios talleres. El objetivo principal de este evento era proporcionar una plataforma para que las comunidades tribales intercambien y demuestren su conocimiento, prácticas y experimentos. El evento creó una plataforma para el trabajo en red entre distintas comunidades, pero también proporcionó una oportunidad para demostrar la relevancia que tiene el conocimiento indígena tribal a los legisladores y administradores.

Aunque el punto de inicio de las actividades de IDEA en Ghats oriental fue la gestión de recursos naturales, Naik Gotna se halla considerando muchos otros temas, como las innovaciones agrícolas, prácticas medicinales herbolarias para humanos, animales y cosechas, y la producción y preparación de vegetales de hoja silvestres con un elevado valor nutricional. Estas prácticas se están estudiando dentro de las comunidades, y los resultados están documentados por el personal de IDEA, los cuales se intercambian durante las reuniones.

La creciente fuerza de Naik Gotna no pasó desapercibida. Los dirigentes tradicionales mismos sienten gran satisfacción. Gollori Sadu, uno de los dirigentes, señala: ‘Comenzamos hace tres o cuatro años atrás; fue nuestra propia idea, basada en nuestras propias experiencias. ¡Ahora somos muy grandes, alrededor de 5.000 dirigentes

tradicionales de 400 aldeas, de muchas comunidades! Queremos demostrar a todos quiénes somos y lo que sabemos, porque necesitamos la cooperación de varias organizaciones’.

## Desafíos

Aunque el Mela tuvo mucho éxito, organizar este evento no fue nada fácil. Como expresa Gollori Sadu: ‘El Mela de Conocimiento Indígena fue muy bueno, pero fue difícil movilizar y manejar a tanta gente. ¡Especialmente organizar su retorno a casa; debemos cuidar de todos!’.

A través de sus foros temáticos, Naik Gotna se halla emergiendo como una fuerte red regional de base comunal. La forma que deberían asumir estos foros constituye un gran desafío para Naik Gotna e IDEA. Los foros temáticos buscan unirse con los líderes tradicionales en las áreas rurales para establecer diálogos interculturales, el intercambio de información e intercambio de sistemas de conocimiento. Éste es un campo dinámico, donde muchos tribales pueden buscar coaliciones cautelosas para promover el desarrollo endógeno, al mismo tiempo que mantienen intactas sus identidades culturales. Si no se forman de manera cautelosa y estratégica, en el futuro pueden infiltrarse elementos políticos modernos dentro de los foros y las federaciones de Naik Gotna. De contar con los recursos suficientes, Naik Gotna debería ser capaz de facilitar la capacitación necesaria y proporcionar apoyo logístico. Se precisa desarrollar planes para la movilización de los recursos.

Otro desafío importante para Naik Gotna es la facilitación de los foros temáticos para codificar y teorizar su conocimiento popular, mediante la documentación e investigación. De esta manera, podrán estandarizar sus prácticas.

Fuente: G. Shankar K.J.N., K.S. Prashanth Varma, IDEA.

## **Caso 7-4** **Instituciones locales y transformación de conflicto en Sudán**

### **Manejo tradicional de conflictos**

El conflicto sobre los recursos naturales entre granjeros asentados y grupos de pastores no es un asunto nuevo para los campesinos Gawamaa en el norte de Kordofán, Sudán. Pero a medida que se incrementa rápidamente la competencia por los recursos naturales, también se incrementa la frecuencia y severidad de estos conflictos. Tradicionalmente, para resolver conflictos, que van desde disputas domésticas hasta la asignación de tierras, se utiliza un sistema sofisticado conocido como *goodiya*; este sistema se basa en el Corán y las enseñanzas de Mahoma. Las convenciones tradicionales también se adecuan a las reglas religiosas, tales como ‘debes cuidar a tu vecino tal cual harías contigo mismo’. Los mediadores tienden a ser líderes religiosos, líderes comunales y la mediación se lleva a cabo en la casa de una persona independiente. La mayoría de las mediaciones se inician diciendo ‘*estamos aquí para el bien de todos, no queremos más derramamiento de sangre*’. Durante la reunión se exponen los hechos. El líder primero pedirá a las dos partes involucradas que se perdonen mutuamente antes de continuar discutiendo el conflicto. También relacionan el conflicto a hechos históricos,

como ejemplos del Antiguo Testamento y eventos de la vida del Profeta Mahoma, para proporcionar ejemplos de cómo se pueden resolver las cosas. El mediador puede hablar a las partes individualmente, trabajando para aliviar su situación. Un mediador respeta las dos partes, dejándoles exponer sus propias versiones, antes de declarar su solución. La resolución termina con una recitación del Corán.

### **Ya no es suficiente**

Sin embargo, este sistema tradicional de resolución de conflictos se enfrenta a un entorno institucional y económico rápidamente cambiante. La existencia de sistemas tradicionales, así como sistemas de corte, abre el camino para lo que se denomina el ‘shopping institucional’ cuando existe una disputa. Además, se ha debilitado el respeto que se tiene hacia los líderes locales como mediadores en el sistema tradicional. Las decisiones logradas pueden ser rechazadas si una de las partes no está de acuerdo, en especial cuando no hay documentación del proceso. Pero una de las principales amenazas a los sistemas tradicionales de resolución de conflictos es su creciente severidad y frecuencia, ocasionado por decisiones de autoridades que compiten por recursos naturales. El sistema tradicional se basa en el perdón, para evitar profundizar demasiado dentro del problema. Como dijo un líder tradicional, ‘pelar las capas de una cebolla trae lágrimas’, y puede hacer que el conflicto empeore. Sin embargo, a medida que la competencia por los recursos se hace más aguda, se vuelve cada vez más importante la necesidad de hallar soluciones; el perdón por sí mismo ya no es suficiente.

### **Iniciando un diálogo**

En 1999, SOS Sahel UK inició un proceso para responder ante el creciente número de controversias relacionadas a recursos entre los campesinos asentados de Gawamaa y los grupos pastores Sebeihat, combinando mecanismos tradicionales con algunas herramientas participativas destinadas a resolver los conflictos. La meta era facilitar un diálogo entre las partes interesadas y los líderes tradicionales, y asistirles en el logro de sus propias soluciones.

Primero, el equipo del proyecto SOS Sahel organizó *talleres de entrenamiento* con los líderes tradicionales Gawamaa, un representante de la Unión de Pastores y oficiales del gobierno, para estudiar las formas de resolución local de los conflictos. Los grupos luego identificaron un área donde se podría poner a prueba el nuevo acercamiento. El siguiente paso consistió en organizar una primera reunión con los campesinos Gawamaa, en la aldea de Gagrur, usando al sheik de la aldea como persona de contacto.

Durante la fase de preparación, se pidió a la gente que utilice el modo usual de Evaluación Rural Participativa para dibujar un mapa de los recursos naturales disponibles en la aldea, y que identifiquen a los distintos usuarios. Esto llevó fácilmente a una discusión sobre la competencia y conflicto actuales por los recursos. Se sostuvo una segunda reunión con los pastores Sebeihat. El equipo siguió un acercamiento similar al que usaron en Gagra.

***Ore olarabal name kule* – “La guerra no es leche” – proverbio Maasai**

La cosmología pastoral surge de necesidades diarias. ¿Qué es lo que da vida? La leche da vida, pero para obtener este alimento uno precisa ordeñar el ganado. A su vez, el ganado obtiene su alimento y el potencial para la leche de su entorno. Los pastores asisten a esta cosecha de alimentos mediante el pastoreo inteligente, mientras que Dios provee para su pueblo con los regalos de vida, lluvia y otros recursos naturales. De esta forma, la cadena recíproca de la vida se inicia y culmina con Dios y la relación humana existente con Dios. Las relaciones correctas se infiltran en toda la vida de los pastores, entre la familia, el clan, las personas, con el entorno y con Dios. Las disputas y las resoluciones violentas muchas veces forman parte del tejido social en estas secas tierras pastorales. Sin embargo, todos estos conflictos normales pueden resolverse a través de acuerdos originados finalmente de la cosmología común de la gente. Las sociedades tradicionales, ricas en literatura oral, como estos pastores, ofrecen una amplia variedad de recursos para hacer la paz, que se basan en el concepto de relaciones de convenio. Sin embargo, estos recursos son subvalorados y subutilizados por administradores gubernamentales, agencias no gubernamentales y actores de la resolución de conflictos.

**De H.H. Jenner, Pastoralist cosmology as foundation for sustainable peace and development.**

Durante una segunda ronda de reuniones, se confirmó la información recolectada en el primer grupo y ésta fue incrementada por las comunidades locales usando una gama de técnicas participativas:

- el mapeo de conflictos, que implicó volver al mapa de recursos e indicar las áreas en disputa con mayor detalle;
- una línea de tiempo de los eventos, para describir y analizar a lo largo del tiempo los momentos clave en la historia del desarrollo del conflicto;
- y el ‘árbol de conflictos’, que resultó ser una de las herramientas más efectivas para analizar un conflicto. Las raíces del árbol representan las causas; el tronco, el problema central; y las ramas, los efectos del problema, o los síntomas. Al comparar los árboles dibujados por las distintas partes, se demostraba claramente cómo diferían sus percepciones.

Estas herramientas fueron entendidas por las comunidades, lo que hizo posible identificar el conflicto central y sus efectos. También se hizo evidente que la colaboración era importante para ambos.

## La fase de negociación

Ambas partes mencionaron la importancia de involucrar a un tercer partido, y, juntos, eligieron un equipo de cuatro personas y un director para mediar durante el proceso de negociación. El centro del proyecto se eligió como una ubicación neutral para las negociaciones. Los representantes de ambas comunidades fueron elegidos durante las reuniones preparatorias, sin la presencia de los representantes del proyecto, basándose en cualidades personales, niveles de confianza que tenían dentro de la comunidad, y posición en la vida pública local. Todos eran varones. Se acordaron las reglas básicas: la buena escucha y la participación igualitaria sin parcialidades de ningún lado. El acuerdo final debía ser práctico y aceptado por ambas partes. Las reuniones comenzaron con el director confirmando la importancia de tener paz entre los grupos, y la necesidad de que los distintos interesados compartan recursos. A esto le siguió una presentación del resultado de las reuniones comunales dentro de los dos grupos, para permitir que ambos lados entiendan ambas perspectivas. Luego comenzó la negociación, en la que se propusieron y discutieron soluciones, de acuerdo a su ejecutabilidad. A lo largo de este proceso, el equipo de mediación utilizó costumbres religiosas y culturales, que precisaban el compartir los recursos entre parientes y vecinos. Finalmente, se logró un acuerdo aceptable para ambas partes, y éste fue firmado por los representantes de ambos sectores interesados.

## Logros y limitaciones

Las entrevistas realizadas un año después demostraron que un 80% de la población de Gagrur, y aproximadamente un 90% de la población de los pastores, conocía el acuerdo y sus artículos. Pusieron énfasis en que el acuerdo había sido implementado, aunque se hicieron algunas provisiones. La mayoría de aquellos que estuvieron involucrados indicó que las herramientas participativas habían reforzado el sistema indígena. El proceso fue percibido como transparente y útil para analizar las causas fundamentales de los problemas. De acuerdo a los representantes de la Unión de Pastores: *‘llamamos al nuevo proceso el nuevo goodiya’*.

Este tipo de acuerdos bilaterales involucra un costo elevado en términos de tiempo y recursos. Además, cualquier comunidad pastoral, tal como la Sebeihat, precisa negociar el acceso a los recursos con varias comunidades asentadas, y los acuerdos deben permitir la variabilidad de temporada en temporada y de año a año. Las discusiones con las comunidades locales, por ello, indican que la promoción de una ‘cultura de paz’ mediante el despertar de la conciencia popular puede ser más efectivo que los pequeños acuerdos bilaterales. Además, sin el apoyo de la administración gubernamental y los

departamentos técnicos, existe el riesgo que estas instituciones socaven los acuerdos entre grupos.

Fuente: Omer Egeimi, Mohammed Anel Mahmood y Abdeen Sid Ahmed, SOS Sahel UK, Sudán.

## Caso 7-5 Reforzando el rol de dirigentes femeninas tradicionales en Ghana

### Introducción

En el sur de Ghana, una Reina es la contraparte femenina de un jefe y ocupa una posición influyente en la sociedad. El status de las Reinas solía ser similar al del Jefe, representando los aspectos femeninos de la Banca (símbolo de la comunidad) y complementando el trabajo del jefe masculino. En el norte de Ghana, las dirigentes mujeres tradicionales se conocen como Ponga y se hallan involucradas activamente en el desarrollo de sus comunidades. Las mujeres se hallan entre las más pobres en



*Mama Tekke Foliwa II, Reina tradicional de los Have, una comunidad rural en la región de Volta en Ghana. Ella era una de las 35 participantes que asistieron al taller sobre el 'Rol de las reinas tradicionales dentro de la gobernabilidad y el manejo de recursos naturales', organizado por CIKOD y la Universidad del Cabo de la Costa.*

términos de recursos en la Ghana rural. Son responsables de mantener a sus familias en un contexto social que alienta el tipo de individualismo que entra en conflicto profundamente con los deberes comunales, las responsabilidades y la autoridad. El impacto negativo de estos cambios ha significado que las comunidades pierden la capacidad de movilizar los recursos humanos requeridos para acoger las intervenciones de desarrollo, y que los pobres y socialmente vulnerables son privados de la seguridad antiguamente otorgada por instituciones tradicionales.

En muchas comunidades, las mujeres y los niños, cuyas necesidades e ideas solían estar mediadas por las líderes tradicionales mujeres, ya no pueden apoyarse en la Reina para que intervenga por ellos ante Jefes y Ancianos. Las prácticas indígenas



que apoyaron las actividades domésticas y económicas durante generaciones se hallan desapareciendo rápidamente y los líderes tradicionales mujeres que mueren no están siendo reemplazadas.

### **La necesidad para reforzar las capacidades**

En el año 2004, CIKOD, una ONG de Ghana, inició un programa para estimular el desarrollo endógeno construyendo sobre la base de las habilidades de los dirigentes tradicionales, en cooperación con UCC (Universidad del Cabo de la Costa) y UDS (Universidad para los Estudios sobre el Desarrollo) en Ghana. Desde la óptica de CIKOD, las formas tradicionales de organización comunal muchas veces son una base más efectiva para enfrentar las cuestiones relacionadas con la pobreza y el sustento rural de las estructuras no endógenas, tales como las organizaciones de base comunal, las organizaciones campesinas o sociedades cooperativas que dependen del financiamiento inseguro de afuera. Desde el inicio, los esfuerzos de CIKOD se enfocaron en la posición de las dirigentes mujeres, las Reinas, debido a su posición potencialmente fuerte para apoyar el trabajo de desarrollo con las mujeres.

Como un primer paso para diseñar un programa para el reforzamiento de capacidades, se sostuvieron tres talleres para la evaluación de capacidades, en tres sitios diferentes, para revisar y evaluar la capacidad de las reinas. Los participantes incluyeron tanto a reinas como forasteros y, juntos, desarrollaron un buen entendimiento de cómo las tradicionales dirigentes mujeres interpretan su rol y los problemas que enfrentan. Estas percepciones se usaron para recopilar un programa de entrenamiento para la construcción de capacidades.

### **Talleres preliminares**

En 2004, CIKOD, UCC y UDS iniciaron un programa para estimular el desarrollo endógeno basándose sobre las habilidades de las dirigentes tradicionales. Como primer paso en el diseño del programa, UCC organizó un taller para evaluar la capacidad de las reinas. También se sostuvieron talleres en el norte de Ghana.

### ***Talleres de evaluación de capacidades***

Estos talleres se sostuvieron para realizar un diagnóstico del rol que tenían las Reinas dentro de la comunidad, exponiendo su potencial y los desafíos a los que se enfrentan. Los talleres se centraban en los sujetos de aprendizaje, y utilizaban la propuesta de problemas, el autodescubrimiento y el análisis dentro de un acercamiento orientado hacia la acción. Dentro de este acercamiento, los capacitadores reconocieron y respe-

taron el hecho de que las Reinas tienen experiencia y los talentos propios, que deben recibir cabida para su expresión y desarrollo.

Las sesiones se diseñaron de tal forma que se pudiera incrementar el entendimiento, y se tejieron en torno de actividades iniciales como afiches, canciones, historias, estudios de caso, juego de rol y socialización de experiencias (por ejemplo, mejores y peores prácticas). Estas actividades iniciales se desarrollaron a partir del entorno local, para asegurar la participación activa y el entendimiento claro de las capacidades. Luego de la planificación inicial de las lecciones centradas en las actividades iniciales, éstas se consolidaron mediante técnicas de pregunta y respuesta, trabajo grupal y visitas de campo.

### ***Construcción de capacidades: enfoque participativo para el aprendizaje de adultos***

Durante las sesiones de entrenamiento, la construcción de capacidades se basó sobre un acercamiento participativo para el aprendizaje. La metodología reconoció los muchos recursos que portaban estas mujeres: experiencia, habilidades y conocimiento, así como talentos personales.

Las reinas compartieron historias y proverbios que transmitían información que era esencial para preservar la identidad, la cooperación y la solidaridad comunales. Transmitidos a lo largo de generaciones de dirigentes tradicionales mujeres, todavía se están usando para resolver conflictos y lidiar con prácticas que limitan el acceso de las mujeres a los recursos naturales.

Aunque los participantes reconocieron que este taller de entrenamiento amplió su horizonte y las alentaba a organizar a las mujeres en sus comunidades, durante el entrenamiento surgió que las Reinas querían una mayor construcción de capacidades y, particularmente, fortalecer su conciencia de la gobernabilidad, las leyes, los sistemas financieros y los procedimientos presupuestarios.

### **Hacia un programa de largo plazo**

Como resultado del proceso arriba mencionado, CIKOD y dos universidades asociadas diseñaron una estrategia de formación de largo plazo y actividades relacionadas. Basándose en las discusiones con las Reinas, se decidió organizar talleres cortos dirigidos sin acreditación, y un programa de plazo más largo con acreditación formal. Las actividades no acreditadas incluyen una formación de una semana para el Fortalecimiento de la Capacidad Dirigente y Organizacional de las Reinas (ver cuadro), y otra para la Identificación y Movilización de Recursos.

### **Contenido de la formación 'Reforzando el liderazgo y la capacidad organizacional'**

#### **Año uno**

##### **Gobernabilidad a nivel local**

##### Trabajo en equipo

- Trabajando con jefes, ancianos y jóvenes
- Trabajando con instituciones y oficiales formales

##### Consejería

- Elementos básicos en la consejería
- Valores tradicionales, normas y prácticas en la salud reproductiva y sexual, consejería con énfasis en el VIH/SIDA y embarazos adolescentes

##### Visitas de campo

- Visita al Consejo Tradicional y a una Asamblea Distrital en la Región Central y en el norte de Ghana

#### **Año dos**

##### **Instituciones y dirigencias tradicionales**

##### **Género y dirigencia**

##### **Prevención o gestión de conflictos**

Trabajo en equipo, consejería y visitas de campo

#### **Año tres**

##### **Recursos comunales y sustentos de vida rurales**

##### **Habilidades de defensoría para acceder a recursos oficiales e incrementar rendición de cuentas**

Trabajo en equipo, consejería y visitas de campo

Los dos socios universitarios dentro de esta iniciativa, UCC y UDS, se hallan en una buena posición para responder a la necesidad de una construcción de capacidades más comprensiva que esté formalmente acreditada. En su respuesta, diseñaron dos programas: un programa certificado de 6-8 semanas sobre: 1) Gobernabilidad y Desarrollo: Tradicional y Moderno; y 2) Desarrollo y Gestión de Recursos Humanos y un programa de nivel de diplomado de 6-8 semanas sobre: a) Leyes y Actas Asociadas a la Gobernabilidad, y b) La Institución de la Jefatura.

## **Caso 7-6**

### **Integrando la sabiduría local dentro de las escuelas primarias en el Perú**

#### **El desafío de lograr que la educación sea útil**

Durante los últimos años, el Ministerio de Educación del Perú puso más énfasis en el aspecto intercultural dentro de la educación formal, a través de la Dirección Nacional

de Educación Intercultural Bilingüe y Rural. Incluye una orientación hacia la diversificación curricular, el aprendizaje del español como segunda lengua en contextos bilingües y el rol de la participación comunal. Aunque es cierto que el Ministerio de Educación puso mucho más énfasis en la interculturalidad, revirtiendo la tendencia de desarraigo cultural dentro de la educación formal, en la práctica esto no es una tarea fácil. Uno de los motivos es que en las comunidades rurales



*Niños de escuela y padres de familia exhiben alimentos tradicionales durante una actividad de intercambio entre las comunidades en las instalaciones de la escuela Huita.*

el quechua es parte de una tradición oral y esto es un obstáculo a la introducción de la cultura escrita. También hay la ausencia de textos básicos de referencia sobre la cosmovisión andina para los docentes. Otro problema es que el traducir libros de texto del español a idiomas nativos puede conllevar una enseñanza descontextualizada de la realidad de los niños de las comunidades andinas, y tampoco asegura que el conocimiento de estas comunidades se transmita de generación a generación.

### **¿Qué es una escuela de acuerdo a nuestra cultura?**

Enfrentados a este problema, un grupo de docentes en el Cusco, Perú central, desarrolló el ‘Proyecto para los Niños y la Biodiversidad’. Percibimos a los niños y niñas de las comunidades de una forma distinta a la que hacen los profesores: no los vemos como seres que carecen de cultura, sino como agentes de regeneración de la cultura local y la biodiversidad ecológica. Esto nos llevó a definir un número de características centrales de una escuela de acuerdo a nuestra cultura:

- Una escuela que es amable y culturalmente diversa, que respeta la sabiduría de los niños y ancianos de la comunidad.
- Una educación que permita que los niños conozcan lo moderno sin olvidarse y practicar su legado cultural. El legado local es incluido en el currículo, sobre una base de 50% - 50%, junto con el conocimiento científico moderno.
- El docente asume el rol de mediador cultural.

- Los padres participan dentro de los procesos de aprendizaje de los niños. Se deben crear espacios para el reaprendizaje entre los niños, así como entre padres y adolescentes, para incluir aspectos de la cultura andina acercándose hacia la sabiduría de la comunidad. Los padres perciben la escuela como un espacio donde los niños aprenden a valorar lo que enseñaron a sus hijos.
- El ayudar a los niños a aprender a leer y escribir, pero, al mismo tiempo, mantener el conocimiento de los signos que nos da la naturaleza. Los niños deben poder diferenciar la ciencia y la abstracción intelectual sin subordinar las posibilidades del desarrollo humano que se basa en la tradición y los sentidos.
- La escuela, los niños y los padres deben trabajar juntos para regenerar la diversidad biológica.

El proyecto tiene cuidado de no socavar los conocimientos transmitidos regularmente en las escuelas. Los niños deben poseer un manejo fluido del español, para así poder jugar un rol activo dentro de la sociedad peruana contemporánea. Al mismo tiempo, el proyecto asegura que los niños hablen su lengua nativa con fluidez, así como que entiendan la sabiduría que expresa.

El proyecto se inició hace cuatro años atrás y ahora funciona en diez escuelas dentro de las comunidades rurales de cuatro provincias. La meta del proyecto es crear las condiciones para incorporar la sabiduría local en el currículo escolar y contrarrestar la imagen predominante del campesino agricultor, como un analfabeto que no es capaz de incorporarse dentro del mundo. Llevamos a cabo cuatro experiencias principales en las escuelas: el cuidado de la escuela y la parcela comunal de tierra, intercambiando experiencias, entrenamiento docente y pequeñas iniciativas para afirmar la identidad cultural.

### **Una educación organizada de acuerdo al calendario local**

Una de las formas cómo iniciamos nuestro trabajo intercultural fue desarrollando un calendario ritual y agrofestivo de la comunidad, en torno al cual poder organizar los procesos organizativos. Luego, cada mes prioriza una serie de actividades, considerando las oportunidades para que los niños participen, la prevalencia e importancia de la actividad dentro de la vida comunal, y la posibilidad de rescatar actividades que ya no se practican.

Cada escuela tiene sus propias parcelas de tierra donde los niños cultivan una variedad de cosechas al mismo ritmo que sus padres en sus terrenos. Los padres y los ancianos apoyan a las actividades productivas realizadas en la parcela escolar; en este caso, los docentes asumen su rol como estudiantes. Los niños participan en la siembra, limpieza de la tierra,

cosecha y almacenamiento de los productos. En estas actividades, también se practican formas recíprocas de trabajo (*ayni* – ayuda mutua, y *minka* – pago en productos).

### **Intercambiando experiencias**

Organizamos actividades tales como las reuniones para la reflexión comunal en la escuela, así como visitas para intercambiar experiencias con otras comunidades. Estos son espacios para la comunicación que tienen el propósito de recordar, fortalecer y recrear la sabiduría de la cosmovisión andina. Los docentes y niños, así como miembros y autoridades de la comunidad, participan de actividades como el intercambio de semillas, conocimiento, experiencias y alimentos tradicionales. Hemos llegado a la conclusión de que estos intercambios fueron esenciales para cambiar las actitudes de los docentes. Durante las visitas de intercambio, se crearon amistades y se intercambiaron conocimientos distintos, mientras que al mismo tiempo redescubrimos aquello que hacían nuestros abuelos.

### **Iniciativas para la afirmación cultural**

Los niños también realizan pequeños programas culturales en las escuelas, trabajando con tejido, cerámica, música, danza y preparación de alimentos. Durante estas actividades, los abuelos y los padres frecuentemente asumen el rol de docente escolar oficial. A través de estas actividades culturales, los niños desarrollan iniciativas con facilidad y claridad. Los niños aprenden a tomar la iniciativa para sugerir, entrar en desacuerdo y contribuir a la realización de una actividad dentro de la comunidad. Los niños se acostumbran a realizar estas actividades desde una edad temprana y a efectuarlas en un entorno de cordialidad y confianza, lo que lleva a que se familiaricen con ellas y, así, a sentirse cómodos con ellas. Como resultado, los objetivos y los efectos de estas pequeñas iniciativas de afirmación cultural andina se vuelven evidentes para los niños y a sus padres.

#### **Experiencias de padres, niños y profesores**

*El Sr. Bonifacio Copara Rojas, un padre de familia, señala: "El profesor Fausto enseña muy bien. Me gusta que se enseñe en ambos idiomas, español y quechua, pues los niños no tendrían forma de defenderse cuando vayan a las ciudades. Pero si sólo hablaran español, no podrían comprender a la comunidad. También es bueno que los maestros incluyan lecciones que contengan las costumbres antiguas. Nuestros jóvenes olvidaron practicar sus costumbres".*

*Lunar Cardaña, una niña, dice: "Yo puedo trabajar la tierra, limpiar el suelo. Mi padre me enseña y yo aprendo mirando. También ayudo al plantar. Durante el Carnaval arrojamos papa, maíz y flores de porotos en nuestra tierra. A veces mi madre me enseña a elegir las semillas; mi padre me enseña a levantar el suelo y sembrar. Me gusta trabajar la tierra y lo hago con felicidad".*

*Profesor Federico Tunque: "Cuando comencé a trabajar como docente, era ajeno a la comunidad. Cuando comencé a participar en el proyecto, recordé muchas experiencias de mi propia niñez y pensé que lo que hacía en mi escuela no era algo bueno. Ahora aprendí a ser más humilde y ser como la gente del pueblo, a compartir su alimento y sus experiencias. Luego de que trabajé en la parcela de la escuela con todos los rituales locales, los padres me llamaron y me dijeron: 'Ahora estás invitado, porque haces como nosotros'. Ahora, cada vez que preciso preguntar sobre algo que quiero enseñar en la escuela, voy a sus casas a pedir ayuda, llevando coca o chicha, que es la forma en que se debe pedir un favor de la gente de pueblo. Antes solía ir y decirles: 'Mañana tenemos trabajo y deben venir'".*

## Re-entrenando a los docentes

Cuando comenzamos, las actitudes y los prejuicios de los docentes fueron un obstáculo serio a la creación de escuelas que estuvieran abiertas a la idea de incorporar el conocimiento local. Su propio entrenamiento los dejó muy sesgados hacia el conocimiento moderno. De esta forma, el proyecto tuvo que incluir actividades que llevaran a nuevas y creativas relaciones dentro de la escuela. Tratamos de desarrollar actitudes de apertura en todos, que ayuden a construir una educación basada en el conocimiento que los niños lleven consigo mismos desde su hogar. Tratamos de hacer que los profesores apoyen y entiendan el conocimiento agrocéntrico desde las comunidades, para que ellos establezcan el ambiente intercultural en la escuela. Esto puede ser difícil, ya que muchos profesores tienen poco respeto para el conocimiento tradicional, viéndolo como inferior al conocimiento 'moderno'.

Los docentes son entrenados a través de actividades sociales, culturales y rituales de la comunidad. Esto es seguido con un tiempo y espacio asignado para la reflexión sobre distintas formas de aprender en distintas cosmovisiones. Estas oportunidades nos ayudan a recordar nuestras experiencias y lo que nuestros padres y abuelos nos enseñaban, para que podamos recuperar nuestras raíces culturales, valorar nuestra cultura y ponerla en el mismo nivel con las otras culturas.

## Resultados prometedores

Hasta ahora, los resultados fueron prometedores y todos los involucrados se hallan optimistas (ver cuadro). El rol de los niños en la recuperación de la biodiversidad se halla claramente visible en los terrenos de la escuela así como en la parcela familiar. Los padres se hallan orgullosos del hecho de que los colegios los invitaron como docentes, y nos piden más cursos relacionados con la vida rural así como ciudadana. Nos dicen que están de acuerdo con nuestro enfoque, porque estimula el respeto de sus hijos por la cultura y forma de vida de sus propios padres.

Los y las maestras reorientaron su práctica profesional. Muchos de ellos hallaron que este proyecto les permitió redescubrir y apreciar el valor de sus propias raíces. Los

docentes que participan en el proyecto desarrollaron una red educativa. La Junta Nacional para la Educación Bilingüe Intercultural Rural, parte del Ministerio de Educación, también demostró interés y proporcionó fondos para muchas actividades, además que publicó algunos textos. Poco a poco, el Proyecto para los niños y la biodiversidad está generando contribuciones que van desde lo local a lo regional y, por qué no, el nivel educativo internacional.

Fuente: Elena Pardo y Rocío Achahui Quenti, Ceprosi.

## **Reflexiones sobre el fortalecimiento de las instituciones locales**

La perspectiva central del desarrollo endógeno se enfoca en permitir un proceso de desarrollo que sea propiedad de, y gestionado por las comunidades, sobre la base de sus propios recursos, valores, estrategias e iniciativas. Las instituciones desempeñan un rol crítico para lograr la propiedad local de las actividades. También son los vehículos y las herramientas que permiten que las personas determinen las responsabilidades de la organización y la gestión de las actividades. Los casos presentados en este capítulo se enfocan en fortalecer la dirigencia tradicional y las organizaciones locales para asumir la dirección en el desarrollo endógeno, no tanto porque las estructuras formales más modernas no son relevantes, sino porque reciben mucha atención de otros, mientras que las tradicionales han sido ignoradas e incluso desempoderadas en muchos proyectos de desarrollo.

### **Trabajando con instituciones locales existentes**

Al construir las capacidades institucionales locales, la primera opción siempre será identificar y, subsiguientemente, trabajar con y basarse en las instituciones existentes en lugar de crear unas nuevas. En el caso del sur de Ghana (Caso 7-5), las instituciones tradicionales locales se consideran como el punto de partida del proceso de desarrollo endógeno. Se alienta a las comunidades a hacer un inventario de las instituciones existentes y evaluar sus fuerzas y debilidades en términos de su rol en el desarrollo indígena. Los casos demuestran cómo los métodos de apoyo al desarrollo pueden fortalecer el funcionamiento de las instituciones que juegan un rol importante de diversas formas.

- **Contribuir a un mayor reconocimiento y revaloración** de la posición y el rol de los dirigentes tradicionales, al otorgarles una atención específica, reconociendo su rol y defendiendo su caso en niveles superiores.



- **Facilitando la interacción** e incluso la construcción de redes u organizaciones entre dirigentes tradicionales, grupos de personas recurso de conocimiento indígena, redes de líderes tribales y un nuevo Consejo de Reinas.
- **Construcción enfocada de capacidades:** organización de reuniones, talleres y cursos para ayudar a los líderes a revisar y evaluar su rol pasado y presente, compartir experiencias entre ellos, y aprender acerca de las visiones modernas en la organización y la gestión. El caso de Ghana (7-5) demuestra cómo los cursos cortos para las dirigentes mujeres se convirtieron en un programa de construcción de capacidades que cuenta con el apoyo de una universidad.

### **Creación de nuevas instituciones**

Los casos también proporcionan una amplia evidencia de esfuerzos emprendidos para asistir a las comunidades a crear y construir nuevas instituciones locales destinadas a enfrentar los actuales desafíos del desarrollo. Las redes y organizaciones entre líderes tradicionales en Sri Lanka (7-1), India (7-3) y Ghana (7-5) son, de hecho, formas nuevas que se basan en formas antiguas. El caso de la India presentado en el siguiente capítulo (8-1) es otro ejemplo típico donde los líderes aldeanos tradicionales se unieron con otros para formar una organización democrática y representativa mayor destinada a fortalecer su posición para la promoción de políticas y la negociación con el gobierno.

En otros ejemplos, se alienta a los campesinos, los jóvenes y las mujeres a formar grupos nuevos para actividades o programas específicos. Éstos pueden seguir siendo relativamente informales, ad hoc, y establecerse para una actividad, o pueden desarrollarse gradualmente en organizaciones más estructuradas que lleven a la formación de fuertes asociaciones a un nivel superior, tal como ocurre en el caso de los grupos de mujeres en la India (7-2). Incluso en estos casos, una pregunta importante se relaciona al involucramiento o la vinculación de estos nuevos grupos a estructuras y líderes tradicionales de gobernabilidad: ¿Puede esto ayudar a mejorar la posición y sostenibilidad de los grupos recientemente establecidos? Si es así, ¿cómo puede organizarse el vínculo? En todos los casos, los técnicos en desarrollo pueden beneficiarse de ciertos lineamientos generales para fortalecer los grupos y las organizaciones grupales (ver, por ejemplo, FAO, 1994).

### **El principio de la organización local propia**

Todos los esfuerzos para fortalecer las instituciones locales deben basarse en el principio de la autoorganización, la asunción de que los pueblos locales se hallan en la mejor posición para organizarse de la forma más efectiva, si es que el enfoque y el alcance de las actividades se hicieron claros. Un rol crítico de un agente externo puede ser

ayudarles a revisar y analizar las instituciones existentes para su desarrollo endógeno y efectuar decisiones de acuerdo a esto. Esto es la esencia de la metodología de la Cartografía Institucional Comunal que se describe en el Capítulo 4. También existen lineamientos más detallados para la evaluación participativa de las organizaciones e instituciones locales (ver, por ejemplo, World Neighbors, 2000).

### **Vínculos horizontales y verticales**

Los casos muestran que para que el proceso de desarrollo endógeno adquiera impulso, es urgente que las comunidades establezcan vínculos horizontales y verticales que sean efectivos así como sostenibles. Los vínculos horizontales se refieren a esfuerzos por establecer contactos y mecanismos para la colaboración entre comunidades y grupos para cuestiones de interés común. El personal de desarrollo puede prestar asistencia a las aldeas o a las comunidades a comenzar a reunirse de manera regular. Tales redes informales o semiinformales intercomunales pueden invitar a las instituciones formales colaboradoras a asistir.

El fortalecimiento de vínculos verticales se refiere a esfuerzos para generar la colaboración directa entre comunidades y organizaciones de apoyo relevantes, tales como proveedores de servicios, oficinas gubernamentales, bancos y organizaciones de investigación, y construir la capacidad de las comunidades para interactuar con éstos sobre una base igualitaria. En algunas situaciones, la inhabilidad de las comunidades para acceder al apoyo y a los servicios de información puede ser la limitación más importante en sus esfuerzos de desarrollo.

Para tener un impacto, resulta importante que –dependiendo del contexto nacional y las posibilidades legales o constitucionales– se fomenten y posiblemente incluso se formalicen los vínculos establecidos con los cuerpos gubernamentales; por ejemplo, en un Acuerdo de Entendimiento. Los cuerpos gubernamentales formales son los responsables de formular políticas que pueden tener un impacto directo sobre el ámbito para fortalecer las instituciones locales. En muchos países africanos, por ejemplo, se reconocen las instituciones tradicionales, pero este reconocimiento muchas veces tiene una naturaleza folclorista, cuando las instituciones tradicionales deben ser reconocidas como aliadas en la discusión y análisis para la implementación de políticas públicas nacionales.

### **Dilemas**

Los párrafos anteriores ya indican que trabajar con las instituciones locales involucra dilemas. Por ello, se deben tomar decisiones y elecciones conscientes con relación a preguntas como:

- ¿Será que un proceso de apoyo para el desarrollo endógeno siempre se inicia observando a las instituciones locales, su rol en el desarrollo endógeno y su necesidad de reforzamiento? ¿O será que uno retrasa este análisis a un estadio posterior, cuando las condiciones locales se entiendan mejor y se hayan establecido relaciones de confianza?
- ¿Qué ocurre con los líderes tradicionales disfuncionales, o con los que no pueden ser considerados como confiables? ¿Debería ignorárseles, modernizarlos o actuarse en contra de ellos? Una cuestión de importancia particular suscitada en los casos presentados en este libro es la representación, muchas veces limitada, que tienen las mujeres y sus intereses.
- ¿Debería asignarse un rol político a las instituciones tradicionales, asumiendo que de esta forma habrá un mayor impacto para el desarrollo endógeno? Si la respuesta es sí, entonces, ¿cómo puede evitarse un resurgimiento del indigenismo, puesto que éste puede llevar a que una sociedad se divida a causa del conflicto civil entre una multitud de pequeños grupos?
- ¿De qué forma las organizaciones de desarrollo que trabajan para empoderar a las instituciones tradicionales pueden lidiar con las actitudes de los oficiales formales de gobierno que tienen formas sutiles de obstaculizar o a veces descartar a las organizaciones de desarrollo, si sienten que su posición está amenazada?

## CAPÍTULO 8

# Creando un entorno facilitador

---

### Introducción

¿Qué podemos hacer para asegurarnos que nuestros esfuerzos de desarrollo endógeno local no queden frustrados por la influencia de factores ‘externos’? ¿Cuáles son las áreas estratégicas clave que precisamos considerar si queremos crear un entorno de apoyo? ¿Cuáles son los desafíos enfrentados al integrar el acercamiento del desarrollo endógeno?

Los casos en este capítulo describen los esfuerzos conjuntos de las comunidades, técnicos de desarrollo y sus organizaciones para considerar factores que se hallan más allá de la influencia local, pero que tienen un impacto importante a nivel local. Estos factores forman parte del ‘entorno mayor’, en el que se lleva a cabo el desarrollo endógeno. Los casos demuestran específicamente los esfuerzos en el campo de la promoción de políticas e investigación de políticas, considerando derechos y regulaciones relacionados a recursos, reforma educativa y construcción de vínculos económicos más amplios. Todos los casos descritos, crean las condiciones para desarrollar más las iniciativas locales exitosas.

### Caso 8-1

#### **Transformando a los líderes tradicionales en cabilderos efectivos en la India**

##### **La necesidad de promover políticas**

En el Distrito Prakasam de Andhra Pradesh en la India existen 37 aldeas Pattapu denominadas *Pattapupalems*, ubicadas a lo largo de la costa. La población total de



*Tres líderes tradicionales (capuz) de la comunidad Pattapu cerca de la Bahía de Bengala, en el sur de la India. A través del apoyo otorgado a estos líderes tradicionales, se incrementó la capacidad de defensoría de las comunidades, para restaurar la gobernabilidad del ecosistema de la costa.*

estas aldeas es de alrededor de 17.000 habitantes. Aunque son hindúes y siguen la cultura hindú, estas personas tienen sus propias costumbres, tradiciones y creencias, que difieren considerablemente de las tradiciones hindúes. Su sistema de sustento de vida tradicional, que se basa en la pesca y la agricultura de subsistencia, se halla seriamente amenazado. De hecho, la pesca se redujo desde 1975. Existe un número de motivos, incluyendo la mayor presencia de botes pesqueros más grandes con equipo de alta tecnología dentro del área; la

construcción de granjas de camarones, que llevaron a la destrucción de los hábitats de manglares y a la colección de camarones en las áreas de cruce de peces. Otra gran amenaza es el plan gubernamental para introducir una zona de demolición de botes para desmantelar barcos petroleros, que afectará seriamente los recursos naturales en las áreas costeras.

Aunque existe legislación, que en teoría protege a los pescadores tradicionales, como el Acta de Regulación Marina, la Ley para la Regeneración Costera y la Ley para la Acuicultura, ésta no tiene una aplicación efectiva. La falta de incentivos para el desarrollo, tales como subsidios de precio para el diesel, seguros para las artesanías tradicionales y equipo, vínculos comerciales, instalaciones de almacenaje y resolución de problemas específicos al género en la venta de pescado, constituye otro obstáculo más en el desarrollo de estas comunidades pesqueras. Estas amenazas sólo pueden considerarse si las políticas gubernamentales se implementan realmente en la práctica. Por este motivo, Society for National Integration through Rural Development (SNIRD, Sociedad para la Integración Nacional a través del Desarrollo Rural), una ONG local, se halla apoyando a las comunidades locales en sus esfuerzos de liderazgo. Hacen esto fortaleciendo las capacidades de defensoría de los líderes tradicionales de la comunidad, empoderando a la organización de la comunidad y restaurando la gobernabilidad del ecosistema.

## Los roles de los líderes tradicionales

Las aldeas Pattapu tienen líderes tradicionales denominados *kapu*, que significa ‘protector de la aldea’. Cada aldea puede tener tres *kapus* distintos: *Pedha Kapu*, *Nadu Kapu* y *Chinna Kapu*, quienes, juntos, forman el comité de la aldea. Estos líderes tradicionales tienen poder administrativo, son los responsables del control social, de los asuntos económicos de la aldea y de la resolución de conflictos. Tradicionalmente, las mujeres tuvieron poco acceso a las actividades de *kapu*. Aunque el gobierno instauró un sistema administrativo y jurídico oficial, el liderazgo *kapu* todavía funciona en muchos de los cantones Pattapu. Sin embargo, debido a la occidentalización de la sociedad india, la estructura tradicional de liderazgo está perdiendo influencia entre las comunidades pesqueras. Esto se debe parcialmente a los medios, que muchas veces cuestionan las decisiones de los *kapu*, al tiempo que las actitudes cambiantes hacia los ancianos y un gusto por los procedimientos oficiales de corte comienzan a influir en la generación joven. Los partidos políticos locales también tienen un impacto adverso en el funcionamiento de los *kapu*. Si un *kapu* apoya a un partido político particular, el apoyo de la oposición puede antagonizar la administración de *kapu* a nivel de la aldea. Sin embargo, las confrontaciones directas entre las estructuras tradicionales y el gobierno son raras en las comunidades Pattapu.

## Preparando el terreno: organización comunal y género

En 1992, SNIRD inició el proyecto ‘Organización de Pescadores Marinos para el Uso Sostenible de Recursos’, en 45 aldeas del Distrito Prakasam. Su misión es facilitar la capacidad colectiva de defensoría de los grupos objetivo empoderando el liderazgo tradicional y facilitando el desarrollo sostenible a macroescala. Todas las actividades tienen un enfoque de género. Inicialmente (1992-1995), SNIRD se enfocó en fortalecer la participación de las mujeres, promoviendo los grupos de *sangams* de mujeres. Luego se formaron comités de acción aldeana, compuestos de representantes de líderes tradicionales, *sangams* juveniles y de mujeres. SNIRD organizó sesiones regulares de entrenamiento y reuniones para los comités de acción aldeana. Inicialmente, los *kapu* trataban a las mujeres como participantes inferiores, pero luego de un tiempo, los *kapus* comenzaron a aceptar la participación de las mujeres y recibieron un reconocimiento equitativo.

Las reuniones de *sangams* juveniles y de mujeres se utilizaron para identificar las actividades de desarrollo que debían discutirse en las reuniones del comité de acción aldeana. Luego de que obtuvieron el permiso del *kapu*, y acordaron un curso de acción, los *sangams* juveniles y femeninos liderizaron el departamento gubernamental. De esta

manera, los *kapus* estuvieron involucrados en la función de decisores, mientras que los sangams de mujeres y jóvenes eran quienes implementaban las acciones de desarrollo bajo la guía de los *kapus*.

### **Estableciendo la Unión de Trabajadores Pesqueros**

Desde el año 2000, SNIRD inició una organización de nivel macro en un esfuerzo por incrementar el poder de negociación que tienen las comunidades. Esto comenzó con líderes *kapu* de 45 aldeas que realizaron un viaje de exposición a Kerala y Tamil Nadu, para observar diversas acciones de desarrollo emprendidas allí a su retorno, y organizaron una reunión de prensa para subrayar la forma en que las políticas estatales estaban obstaculizando el futuro de las comunidades pesqueras. Para que la comunidad se haga consciente del proceso de sindicalización, los líderes organizaron una manifestación de vehículos sobre dos ruedas que cubriera a todas las aldeas pesqueras en el distrito Prakasam. Luego de la manifestación, los líderes organizaron dos convenciones de *kapu* para planificar más la organización de nivel macro que involucraría a todos los líderes de la comunidad. Luego de una serie de reuniones de cuerpos ejecutivos, se estableció la Unión de Trabajadores Pesqueros Habitantes de la Costa (conocidos localmente como STMKU), y se registró bajo el Acta de Sindicatos Comerciales de 1998.

Las reuniones generales de STMKU se organizan cada seis meses a nivel de la aldea, mientras que el cuerpo ejecutivo se reúne cada tres meses a nivel distrital. Todos los miembros, tanto hombres como mujeres, que pagaron su cuota de membresía, pueden participar de estas reuniones. Alrededor del 34% de la membresía de STMKU está compuesta de mujeres.

### **Enfoque en el planteamiento de políticas**

Una de las principales funciones de STMKU es motivar a las autoridades para fortalecer la implementación de la legislación existente e influir en la legislación a favor de la comunidad pesquera. Por ejemplo, STMKU presentó la cuestión de un área de demolición de barcos a las autoridades relevantes de varios niveles. STMKU se hizo consciente de que el proyecto de demolición de botes contaminaría el ecosistema de la costa y que también destruiría sustentos debido al agotamiento de los recursos marinos. STMKU formó un equipo cultural de su propia comunidad y organizó programas culturales en cada aldea pesquera en los distritos de Prakasam y Nellore, y conscientizaron a la comunidad de este problema. STMKU preparó información y materiales educativos relacionados a los efectos adversos del proyecto e hicieron que el público en general estuviera consciente de la magnitud de la cuestión.

Al mismo tiempo que avanzaba la campaña de conscientización, el gobierno dio la orden de evacuar un área alrededor de tres cantones pesqueros, para que se implementara el proyecto, dando una fecha límite de dos semanas. Cuando llegó el día, casi 3.000 pescadores de cantones vecinos se reunieron en el área propuesta del proyecto. Los representantes de la empresa de construcción llegaron y se incrementó la tensión, culminando con el arresto del Secretario General de STMKU. Los miembros de STMKU hicieron una manifestación y prepararon una representación que se entregaría a la administración distrital, apelando a favor de la liberación del Secretario General, más una copia de la cual también se envió por fax al Ministro en Jefe de Andhra Pradesh. La acción fue efectiva, ya que el Secretario General de STMKU fue liberado un día después.

Como parte de la estrategia STMKU, los líderes sindicales prepararon un informe detallado en torno al problema, adjuntando una solicitud para detener el proyecto. Éste se envió al Presidente de la India, al Primer Ministro y a los ministros gubernamentales relevantes. Se inició una campaña de tarjetas postales en la cual todas las aldeas costeras de los distritos de Prakasam y Nellore enviaron ejemplares al ministro solicitando que retire el proyecto del área de demolición de botes. STMKU también efectuó una campaña para recolectar firmas, recogiendo 10.000 para una petición enviada al Ministro en Jefe de Andhra Pradesh. Además, STMKU liderizó esta actividad junto con la Junta Regional de Contaminación e institutos de investigación. Como resultado de esto, tres científicos del Instituto Nacional de Oceanografía visitaron el área del proyecto, realizaron un estudio de viabilidad en profundidad, hablaron con los líderes, con los aldeanos y el público en general, y prepararon un informe que presentaron al gobierno, donde declaraban que el proyecto pondría en peligro el medioambiente costero.

Luego de una lucha de seis meses, STMKU tuvo éxito y obtuvo una orden de la Corte Superior para detener toda actividad de construcción en el sitio del proyecto. Éste fue un gran alivio para las comunidades locales que habrían sido afectadas por este proyecto.

En cuanto a los efectos negativos del cultivo de camarones, también se emprendieron actividades similares de liderazgo. Ya que muchas de las granjas de camarones se hallan dentro de las zonas costeras reguladas, donde se prohíbe el cultivo de camarones, STMKU realizó representaciones ante los administradores distritales, estatales y nacionales para que se imponga activamente la Ley para la Regeneración de la Zona Costera. Como resultado de su acción, se eliminaron las granjas de camarones en la aldea Gundamala, que habían ocupado y destruido las áreas de manglares, y ahora la ley se implementó. Además, los *kapus* de todas las aldeas pesqueras ordenaron a la comunidad a detener la recolección de larvas de camarón en las áreas de reproducción, a fin de regenerar los recursos pesqueros.



## Más allá del fortalecimiento de las estructuras tradicionales

Las influencias externas constituyen una seria amenaza a la sobrevivencia de las comunidades costeras de Pattapu. Las experiencias de SNIRD demuestran que los cuerpos democráticos recientemente creados, que se basan en sistemas tradicionales de dirigencia y gestión, pueden ser formas efectivas para imponer la conservación del ecosistema. Por ello, se precisan esfuerzos y políticas de desarrollo para promover el desarrollo endógeno, no sólo involucrando a las comunidades, sino también a sus estructuras tradicionales de dirigencia.

Sin embargo, no es suficiente sólo con fortalecer los sistemas tradicionales de dirigencia. Se puede precisar esfuerzos especiales para fortalecer la participación de las mujeres en la toma de decisiones; por ejemplo, mediante la formación de nuevos grupos, tales como el Sangay de mujeres y los comités de acción aldeana (Gramas Sangam). La convención de *kapus*, que se sostiene anualmente a nivel distrital, también es una nueva institución que trae armonía y fortalece la gestión de los *kapus*. Se requirió la unión de trabajadores pesqueros STMKU, de organización más formal, para fortalecer la capacidad de dirigencia de las estructuras tradicionales de liderazgo.

Para nosotros se hizo claro que se puede alterar el ciclo negativo de eventos que amenazan la existencia de estas comunidades pesqueras basando las actividades de desarrollo en los sistemas tradicionales de dirigencia y facilitando la capacidad de los dirigentes tradicionales para promover estos procesos.

Fuente: J.K. Newport y G.P. Godfrey, SNIRD.

## Caso 8-2 Mejorando la agricultura orgánica tradicional en Sri Lanka

### Introducción

El involucramiento de ECO en la agricultura orgánica y tradicional de Sri Lanka se remonta a los inicios de la década de 1980, cuando comenzó con la formación en la agricultura orgánica y gradualmente ingresó dentro de la agricultura tradicional<sup>1</sup>.

---

1 La agricultura tradicional se refiere al paquete de prácticas indígenas, ecológicas, espirituales y astrológicas usadas en Sri Lanka durante la antigüedad y que ahora se halla adaptada a la situación actual.

La instalación residencial de entrenamiento de ECO recibió hasta ahora a cientos de campesinos y trabajadores agrícolas de organizaciones gubernamentales y ONGs, inspirados por la necesidad de revertir los efectos negativos de la agricultura moderna en el medioambiente, la salud de la gente y los sustentos de vida. A lo largo de los años, ECO, y particularmente su fundador, tuvieron un impacto importante en el país en términos de Conocimiento Indígena (CI).

Durante los últimos dos o tres años, la estrategia de ECO para trabajar en pos del desarrollo endógeno cambió para incluir el mejoramiento e incorporación de prácticas agrícolas tradicionales. Esto se efectúa a través de la educación y conservación, la investigación y la extensión, llevándose a cabo cuando es apropiado el planeamiento y la promoción de políticas. La meta es influir en las personas, a pequeña escala, dentro de un área geográfica grande, acumulando de esta manera la masa crítica y presión requeridas para efectuar cambios.



*El mejoramiento del cultivo tradicional del arroz incluye sembrar de acuerdo a los vientos monzonales y ciclos lunares, antes del inicio de las lluvias monzonales, el labrado mínimo y medidas tradicionales para la protección de cultivos. Esta forma de cultivo de arroz requiere la mitad de agua de riego que normalmente se necesita y proporciona buenos rendimientos.*

### **Creando capacidad para el entrenamiento**

Durante los primeros años de ECO, el entrenamiento era realizado exclusivamente por su fundador. Muchas veces asumía la forma de un curso de capacitación residencial en el centro ECO, y la enseñanza tenía una naturaleza práctica. Sin embargo, a medida que se incrementó la demanda de tener capacitación y se efectuaban entrenamientos en otras ubicaciones, salió a relucir la necesidad de contar con más entrenadores. Se seleccionaron individuos potenciales de entre los que recibían formación en los programas. Dos de los criterios importantes para elegir a estos candidatos se referían a la necesidad de tener una educación superior en agricultura (moderna) y una fuerte afinidad con la agricultura tradicional. Otro punto importante era que los entrenadores tienen que ser capaces de demostrar lo que enseñan y creer en ello, ya sea elaborando compost o cantando mantras para evitar ataques de pestes. Estos entrenadores recibieron la libertad de elegir los aspectos de la agricultura que más

les interesaba. Ninguno de estos entrenadores trabaja a tiempo completo para ECO, pero se les invita a unirse a programas de entrenamiento a medida que surgen las necesidades. Éstos se denominan la segunda generación de entrenadores en CI y agricultura tradicional.

Actualmente ECO se halla en la fase de formar la tercera generación de entrenadores. Estos entrenadores se seleccionan del personal de ONGs y organizaciones gubernamentales que recibieron capacitación de ECO. De esta manera, sus organizaciones tendrán la capacidad de ofrecer entrenamiento a otros, lo que contribuye a fortalecer la capacidad a nivel nacional. Dicha acción ya se inició y se cree que esta tendencia ganará de momento. El entrenamiento reciente proporcionado por ECO se dirigió al Departamento para la Exportación Agrícola, como parte de su programa de formación para el personal agrícola y para una ONG involucrada en la reforma nacional de tierras y agrícola, que tiene la intención de ofrecer un curso residencial de cinco días en torno a prácticas agrarias relacionadas al CI destinadas a miembros del personal de aproximadamente 500 ONGs en toda Sri Lanka.

### **Entrenamiento paso a paso**

Cuando una organización se acerca a ECO con una solicitud de entrenamiento de personal, ECO responde solicitando a la institución que organice un seminario de un día para al menos cien participantes al inicio. Para esto, ECO sólo cobra los costos de viaje de su propio personal, así como de alimentación y estadía. Luego de este seminario inicial, se identifica a aproximadamente 15 individuos para que reciban un programa residencial de entrenamiento en el campo de CI/agricultura tradicional. ECO no tiene un currículo fijo para estos programas de entrenamiento, lo que permite mantener flexibilidad suficiente para ajustar el programa a las necesidades de los participantes durante el curso del entrenamiento. Sin embargo, existen dos áreas que siempre se cubren:

- Prácticas agrícolas modernas y los efectos de estas prácticas (humana, ambiental, social, etc.).
- Alternativas en la forma de la agricultura tradicional adaptada a la situación actual: biofísica (orgánico); espiritual (*yantra, kem, pirith*); astrología (días, tiempos, períodos propicios).
- Cuando es posible, ECO trata de conducir al menos dos visitas de seguimiento para ver cómo los entrenadores se desempeñan en el campo.

## **Introduciendo el CI dentro del programa de estudios universitario**

El involucramiento de ECO con las universidades se inició cuando el fundador invitó a un grupo de académicos universitarios a involucrarse con ECO en su trabajo. Esto ocurrió a mediados de los años 90, cuando ECO se volvió parte de una red de organizaciones internacionales mayor que estaba involucrada con el desarrollo endógeno (COMPAS). Ello inspiró a ECO a formar un grupo llamado Cuerpo Consultor COMPAS (CCP), compuesto de seis o siete personas provenientes de universidades e institutos de investigación. El grupo se reunía con un promedio de dos veces al año.

Desde entonces, algunos de los miembros de este grupo se involucraron activamente en la investigación de distintos aspectos de CI en la agricultura, principalmente con el propósito de validar el conocimiento indígena. Otras personas de la universidad e investigadores se involucraron posteriormente en los experimentos. Algunos ejemplos incluyen el cambio en torno a *nawa kekulama* (una versión adaptada de cultivo tradicional de arroz *kekulama*, desarrollada por ECO), estudios de métodos antiguos de limpieza de agua e investigación para comparar *nawa kekulama* con métodos convencionales. Su involucramiento en esta investigación y los resultados obtenidos motivaron a los científicos a incorporar cursos cortos en CI/agricultura orgánica dentro de algunos de los programas educativos universitarios. Por ejemplo, la universidad de Ruhuna en Matara conduce un curso sobre agricultura sostenible donde ECO enseña la parte relacionada a la agricultura integrada. La Universidad de Peradeniya en Kandy realizó un curso sobre CI en el control de plagas. De esta manera, se incorporan gradualmente aspectos de la agricultura relacionados con el CI dentro del programa de estudios universitario.

El Centro para la Investigación Endógena y el Desarrollo, una ONG recientemente establecida, podría ser considerado como un paso más en la imbricación de aspectos del CI dentro del sector universitario. Los puestos clave dentro de esta ONG son ocupados por antiguos miembros de CCB.

## **Ampliándose hasta el nivel de políticas**

En relación estrecha con el trabajo con las universidades, ECO está tratando de influir en el pensamiento y la práctica a nivel político dentro del país. Su estrategia principal con este fin es la organización de seminarios y talleres de alto nivel. Para estos eventos, ECO convoca al personal universitario y a los representantes gubernamentales que colaboran en sus programas a dar presentaciones y compartir experiencias. La cobertura de prensa de los eventos contribuye a una mayor creación de conciencia en

torno a la relevancia y el impacto que tiene el acercamiento de ECO en el desarrollo agrícola.

Fuente: G.K. Upawansa, ECO.

### **Caso 8-3**

## **Influendo políticas para la gestión de incendios en Ghana**

### **El problema**

El fuego siempre fue una herramienta para la gestión de la tierra y desempeña un rol central dentro del mantenimiento de muchos ecosistemas naturales, así como en la práctica de la agricultura y la gestión de pastizales en Ghana. Las comunidades utilizan el fuego para limpiar y eliminar desechos en pequeña escala en su agricultura tradicional de roza y quema, aprovechando la estación seca del año. Los fuegos no sólo se utilizan para actividades agrícolas, sino también para la cacería, la gestión de pastizales y prácticas culturales.

Con los incrementos poblacionales, estas prácticas agrícolas tradicionales ya no son capaces de proporcionar sistemas sostenibles de agricultura. Especialmente luego de la severa sequía de 1982-1983, los incendios se convirtieron en una de las principales causas de degradación de bosques y tierras. Ahora los incendios amenazan la promoción del desarrollo de plantaciones madereras, la conservación de la biodiversidad, la producción agrícola, el manejo de cuencas y el mantenimiento de la calidad ambiental. Los pobres generalmente son quienes se hallan en riesgo puesto que ellos dependen directamente de su tierra para su sustento, y frecuentemente viven en ecosistemas frágiles.

### **El fracaso del desarrollo de políticas de arriba hacia abajo**

El gobierno de Ghana reconoció por mucho tiempo la necesidad de controlar los incendios. La primera legislación data de 1934, habiéndose realizado varias reformas durante la década de los 80 y los 90. Sin embargo, la experiencia demostró que los incendios no pueden controlarse mediante la legislación, leyes locales y campañas educativas anuales, todos los cuales emanan del nivel del gobierno central.

En 2003, Cecik, una ONG cuya base se encuentra en el norte de Ghana, apoyó la elaboración de un nuevo documento de Política para la Gestión de Incendios, a través de un proceso alternativo de abajo hacia arriba, y la integración de los tres escalones,

basándose sobre sus años de experiencia en el apoyo del desarrollo endógeno dentro de las comunidades. El desafío era formular una política nacional que diera a la gente dirección e influyera sobre las actitudes de las personas, a la vez que incorporara y se basara en las percepciones de los pueblos locales, sus experiencias y necesidades, así como en los intereses del gobierno y de los donantes.

### **El proceso político: la integración de los Tres Escalones**

Al reunir a los interesados para discutir e informar acerca del manejo de los incendios en el norte de Ghana, se utilizó la integración de tres escalones para permitir la discusión en cada nivel, donde cada grupo interesado utilizara sus propias herramientas de comunicación y cualquier lenguaje que incrementara la socialización y la fertilización cruzada.

El primer estadio involucró sólo a los representantes comunales, quienes discutieron su experiencia y las investigaciones a nivel de campo. Durante esta discusión, las comunidades nombraron a quienes los representarían en el foro del siguiente nivel (institucional/organizacional). Luego de dos días de deliberación, las comunidades llegaron a una declaración de propósito que los representantes estaban listos para exponer.

La segunda etapa involucraba principalmente a ONGs así como a ministerios, departamentos y agencias gubernamentales, con unos pocos representantes comunales. Varias instituciones hicieron presentaciones, y los representantes comunales hicieron su declaración de propósito. Durante los siguientes dos días hubo discusiones que culminaron en una declaración de propósito a ser presentada a los legisladores. En este nivel también se nombraron a los representantes que irían al foro del siguiente nivel (político).

La etapa final estuvo conformada principalmente por legisladores, mientras que los representantes institucionales y comunales eran embajadores. Esta sesión llevó un día. Las comunidades presentaron su documento de posición; le siguieron las instituciones. Los legisladores también presentaron sus discursos, y luego se entabló una discusión.

Luego de este proceso, los representantes informaron a sus representados, y se tomaron acciones, junto con la planificación de una revisión de seguimiento.

### **Los resultados**

Este proceso llevó a la redacción de un documento para una política con un marco verdaderamente holístico. Aunque los interesados introdujeron una variedad de ideas dentro del proceso, el concepto del desarrollo endógeno sale a relucir en muchos párrafos

(ver cuadro). La estructura de tres escalones también se está utilizando para diseminar la Política para el Desarrollo del Sector Alimenticio y Agrícola (FASDEP) del gobierno ghanés, y la Universidad para los Estudios sobre Desarrollo (UDS) la está utilizando para enseñar la planificación y revisión de políticas en cursos de postgrado.

### **Enunciado tres de la Política para la Gestión de Incendios**

Se buscará mantener la prevención y el control de incendios desarrollando las estructuras y los sistemas tradicionales apropiados para permitir el involucramiento pleno de todos los interesados dentro de la toma de decisiones, la movilización de recursos y la implementación de programas de incendios. Las estrategias incluyen:

- La institucionalización de enfoques participativos en el manejo de incendios en todos los niveles y el empoderamiento de las autoridades tradicionales y los líderes comunales para asumir la responsabilidad por la prevención y el control de los incendios a nivel comunal y aldeano.
- El desarrollo de las capacidades apropiadas de todos los interesados dentro de la gestión de incendios.
- El establecimiento de un Fondo Nacional para la Gestión de Incendios y un esquema de seguro distrital para asegurar la participación sostenible de todos los interesados.
- La institucionalización de modalidades de incentivo, recompensa y distribución de beneficios para las comunidades, los individuos y las instituciones que se distinguen en la gestión de incendios.
- Asegurarse que las escuelas de nivel primario, las instituciones agrícolas y forestales de educación superior incorporen cursos para la gestión de incendios en sus programas de estudio.
- La promoción y el mantenimiento de la conciencia pública, la capacitación y campañas de educación medioambiental en todos los niveles de gobernabilidad para evitar incendios, particularmente entre las comunidades que se hallan en áreas expuestas a niveles medianos y elevados de riesgo.

Se prevé que todas las instituciones relevantes e interesados desarrollarán sus propias acciones específicas individuales para lograr los objetivos políticos generales. Esto implica que no sólo los representantes ministeriales, sino también las autoridades tradicionales asumirán un rol en la movilización comunal y apoyarán el cumplimiento e imposición de leyes locales a nivel comunal. Las organizaciones no gubernamentales tienen roles en la creación de la conciencia, la movilización de la comunidad y el apoyo logístico.

Fuente: Cecik y Care Internacional, Oficina de Ghana.

## **Caso 8-4 Reforma universitaria y educación intra e intercultural**

### **Introducción**

En muchas partes de Latinoamérica, el modelo de desarrollo basado en la modernización no ha podido ayudar a reducir la pobreza. Es específicamente la población indígena la que experimenta una mayor pobreza cultural, ya que este acercamiento al desarro-

llo ignora muchos aspectos fundamentales de sus vidas y, por ello, no puede generar alternativas viables.

Al mismo tiempo, la educación superior en América Latina contiene una contradicción: aunque las universidades y los países en general tienen una población con trasfondos culturales mixtos –incluyendo una gran proporción de pueblos indígenas–, el contenido de los programas de estudio solamente se aboca al conocimiento occidental moderno y las visiones de mundo relacionadas. El conocimiento generado en la universidad se halla limitado por la exclusión del conocimiento inherente a las culturas nativas.



*Bolivia requiere de profesionales capaces de emprender investigación-acción conjuntamente con los campesinos, basándose en los recursos y los conocimientos locales.*

AGRUCO, centro universitario de la Universidad Mayor de San Simón (UMSS) en Cochabamba, Bolivia, se dio cuenta de que este modelo educativo tiene poca relevancia para los problemas sociales y económicos de las comunidades locales. La crisis de pobreza que ellas atraviesan no puede resolverse a través de un paradigma universitario-neoliberal, ni mediante un modelo conceptual que priorice la economía de mercado. Por ello, AGRUCO ahora se halla transformando la educación universitaria de tal forma que ésta se base tanto en el conocimiento científico occidental así como en la sabiduría de los pueblos indígenas. Se orienta hacia el desarrollo de las habilidades fundamentales para que los futuros graduados puedan promover el proceso de desarrollo endógeno de una población que se halla cada vez más empobrecida.

### **Hacia una educación intra e intercultural**

Para su trabajo en la UMSS, AGRUCO formuló su objetivo institucional: ‘Identificar e implementar acciones para efectuar un cambio dentro de las universidades públicas latinoamericanas, que reconstruyan el proceso educativo a través de la inclusión de un nuevo paradigma, revalorizando las culturas de los pueblos indígenas y el diálogo entre sistemas de conocimiento involucrados (Sur-Sur, Sur-Norte), desde una perspectiva intra e intercultural y transdisciplinaria’ (ver cuadro). A través de sus vínculos con Compas,



las universidades de Bolivia, Chile, Colombia y Guatemala también participan en este esfuerzo común.

### Conceptos clave en el nuevo paradigma educativo

**Inter-culturalidad:** La reevaluación de sistemas locales de conocimiento, especialmente la sabiduría de pueblos indígenas originarios, a través del intercambio y el diálogo entre sistemas de conocimiento.

**Intra-culturalidad:** El primer paso indispensable en el proceso de fortalecimiento de la identidad cultural y la transformación del sistema de conocimiento dentro de la universidad.

**Transdisciplinariedad:** Un proceso de educación e investigación aplicada basada en la complejidad de cada situación, que trasciende el conocimiento de las disciplinas individuales, y utiliza un rango de metodologías.

(Ver también el Glosario en las páginas finales de este libro).

### El proceso de cambio

La experiencia de AGRUCO, al intentar iniciar el cambio en la educación, siguió un proceso arduo. En resumen, consistió de los siguientes pasos:

- El desarrollo de una experiencia propia de educación universitaria e investigación basada en el diálogo entre el conocimiento occidental científico y la sabiduría de los pueblos indígenas originarios. Este proceso se inició aproximadamente hace quince años atrás y continúa en la actualidad dentro de los campos de la Agroecología y la gestión municipal a nivel de grado y postgrado.
- En la UMSS se organizaron aproximadamente diez conferencias y talleres, en los cuales AGRUCO compartió y socializó su experiencia de campo. Se invitaron a otras instituciones y universidades en Latinoamérica, y compartieron sus experiencias similares.
- Se sostuvieron varias reuniones y talleres con las autoridades universitarias y los líderes estudiantiles comprometidos con la necesidad de implementar cambios y reformas en la educación superior.
- Junto con los agentes involucrados, se formularon propuestas en relación a las formas en que la experiencia específica de AGRUCO se puede traducir a otras áreas y disciplinas dentro de la formación universitaria.

### Vinculando la universidad a las realidades locales

Ahora, el sistema educativo de la UMSS ha cambiado, principalmente a través de la Facultad de Agronomía y AGRUCO. De esta manera, contempla una continua interacción entre la universidad y los varios elementos sociales que se hallan en su entorno. Esto incluye, por ejemplo, emprendimientos conjuntos con el Sindicato de Trabaja-

dores Campesinos de Cochabamba; 44 consejos municipales en el departamento de Cochabamba, así como consejos vecinales y la Federación de Empresarios Privados de Cochabamba.

Todos los programas de formación de pregrado, los programas de investigación y desarrollo y los proyectos de postgrado también se hallan vinculados al actual desarrollo comunal integrado, mediante proyectos piloto. Estos proyectos se hallan en áreas tales como la agroecología, la silvicultura, sistemas agroforestales, pastizales, forraje y cultivos forestales, la mecanización agrícola, áreas protegidas, interculturalidad, gestión y fortalecimiento municipal y procesos gubernamentales.

La investigación e interacción social generaron lecciones importantes que, a su vez, retroalimentaron la educación académica de pregrado y posgrado, transformándola gradualmente.

### **El enfoque de investigación y educación aplicados**

Si los estudiantes han de tener una comprensión e interpretación interdisciplinaria de la situación rural, para hallarse en la capacidad de apoyar soluciones sostenibles para los pobres rurales, la interacción que entablan con las comunidades, como parte de sus proyectos de investigación, debe combinar tres componentes principales:

**Entender la situación:** Estudios de campo, que incluyen la visión de desarrollo desde la perspectiva del campesino agricultor. Analizar las tecnologías y las costumbres de la comunidad y sus miembros en la vida cotidiana, con sus elementos materiales, sociales y espirituales, tal cual se ven desde el interior de la comunidad.

**Reforzar y reconstruir el conocimiento local** mediante la documentación participativa: producir registros de ‘Revalorización de Conocimiento Local para el Desarrollo Sostenible’ que, a su vez, puedan devolverse a la comunidad y transmitirse a otras comunidades y organizaciones.

**Formular proyectos** con las comunidades, fundamentadas en las tecnologías sistematizadas y compiladas, para la gestión sostenible de recursos naturales y el fortalecimiento del conocimiento local. Los proyectos se elaboran junto con las comunidades y se someten a programas municipales de financiamiento.

En todos los componentes, el enfoque de investigación es activo y participativo, haciendo énfasis en las metodologías de disciplinas científicas distintas. Las solicitudes de investiga-

ción y desarrollo integrado deben surgir de los estudios participativos comunales. El resultado de estos estudios contribuye significativamente a los planes de desarrollo municipal.

### **Cambiando la institución misma**

Las experiencias demuestran que el uso de un nuevo enfoque participativo educativo, con fuertes vínculos con muchas organizaciones fuera de la universidad, lleva a cambios dentro de la estructura orgánica de las universidades y sus cuerpos de toma de decisión.

Por ejemplo, el Honorable Consejo Universitario (HCU) actualmente sostiene los principios de autonomía y cogobierno, junto con la participación de representantes estudiantiles y académicos. También hubo una propuesta para crear un Consejo Participativo Popular con representantes de las organizaciones de trabajadores campesinos, la Federación de Empresarios Privados y el gobierno regional. Este consejo tendrá la responsabilidad de proponer políticas y estrategias universitarias para satisfacer las necesidades sociales, culturales, económicas y políticas de la sociedad.

De la misma manera, se formuló una propuesta para crear un ‘Consejo de Sabios’, que proporcionará consejos sobre la elaboración de programas universitarios para la educación, investigación científica e interacción social. Los participantes de este consejo serán individuos que tienen un elevado prestigio dentro de la sociedad civil, incluyendo a líderes de pueblos indígenas originarios y personas destacadas de la academia.

Los centros universitarios cumplen funciones educativas en las áreas de cursos de postgrado, investigación científica e interacción social. El rol de estos centros es promover activamente una mayor participación de la población en general, y surgieron de esquemas piloto dirigidos con la sociedad civil y la cooperación internacional. Hasta la fecha, cinco instancias de la UMSS fueron acreditadas como centros de excelencia.

### **Consolidando los esfuerzos**

Esta experiencia dentro de la transformación de la educación inspiró a UMSS y al Ministerio de Agricultura a colaborar en la implementación de un nuevo fondo educativo para ‘desarrollar lineamientos generales para la reforma intra e intercultural y transdisciplinaria en las universidades públicas de Bolivia y Latinoamérica’. Socios de Suiza y Holanda se hallan apoyando estos esfuerzos.

El fondo se orienta a promover la investigación activa, participativa, transdisciplinaria e intra/intercultural en las distintas facultades de la UMSS. También se orienta a

establecer programas de formación intra/intercultural a nivel de pre y posgrado (diplomado, maestría, doctorado). Además, 300 docentes universitarios se especializarán en investigación participativa, transdisciplinaria e intra/intercultural. Se modificarán programas de entrenamiento de pre y postgrado con matrices curriculares flexibles que engloben tanto el conocimiento científico occidental moderno y la sabiduría de pueblos originarios.

De esta forma, la UMSS continúa su proceso de cambio para cumplir su misión de ser una universidad pública multicultural y multilingüe al servicio de toda la población boliviana. La intra/interculturalidad y transdisciplinaria e investigación participativa para un desarrollo endógeno sostenible son la base de esta reforma universitaria. Una educación universitaria basada en los dos pilares fundamentales –el conocimiento científico occidental y la sabiduría de los pueblos nativos– producirá profesionales motivados, con las habilidades requeridas para apoyar el desarrollo endógeno.

Fuente: Franz Vargas y Freddy Delgado, AGRUCO.

## Caso 8-5

### Reconociendo la contribución del sistema jurídico maya al Estado de Guatemala

#### Introducción

Las autoridades tradicionales de la nación maya k'iche pueden considerarse ejemplos clave en el debate en torno al sistema judicial excluyente en Guatemala. Las autoridades tradicionales dedicaron esfuerzos para indicar las deficiencias y el estado de crisis y colapso del Estado guatemalteco, que ahora comenzó a reconocer el sistema jurídico indígena de la nación maya. Las autoridades maya sugirieron al Estado que es



*Líderes tradicionales y representantes gubernamentales participan en el diálogo sobre el rol de los sistemas jurídicos mayas para la prevención y resolución de conflictos, durante una conferencia organizada por Oxajuj Ajpop.*

importante reconocer la existencia del sistema jurídico maya, las autoridades tradicionales, los métodos de prevención y resolución de conflictos en las comunidades y su contribución a la cohesión social. Al mismo tiempo, se reconoce la necesidad de revitalizar la organización indígena de las autoridades tradicionales para que tenga la capacidad de participar más plenamente en un proceso de transformación del sistema jurídico en Guatemala.

El socio de COMPAS, Oxlajuj Ajpop, estuvo involucrado en este proceso desde el 2000, dentro de un proyecto para el pluralismo jurídico, apoyado por PASOC-PNUD de las Naciones Unidas para apoyar el fortalecimiento institucional y local. Una gran proporción del esfuerzo se invirtió en el proceso de investigación, aclaración y la sistematización de lo que fue emprendido por los ancianos para comprender los cimientos del sistema tradicional maya.

### ***Paso uno: estableciendo los cimientos***

Durante los primeros años se efectuaron intercambios y consultas, y se lograron acuerdos sobre los pasos que precisaban tomarse para reconstruir la organización de las autoridades tradicionales y revitalizar el conocimiento y las formas indígenas de aplicar justicia y sensibilización. Las comunidades llegaron a aprender acerca de la importancia que estos elementos tienen para su propio bienestar. Los miembros mayores de Oxlajuj Ajpop tomaron estos primeros pasos con el apoyo técnico de la oficina central.

### ***Paso dos: identificación, sistematización y difusión de las fuentes y los cimientos del sistema jurídico maya***

La ley maya se basa en la cosmovisión maya, que integra las esferas espirituales, sociales, filosóficas, morales y éticas. La autoridad es una misión para la cual algunos nacen; luego, descubren este destino y lo asumen para servir a la comunidad (ver Caso 3-6).

### ***Paso tres: perfil de las autoridades***

En la cultura maya, tanto los hombres como las mujeres pueden ser elegidos para asumir una posición de autoridad y ambos deben cumplir con los mismos requerimientos. Deben conocer la historia de su cultura, obedecer el sabio consejo de los ancianos y ser capaces de usar el calendario sagrado. Una persona de autoridad debe tener la experiencia espiritual de los ancestros, hallarse sin vicios, tener una buena historia, ser honorable y ser respetada por la comunidad. Él o ella deben tener la capacidad de proteger la tierra y los recursos naturales de la comunidad y ser capaces de trabajar para su comunidad.

### ***Paso cuatro: forma en que se eligen a las autoridades***

De acuerdo con la cosmovisión y el calendario maya, ninguna persona puede elegirse a sí misma para asumir una posición de autoridad en la comunidad, el pueblo o la nación. Una autoridad es elegida por la comunidad porque es la comunidad la que necesita una persona para actuar de guía, para cuidarla. Ésta es una misión profunda y requiere de una fuerte experiencia espiritual para poder llevarla a cabo.

- Las autoridades del linaje Alaxik se eligen dentro de la familia.
- Varios linajes dentro de la comunidad eligen una autoridad para la comunidad.
- Las autoridades comunales eligen la autoridad del pueblo maya.

La elección involucra ritos especiales y consultas con los ancestros a través del ‘envoltorio’ sagrado, el Tz’ite’. Todas las personas propuestas deben consultarse para ver si tienen las capacidades requeridas para asumir la misión de ser una autoridad.

### ***Paso cinco: investidura de la autoridad***

La persona elegida es investida como autoridad en el Oxlajuj Kej (decimotercer ciervo) de acuerdo al calendario maya, un evento especial para toda la comunidad. Se prepara una vara especial y vestiduras ceremoniales de autoridad para la persona elegida; se asignan altares especiales para los ritos ceremoniales en cumplimiento con el calendario maya y se presenta el consejo de los ancianos. La investidura involucra ceremonias sagradas, danzas, alimentos y discursos.

### ***Paso seis: la misión de la autoridad tradicional***

Las personas de autoridad en la nación maya tienen que escuchar a su pueblo, dedicarse a la defensa de los recursos de la comunidad, fortalecer la organización social y espiritual, promover herramientas nativas, difundir valores y ciencia, y celebrar ritos especiales. Una autoridad tradicional es un profeta del pueblo. La persona representa a la comunidad ante las autoridades estatales y las religiones de otras culturas.

### ***Paso siete: usando las leyes nacionales e internacionales para apoyar el ejercicio de la autoridad maya***

Para reconocer la legitimidad de los derechos espirituales, medicinales, territoriales y el sistema indígena de justicia, Oxlajuj Ajpop se halla trabajando activamente para promover la difusión de instrumentos legales para defender estos derechos dentro de las

comunidades. Una de estas herramientas es la Convención 169 de la OIT, que reconoce los derechos de los pueblos indígenas, y la Ley Marco de los Acuerdos de Paz, que reconoce algunos aspectos de los derechos de los pueblos indígenas. Las leyes, por lo general, contienen contradicciones y siempre tienen oportunidades y limitaciones. El uso de los instrumentos obliga a los legisladores estatales a adoptar una postura flexible frente a las demandas de las comunidades.

### ***Paso final: propuesta para transformar el sistema judicial estatal en Guatemala en uno de pluralismo jurídico***

Las autoridades tradicionales proponen al sistema judicial estatal que reconozca los sistemas indígenas de las naciones maya, xinca y garífuna, con el propósito de reflejar la realidad cultural en Guatemala. Esto todavía se halla en un estadio preliminar: se requiere aún mucho para formular una propuesta que sea apoyada por todos los sectores de la sociedad civil.

### **Conclusión**

El sistema judicial maya posee una autoridad, procedimientos y normas que se basan en la cosmovisión maya. Es un sistema eficiente que resuelve problemas de una manera integral. Podría contribuir con enormes ahorros económicos y de tiempo al sistema estatal en Guatemala. Orienta, corrige y transforma a la gente. Es urgente que reciba el reconocimiento estatal a fin de transformar el sistema de justicia disfuncional actual.

## **Caso 8-6 Marchando para un cambio de políticas**

### **Introducción**

En 1998, el área de Totogalpa, en el norte de Nicaragua, fue severamente afectada por el huracán Mitch. Junto con los pueblos originarios Chorotega, la ONG INPRHU inició esfuerzos de emergencia para la reconstrucción, enfocándose sobre la vivienda y el sistema productivo. Desde el inicio, estos esfuerzos se basaron en técnicas y conocimientos locales, y en la reintroducción de cultivos tradicionales que, por lo general, fueron abandonados en la década de los 70. Al aprender junto con el pueblo, el enfoque metodológico utilizado evolucionó a lo largo de los años para eventualmente apoyar al desarrollo endógeno. Cuando se halló que las políticas locales que gobernaban el acceso a los recursos forestales y su implementación eran el principal obstáculo para este desa-

rollo, el proceso de desarrollo endógeno había fortalecido las capacidades de las comunidades Chorotega en grado tal que pudieron considerar exitosamente estas cuestiones de política con éxito.

### **Desarrollo de la colaboración**

INPRHU primero apoyó a la comunidad para que ella pueda comprender mejor su propia historia. Junto con los ancianos, se sostuvieron talleres que se enfocaron en

activar la historia oral y compararla con la ‘historia oficial’. A través de esto se hizo evidente que, por siglos, los Chorotega habían enfrentado muchas dificultades y fueron obligados a soportar condiciones duras. Pero también se dieron cuenta de que poseían una energía que les ayudó a resistir las poderosas fuerzas que los despojaron de la mayor parte de sus tierras, derecho y riqueza.



*La brigada ecológica escolar en la Marcha de los Chorotega. Estos jóvenes estudiantes son educados en la gestión de la naturaleza y la biodiversidad.*

Al proporcionar más apoyo, nos basamos principalmente en los siguientes métodos y técnicas participativas:

- Reuniones de reflexión, conversaciones nocturnas a la luz de la vela, visitas a familias en las noches, sociodramas y teatro, historias y leyendas, historias ilustradas de la comunidad, familias y otros.
- Diagnóstico utilizando la investigación acción participativa con distintas herramientas participativas.
- Formación para promover recursos humanos locales.
- Capacitación a través de talleres, visitas de campo y charlas.
- Visitas y viajes para intercambiar experiencias de otros lados.
- Planificación comunal participativa.

Sin embargo, las herramientas por sí mismas no son tan importantes como su uso combinado dentro del marco de una estrategia de autoeducación basada en la recuperación de la cultura propia de una comunidad.



## **Organización comunal**

Un paso importante para construir la fuerza comunal local fue la participación de dos miembros de la comunidad nativa Chorotega dentro del recientemente formado Comité Municipal para el Desarrollo. Junto con los comités para el desarrollo local, también de reciente formación, compuestos por los habitantes del microrregiones, se crearon oportunidades para que las comunidades influyan en los planes estratégicos del municipio.

En 2002, el siguiente paso crucial fue la creación del Consejo General de Ancianos, con hombres y mujeres de la comunidad Chorotega, PICTAC. Se eligieron símbolos ancestrales para su logotipo y bandera. Luego se crearon consejos locales en cada una de las comunidades. PICTAC comenzó a tener un rol cada vez más importante: creó la ‘Unidad de Coordinación Chorotega’, incluyendo a Chorotegas de otros municipios: Cusmapa, San Lucas, Telpaneca y Mozonte. La organización colabora con el Ministerio de Educación en la organización de Brigadas Escolares Ecológicas. Los estudiantes de estas brigadas son capacitados para la gestión sostenible de recursos naturales y biodiversidad, como parte del Sistema Educativo Chorotega. Los intercambios internacionales dentro del contexto del programa COMPAS ayudaron a consolidar la capacidad de la organización.

## **La marcha**

Para su sustento, el pueblo Chorotega depende del acceso a recursos forestales. Sin embargo, no podían influir en el uso y la gestión de éstos. Las autoridades municipales declararon que no había gente nativa viviendo en el área de Totogalpa y que se podía usar los bosques sin restricción alguna. Con esto, trataron de evitar leyes internacionales (OIT, Artículo 169) y nacionales que protegen los recursos y las identidades de los pueblos indígenas. Por ello, en 2004 PICTAC y sus aliados decidieron organizar una movilización masiva: una marcha hacia las autoridades públicas en Totogalpa que demandaban el reconocimiento oficial de los pueblos nativos Chorotega y, por ello, su derecho de manejar los recursos relevantes.

A principios de año, se establecieron varias alianzas estratégicas que resultaron ser muy críticas para el éxito de la movilización; por ejemplo, con la orden religiosa de las Hermanas Capuchinas Terciarias de la Sagrada Familia y con el Ministerio de Educación, socio del programa de Brigada Ecológica Escolar. El apoyo de los medios locales también fue importante para construir la participación popular. En cada una de las 40 comunidades, los grupos locales existentes asumieron la tarea de organizar a la gente.

El 12 de septiembre de 2004, 2.000 personas marcharon hacia Totogalpa. Tuvieron un servicio de misa al aire libre en el estadión municipal, y luego presentaron sus solicitudes a las autoridades para reconocer a los pueblos nativos Chorotega de Totogalpa. Además, solicitaron que los bosques del municipio se declarasen áreas protegidas, y que los Pueblos Indígenas Chorotega de Totogalpa en Acción Comunitaria fuesen reconocidos como los custodios formales (PICHTAC).



*Personas Chorotega de 40 comunidades participaron en una marcha hacia su municipio, bajo el lema 'La comunidad presente en el rescate de nuestras raíces'. Decidieron llevar la existencia de los pueblos originarios Chorotega al conocimiento de las autoridades y exigir la custodia de sus bosques.*

### **Resultados logrados**

La marcha fue un éxito. Ese día, el alcalde de Totogalpa leyó una declaración reconociendo a PICHTAC y a las autoridades Chorotega tradicionales. Ésta reconoció que el municipio de Totogalpa era un territorio nativo Chorotega y afirmó que este evento podría conmemorarse el 12 de septiembre de cada año. Los medios locales y nacionales cubrieron el acontecimiento, llevando esta noticia histórica a toda Nicaragua.

Luego del evento, el municipio concedió a PICHTAC un espacio para establecer una pequeña oficina por dos años, y donó tierras para construir una oficina permanente y un centro artesanal. En 2005 se construyó un edificio para organizar asambleas de pueblos originarios sobre una propiedad ubicada en Las Chilcas, que fue donada por uno de los miembros del Consejo de Ancianos, don Porfirio López Mejía. Capacitaron a dos mujeres jóvenes Chorotega como profesionales de comunicación. Cada sábado realizaban emisiones en la radio Segovia, proporcionando un recuento de la situación de los Chorotega y otros pueblos nativos. Ahora se difunden noticias de eventos, logros y actividades PICHTAC junto con música de grupos locales.

### **Todavía falta un largo camino que recorrer**

En diciembre de 2004, los representantes de las comunidades locales se reunieron para evaluar las actividades y el proceso de cambio. Se consideraron varias dificultades.

Algunas personas todavía están avergonzadas de ser nativas, y no todas las directivas comunales trabajan de forma eficiente. Especialmente los jóvenes no siempre aprecian la importancia de PICTAC. Se precisa realizar más trabajo con ellos para ayudar a crear conciencia. Sin duda alguna, los Chorotega ya no se enfrentan a una situación de exclusión. La transformación más importante ha sido la unificación, organización y movilización de las comunidades indígenas Chorotega, que restauró su dignidad como seres humanos con derechos y deberes.

Fuente: INPRHU, Stephan Rist, CDE.

## Caso 8-7

### Cooperativas regionales tienden un puente sobre el vacío entre la política y la práctica en España



*Antiguo árbol de olivo en España oriental.*

#### Recursos naturales bajo amenaza

Los árboles de olivo son más o menos sinónimos con el área del Mediterráneo, y en la provincia de Castilla, en el este de España, existen algunos que tienen más de 1.000 años. Desde 2001, algunos comerciantes astutos estuvieron comprándolos, desarraigándolos y embarcándolos a Francia e Italia, incluso hasta la lejana China, donde se plantan como hitos inusuales

en parques y jardines naturales. De esta manera, dicho recurso natural y patrimonio cultural se halla seriamente amenazado.

Las áreas montañosas de Castilla no son muy ricas. La agricultura consiste principalmente de la producción al secano de olivos, vino y frutas secas. Sin embargo, incluso estas actividades han menguado, puesto que muchas personas están emigrando al área costera más rica, donde se lleva a cabo una agricultura irrigada de cítricos y el turismo se halla en alza, dejando atrás aldeas parcialmente abandonadas. Bajo estas circuns-

tancias, tal vez no resulta sorprendente que en una ocasión se pagó 24.000 euros por un árbol de olivo de 1.800 años.

Sin embargo, algunos campesinos del área de Cloth d'en Simó se dieron cuenta que lo que estaba ocurriendo era un robo de una parte importante de su herencia cultural. Por ello, desarrollaron una estrategia dirigida no sólo a influir en políticas, para que los árboles de olivo puedan retenerse, sino también con el propósito de desarrollar este patrimonio cultural para el beneficio de la región. Esto se realizó con el apoyo de una cooperativa regional.

### **La fuerza cooperativa en la región**

España tiene una larga tradición en la organización de la producción agrícola a través de las cooperativas. Virtualmente todas las aldeas tienen su propia cooperativa. De todas las cooperativas en las provincias de Castilla, Alicante y Valencia, 227 se hallan federadas en una cooperativa de segundo nivel denominada InterCoop, que tiene un total de 80.000 miembros agricultores. Fundada el año 2000, InterCoop se orienta a crear ventajas competitivas en la venta, el comercio, el procesamiento y a proporcionar servicios a sus miembros. Aunque su volumen de ventas anual es de 62 millones de euros, es una cooperativa pequeña comparada con otras cooperativas españolas de segundo grado. Sin embargo, se distingue por poseer una participación de agricultores relativamente elevada en el desarrollo cooperativo y la gestión.

La cooperativa va más allá de simplemente defender los intereses inmediatos de los agricultores (por ejemplo, asegurando subsidios para apoyar la sobrevivencia de la agricultura) y promoció un espectro entero de actividades rurales. A fin de preservar la agricultura dentro del área, InterCoop siente que debe involucrarse también con cuestiones socioculturales: 'Nuestras aldeas son nuestro futuro'. InterCoop tiene una base social extensa dentro de la región y es fuerte en términos de entregar resultados concretos para personas rurales. Recibe una pequeña contribución anual de las autoridades provinciales para fortalecer el desarrollo rural en las formas que considera son mejores.

InterCoop formó cuatro cooperativas regionales (*cooperativas comarcales*) en la provincia de Castilla, cada una de las cuales se compone de cooperativas de primer nivel que, juntas, constituyen una región con una identidad sociocultural compartida, y actividades similares o complementarias. Estas cooperativas regionales pueden asumir el liderazgo en el desarrollo y la implementación de planes de desarrollo regional integrado. Una de las cooperativas regionales, Cloth d'en Simó, se halla en el área donde los árboles de olivo fueron desarraigados. Tiene 9 miembros: 8 cooperativas locales de primer nivel

–todas las cuales se especializan en la producción de aceite de oliva– e InterCoop. Todos los nueve miembros invierten capital (aproximadamente 30.000 euros cada uno) y unen a aproximadamente 2.750 miembros agricultores. Esta cooperativa regional encaró exitosamente la cuestión de los árboles de olivo y la usaron como punto focal para el desarrollo económico y el fortalecimiento de la identidad regional.

### Posición de la cooperativa regional entre arriba y abajo / práctica y política

| Nivel geográfico   | Organización operativa   | Producto   |
|--|--|--|
| Comunidad Autónoma (3 provincias: Valencia, Castilla y Alicante) | Intercoop (cooperativa de segundo grado)                             | Procesamiento conjunto, comercio de productos agrícolas y provisión de servicios. Poder estratégico e innovador. |
| Provincia de Castellón   | Fundación Penyagolosa  | Liderazgo, trabajo en red, alineamiento político, formulación de estrategias.                                    |
| El Vacío   | Cooperativa regional / territorial (Cloth d'en Simó es una de ellas) | Planes y acciones de Desarrollo Territorial Integrado  |
| Municipios   | Cooperativas de primer grado   | Procesamiento conjunto de la producción agrícola, unidad económica más pequeña                                   |

### Buscando el reconocimiento formal del valor de los árboles de olivo

Lo primero que los miembros hicieron fue un estudio y documentación de los árboles milenarios. Los agricultores participaron en el estudio de los árboles e InterCoop proporcionó un perito para identificar las variedades de árboles. De un estimado de 1.000 árboles, hasta la fecha se describieron y documentaron botánicamente casi 250 olivos que tienen más de 1.000 años. Se efectuó una campaña de movilización, y en junio del 2006 se pasó una ley prohibiendo el desarraigo de los olivos monumentales.

La aprobación exitosa de la ley también se debe a la Fundación Penyagolosa, institución que fue iniciada por InterCoop y es una amplia coalición compuesta de representantes de la provincia, la Cámara de Comercio, un banco rural, la Universidad de Castellón, algunas asociaciones de agricultores, una cooperativa para el Trabajo Asociado e InterCoop. Proporciona una oportunidad estratégica de cabildeo para aliar a la gente que se encuentra en el escalón gubernamental con ambiciones e iniciativas que surgen localmente. El hecho que el representante provincial sea un político responsable de la agricultura le dio peso a la moción sobre los olivos monumentales. La Fundación también es instrumental para generar visión y coherencia entre las políticas agrícolas que existen en el nivel de la provincia de Castilla y la región mayor de Valencia.

## **Creando beneficios económicos**

Los árboles viejos todavía producen olivos y, con el apoyo técnico de InterCoop, estos frutos ahora se recogen de manera separada, siguiendo procedimientos tales que garantizan el origen de los olivos. El aceite se embotella en una edición de lujo, que consigue entre 3 a 6 veces el precio del aceite de olivo regular. Si bien este ingreso directo de los árboles, a través de este aceite especial, no es muy elevado debido a la cantidad limitada, sirve como ‘producto bandera’, atrayendo atención al área. La investigación con InterCoop también demostró que los viejos árboles eran de la variedad Farga. Los frutos de esta variedad antigua poco común tienen un equilibrio de ácidos grasos que los hace adecuados para el almacenamiento a largo plazo. Tal vez esto no es muy sorprendente, ya que las culturas antiguas no tenían formas modernas de almacenamiento en frío. Este descubrimiento llevó a que se vuelvan a plantar olivos de la variedad Farga.

Los árboles también se utilizan de formas más directas para crear beneficios económicos. Forman una de las atracciones turísticas más importantes, junto con las aldeas pintorescas y el paisaje atractivo en un área con una rica tradición cultural, histórica y espiritual. Bajo la bandera de InterCoop, se estableció una red de tiendas locales a lo largo de Castellón, donde se venden productos de calidad local. La Cooperativa Regional de Cloth d'en Simó compró una estación local petrolera y la convirtió en un punto de atractivo turístico con una tienda y restaurante para atraer a visitantes. Finalmente, la Cooperativa Regional también creó la Asociación de Amigos del Árbol de Olivo. Todos los no agricultores que desean contribuir al desarrollo de este recurso local pueden volverse miembros si hacen una pequeña donación financiera. La asociación es un instrumento estratégico que es capaz de atraer la atención y el apoyo de otras partes de la sociedad –incluyendo miembros bien conocidos de la comunidad pública y empresaria–. A través de sus contactos, los Amigos del Olivo están tratando de lograr el status de Patrimonio Mundial de UNESCO, con el fin de fortalecer la imagen del área y generar más posibilidades para crear valor añadido: otro proceso de política que aún queda por delante.

### **Caso 8-8**

## **Construyendo el parlamento rural: diálogo de políticas estructuradas en Holanda**

### **La necesidad de tener un mayor diálogo de políticas**

En Holanda, las áreas rurales se enfrentan a muchos desafíos, incluyendo la habitabilidad del campo, la disminución en oportunidades y rentabilidad agrícola, la conservación de la naturaleza, la planificación del uso de tierras del área limitada que se

hallan disponible, la dominación de las áreas rurales por la ciudad, y la degradación de facilidades sociales y diversas. Existen muchas organizaciones e iniciativas que lidian con estas cuestiones. Muchas son específicas a un sector, y por ello sólo se enfocan en subintereses. Otras son esfuerzos de colaboración entre comunidades locales con otros actores, para tratar de encarar sus cuestiones de una forma más holística y participativa. Muchas veces reciben esfuerzos a través del Programa de la Unión Europea para el Desarrollo Rural (LEADER). En todos los casos, las cuestiones y preocupaciones rurales atraen poca atención política a nivel nacional, y las iniciativas locales o regionales se hallan limitadas por marcos de nivel superior. Los pueblos y las organizaciones rurales hallan difícil alcanzar el nivel nacional con sus preocupaciones, a excepción de algunos pocos grupos de interés específico. El Parlamento Rural, iniciado en 2005, es la primera iniciativa en Holanda que tiende un puente sobre esta brecha.

Un parlamento rural es un evento donde se puede efectuar un debate estructurado en torno a cuestiones rurales: un debate entre ciudadanos rurales y miembros del Parlamento nacional. El enfoque se halla sobre las implicaciones a nivel nacional. El Parlamento Rural promueve los intereses de las áreas rurales y se orienta a catalizar el cambio.

### **El primer Parlamento Rural**

La inspiración del primer Parlamento Rural vino de Suecia, Hungría y Estonia, donde se organizan parlamentos rurales exitosos de manera regular. Esto inspiró a la Asociación de Pequeñas Aldeas, una ONG de personas que apoyan al desarrollo local y regional, y al equipo de la Red Nacional para el Desarrollo Rural, una red independiente, a iniciar el primer Parlamento Rural en Holanda.

El primer paso fue consensuar sobre temas acerca de los cuales se discutirían. ¿Cuáles son las preocupaciones de las personas y qué quieren elevar ante el gobierno nacional? Durante el primer Parlamento Rural, se generó esta contribución brindando a los pobladores rurales la oportunidad de proponer temas por correo o e-mail. Los iniciadores agruparon éstos en torno a nueve temas, constituyendo, así, los aspectos principales para los nueve grupos de discusión en el Parlamento Rural.

El Parlamento duró un día, y participaron aproximadamente 330 personas. Además de los grupos de discusión, hubo un mercado de proyectos con diez de ellos inspiradores e interesantes de desarrollo rural, representando a 10 de las 12 regiones en Holanda. Aquí, las personas intercambiaron información relacionada con las buenas prácticas para la implementación de proyectos. Los participantes del Parlamento Rural podían,

así, elegir entre ‘hablar’ en un grupo de discusión o ‘actuar’ a nivel del mercado. Los políticos nacionales participaron activamente en el grupo de discusión así como en el mercado de proyectos.

Por la tarde, todos los participantes (habitantes rurales y políticos) debatieron las conclusiones más importantes de los nueve grupos de discusión. Se formularon conclusiones utilizando un procedimiento de votación abierta en torno a cuestiones clave. Durante este debate, se lograron acuerdos y compromisos, en lo posible.

## **Participantes**

Un Parlamento Rural sólo puede tener éxito si participan suficientes miembros del gobierno nacional. En el evento de 2005 estuvieron presentes doce miembros del Parlamento nacional, hecho que fue muy positivo, quienes debían estar dispuestos a comprometerse a entablar un mejor contacto y toma de decisiones con los ciudadanos. Los doce políticos representaron a una variedad de partidos políticos, puesto que los organizadores trataron de involucrar a todos los participantes.

Los otros 300 participantes eran todos pobladores de las áreas rurales, hecho que es fundamental en el concepto del Parlamento Rural. Nos enfocamos intencionalmente en los pobladores de las áreas rurales en Holanda, como individuos. No estaban allí para representar a un grupo especial de interés, sino que participaron porque están comprometidos con sus sustentos rurales. Podían ser voluntarios activos dentro de las iniciativas de desarrollo rural, así como ciudadanos rurales comprometidos. La mayoría de las personas que asistieron al primer Parlamento Rural eran miembros de los consejos de las aldeas y miembros de grupos o programas de Leader.

## **Entendiendo el Parlamento Rural**

El Parlamento Rural es un esfuerzo por mejorar la comunicación entre ciudadanos rurales y el gobierno nacional. La práctica y la política se encuentran durante una sesión. Los gobiernos se benefician, puesto que necesitan una retroalimentación clara de la práctica para adaptar políticas o crear unas nuevas. Además, los miembros del gobierno nacional no siempre se hallan conscientes de los principales problemas existentes en el campo. Por el otro lado, los ciudadanos muchas veces se hallan escépticos de cualquier actividad organizada por el gobierno nacional. Debido a la presencia directa de los miembros del gobierno nacional, ambas partes se entienden mejor. El Parlamento Rural tiene la intención de influir sobre las políticas, pero también puede considerarse como una oportunidad para que el nivel administrativo revise y estudie



ideas en función de las percepciones e ideas existentes a nivel práctico. Después de todo, es en el nivel administrativo donde se toman las decisiones y se formulan, implementan y monitorean las políticas, reglas y reglamentos. El Parlamento Rural no tiene la ambición de operar en este nivel.

El Parlamento Rural también es un lugar donde los ciudadanos demuestran su propia responsabilidad e iniciativas, y cómo el gobierno puede reaccionar a esto. Se trata de cambio e intercambio, y crea una plataforma para mejorar la pericia y competencia de los ciudadanos rurales dentro de las cuestiones rurales.

Finalmente, el Parlamento Rural debe considerarse como un movimiento, no como un evento estático. Tenemos la intención de organizar el Parlamento Rural una vez cada dos años, mientras que el tiempo intermedio se usará para mejorar la pericia, el cabildeo para la implementación de los acuerdos realizados y la socialización de información sobre asuntos rurales.

## **Resultados y camino por delante**

El primer Parlamento Rural nacional holandés ha sido un proyecto piloto exitoso. Se efectuaron varios acuerdos y compromisos importantes. El gobierno nacional acordó en financiar parcialmente el Parlamento Rural cada año, indicación de cuán seriamente considera a esta instancia. Otros compromisos realizados incluyen los referidos a las licencias de conducir de los taxistas voluntarios, transporte público gratuito para los jóvenes y ancianos, y mayor espacio dentro de las áreas rurales para los empresarios. El monitoreo y el seguimiento de estos acuerdos y compromisos es, claro, una tarea crítica. En esta etapa, los dos principales iniciadores del primer Parlamento Rural, la Asociación de Pequeñas Aldeas y el equipo de la Red Nacional para el Desarrollo Rural, asumieron la responsabilidad de esto.

En el año siguiente queremos involucrar a muchas más organizaciones y redes que sirven al interés común del campo, incluyendo las organizaciones de mujeres rurales, organizaciones juveniles, organizaciones para la conservación de la naturaleza y las organizaciones de agricultores. Para involucrar a estos grupos, recientemente se estableció una 'plataforma para Socios del Parlamento Rural', y se espera que éstos se sometan a los principios del Parlamento Rural. Ellos traerán consigo una amplia gama de perspectivas y fortalecerán el seguimiento del Parlamento Rural con su liderazgo respectivo.

El Primer Parlamento Rural Nacional en Holanda fue un éxito tal que en 2006 se organizaron tres parlamentos rurales *regionales*. En estos parlamentos rurales regionales la

gente interactuó de la misma manera con su gobierno regional provincial en Holanda. La idea ahora es organizar un Parlamento Rural nacional cada dos años y parlamentos rurales regionales en los años intermedios. Los parlamentos rurales regionales entonces generarán el insumo, las cuestiones, para el nacional.

Para mantener informados a todos, se estableció un sitio web, donde se pueden encontrar las noticias más recientes sobre los acuerdos y los nuevos parlamentos rurales. Éste también es el lugar donde se puede obtener información digital que puede ayudar a mejorar la pericia y la competencia de los ciudadanos en asuntos rurales.

La ambición del Parlamento Rural es convertirse en un fenómeno regular dentro de las áreas —o sectores— rurales: implementar una plataforma vista por ambos lados (ciudadanos y políticos) como un movimiento importante para lidiar con asuntos rurales.

Fuente: Marieke Koot, National Network Unit for Rural Development in the Netherlands.

## **Reflexiones sobre la creación de un entorno facilitador**

### **La necesidad de ver más allá del nivel local**

El éxito y el fracaso de las actividades locales de desarrollo endógeno, tales como las que se describieron en los anteriores capítulos, muchas veces se hallan determinados por factores más allá de la influencia local directa, el ‘entorno’ mayor en el que se lleva a cabo el desarrollo endógeno. Los casos en este capítulo describen los esfuerzos conjuntos de las comunidades, los trabajadores en desarrollo y sus organizaciones para encarar estos factores ‘externos’. Sus experiencias se resumen abajo, enfocándose de cerca en cuatro áreas: defensoría de políticas e investigación de políticas; derechos de recursos y reglamentos; reforma educativa; y la creación de vínculos económicos más amplios. Juntos, crean condiciones importantes para el posterior mejoramiento de iniciativas locales exitosas.

### **Investigación y planteamiento de políticas**

Las políticas gubernamentales pueden apoyar o frustrar las iniciativas de desarrollo local. Tres grupos de áreas políticas parecen ser los más relevantes:

**Políticas con impacto directo en el conocimiento, las instituciones y las prácticas indígenas:** Éstas son políticas nacionales, por ejemplo, sobre los derechos de los

pueblos indígenas, sobre el rol de las instituciones y los líderes tradicionales y su relación con organizaciones formales (por ejemplo, estatales), sobre la posición de las leyes tradicionales dentro de la legislación, sobre los mecanismos para proteger el uso del conocimiento tradicional, los derechos de propiedad intelectual, políticas o mecanismos para proteger o mejorar los derechos de género y/o las relaciones entre clases y castas.

Varias políticas y declaraciones políticas –y, específicamente, estándares internacionales de derechos humanos– que son consistentes con protocolos y valores indígenas pueden referirse en el marco del diálogo horizontal. Algunos ejemplos son la Declaración de las Naciones Unidas sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas y la Convención 169 de la OIT. La Declaración Kari-Oca apoyada por representantes de pueblos indígenas, ya en 1992 (ver cuadro) puede ser una referencia para que los pueblos indígenas obtengan mayor apoyo en cuanto a políticas.

#### **Declaracion Kari-Oca, 1992**

Nosotros, los Pueblos Indígenas, caminamos hacia el futuro sobre las huellas de nuestros ancestros. Desde el más pequeño hasta el más grande de los seres vivientes, desde las cuatro direcciones, desde el aire, la tierra y las montañas, el creador nos ubica a nosotros –los Pueblos Indígenas– sobre nuestra madre la Tierra. Las huellas de nuestros ancestros están grabadas para siempre sobre las tierras de nuestros Pueblos.

Nosotros, los Pueblos Indígenas, mantenemos nuestros derechos inherentes a la autodeterminación. Nosotros siempre hemos tenido el derecho a decidir nuestras propias formas de gobierno, a usar nuestros propios modos de criar y educar a nuestros hijos, a nuestra propia identidad cultural sin interferencias. Nosotros continuamos manteniendo nuestros derechos como pueblos a pesar de los siglos de privaciones, asimilación y genocidio.

Nosotros mantenemos nuestros derechos inalienables a nuestras tierras y territorios, a todos nuestros recursos –sobre y debajo de la tierra– y a nuestros ríos, lagos y mares. Nosotros reafirmamos nuestro compromiso de pasarlos a las generaciones futuras.

Nosotros no podemos ser removidos de nuestras tierras. Nosotros, los Pueblos Indígenas, estamos conectados a través del círculo de la vida a nuestras tierras y medio ambiente.

Nosotros, los Pueblos Indígenas, caminamos hacia el futuro sobre las huellas de nuestros ancestros.

Brasil, 30 de mayo, 1992

**Las políticas relevantes para la implementación de actividades específicas de desarrollo:** Éstas pueden ser políticas relacionadas con la gestión de un recurso natural específico (por ejemplo, agua, tierra o árboles), gestión ambiental, investigación agrícola y políticas de extensión o políticas del sector de salud.

**Políticas que regulan la economía:** Éstas incluyen políticas para crear mecanismos de precio para productos locales y limitan la competencia devenida de bienes im-

portados, políticas que establecen estándares de calidad de desarrollo para artículos alimenticios locales, organizan el comercio y desarrollo de productos de artículos regionales, etc.

Los esfuerzos para encarar las cuestiones de política también pueden comenzar con la investigación de políticas. Esta investigación no sólo se orienta hacia hallar declaraciones políticas relevantes y examinar su contenido, sino también hacia la recolección de evidencia sobre si se implementan o no. Otra tarea importante es la generación de evidencia sobre la efectividad y la relevancia del acercamiento del desarrollo endógeno y las actividades específicas emprendidas, sobre las cuales se basará el diálogo posterior. Los estudios de caso buenos, con datos confiables, pueden resultar convincentes. De la misma manera, pueden ser útiles breves declaraciones sumarias, informes de política que formulen las implicaciones de políticas en términos y conceptos relevantes para los legisladores.

Sin embargo, la acumulación y creación de evidencia rara vez resulta suficiente para cambiar políticas. Varios estudios de caso describen esfuerzos en el planteamiento de políticas actual. Instrumentos comunes, tales como las manifestaciones, las conferencias de prensa, las peticiones e incluso la acción legal pueden formar parte de esto. Desde el punto de vista del desarrollo endógeno, la pregunta central sigue siendo: ¿de qué forma pueden las organizaciones de desarrollo empoderar a las comunidades y a sus líderes a tomar la propiedad y dirección de este proceso de liderazgo? El fortalecimiento del liderazgo local y su combinación con organizaciones representantes más grandes son vías importantes para lograr esto (ver también Capítulo 7). Las organizaciones de desarrollo pueden apoyar esto proporcionando construcción de capacidades dentro de la investigación de políticas y su planteamiento y reformulación, facilitando vínculos con organizaciones similares y ayudando en la construcción de coaliciones.

## **Derechos y reglamentos sobre recursos**

Mientras que el desarrollo endógeno se construye sobre los sistemas locales para el uso y gestión de recursos, las comunidades muchas veces se enfrentan con reglas y reglamentos formales que evitan que usen efectivamente los recursos disponibles. Esto se refiere al acceso y al uso de recursos naturales, tales como tierra, agua o árboles. Sin embargo, resulta igualmente importante para los recursos humanos, socioculturales e incluso espirituales cuando las reglas y los reglamentos desalientan o previenen la asignación de un rol serio a las prácticas de conocimiento, líderes o valores tradicionales. Los casos de estudio en este libro demuestran cómo las agencias

de desarrollo, junto con las comunidades, tratan de encarar las cuestiones referentes a los derechos:

**Derechos sobre el uso del conocimiento local, salvaguardando los derechos de propiedad intelectual:** en el caso de los materiales genéticos, un número de organizaciones ayudó a crear ‘Registros Aldeanos de Biodiversidad’ (Capítulo 7, Caso 7-2). La descripción de plantas locales y sus usos en los registros evita que agentes externos las patenten para su propio uso comercial. También son importantes los esfuerzos para vincularse con cuestiones de derechos de propiedad intelectual a nivel internacional, y apoyar promociones de políticas en el nivel de los acuerdos de Derechos de Propiedad Intelectual Relacionados al Comercio (TRIPS).

**Territorio y derechos de tierras:** Las cosmovisiones de la mayoría de los pueblos indígenas y rurales definen el territorio y la tierra como una totalidad, donde los seres humanos y su reciprocidad con los animales y las plantas conforman un todo dinámico. Estas cosmovisiones se hallan en peligro debido a la implementación de políticas de desarrollo que dejaron de lado la visión tradicional sobre el territorio, por ejemplo, privatizando los recursos naturales tales como la tierra o el agua. Cuando los gobiernos discuten políticas de desarrollo, se deberían tomar en cuenta convenciones internacionales y nacionales sobre los derechos territoriales de los pueblos indígenas. También deben hallarse informados por las cosmovisiones de los pueblos indígenas, y buscar su consentimiento antes de lograr una decisión.

**Derecho de usar el sistema legal propio:** En el caso de Guatemala (Caso 8-5) en este capítulo, las comunidades y su organización de apoyo trabajaron sistemáticamente a favor del reconocimiento del derecho a usar su propio sistema legal maya como la base para gobernar muchos aspectos del desarrollo local.

Los resultados de la mayoría de las actividades en este campo se plasman en el esfuerzo por entender y ayudar a documentar los sistemas tradicionales existentes para el uso y gestión de los recursos, sus fortalezas y debilidades en el pasado, y su potencial presente dentro de un contexto de desarrollo endógeno. Esto puede constituir un cimiento sobre el cual se pueden basar los esfuerzos de cabildeo para los acercamientos que estén arraigados en el respeto fundamental para estos derechos, y busquen formas para darles el mejor lugar posible.

Como lo demuestra el Caso 5-5 sobre los mapuche en Chile, es importante que los conceptos tradicionales de la tierra y el territorio sean apreciados y entendidos por los

actores de desarrollo y que esto se haga visible mediante el aprendizaje intercultural y la documentación.

### **La reforma educativa**

Estas percepciones y documentos también son importantes para inspirar sistemas educativos a nivel primario, secundario y universitario. Es fundamentalmente importante que las nuevas generaciones que ahora están siendo educadas tengan una visión más amplia de la vida. Desde esta visión amplia, la diversidad biológica y cultural de la tierra es entendida como una riqueza que se debe cuidar para asegurar la sobrevivencia de las especies naturales, humanas y la espiritualidad de los pueblos indígenas.

Por ello, es evidente la necesidad de tener en cuenta el sistema educativo, desde el nivel primario al universitario. En muchos países, el sistema tiende a reproducir profesionales, desde técnicos de desarrollo e investigadores, hasta gerentes y políticos que no sólo carecen un entendimiento acerca del desarrollo endógeno, sino que frustran los esfuerzos del desarrollo local al ignorar las realidades locales y diseñando e implementando intervenciones no sostenibles. Muchas veces la educación formal enajenó a los estudiantes de sus propias raíces culturales. Por ello, varias organizaciones se hallan trabajando para implementar cambios dentro del sistema educativo para asegurar que los graduados apoyen el desarrollo endógeno.

Las experiencias devenidas del trabajo con escuelas primarias en el Perú (Capítulo 7, Caso 7-6) llevaron a los maestros a definir las características críticas de una escuela que apoye el desarrollo endógeno:

- Una escuela culturalmente diversa, que respeta la sabiduría de los niños y ancianos de la comunidad.
- Proporciona una educación que permite que los niños conozcan lo moderno sin olvidarse y practicar su legado cultural, el conocimiento de sus padres, la sabiduría de la comunidad.
- El docente asume el rol de mediador cultural.
- Existe armonía entre lo que los niños aprenden en la escuela y lo que los padres enseñaron a sus hijos.
- Ayuda a los niños a aprender a leer y escribir, pero, al mismo tiempo, mantiene el conocimiento de los signos y símbolos que nos da la naturaleza.
- Donde los niños aprendan a elaborar ciencia y abstracción intelectual sin subordinar las posibilidades del desarrollo humano que se basa en la tradición y los sentidos.

- Organizar el programa educativo en torno al calendario agrícola-ritual, el uso de una parcela escolar para aprender las ciencias tradicionales y modernas, visitas de intercambio a las comunidades e involucrando a los padres y ancianos en ciertas clases son las herramientas principales para lograr tales escuelas.

Tal vez un desafío más grande es cambiar el sistema educativo y los programas de estudios al nivel de los institutos de aprendizaje superior, los centros de ‘ciencia’. En la mayoría de los casos, estos institutos se limitan a tener un acercamiento convencional hacia la ciencia, donde hay poco campo para las formas tradicionales de aprendizaje y enseñanza. Sin embargo, para que sean relevantes en el apoyo al desarrollo endógeno, precisan ser capaces de combinar la enseñanza sobre la ciencia convencional con la ciencia transdisciplinaria y sistemas tradicionales específicos a la cultura de conocimiento (epistemologías).

Aunque las experiencias hasta ahora se limitan a unas cuantas universidades, resulta claro que no es suficiente introducir temas o contenidos favorables a lo endógeno dentro del currículo. Uno precisa ir más allá de la mera disertación sobre la relevancia del conocimiento y las prácticas campesinas, el concepto de la ciencia vis-á-vis tal conocimiento local, el rol de líderes tradicionales y el acercamiento endógeno en sí mismo. Estos esfuerzos no serán efectivos a menos que también se cambien el proceso educativo, *los métodos y la organización de la educación*. Las opciones mencionadas en los casos para lograr esto incluyen:

- La exposición bien estructurada de los estudiantes a las realidades de las comunidades locales muchas veces a través de tareas de investigación acción participativas;
- La incorporación de un estudio de conocimiento, creencias e instituciones locales dentro de las tareas de investigación;
- Socialización de los resultados de las tareas de investigación participativa con las comunidades como retroalimentación;
- La organización de la educación como procesos de aprendizaje social, donde todos los actores sean estudiantes a la vez que maestros, y donde existe un interrelacionamiento estrecho entre el desarrollo de las competencias cognitivas, sociales, espirituales y emocionales, y la relación que tienen éstas con los valores y la ética (ver Capítulo 2). Las habilidades tales como la facilitación (grupal) y la movilización de actores en plataformas de interesados son importantes para que los estudiantes se preparen en su rol dentro del apoyo al desarrollo endógeno.

Es claro que una universidad necesita establecer, ya sea por sí misma o a través de sus socios de campo, buenos vínculos con las comunidades para tener la capacidad de implementar esto a lo largo de un período de tiempo más extenso.

## **Creando oportunidades y vínculos económicos más amplios**

En el Capítulo 5, las reflexiones en torno a la economía local indican que el primer desafío es hacer el mejor uso de los recursos locales. Especialmente allí donde prevalecen condiciones económicas marginales, es importante comenzar a partir de la revitalización de la agricultura tradicional local, el cuidado de salud y otras prácticas de recursos naturales, antes de introducir prácticas modernas.

También se puede lograr que los productos tradicionales sean atractivos para los consumidores urbanizados y extranjeros. Al adaptarlos a las demandas de los consumidores potenciales y al comerciarlos, muchas veces es posible elevar el valor de los productos tradicionales tales como medicinas herbolarias, especialidades locales alimenticias, productos agrícolas orgánicos, artesanías y arte. La comercialización de productos y servicios locales, sin embargo, no debería realizarse a costa de la seguridad alimenticia, la solidaridad social o la sostenibilidad ecológica.

El siguiente desafío es diseñar estrategias que equilibran la localización y la globalización, un proceso en el que las reglas de interacción entre lo local y lo global se hallan siendo controladas cada vez más por los actores locales (por ejemplo, ver Caso 8-7, donde las cooperativas agrícolas han creado puntos de venta). Las comunidades locales se conectan a la economía global de tal forma que las calidades locales (tales como la autosuficiencia alimenticia, la identidad cultural, la sostenibilidad ecológica y la biodiversidad) y valores (tales como el respeto por el mundo espiritual, la reciprocidad social y la solidaridad) continúan o se convierten en el punto de referencia.

El mejoramiento todavía constituye un desafío fundamental para muchas de las organizaciones que apoyan al desarrollo endógeno. Varios casos dentro de este libro se refieren a algunas de estas actividades (por ejemplo, el comercio de cerámica y pintura, en el caso de SWOPA, Ghana, Capítulo 6, Caso 6-5) y, a medida que madura el enfoque metodológico propuesto de desarrollo endógeno, se espera que las actividades de esta área se hagan más evidentes.





# Glosario

---

**Biodiversidad:** variedad, distribución y abundancia de distintas plantas, animales y microorganismos; funciones y procesos ecológicos que desempeñan, y recursos genéticos que contienen en una localidad, región o ecosistema específico.

**Diversidad biocultural:** variedad y distribución de la combinación de fenómenos biológicos y culturales. Además de los elementos biológicos, incluye fenómenos tales como visiones de mundo, conocimiento, valores, religión, organización social y económica, lenguas, producción alimenticia, sistemas de salud, arte y artefactos. Sugiere un proceso de reforzamiento mutuo entre la diversidad cultural y biológica y la importancia de relaciones entre humanos y medioambiente que sean duraderas y sostenibles.

**Noción dualista del aprendizaje:** de acuerdo a esta noción de aprendizaje, se hace una separación entre el sujeto y el objeto; por ejemplo: entre el sujeto que aprende y su medioambiente, la humanidad y la naturaleza, la mente y la materia, el yo y el otro. El conocimiento nuevo sólo se acepta como válido si es el resultado de una percepción sensorial objetivamente cuantificable y verificable. Esta noción del aprendizaje se utiliza en la educación y las ciencias formales.

**Noción del aprendizaje no dualista:** asume que el sujeto que aprende es parte inseparable de una totalidad mayor; por ejemplo, del mundo natural y/o divino. El aprendizaje es el resultado de la comunicación con otros seres humanos, la naturaleza y el mundo divino. Se puede buscar una conexión con fuentes sobrenaturales de conocimiento; por ejemplo, mediante la intuición, contemplación o meditación. Muchas veces es la base del conocimiento en sociedades tradicionales.

**Desarrollo endógeno:** el desarrollo que se basa principalmente, aunque no exclusivamente, en los recursos localmente disponibles, el conocimiento local, la cultura y el

liderazgo, con apertura para integrar conocimientos y prácticas tradicionales así como externas. Tiene mecanismos de aprendizaje y experimentación local, la construcción de economías locales y la retención de beneficios en el área local.

**Globalización:** la creciente interdependencia económica, social y política de países a nivel mundial, a través de un creciente volumen y variedad de transacciones transfronterizas de bienes y servicios, flujos de capital internacional y una difusión más rápida y difundida de sistemas de tecnología y comunicación.

**Conocimiento indígena o local:** conocimiento generado, usado y desarrollado por los pueblos en un área específica. No se limita a los pueblos indígenas y puede incluir conocimiento que se origina de otro lado y que fue asimilado por los pueblos locales mediante procesos locales de aprendizaje, comprobación y adaptación. Constituye la base del arte de identificar, combinar, conservar y proteger los recursos locales. Se arraiga en y proviene de prácticas locales, por lo cual es específico al contexto local y frecuentemente es específico al género.

**Conocimiento tradicional:** un cuerpo acumulativo de conocimiento, saber-hacer, prácticas y representaciones, mantenido y desarrollado por pueblos con historias extendidas y muchas veces transmitido oralmente. Engloba entendimientos, interpretación, sistemas de clasificación y lenguaje, se basa en una visión de mundo con su propia lógica y valores, y tiene mecanismos para aprender, experimentar y adaptar; no es necesario que siga siendo practicado.

**Diálogo o aprendizaje intercultural:** el intercambio de experiencias, ideas y valores entre representantes de distintas culturas y sistemas de conocimiento, con la meta de llevar a cabo el aprendizaje mutuo y de re-evaluar el conocimiento y la sabiduría de pueblos de distintos trasfondos.

**Diálogo o aprendizaje intracultural:** el intercambio de experiencias, ideas y valores por personas dentro de una cultura particular, con la meta de aprender mutuamente, fortalecer la identidad cultural y transformar el sistema de conocimientos dentro de la comunidad.

**Aprendizaje:** el proceso de adquirir conocimiento, habilidades y/o valores que causa un cambio de comportamiento, actitudes o autoimagen. El aprendizaje puede efectuarse copiando comportamientos, estudiando, ejercitando la introspección, mediante la experiencia o la enseñanza.

**Aprendizaje social:** aprendizaje que resulta de la interacción deliberada entre grupos sociales, por ejemplo: campesinos, investigadores y legisladores.

**Paradigma:** un esquema compacto de los principales conceptos, asunciones, teorías, métodos, procedimientos y proposiciones usados en una escuela científica particular.

**Investigación - Acción participativa:** investigación que involucra distintas partes interesadas relevantes en el análisis conjunto de la situación actual, para cambiar y mejorarla. Esto se efectúa a través de la reflexión crítica de los contextos históricos, políticos, culturales, económicos, geográficos y otros, y mediante el diseño y la prueba de métodos de desarrollo y apoyo para el desarrollo.

**Transdisciplinariedad:** un proceso de educación e investigación, que trasciende el conocimiento de las disciplinas individuales a través del uso de un rango diverso de metodologías de investigación y por ende de interacción social.

**Visión de mundo:** (o cosmovisión) la forma en que una población específica percibe el mundo (o el cosmos). Incluye relaciones asumidas entre el mundo humano, el mundo natural y el mundo espiritual. Describe el rol percibido de los poderes sobrenaturales, la relación entre seres humanos y la naturaleza y la forma en que los procesos naturales se llevan a cabo. Encarna las premisas sobre las cuales se organizan los pueblos, y determina la base moral y científica para intervenir en la naturaleza.



# Fuentes bibliográficas

---

## I. Organizaciones de la red Compas que aportaron con estudios de caso en este libro

### **AGRUCO**

v. Petrolera km 4 1/2, Casilla 3392  
Cochabamba, Bolivia  
agruco@agruco.org  
www.agruco.org

**BRIT.** Bio Diversity Research  
Information and Training Centre  
BRIT  
Water Tank Road  
Hindagoda, Badulla, Sri Lanka  
brit@sltnet.lk

### **CECIK**

P.O. Box 607  
Bolgatanga, U.E.R.  
Ghana  
cecik@africaonline.com.gh

### **CEPROSI**

Ceprosi  
Av. Oswaldo Baca No. 309,  
Urb. Magisterio  
Cusco, Peru  
ceprosi@terra.com.pe

### **CIKOD**

P.O. Box MD 68  
Madina, Accra, Ghana  
cikod2000@yahoo.co.uk

### **CIKS**

30, Gandhi Mandapam Road,  
Kotturpuram  
600 085, Chennai, India  
info@ciks.com  
www.ciks.org

### **FIOH**

325/A/3, Kanupelella, Badulla  
Sri Lanka  
fiohfund@sltnet.lk/future@wow.lk

### **FOL, L, Friends of Lanka**

FOL  
Hondenikanda, Hettimulla, Kegalle,  
Sri Lanka  
flink@sltnet.lk

**FRLHT**

74/2 Jarakbande, Kaval, Yelahanka BG,  
via Attur P.O.  
560 064 Bangalore, India  
darshan.shankar@frlht.org.in

**FUNDECAM**

General Mackenna 080  
Temuco, Chile  
fundecam@telsur.cl, jasoto@infro.cl

**SEMILLAS**

Diagonal 27 N 15-31, Oficina 202  
A.A.241662, Bogota, Colombia  
semillas@semillas.org.co

**IDEA**

Flat No. 4c, Maharaja Towers,  
R.K. Mission Road  
530 003, Visakhapatnam, India  
gowtham\_shankar@hotmail.com  
www.ideaind.org

**KPP**

Krishi Nivasa, Kuruvalli  
Thirthahalli-577 432  
Shimoga district,  
Karnataka State, India  
Aruna\_kpp@yahoo.com

**Oxlajuj Ajpop**

7 calle 2-47 zona 1  
Ciudad de Guatemala, Guatemala  
oxlajujajpop@intelnett.com

**SAEDP**

C/o University of Zululand  
P. Bag X 1001  
Kwadlangezwa  
3886 South Africa  
amwadiwa@pan.uzulu.ac.za  
rtivafir@pan.uzulu.ac.za

**ENED European Network for Endogenous Development**

ENED  
C/o ETC Advisory Group Netherlands  
Kastanjelaan 5  
3830 AB Leusden, Netherlands  
g.remmers@bureau-buitenkans.nl  
adviesgroep@etcnl.nl

**National Network Unit for Rural Development**

National Network Unit for Rural Development in the Netherlands  
Postbus 64  
3830 AB Leusden , The Netherlands  
leadernetwerk@etcnl.nl

**II. Otras organizaciones de Compas**

Mviwata-Monduli  
P.O. Box 474, Sokoine Road  
Moshi  
TANZANIA  
ricmasandika@yahoo.com

NRDF, Naula Rural Development  
Foundation  
NRDF  
No. 3, Education Office Road  
Naula, Sri Lanka

PFARD

P.O. Box 508

256.43.24 Inganga, Uganda

pfard2002@yahoo.com

### **III. Otras organizaciones e individuos que aportaron desde la perspectiva del desarrollo endógeno, con estudios de caso en este libro**

#### **Astrid Björnsen Gurung**

Schiblerstrasse 48

CH 8444 Henggart

Switzerland

abgurung@freesurf.ch

#### **Four Worlds Centre for Development Learning**

Four Worlds Centre for Development Learning

Box 395,

Cochrane, Alberta,

Canada T4C 1A6

anyone@fourworlds.ca

www.fourworlds.ca

#### **GREEN Foundation**

GREEN Foundation

P.O. Box No. 7651,

No. 570/1, 'Padmashri Nilaya',

3rd Main, 4th Cross, N.S. Palya, BTM

2nd Stage

560 076 Bangalore, India

greenfound@vsnl.net

www.greenconserve.com

#### **INPRHU**

INPRHU

Parque Central 1C. Al Oeste

Somoto, Departamento de Madriz

Nicaragua

gcaceres@inprhu.com

www.inprhu.com

#### **Institute for Indigenous Studies**

Institute for Indigenous Studies

Centro Universitario Campus III

San Cristobal de Las Casas

29264 Chiapas, Mexico

rgrovas@montebello.unach.mx

#### **SNIRD**

SNIRD

P.O. Box 24

Railpet, Ongole

523 001 Andhra Pradesh, India

#### **SOS Sahel UK**

SOS Sahel UK

P.O. Box 1387

Khartoum, Sudan

mohammedmam@netscape.net



SWOPA, Sirigu Woman Organization  
of Pottery and Art  
SWOPA  
P.O. Box 550  
Bolgatanga, Ghana  
siriguart@yahoo.com  
www.swopa.org

#### **IV. Publicaciones de Compas**

*Food for Thought: Ancient visions and new experiments of rural people.* Haverkort, B. and Hiemstra, W. (eds), 1999. Compas / Books for Change / ZED Books. ISBN 1 85649 722.

*Ancient Roots New Shoots: Endogenous Development in Practice.* Haverkort, B., 't Hof van, K. and Hiemstra, W. (eds). 2002. Compas / ZED Books. ISBN 1 84277 335 6.

*Educación Intra e Intercultural: Alternativas a la Reforma Educativa Neocolonizadora.* Delgado, F.B. y Mariscal, J.C.C. (eds). 2006. Plural editores, La Paz, Bolivia.

*Diálogo Intercultural e Intercientífico para el Fortalecimiento de las Ciencias de los Pueblos Indígenas Originarios.* Delgado, F.B. y Escóbar, C.V. (eds). 2006. Plural editores, La Paz, Bolivia.

*African Knowledges and Sciences: Understanding and supporting the ways of knowing in Sub-Saharan Africa.* Millar, D., Kendie, S.B., Apusigah, A.A. and Haverkort, B. Compas series on Worldviews and Sciences 3. 2006. Compas, Leusden, The Netherlands.